

بحث مدعوم بالتعاون بين الجامعة اللبنانية والمجلس
الوطني للبحوث العلمية - لبنان.

Ce projet a été conjointement soutenu par
l'Université Libanaise et le Conseil National
de la Recherche Scientifique au Liban.

This project has been jointly funded with the
support of the Lebanese University and the
National Council for Scientific Research in
Lebanon

**L'Expression politique libanaise : facteur de
(dés)-union identitaire ? Étude sémiolinguistique**

**الخطاب السياسي اللبناني: عامل جمع أو تفتيت للهوية ؟
دراسة سيميائية وألسنية**

Wafa BERRY

Dalal DANOUN

Amani SABRA

Préface

Toute politique naît, d'abord, dans la parole et toute réalité trace ses contours à travers le discours mais ne se confirme ou s'infirmes qu'à partir de sa réalisation. La politique libanaise est principalement faite de discours déroutants et de promesses à consistance éphémère beaucoup plus que de projets édifiants ou d'actions de soudage civil.

Aussi, pourrions-nous imaginer la quantité de paroles qui fusent tous les jours dans l'espace auditif et visuel des libanais, vu le nombre considérable d'Institutions politiques, religieuses voire confessionnelles qui encombrerent le paysage de notre petit pays.

Depuis que les discours des politiciens – et de ceux qui gravitent dans leurs orbites – engendrent de manière consciente ou inconsciente, volontaire ou involontaire, des différends de tout ordre entre les libanais, depuis que nous savons que la parole est elle-même acte, nous avons cherché à sonder cette parole et voir quel impact a-t-elle sur le citoyen libanais et par conséquent sur l'unicité de son identité.

Se trouvant pris au centre – ou au piège – d'un tourbillon d'enjeux multiples prétendant servir ses intérêts, le peuple libanais a développé une schizophrénie existentielle tellement il voit ou entend la chose et son contraire, ce qui, forcément, entame l'essence même de son identité profonde ne sachant plus qui il est vraiment.

Notre ouvrage s'est donc proposé de mettre sous lumière cette consentante relation fatale entre l'identité citoyenne et le discours politique. A cet effet, nous avons adopté une approche sémiolinguistique pour traiter la substance politique.

L'étude commence par un cadre conceptuel qui met l'accent sur la complexité dynamique et relationnelle du processus de la construction identitaire comme sur les spécificités du discours politique dans leur relation avec les représentations sociales et à la façon dont les discours deviennent indicateurs d'identités.

Par la suite, nous avons pris appui sur les outils de la sémiotique et de la sociolinguistique pour creuser les discours des leaders politiques libanais. Nous avons choisi la période des élections parlementaires de 2018 où nous avons tenté de dresser une ébauche d'inventaire de leurs procédés linguistiques et discursifs afin de pouvoir analyser, en toute objectivité, leurs manipulations langagières, aux sens propre et figuré.

En aidant ainsi à développer la capacité de déceler les astuces oratoires de ceux qui les prononcent, le projet particulier de ce livre serait de pondérer chez les récepteurs de discours politiques l'adhésion instantanée à un certain discours aussi bien que l'aversion passionnée à l'égard d'un autre.

Aujourd'hui, à la veille des élections de 2022, là où l'entité même du Liban en danger, il serait intéressant de noter que les discours et les figures sont toujours les mêmes. Presque. Cette logorrhée, disparate et inefficace, redondante dans son impuissance, serait-elle l'autre ou la vraie face de l'identité libanaise ?

À l'origine, ce travail, fut un projet de recherche soutenu par l'Université Libanaise et par le CNRS. Cette recherche a duré trois ans et elle constituera la pierre angulaire d'un futur programme informatique permettant de reconnaître les stratégies linguistiques et, par conséquent, les « desseins » politiques de ceux qui nous gouvernent « en un simple clic ».

Qu'il me soit permis de saluer les efforts des linguistes, membres de l'équipe, qui ont collaboré avec enthousiasme à cette recherche malgré des difficultés de toutes sortes qui ont accompagné le travail dès ses débuts, notamment, Dr. Dalal DANOUN pour son dévouement et sa persévérance.

Nous espérons, enfin, que cet ouvrage serait d'une certaine utilité académique pour les étudiants en matière d'analyse de discours et contribuerait, tant soit peu, à dissiper, de manière raisonnée, les brumes de désunion causées par les discours bruyants, souvent vains, de nos politiciens.

Wafa BERRY HAJJ, Coordonnatrice du projet

Résumé

Existe-t-il **une** ou **plusieurs identités libanaises** ? Quelle est la réalité de cette image d'un « pays exception », reprise dans différentes expressions politiques ? Prenant appui sur les outils de la **sémiotique** et de la **sociolinguistique**, ce projet tentera à travers l'analyse du message politique de répondre à cette question centrale : quelle(s) **identité(s)** transparai(ssen)-t-il(s) à travers **l'attitude politique actuelle verbale et visuelle** ? Si différenciation il y a, quels seraient **ses procédés discursifs** ? Autrement dit, quelles **identités politiques et sociales** prôneraient les politiciens libanais et **comment** procéderaient-ils ? Nous nous proposons de recueillir un corpus politique (visuel et verbal) qui permettra de démontrer in fine comment, par le biais d'une certaine « **inflation** » ou « **apesanteur** » **sémantique et visuelle**, **l'emphase politique** favoriserait (*explicitement ou implicitement*) une **fracture identitaire et sociale**. Ce projet aura ainsi pour objectif de décrire et d'analyser les procédés politiques en question et de dresser l'ébauche d'un **inventaire de procédés discursifs** auxquels recourent des **politiciens libanais**. Cet inventaire constituera la pierre angulaire d'un futur programme informatique permettant de reconnaître les **stratégies linguistiques** et, par conséquent, les « **desseins** » **politiques** de ceux qui nous gouvernent « en un simple clic ».

ملخص البحث

هل هناك هوية لبنانية واحدة أو عدة هويات؟ وما هي حقيقة هذا "البلد الفريد" كما يرد في سياق خطابات و آراء سياسية مختلفة؟ كما هو معلوم، ان الرسائل السياسية في لبنان تُبنى اكثرها على الصور البلاغية والايقونية، لذا، سيحاول مشروع البحث هذا وانطلاقاً من ادوات علم السيمياء والالسنية الاجتماعية، ان يجيب على السؤال التالي: ما هي الهوية (ات) السياسية والاجتماعية التي ترشح من خلال الموقف الخطابي السياسي الحالي، الالسنى والايقونى في لبنان؟ والاهم من ذلك ما هي الاساليب الخطابية واللغوية التي تؤدي الى توحيد او الى شذوذة الهوية والانتماء اللبناني؟ في هذا الإطار، سنعمل على جمع مدونة سياسية (لسانية وايقونية) وتحليلها لنبرهن وجود بعض التضخم والمبالغة وحال من "انعدام الجاذبية" في الخطاب السياسي اللبناني والذي يسهم بشكل علني او ضمني في خلق شرخ في الهوية السياسية والاجتماعية الموحدة للبنانيين. يهدف هذا البحث إذا الى وصف وتحليل وتوثيق لاستراتيجيات ومقاربات خطابية لسياسيين لبنانيين (الحقل المعجمي والدلالي والخلفية الاجتماعية والثقافية للمشهدية النصية...). لذلك سيتم وضع لائحة تفصيلية الاساليب اللغوية والنواصلية المستعملة في الحياة السياسية اللبنانية وتكون هذه اللائحة مستقبلاً حجر زاوية لبناء برمجة معلوماتية تسمح بالتعرف على الاستراتيجيات اللغوية، وبالتالي على الاهداف السياسية، لمن يحكم اللبنانيين وذلك ب"كبسة زر".

INTRODUCTION GÉNÉRALE

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Dans ce pluriel petit pays qu'est le Liban **qui compte à lui seul dix-huit communautés religieuses suivies chacune de ses représentants spirituels, politiques voire institutionnels**, la **question identitaire** a toujours été au cœur du **débat inter et intracommunautaire** sur **l'État-Nation**. Un débat qui, à plusieurs reprises, a débouché, comme il est connu, sur des conflits armés, presque dictés par le contexte de ce pays dont la **diversité** est, paradoxalement, la raison d'être. La question n'a toujours pas été résolue pour autant.

Si cette diversité ou l'idée même d'un « vivre ensemble » est si louable, nous ne savons que très bien les **difficultés** qu'elle pose ! Ces tensions sont palpables aux différents niveaux de la société libanaise. Des tensions qui ont, donc, souvent trouvé la rue pour terrain de leur règlement.

À l'origine de ces tensions, le **contenu (verbal et visuel) de l'expression politique** elle-même. Pour s'en apercevoir, il suffirait de faire **le lien entre les discours des différents politiciens influents sur la scène nationale** et les **réactions qu'ils suscitent** dans la rue. Ces réactions peuvent être plus ou moins conséquentes selon les enjeux. Ces constats sont donc ceux de **l'impossibilité du Liban de se construire une identité commune**. Cité, en effet, dans les plus anciens des livres « sacrés », le Liban est tour à tour une partie intégrante du pays de Canaan, le pays des Phéniciens, une province romaine, une terre arabe, un émirat ottoman autonome ou « petit Liban », un territoire sous mandat français, un pays indépendant ou le « Grand Liban ». Ce pays mosaïque qui garde dans ses « gènes » des traces des multiples civilisations qui se sont succédées sur son territoire, est en soi un fait original et, certes, une « exception ». Toutefois, la portée « positive » d'une telle exception si valorisée est pour le moins à nuancer, du fait des **conflits identitaires successifs** qui ont fait et font toujours partie intégrante de **l'histoire du pays**. Il s'agit en effet de points de vue, pour le moins divergents créant une **fracture entre les différentes composantes de la société libanaise et rendant ainsi impossible la naissance d'une véritable identité citoyenne, commune à tous les Libanais**. Négligeant toute visée réelle de rassemblement national, l'expression politique libanaise serait devenue un facteur de « **désunion** » **identitaire**, l'endroit même où celle-ci se cristallise. Les expressions politiques portent en elles, donc, les germes d'une escalade (ou une reprise de cette dernière), engendrant ainsi une fracture encore

plus profonde qui se traduit souvent par des manifestations de violence qui outrepasseront la seule **violence verbale**.

Les points de désaccord entre Libanais ne seraient-ils pas l'expression de **lectures opposées** que font les membres des différents **partis politiques**, « arbitres » de la paix civile ?

Une fois donc diagnostiqués, les points de désaccord appellent **des solutions, comme à titre d'exemple l'amalgame, non pas de différentes identités pour le Liban, mais celui de plusieurs composantes identitaires reconnues comme telles et transcendant les clivages communautaires au profit d'une identité citoyenne commune et constitutionnelle**. Ce qui n'a jamais été véritablement le cas au Liban.

Les dernières élections présidentielles françaises peuvent être ici prises pour exemple, puisque face aux intentions, formulées dans des discours politiques devenus un programme électoral jugé pour le moins comme « radical », d'un parti d'« extrême » droite ; nous avons assisté en France à un lever de bouclier majoritaire (citoyen et politique) que l'on nomme « front républicain », en ce sens qu'il ne faille en aucun cas mettre à mal les principes du vivre ensemble à l'intérieur de cet État ni avec son voisinage européen.

Le **recueil du corpus politique (*visuel et verbal*)** dans notre projet, suffisamment représentatif de ce constat, permettra de faire montre du maintien et de la pérennisation, comme conséquence, de ladite fracture entre Libanais. De ce constat est née notre idée d'une contribution autour des objectifs spécifiques suivants : **une banalisation des emphases politiques itératives, une vulgarisation et une démystification par le biais de l'analyse linguistique et sémiotique de l'Image que certains politiciens cherchent à véhiculer et à nous faire imposer leur vérité comme absolue**. La polémique identitaire, d'ailleurs, est intimement liée au choix des intérêts politiques libanais et le thème de **l'identité** revêt, de fait, une grande importance. Ainsi, à juste titre, Sahnoun (2016 : 370), citant lui-même Ghiglione (1974), indique que le discours politique est un « *discours d'influence produit dans un monde social* », employé par les locuteurs dans le but d'« *agir sur l'autre pour le faire agir, le faire penser, le faire croire* ». [Par conséquent] *le discours politique est centré sur l'autre, le destinataire* », et [...] *correspond à la fonction conative, telle que définie par Jakobson, fonction dominante dans les discours visant à produire un certain effet sur le récepteur* ». La surenchère du discours politique libanais fera l'objet, dans ses procédés linguistiques, d'un **inventaire des expressions, figures de style, lexique, tournures les plus utilisées dans le marché politique libanais**. Aussi, ces conflits sont également nés des interprétations controversées, car communautarisées, de l'histoire du Liban. Chaque communauté a en effet sa propre lecture. Cela a eu pour conséquence l'absence d'un manuel scolaire d'histoire «

unifié » (tendant du moins vers une analyse des faits historiques contemporains plus objective).

Décommunautariser la lecture de l'histoire est sans doute l'une des propositions dont la concrétisation est à notre sens un défi que le Liban, en tant que Nation, doit impérativement relever.

Méthodes et techniques

Nous avons cherché dans la première phase du travail à constituer **une base de corpus de nature politique à Beyrouth et dans différentes zones au Liban** (*Grand Beyrouth, au Sud, au Nord et à la plaine de la Béqaa*) pour documenter les usages langagiers et visuels, déployés par les politiciens libanais. La **réalisation du corpus** implique la réalisation d'un **terrain ethnographique**, reposant sur une connaissance du **contexte social**, et soucieuse d'identifier des activités situées qui soient à la fois **satisfaisantes** pour les visées du corpus et **documentables** par des chercheurs (Mondada, 2006). Pour documenter les usages langagiers des politiciens libanais, **notre approche s'est fondée prioritairement sur les principes théoriques et méthodologiques de l'analyse des facteurs sociolinguistiques classiques (variations diachroniques; diatopiques; diastratique ; diaphasiques), cf. Gadet 2003), ceux de l'analyse sémiotique et ceux de l'analyse du discours.**

Une **approche théorique de la sémiotique de l'Image politique** ainsi que de **l'analyse du discours** se sont avérées indispensables pour introduire l'analyse de notre corpus. Le recueil et le classement de ce corpus a été fait pendant la première phase du projet à partir trois types de données à savoir ; **l'image** (différents types d'affiches de promotion politique), les **slogans politiques** (slogans représentant un politicien et/ou sa politique) et le **discours des politiciens libanais** pendant la campagne électorale (2018).

La deuxième phase a été consacrée à **l'étude** et à **l'analyse des données** selon le modèle de la **Dynamique des forces** abordée par Leonard Talmy (1988) qui rapporte **la manière d'interaction de différentes entités par rapport à des forces préservées dans le temps ou ponctuellement provoquées. Parmi les situations présentées dans ce modèle concernant l'usage de forces, nous trouverons la résistance à une force, le dépassement de cette résistance, le blocage d'une force, la suppression de ce blocage, et ainsi de suite.** Nous avons profité de ce modèle pour étudier la capacité de structurer le langage du point de vue de **l'influence d'une situation sur une autre.** Sur un corpus transcrit des discours politiques, nous avons tenté d'organiser une **classe non exhaustive d'expressions et d'actes**

de parole catégorisées selon leurs valeurs sémantiques. Ces derniers ne sont pas exclusivement liés par des **interactions dues à des forces physiques** mais aussi, par des **interactions psychologiques et sociales perçues comme des pressions psychosociales.** D'abord, nous avons cherché les liens **sémantiques** dans notre corpus selon les primitives de déclenchement en se basant parallèlement sur **le modèle de la Grammaire applicative et cognitive.** Ce modèle aborde le **champ sémantique de l'action** en privilégiant **la notion d'agent.** La différence entre les deux modèles, la dynamique des forces et la Grammaire applicative et cognitive réside dans le fait que le premier s'adresse à des **jeux d'oppositions sémantiques binaires,** tandis que le deuxième s'intéresse aux **situations statiques, cinématiques et dynamiques.** Ensuite, nous avons tenté d'exposer les différents **types de confrontation** pouvant exister entre les situations non statiques. Les rapports établis entre les situations sont basés sur **l'interaction entre deux acteurs : l'agoniste et l'antagoniste.**

Notre projet s'est proposé de jeter la lumière sur les **adjuvants iconographiques et discursifs auxquels recourent les politiciens libanais dans leur dessein de nous faire adhérer à leur politique et par conséquent à leur identité idéologique.** Ce travail débouchera sur une étude inédite, théorique et appliquée du **rôle du discours politique dans l'union ou la désunion des libanais, et, par conséquent, de leur cohésion identitaire.** Notre analyse linguistique nous permet de constituer des **ressources linguistiques** (sous forme d'une base de données) utilisables dans des **programmes de traitement informatiques,** pour un processus de **filtrage automatique des textes,** une **extraction d'informations, annotation automatique** et une **indexation à partir d'annotation sémantique** de documents relatifs à plusieurs domaines.

Au niveau académique, ce projet constitue une **référence dans l'analyse du discours libanais.** Il a fait travailler un groupe d'étudiants sur la transcription du discours et les a initiés aux **pratiques de collecte et de tri des données.** Les différentes **ressources linguistiques** sont directement exploitables dans des **applications didactiques** pour la langue française et arabe, pour des **cours universitaires à objectif spécifique** (Faculté d'Information, Faculté de droit et des Sciences politiques, etc.) ou dans une étude de la **structuration des terminologies.**

Au niveau social, ce projet aurait le mérite de **démystifier une bonne part du discours politique libanais manipulateur et de démontrer à nos concitoyens les rouages**

du discours persuasif (visuel et verbal) et les astuces discursives qui nous chauffent et nous montent parfois les uns contre les autres effritant notre identité commune au lieu de la souder, que le tout est question, non pas de sincérité et spontanéité, mais, de stratégie communicative qui se répète d'un politicien à un autre.

CADRE THÉORIQUE

CHAPITRE I

La construction de l'identité nationale

Chapitre I

La construction de l'identité nationale

À la veille des **changements technologiques et sociaux** et à l'entrée dans l'ère **démocratique** de l'**industrialisation** et de l'**urbanisation**, de nouvelles formes de vie sociale et de rapports sociaux émergent continûment. Faisant partie du débat idéologique moderne, l'histoire de **l'identité nationale** et de sa construction est déterminée par des **enjeux politiques** visant à structurer la vie sociale qui n'existe qu'en reflet d'une **altérité**. Tout en se nourrissant de la diversité des expériences et tout en considérant la **pluralité linguistique et culturelle** comme un facteur **d'enrichissement**, l'idée de la « **nation** » et de **l'identité nationale** évoluent constamment au fil du temps. Dans le but de montrer comment s'effectue concrètement ce travail de **construction des identités nationales** (*individuelles, collectives, mixtes*) au Liban, nous allons examiner, dans ce qui suit, ce travail de **construction** sous ses différentes dimensions : **sociales, culturelles et stratégiques**.

1. Définition de la nation

Compte tenu de la masse de littérature sur ce sujet, nous avons choisi de discuter uniquement des interprétations théoriques de l'identité qui semblent nécessaires à la compréhension conceptuelle des phénomènes inhérents à notre problématique.

Spécialiste de la littérature populaire et du régionalisme, Anne-Marie THIESSE définit la **nation** dans son ouvrage intitulé *La création des identités nationales* comme étant « *une **fiction** bien fondée, non pas du fait de ses fondements historiques, mais en raison de l'**adhésion collective à cette fiction** [...] adhésion qui ne naît pas d'un sentiment spontané mais d'un long travail d'**inculcation** » (cité par SAPIRO, 1999, p.187).*

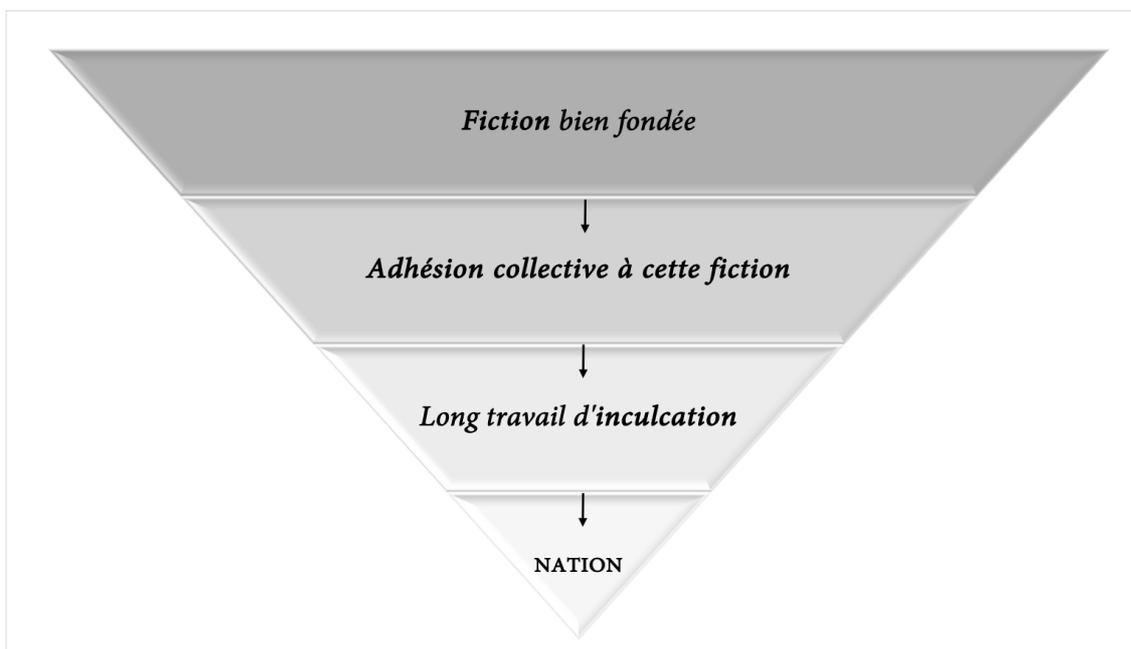


Figure 1 : *Définition de la nation d'après Anne-Marie Thiesse*

L'auteure souligne également que la **nation** « naît d'un postulat et d'une invention. Mais elle ne vit que par *l'adhésion collective à cette fiction* » (1999, p.14). La citation ci-dessous illustre que la formation des **nations** est étroitement liée à la **modernité sociale et économique** et accompagne l'évolution des processus de production, des marchés et des échanges commerciaux.

Les nouvelles formes de la vie économique « exigent la constitution d'ensembles plus vastes que les États-nations. » (THIESSE, 1999, p.14). Ainsi les **nations** se définissent-elles par un **patrimoine symbolique** qui correspond à « *un lien mystique entre des personnes et un lieu, une relation immuable entre les citoyens et leur pays* » (RANEY, 2013, p. 21). L'appartenance à une **nation** induit dans la plupart des esprits « *l'idée d'une filiation issue de grands ancêtres et semble ainsi remonter à la nuit des temps.* » (TABOADA-LEONETTI, 2000, p.1)

La plupart des recherches en Sciences Politiques consacrées au **patriotisme** considèrent que celui-ci est utilisé, voire suscité par les États « *pour générer un attachement au groupe national dans le but de construire une communauté politique unie.* » (RANEY, 2013, p. 21)

Cependant, d'après Tracey Raney (2013), la **loyauté**, **l'intégrité du groupe**, **l'amour** et **la fierté** sont des **émotions profondes** susceptibles d'inciter les individus à agir d'une

manière qui n'est pas toujours conforme à leurs propres intérêts (payer des impôts, voter ou s'engager dans l'armée).

2. De l'identité à l'identité nationale

L'**identité** a été le sujet d'une grande variété de discussions logiques **philosophiques**, **psychologiques** (en sens social et développemental), **sociologiques**, **politiques**. Formellement et logiquement, le mot « **identité** » est un terme relationnel qui se définit comme étant la liaison entre deux ou plusieurs entités liées d'une manière qui défend la **similitude** ou l'**égalité**. (CILLIA et al., 2009)

Si l'on devait utiliser cette définition de l'identité en **référence au « réel »** des objets, des individus ou des groupes de personnes, on rencontrerait immédiatement un nombre d'objections. En premier lieu, **l'impossibilité de l'existence d'un tel critère de similitude absolue** lorsqu'il s'agit de membres d'un groupe. De plus, **l'idée intenable de la stabilité d'un individu** parce que les gens changent constamment au cours de leur vie, que ce soit physiquement, psychologiquement ou socialement. (CILLIA et al., 2009) En d'autres termes, **le concept d'identité ne signifie jamais rien de statique ou d'immuable**, mais représente plutôt un ensemble d'éléments et de processus situés dans l'écoulement du temps – en constante évolution – aussi bien pour toutes les formes d'identités personnelles que sociales.

Par conséquent, ce **concept statique de l'identité** prôné par Martin (1995) suggère à tort que les gens appartiennent à une unité collective intrinsèque solide et immuable en raison d'une histoire qu'ils ont soi-disant en commun, et qu'ils se sentent ainsi obligés d'agir et de réagir en groupe lorsqu'ils sont menacés. Compris de cette façon, **ce concept est donc incapable d'expliquer pourquoi les acteurs sociaux impliqués agissent d'une telle manière et comment de tels conflits politiques et militaires pourraient survenir**. Étant donné l'hypothèse d'homogénéité et de constance, cette définition n'est pas en mesure de tenir compte de la complexité ethnique du phénomène (mythes, souvenirs, culture de masse, etc.). Une définition plus complète de l'identité devra ainsi être considérée.

La **théorie philosophique** de l'identité de Paul Ricoeur (1992) accorde toute une grande importance à la **complexité dynamique et relationnelle du processus de la construction identitaire**. Ainsi, nous aimerions donner, dans ce qui suit, une description générale des bases de la théorie de Ricoeur (1992), car elles sont importantes pour la **conceptualisation de l'identité** dans notre projet de recherche.

Ricoeur (1992) distingue, d'abord, entre deux sous-composantes : l'identité comme une **similitude** et l'identité comme un **égoïsme**. Il caractérise la similitude comme étant un concept de relations et de corrélations. Il divise la structure conceptuelle de la similitude en trois composantes sémantiques : d'abord, **l'identité numérique** qui dénote l'unité – le contraire de la pluralité. Ensuite, **l'identité qualitative** qui correspond à une ressemblance extrême d'éléments si similaires qu'ils sont interchangeables sans différence notable. Ce second critère prédomine à chaque fois que la croissance et le vieillissement agissent comme des facteurs de **divergence**, de **variabilité**, de **discontinuité**, d'**instabilité**, de **dissemblance** ou de **diversité culturelle**. Par conséquent, les notions de la **similitude** et de **l'individualité** s'entrelacent dans une **relation dialectique réversible** comme le passé et l'avenir communs sont décisifs pour la constitution de toute identité nationale. Ainsi la **notion d'identité narrative** fonctionne-elle comme un intermédiaire entre ces deux **éléments identitaires** dans l'ordre de la temporalité, oscille-t-elle entre les deux **pôles d'identité** et intègre-t-elle les **éléments changeants et dynamiques dans un cadre temporel permanent**. (CILLIA et al., 2009)

Claude Lévi-Strauss voulait bien faire sortir la **notion d'identité** du « ghetto » dans lequel il la voyait enfermée par la réification d'une seconde nature, par une **théorie du sujet et de ses habitus**, par l'utilisation existentialistes des sciences sociales. Pour Lévi-Strauss, le projet « *n'[est] pas de "vivre" l'identité, mais de la "connaître"* ». (DENIEUIL, 2009, pp. 92-93)

La **nation** est une « *communauté politique imaginée* » (HOLLIDAY, 2010, p.3) Son **caractère contingent et imaginaire permet d'aiguiser la conscience dogmatique au sein d'une coexistence pluraliste** constituée de divers groupes ethniques, communautés linguistiques et religieuses. L'appartenance à une même **identité nationale** impose des critères non civiques tels que : **l'origine ethnique**, **l'accent**, la **naissance** et **l'ascendance** (SOULE et al., 2011)

Par ailleurs, pour l'anthropologue Maurice Godelier (2011), l'identité c'est « *la cristallisation à l'intérieur d'un individu des rapports sociaux et culturels au sein desquels il/elle est engagé(e) et qu'il/elle est amené(e) à reproduire ou à rejeter. On est le père ou le fils de quelqu'un par exemple et cette relation à l'Autre définit le rapport qui existe entre nous et en même temps en chacun de nous, mais sur un mode différent : le père n'est pas son fils.* » (GODELIER, 2011, p.5).

Cependant, comme **l'identité** est intérieurement vécue par les individus et touche à leur **sensibilité** profonde et à leurs **émotions**, ainsi, on peut aisément **manipuler par des enjeux sociétaux dans le monde politique** ou autre. Les **identités**, elles, continuent à se disputer dans les quatre coins du monde, et la **tension** monte parfois jusqu'à de **cruels éclatements**. Au moyen de cette opération narrative qui sert de **médiateur entre la concordance et la discordance**, un concept **dynamique d'identité** se forme qui comprend également le **concept de transformation**. (CILLIA et al., 2009)

Néanmoins, cette unité est menacée par des **rebondissements inattendus** le long du processus de discordance. Les **constructions identitaires** ne sont donc pas des structures parfaitement libres. Lorsque le comportement des leaders politiques s'éloigne trop du modèle attendu, « *il devient difficile de reconstruire un sens pertinent pour la situation, la communication risque d'être rompue* » (MARTEL, 2018, p.66)

3. Les différents types d'identités

L'objet d'identification des **identités collectives** – contrairement aux **identités individuelles** – n'est pas associé à des individus, mais plutôt à des **groupes**, des **organisations**, des **classes** et des **cultures**. L'élément qui relie ces deux perspectives est le fait qu'elles conçoivent toutes deux des **caractéristiques identitaires** des objets individuels et collectifs comme étant défini de l'extérieur. (CILLIA et al., 2009)

Cette idée nous amène à la notion d'**identité multiple** qui suppose que des individus ainsi que des **groupes collectifs** tels que les nations sont à bien des égards des **hybrides d'identité**, et donc l'idée d'une identité pure homogène tant au niveau individuel que collectif est une **FICTION** et une **ILLUSION** trompeuses.

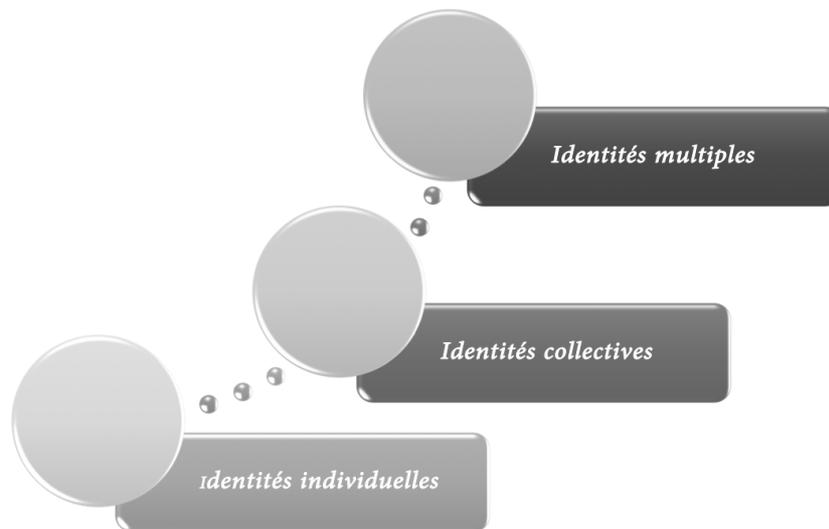


Figure 2 : *Les différents types d'identités*

Les membres de toute **société** disposent d'un large éventail de **sources d'identification** : **régionale, suprarégionale, culturelle, linguistique, ethnique, religieuse, sexuelle, politique**, en fonction du **contexte** qui compose aussi son identité multiple. Néanmoins, quand les différentes **identités sociales** se chevauchent, ces **identités multiples** représentent un **potentiel correcteur** qui peut contrecarrer les pratiques **d'exclusion**, de **différenciation**, et de **discrimination**. (CILLIA et al., 2009)

4. La construction des identités nationales

Selon Anne-Marie Thiesse (1999), la **nation** et l'**identité nationale** exigent que les citoyens se sentent, d'une certaine manière, liés au **groupe national** dans son ensemble. L'auteure cherche à restituer à la fois l'**arbitraire** et le **volontarisme** qui président à la construction de toute **identité nationale**. Elle remet aussi en cause certaines dichotomies préconstruites, entre le **régional** et le **national**, et surtout entre le **national** et l'**international**.

Anne-Marie Thiesse montre bien dans son ouvrage *La création des identités nationales* l'importance des processus relatifs à la **construction des nations et des identités nationales**. Elle met en relief leurs histoires et souligne également l'importance du « *lien primordial, intérieur, absolu, qui lierait désormais chacun, non plus à un prince, mais à une unité sociale abstraite, la nation.* » (TABOADA-LEONETTI, 2000, p.1) Pour Thiesse,

« rien de plus international que la formation des identités nationales. Le paradoxe est de taille puisque l'irréductible singularité de chaque identité nationale a été le prétexte d'affrontements sanglants. Elles sont bien pourtant issues du même modèle, dont la mise au point s'est effectuée dans le cadre d'intenses échanges internationaux ». (1999, p.11)

Quant à l'origine des **nations modernes**, Anne-Marie Thiesse précise que ces dernières « ont été construites autrement que ne le racontent leurs histoires officielles. Leurs origines ne se perdent pas dans la nuit des temps, dans ces âges obscurs et héroïques que décrivent les premiers chapitres des histoires nationales. [...] (1999 p.12). La véritable **naissance d'une nation**, c'est le moment où le peuple croit en sa présence et son existence. **La nation est vivante**. Elle s'assimile à une **invention imaginaire** où le **sentiment national** n'est spontané que s'il est parfaitement intériorisé. C'est pour cela que le **sentiment d'attachement à la nation** devra être inculqué (mythologies, contes, traditions, symboles nationaux¹, etc.) et porté par des écrivains, des artistes, des érudits, des professeurs, des étudiants, etc. Car l'enseignement du **patrimoine national** a toujours inclu « les particularismes régionaux, lesquels, après avoir été découragés ou brimés, sont depuis valorisés en tant qu'illustration de la diversité et de la richesse de l'identité nationale. » (TABOADA-LEONETTI, 2000, p.14). Autrement dit, tout le processus de **formation identitaire** a consisté à déterminer le **patrimoine de chaque nation** et à en diffuser le **culte**.

Par ailleurs, le choix du **dialecte** est parfois un enjeu politique, comme en Norvège « où la gauche oppose le parler paysan du landsmaal au dano-norvégien (riksmaal) parlé dans la capitale, au nom de « l'authenticité » du premier contre l'origine « étrangère » du second. » (SAPIRO, 1999, p.189).

Spécialiste en sociologie politique et professeure au département de science politique et d'administration publique de l'Université Ryerson à Toronto, Tracy RANEY (2013) indique dans son article intitulé **Le Patriotisme par le bas au Canada : reconstruire l'identité nationale sur l'« autoroute des héros** que les études en psychologie sociale soulignent toutes que l'attitude vis-à-vis la **nation** relève de deux catégories : « le **patriotisme** (dit **patriotisme constructif**) défini comme un sentiment d'attachement, d'appartenance, de fierté ou d'amour

¹ Anne Marie Thiesse (1999) établit la liste des éléments symboliques et matériels que doit présenter une nation digne de ce nom : « une histoire établissant la continuité avec les grands ancêtres, une série de héros parangons des vertus nationales, une langue, des monuments culturels, un folklore, des hauts lieux et un paysage typique, une mentalité particulière, des représentations officielles – hymne et drapeau – et des identifications pittoresques – costume, spécialités culinaires ou animal emblématique. » (p.14)

du pays, et le **nationalisme** (parfois appelé aussi patriotisme aveugle) qui implique un sentiment de supériorité nationale, de domination ou d'hostilité envers les autres » (p. 21).

Maître de Conférences à l'Université Paris 1, au Centre de recherches politiques de la Sorbonne, Yves DÉLOYE (1994) souligne que la question de l'**identité nationale** est fortement présente dans le discours politique. Pour lui, elle résulte d'un travail de **construction** dans sa dimension **sociale, culturelle et stratégique**.

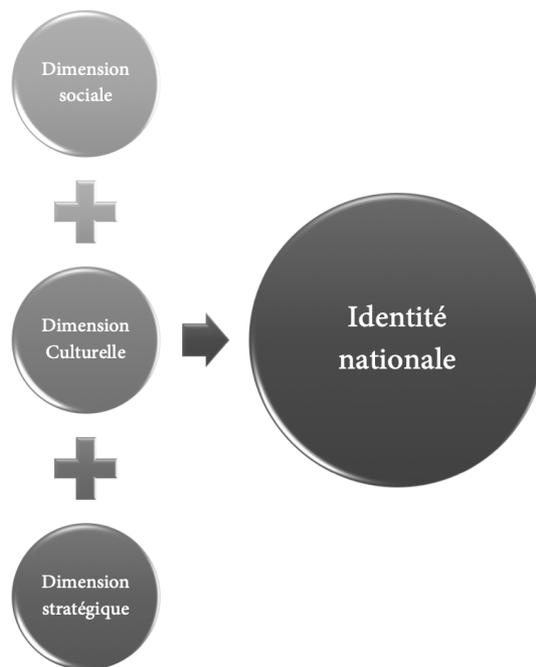


Figure 3 : Les différentes dimensions de l'identité nationale

Cependant, l'auteur ajoute que cette **identité nationale** est « **changeante d'une heure à l'autre et avec chaque nouvel incident que vit la nation est modifiable** comme l'événement même qu'elle reflète » (p.281)

D'autre part, RANEY (2013) précise que les **rituels civiques non étatiques** « sont des espaces essentiels à la **construction de l'identité nationale** car ils incarnent ce transfert de l'expression patriotique depuis un acte singulier vers un acte collectif. » (p.23). Ils sont **révélateurs de l'intensité de l'engagement des citoyens** vis-à-vis de la communauté nationale, et servent à créer un espace public qui met en exergue l'importance de l'**unité nationale**, notamment dans les **périodes de « crise »**. Notons que ce thème de la **crise** est très

important pour bien définir toute **nation**. Une fois menacés, les membres du groupe cherchent ou bien à **réaffirmer leur identité** ou bien à **la redéfinir clairement**, d'une manière plus visible, plus concrète et plus restrictive.

En bref, ...

Nous avons pu tirer de ce chapitre l'importance de l'attention accordée par les chercheurs à la **complexité dynamique et relationnelle du processus de la construction identitaire**, au passé et à l'avenir, qui constitue un des premiers facteurs décisifs dans la constitution d'une nation (CILLIA et al., 2009).

L'**identité nationale** est donc un complexe de croyances ou d'opinions communes ou similaires internalisées au cours de la **socialisation** et d'**attitudes émotionnelles communes ou similaires** à l'égard de ces aspects et les groupes externes, ainsi que les positions comportementales communes ou similaires, y compris dispositions inclusives, solidaires et exclusives, distinctives et également nombreux cas de dispositions linguistiques.

Dans le but de montrer comment s'effectue concrètement ce travail de **construction des identités nationales** (individuelles, collectives, mixtes) au Liban, ce travail de **construction** sous ses dimensions **politique, sociale, culturelle** et **stratégique sera examiné** dans notre seconde partie.

CHAPITRE II

Le discours politique : spécificités et enjeux

CHAPITRE II

Le discours politique : spécificités et enjeux

À l'instar des **mutations sociétales** que l'on associe au **modernisme** et à la **démocratisation**, la vénération accordée aux politiciens l'emporte aux partis et à l'ensemble du système politique d'antan. La **médiatisation** vedettarise les politiciens afin que ces derniers puissent établir davantage des **relations d'intimité** avec l'**électorat**. Les « éléments du langage » auxquels les hommes politiques recourent leur permettent d'enfiler et de développer un **système de réflexion et de conduite** en fonction des **représentations sociales** afin d'obtenir, en retour, la **reconnaissance** du public. Cependant, comment ces leaders arrivent-ils à être à la fois **convaincants** et **percutants** ? Comment réussissent-ils à donner autant de **crédibilité** à leur discours ? Quelles **stratégies communicationnelles** mettent-ils en œuvre pour atteindre leurs finalités ?

Ce chapitre tentera de répondre à ces questions, de déchiffrer et de décoder les ressorts du langage politique des leaders grâce à des cadres de référence **linguistique, sémiotique, pragmatique, rhétorique et communicationnel** qui nous permettront de **décrypter** leurs **contradictions**, leurs **semi-vérités** et de **traquer**, éventuellement, leurs **mensonges** pour juger de la valeur de leurs engagements et des idées qu'ils proposent.

1. Qu'est-ce qu'un discours politique ?

Comme le souligne C. Kerbrat-Orrechioni dans sa présentation, le **discours politique** n'est pas un discours comme les autres ; il comprend des dimensions **linguistiques, sociolinguistiques, lexicologiques et textuelles**. Basé sur l'**exhortation** et la **dissuasion**, il tente de « *faire adhérer les destinataires aux choix politiques qui leur sont proposés.* » (AMOSSY & KOREN, 2010, p.13)

Le **discours politique** est une forme de discours engagée dans l'**accession au pouvoir**. Il s'assimile, d'après Liliana COLODEEVA et Diana PRICOPCIUC, à « *un lieu de*

combat entre les citoyens et l'État, entre les forces politiques, entre l'État et les forces politiques. » (2014, p.52) et c'est grâce à lui que les citoyens définissent la situation sociale et politique de leur patrie.

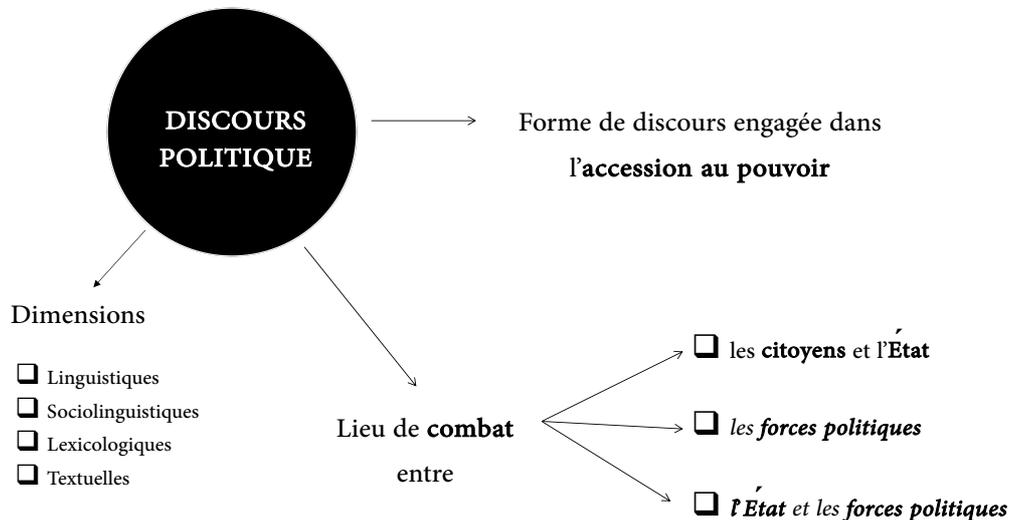


Figure 4 : Qu'est-ce qu'un discours politique ?

Par ailleurs, l'**argumentation politique** est au cœur de l'échange verbal ; elle « *relève bien de la recherche du consensus (but que lui assignent la plupart des théories de l'argumentation) que de la gestion du dissensus qui est au cœur de la vie politique, par définition conflictuelle* » (AMOSSY & KOREN, 2010, p.14).

Selon Riffault (2014), les ingrédients de la **politique** sont les suivants : « *conflictualité et efficacité, étroitesse spatiales et temporelles, profanation et impureté constitutives, alliage par la problématisation et l'hostilité.* » (p.41). Les politiciens en font un travail de **composition** constant nourri par l'actualité. Il insiste également sur le rôle de la **répétition** dans le monde politique : « *il faut donc répéter sans cesse, mais toujours répéter différemment. [...] Répéter à grande vitesse, avec les moyens du bord, avec ce qui tombe sous la main. Se servir du monde pour le changer, mettre des mots pour faire bouger les lignes, sans point final.* » (2014, p.41)

Ainsi ce **discours politique** est-il d'une **structure binaire et manichéenne**. Il « *prononce des jugements en termes de valeurs et antivaleurs, plus ou moins absolues. Il oppose le Bien et le*

Mal, la Vérité et le Mensonge, le Positif et le Négatif. » (COLODEEVA & PRICOPCIUC, 2014, p.53)



Figure 5 : Structure binaire et manichéenne du discours politique

2. Spécificités du discours politique

2.1 Spécificités linguistiques et pragmatiques du discours politique

La **nation** contient au moins les éléments déterminants de l'**unité**, de l'**égalité** et des **frontières**. Cependant, cette image n'est réelle que dans la mesure où nous sommes **convaincus** et où nous nous identifions **émotionnellement**. Elle se construit et se transmet dans le **discours** et dans les **récits commémoratifs** de la culture nationale. L'**identité nationale** est donc le produit du **discours** des politiciens qui la représente et dans lequel elle se reconnaît afin qu'il la guide vers un **objectif commun** (CILLIA et al., 2009). En d'autres termes, le **discours de l'identité nationale** est le moyen de déconstruire l'idéologie ou les idéologies ancrées dans la **construction de l'identité nationale** (HOLLIDAY, 2010). Le nationalisme fonctionne comme un phénomène discursif quotidien avec la variété d'imaginaires idiosyncratiques que les individus adoptent (SOULE et al., 2011).

L'articulation de l'**identité nationale** et son assimilation à un **discours** permettent d'envisager sa construction en termes de **relations de pouvoir**. Autrement dit, le discours est un moyen pour les différentes forces de faire avancer leurs intérêts et leurs projets, tout en fournissant des points de **résistance** face aux **contre-stratégies** à développer. Ainsi, le **discours identitaire** a-t-il la capacité de contribuer à maintenir les relations de pouvoir existantes parce que les **pratiques discursives** rendent pratiquement impossible de penser en dehors d'elles.

Par ailleurs, les théoriciens du discours supposent que « *les discours ont le **potentiel d'être de puissants déterminants des identités humaines.*** » (CHESKIN, 2016, p.19) qui influencent la **réalité sociale et politique**. Ils la constituent et sont en même temps constitués par elle.

D'après Guilaine Martel, le fait de **construire son image** à partir d'un **stéréotype social**, c'est « *jouer adéquatement un rôle qui, à la base, convient à la performance dans laquelle on est engagé* » (2018, p.43). Elle souligne également que « *l'image qu'un individu se fait de sa propre personne et qu'il tente de projeter sur les autres est le résultat d'une acquisition sociale, une construction de sens issue de ses interactions, privées, publiques et médiatiques, avec les divers membres de sa communauté* » (p.43). Notons que les différents **rôles** et **identités** incarnés en présence d'**autrui** sont fondés sur des **représentations sociales** qui se partagent mutuellement entre les différents groupes. À travers les discours de l'identité nationale, les **acteurs sociaux** identifient des objets de **connaissances**, de **situations**, des **rôles sociaux** ainsi que des **identités** et des **relations interpersonnelles** entre les différents groupes et ceux qui interagissent avec eux. On distingue entre les **stratégies discursives constructives, pérennes ou justificatives** et les stratégies de **transformation et de démantèlement ou de dénigrement** dans les discours commémoratifs publics (CILLIA et al., 2009).

Cependant, consciemment ou inconsciemment, **l'image construite par ces derniers** « *s'exerce rarement de façon strictement objective et rationnelle. [...] [elle] mobilise toutes sortes d'informations qui se superposent et modalisent le discours en termes de vraisemblance, de conviction ou de suspicion* » (MARTEL, 2018, p.2). Les **constructions identitaires** ne sont donc pas, d'après Martel (2018) des structures parfaitement libres. **Lorsque le comportement des leaders politiques s'éloigne trop du modèle attendu, « il devient difficile de reconstruire un sens pertinent pour la situation, la communication risque d'être rompue »** (p.66)

La **crédibilité** du politicien constitue le fondement de la relation sociale au sein de laquelle se construit la **culture politique** d'un pays. Dans son ouvrage intitulé *Incarner la politique*, Guilaine Martel (2018) précise que « *les politiciens choisissent parmi toutes les formes langagières disponibles celles qu'ils estiment être les plus adéquates pour le contexte de communication dans lequel ils se trouvent* ». (p.7). Elle souligne également que la

communication médiatique permet aux politiciens de « *dire au public, dans le cadre d'une relation essentiellement harmonieuse, qu'il est un leader déterminé, sincère, compétent, la personne la plus apte à représenter l'électorat* » (p.26). Elle permet aussi aux politiciens de montrer leur **détermination**, leur **sincérité** et leur **transparence**, de manifester plus de **sensibilité** et d'**empathie** et de se mesurer verbalement par rapport à leurs ennemis. Cependant, la **crédibilité** qu'on accorde aux politiciens repose en grande partie sur la **cohérence de l'image** qu'ils construisent et surtout sur leur **performance communicationnelle** et leur **charisme**. Martel (2018) met en exergue l'importance de cette dernière qualité en spécifiant qu'elle « *s'accorde avec la valorisation de la proximité entre le politicien et les électeurs, bien sûr, mais aussi entre la personne et son personnage.* » (p.39).

Le **discours politique** organise et influence nos **conceptions** et nos **actions** grâce à des **récits identitaires** que nous nous racontons afin de prêter sens au monde social et à des **souvenirs** qui relient notre **présent** à notre **passé**. La construction d'un passé politique commun s'articule autour des **mythes** et des **figures mythiques** tandis que la **construction d'une culture commune** s'articule autour des « *thèmes de la religion, de la langue, de l'art (musique, littérature, théâtre, architecture, peinture, etc.), de la science et de la technologie ainsi que de la culture (sport, habitudes, vêtements, etc.)*. » (CILLIA et al., 2009, p.23).

Les **histoires identitaires**, le "fameux **storytelling**" (Salmon, 2007), constituent des **outils** efficaces pour tout politicien. Selon Riffault (2014), ces **histoires identitaires créent de l'union et de la proximité mais elles peuvent créer également du scandale et de l'hostilité**. Ces dernières correspondent à des « *procédures quasiment techniques, comme des réflexes politiques qui, de la sélection des données à leur déformation, permettront de transformer tout « fait objectif » en « angle d'attaque* » (p.38) qui construisent autant de **problèmes** que d'**ennemis**. En somme, les **récits identitaires** apportent une nouvelle interprétation du monde : ils canalisent délicatement les **émotions politiques** et modifient l'**équilibre des pouvoirs** et des cultures en **mettant l'accent** sur certains traits et en **biaisant** d'autres.

En outre, les politiciens puisent dans un vaste **répertoire langagier** les éléments qui expriment leur **conviction**, leur **transparence**, leur **intelligence** et leur **sensibilité**. Ils composent un discours à partir duquel se construit l'**ethos** des leaders « *déterminés, intègres,*

dévoués, authentiques » (MARTEL, 2018, p.7). Cependant, GOFFMAN (1973) souligne que les **réactions spontanées** des politiciens montrent bien que l'impression qu'ils cherchent à donner est « *peut-être aussi bien vraie que fausse, sincère que simulée, réelle que factice* » (cité par MARTEL, 2018, p.34). Mais, il suffit d'une simple **fausse note** pour causer une **rupture** avec le public cible.

L'**énonciation** est définie comme étant « *l'acte individuel d'utilisation de la langue pour l'opposer à l'énoncé, objet linguistique résultant de cette utilisation* ». (MAINGUENEAU, 1994, p.9) Pour lui, les progrès spectaculaires sont liés au choix de prendre en considération l'**architecture interne de la langue**. Il est impossible de déterminer le sens des **énoncés** sans prendre en compte les circonstances de son **énonciation**. Il se trouve souvent que les **embrayeurs**, inscrits par leurs **occurrences** dans un **contexte spatio-temporel** déterminé, permettent la conversion de la *langue* en *discours* qui permet à l'énonciateur et à son allocataire de confronter leurs dires sur le monde.

Pour Maingueneau (1994), le **langage** possède une valeur pragmatique. Il ne se réduit pas au rôle d'un instrument neutre de transmission d'informations, mais il faut le considérer comme une « *activité entre deux protagonistes, énonciateur et allocataire, activité à travers laquelle l'énonciateur se situe par rapport à cet allocataire, à son énonciation elle-même, à son énoncé, au monde, aux énoncés antérieurs ou à venir.* » (p.12). Ainsi le langage est-il "**action**" et tout énoncé accomplit-il un certain nombre d'**actes de parole** « *socialement reconnus* » (p.15)

En tant que **morphèmes grammaticaux** préférentiellement « vides », les pronoms « *je* » et « *tu* » ne sont pas uniquement des **embrayeurs** mais avant tout, d'après Maingueneau, des opérations de conversion de la *langue* en *discours*. En outre, « *je* » et « *tu* » transcendent la pluralité que « *nous* » et « *vous* » recouvrent. « *Nous, c'est avant tout « moi avec toi » ou « moi avec lui » : il n'y a pas réellement multiplication des je mais extension, illimitation.* » (p.21) Ainsi existe-il une dépendance entre ces embrayeurs liés à la catégorie de la personne et certains **adjectifs et pronoms possessifs** (mon, ton, nos, vos, le mien, le tien, le nôtre, le vôtre, etc.). A côté de de ces personnes, il existe d'autres embrayeurs, les **déictiques**, dont la fonction est d'inscrire les **énoncés-occurrences** dans l'espace et le temps par rapport au point de repère que constitue l'énonciateur (« *ici* », « *maintenant* », « *là* », « *alors* », ...).

Pour Corinne GOBIN, les discours politiques sont des discours **hypnotiques** car ils « mobilisent souvent une rhétorique étrange, circulaire : sorte de faux syllogisme où nous retrouvons à l'arrivée, après une démonstration parfois longue, l'argument de départ » (2011, p.170)

Le **discours politique**, vise, par ailleurs, « un impact d'ordre plutôt psychologique ; une adhésion spontanée et diffuse qui en appelle à l'affectif et au sentiment plus qu'analytique et froid [...] [pour] « emporter la conviction, c'est-à-dire l'adhésion en cherchant avant tout à plaire, flatter, séduire ou émouvoir » (COLODEEVA & PRICOPCIUC, 2014, p.53)

J.-M. COTTERET et R. MOREAU avaient ainsi mis en lumière les deux principaux constituants du discours politique : « la **polémique** (le discours de combat fortement personnalisé qui fait surtout appel à l'affect) et la **pédagogie** (le discours programmatique moins personnalisé et faisant appel à la raison) » (ARNOLD, 2019, p.11)

Le tableau ci-dessous décrit bien les principaux enjeux du dispositif correspondant à l'entrevue de Mélanie Joly à *Tout le monde en parle* (MARTEL, 2018, p.85).

CARACTÉRISTIQUES	GENRE « INFORMATION »	GENRE « DIVERTISSEMENT »
Visée communicationnelle	Informer	Divertir
Contenu	Enjeux publics taxation des produits étrangers	Personnalisation, vie privée quelques manifestations d'empathie
Point de vue	Objectivité explication, appel à la raison	Subjectivité absence d'opinion ou d'appel aux émotions
Type d'interaction Découpage et script	Entrevue de type journalistique question/réponse, débat	Conversation peu d'échanges de type conversationnel
Ton et registre Ambiance générale	Degré de formalité élevé ton sérieux, échanges conflictuels	Intimité une accolade entre la politicienne et une invitée
Animateurs	Domaine journalistique ou politique	Domaine artistique, culturel ou autre 2 humoristes
Participants	Domaine journalistique ou politique 2 experts issus du milieu économique	Domaine artistique, culturel ou autre 1 invitée, productrice et animatrice un auditoire en studio
Disposition des places	Statique plusieurs places en demi-cercle	Dynamique
Décor	Sobriété	Spectacularisation thème musical pour introduire la politicienne, effets sonores et jeux de lumières, participation active de l'auditoire en studio, remise d'une carte humoristique à la fin de l'entrevue
Plan de caméra	Simple	Composé à partir de plusieurs caméras mobiles

Tableau 1 : Description du dispositif correspondant à l'entrevue de Mélanie JOLY

2.2 Spécificités rhétoriques du discours politique

Guilaine MARTEL (2018) souligne dans son ouvrage intitulé *Incarner la politique* que l'analyse du discours des personnalités politiques « permet de dégager de nombreuses traces de cette volonté de faire authentique. » (p.116) Néanmoins, elle ajoute qu'en politique, la **spontanéité** est une qualité qui se travaille pour maintenir l'**attention** du public. D'autant plus qu'ils utilisent la **dramatisation**, le **récit** et la **narration** qui stimulent l'**imagination** de l'auditoire qui appuient l'argumentation des politiciens.

Profitant de la **notoriété** que leur donnent les médias et de la **vedettarisation**, les hommes politiques bénéficient, au moins symboliquement, du poids du public et des médias pour « *augmenter leur **visibilité** auprès des électeurs et pour décliner leur image en diverses **identités complémentaires.*** » (p.104) Ces médias permettent de décliner l'image des politiciens en différentes **identités** : « *le leader charismatique, l'orateur convaincant, le débatteur implacable, etc.* » (p.61)

Guilaine Martel (2018) précise également qu'en contexte de débat, **l'image positive** que cherchent les politiciens à construire « *est celle d'une **personne déterminée, capable de défendre son point de vue, de faire valoir son aptitude à gouverner, à débouter l'argumentation et la crédibilité de ses adversaires.*** » (p.136) La **communication** est véhiculée par le **mode argumentatif** moyennant des procédés comme la **réfutation** et la **confrontation**.

En **communication publique**, l'image entretient un lien étroit avec les notions d'**ethos**, de **logos** et de **pathos** empruntées à la **tradition rhétorique**. Dans les travaux d'Aristote, l'argumentation discursive « *est abordée selon trois angles distincts, mais interreliés : le raisonnement qui se fonde sur la raison, le **logos**, l'appel aux émotions, le **pathos**, et la crédibilité de l'orateur, l'**ethos.*** » (MARTEL, 2018, p.35)

Pour Corinne GOBIN, les discours politiques sont des discours **hypnotiques** car ils « *mobilisent souvent une **rhétorique** étrange, circulaire : sorte de faux syllogisme où nous retrouvons à l'arrivée, après une démonstration parfois longue, l'argument de départ* » (2011, p.170)

Dans le discours des hommes politiques, l'**ethos**, le **logos** et le **pathos** s'entremêlent (AMOSSY & KOREN, 2010, p.13) avec leur **performance communicationnelle** qui prend en considération toutes ces dimensions. Selon Martel (2018), le **charisme** serait « *le canal de ce rappel périodique de la souveraineté du peuple par la voix d'un franc-tireur, d'un trouble-fête, d'un individu qui bouleverse les codes des groupes si habitués à gouverner qu'ils finissent par se considérer comme les détenteurs naturels du pouvoir.* » (p.52) En somme, le **succès** des politiciens dans la campagne électorale résulte en grande partie de leur **aptitude à s'adapter au contexte médiatique** et à **se présenter comme un citoyen ordinaire**, de leur **charisme**, et de leur **performance communicationnelle** qui créent conjointement « *l'image d'honnêteté, de probité, de sincérité et de transparence* » (MARTEL, 2018, p.114).

En contexte politique, l'**ethos** des leaders est le résultat d'une **construction dynamique** qui varie en fonction de la **performance** des politiciens devant leur auditoire. D'après Martel, « *la **figure du leader** est souvent assimilée à un **ensemble d'attributs** : apparence physique, style, prestance, intelligence, éducation et formation ; des attitudes : ambition, conviction, initiative, adaptabilité et contrôle des émotions ; et des **compétences particulières** : aisance à s'exprimer, capacité d'influencer, d'acquérir du pouvoir, de réaliser des projets.* » (2018, p.70). Notons que ce profil renvoie à une conception plutôt **élitiste**, voire « **héroïsante** » du **leadership** qui se manifeste comme une compétence sociale à communiquer de manière à : « ***projeter une image de soi** qui satisfait aux attentes du public en fonction du contexte social partagé (par exemple, savoir **exprimer sa sincérité, son intégrité, son authenticité** (1) ; **convaincre** de sa capacité à atteindre des objectifs, à réaliser des projets, à tenir des promesses (2) ; et **acquérir de la crédibilité, de l'influence et du pouvoir** (3).* » (MARTEL, 2018, p.71).

L'**ethos** des hommes politiques est donc une construction fondée sur leur **performance communicationnelle et surtout sur leur posture assumée** « *qui repose essentiellement sur la force du personnage, peu perméable à la critique et aux influences extérieures* » (MARTEL, 2018, p.71) qui essaie de se faire légitimer dans ce rôle et son auditoire et de témoigner de leur sincérité et de leur engagement.

De plus, dans un **style discursif** très expressif, légèrement informel, naturel et spontané montrant leur côté humain, chaleureux, charismatique et sensible et à travers le jeu inattendu des **métaphores filées**, le sens de l'**humour** et des **anecdotes** amusantes, les hommes politiques réussissent à **persuader leur auditoire** tout en témoignant et donnant preuve de leur **proximité**, de leur **sincérité** et de leur **authenticité**. Dans le discours des leaders, l'**accumulation** n'est jamais synonyme de **cumulativité** : « *caractérisé par sa **brièveté**, il ne cherche ni l'exactitude ni la conformité, mais l'**efficacité** : **aller droit au but**, être clair et concis, **soulever les problèmes** sans précaution, **déclarer les hostilités** sans remords et **désigner des sauveurs** sans modestie.* » (RIFFAULT, 2014, p.40)

Outre les **procédés rhétoriques** susmentionnés, les politiciens recourent à de nombreux autres procédés d'**emphase**, d'**ironie**, et d'**atténuation** : « *concessions, excuses, taquineries et marqueurs paraverbaux comme le rire.* » (MARTEL, 2018, p.137). Martel illustre bien l'importance du **sourire** dans la construction de l'image médiatique des

politiciens : « *le sourire est devenu l'emblème, la leader politique incarnant leurs propres valeurs.* » (2018, p.141)

La **performance communicationnelle** est donc l'atout ultime des politiciens charismatiques. Avec **spontanéité, aisance et éloquence**, ces leaders « *doivent savoir débattre, convaincre et expliquer, mais aussi raconter, faire rire et émouvoir ; ils doivent projeter une image.* » (p.3)

3. Stratégies communicationnelles utilisées par les hommes politiques

3.1 Stratégies utilisées pour la construction de l'image des hommes politiques

Le concept de « **stratégie** » dérive de la stratégie grecque et signifie **l'art de diriger habilement les plus grands mouvements et opérations militaires**. Selon BOURDIEU (1994), l'importance des **stratégies** ne peut pas être associée à une perspective simpliste, finaliste et volontaire. **L'action stratégique** est orientée vers un **objectif** qui prend en compte la **dimension sociale** et les **conditions matérielles** et prend appui sur des moyens de communication **linguistiques (ou extralinguistiques)** et sur leur structuration. (WODAK et al., 2009)

Dans ce qui suit, nous examinerons les **stratégies** impliquées dans le discours de **construction de l'identité nationale**. Au niveau macro, nous pouvons distinguer différents types de **macro-stratégies** employés dans la construction discursive de l'identité nationale. Ces macro-stratégies correspondent aux principales **macro-fonctions sociales** (construction, perpétuation ou justification, transformation et dénigrement). Bien que se distinguant analytiquement les uns des autres, ces stratégies se **produisent plus ou moins simultanément** et sont imbriquées dans les **actes discursifs**.

Les **stratégies constructives** jouent un rôle très important dans la création de l'Histoire nationale. Elles s'assimilent à des **stratégies discursives** qui tentent de construire et d'établir une certaine identité nationale en promouvant l'unification, l'identification, la solidarité, ainsi que la différenciation. Les **stratégies de justification** tentent de justifier ou de relativiser les *statu quo ante* en soulignant la légitimité des actes passés qui ont été remises en question tandis que les **stratégies de transformation** visent à transformer l'identité nationale en une autre identité dont les contours seront conceptualisés par l'orateur en appliquant une persuasion subtile. Enfin, les **stratégies de démantèlement ou de destruction** visent à

démanteler et à démolir certaines parties d'une structure d'identité nationale existante afin que le nouveau modèle remplace l'ancien. (WODAK et al., 2009) Au service de ces **macro-stratégies discursives**, il existe diverses autres **stratégies de similitude** (stratégies d'assimilation) et de **différence** (stratégies de dissimilation).

Les buts ou fonctions de ces pratiques sociales planifiées peuvent être des macro-fonctions comme la **construction**, la **conservation**, la **transformation** et le **démontage / démantèlement** comme des micro-fonctions comme la **singularisation**, l'**autonomisation**, l'**assimilation**, la **dissimilation**. Les résultats de l'analyse des **stratégies discursives de l'identité nationale** menée par Ruth *Wodak*, Rudolf de *Cillia*, Martin Reisiogl et Karin Liebhart (2009) montrent que les stratégies linguistiques d'**assimilation** et de **dissimilation** sont attribuées à des stratégies de **justification** et de **relativisation**, à des stratégies de **construction**, à des stratégies de **transformation** et à des stratégies de **démantèlement ou de destruction**.

Les stratégies analysées par Ruth Wodak (2009) centrent surtout sur les éléments uniques de **l'identité nationale**, comme, **l'unité, la cohésion, l'unicité, la similitude, la différence, l'exclusion, l'inclusion, l'autonomie, la continuité, l'exclusion et l'inclusion** qui s'associent, chacune de son côté, à un **schéma argumentatif** spécifique.

3.2 Stratégies utilisées pour la réparation de l'image des hommes politiques

La **séparation entre la personne et sa politique** (*ses positions idéologiques, son programme, etc.*) est une stratégie particulièrement importante pour penser la **promotion**, la **réparation, la réhabilitation de l'image** pendant la campagne électorale au moment où les attaques portent aussi bien sur la personne du candidat que sur sa ligne politique. En vue de **réparer l'image des hommes politiques** en contexte électoral, William L. BENOIT (1995) souligne l'importance des stratégies communicationnelles ci-après : le **déni**, la **dilution** ou la **réduction des responsabilités**, la **réduction de l'offense**, l'**action corrective** et la **mortification**.

Stratégies communicationnelles

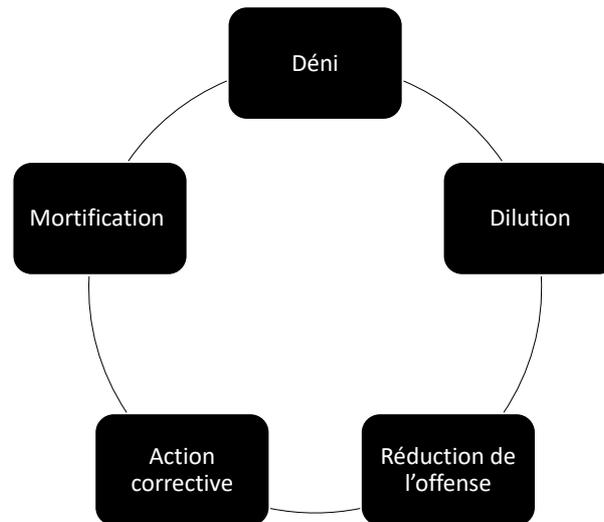


Figure 6 : Stratégies utilisées pour réparation d'image en contexte électoral

L'auteur précise également que l'homme politique doit rehausser sa position par trois types d'opérations : des **appréciations positives** de sa soi (*attributs, qualités, capacité de la personne, etc.*), des **attaques contre ses adversaires** et une **auto-défense** dès lors qu'il se sent lui-même attaqué pour dévoiler un « ethos » à la fois combatif et courtois. Le **discours électoral** « place **l'attaque** contre l'adversaire et l'auto-défense au centre des stratégies de campagne, et renvoie ainsi tout naturellement à la **notion de réparation** axée sur des procédures dont le but est de **réhabiliter une image malmenée** ». (AMOSSY, 2018, p.11)

Spécialiste de **communication** et de **l'analyse du discours** et de **l'argumentation**, Ruth AMOSSY indique que **l'attaque** et la **défense** sont deux actes indissociables. La réparation de l'image correspond "à l'ensemble des **procédures** utilisées pour **déjouer les accusations** de toutes natures dirigées contre le candidat dans l'arène politique." (AMOSSY, 2018, p.13)

Dans leur étude publiée en 2017 « *L'impossible réparation : l'image brisée de François Fillon durant la campagne présidentielle française*, Magali GUARESI et Damon MAYAFFRE étudient les quatre principes ou actes qui trahissent leurs locuteurs : **l'excuse dément le déni, la réparation (compensation) confirme le délit, la contre-attaque valide l'attaque, le pathos affaiblit le logos.**

S'inscrivant dans une logique d'influence sociale, AMOSSY & KOREN (2010) minimisent **l'argumentation** comme échange raisonné pour lui substituer « *la persuasion entendue comme séduction, voire manipulation* » (p.17).

La **cohérence** demeure donc la **condition de la félicité de la réparation**, car il est impossible de projeter à la fois l'image de l'innocent et celle du repent, d'où l'importance de la cohérence dans la réparation d'image des hommes politiques, notamment en contexte électoral.

4. Analyse critique du discours politique

Tout en nous basant sur la **Dynamique des forces** (TALMY, 2000) appliquée en contexte politique, **l'analyse critique** du discours nous permettrait de **démystifier l'idéologie** imprégnée de structures de pouvoir et de domination des leaders et de démasquer les **stratégies discursives utilisées pour imposer certaines croyances politiques, valeurs ou buts**.

Selon Tristan RIFFAULT (2014), l'analyse d'un discours politique requiert une **contextualisation**, une révélation des **stratégies discursives**, un relevé des **formes discursives récurrentes** et du **système de références** par le biais **d'analyses textuelles** en centrant sur les valeurs, les croyances, des émotions et les intérêts du public-cible. Ainsi, en étudiant le système linguistique et son potentiel fonctionnel et sémantique dans toutes ses dimensions, **l'analyse critique** du discours sera confrontée à la double tâche de révéler la relation existante entre les moyens, les formes et les structures linguistiques et la pratique linguistique concrète afin de rendre visible la relation réciproque entre **l'action discursive** et les **enjeux politiques**.

En bref, . . .

Dans ce chapitre, nous avons mené une réflexion sur **l'environnement**, le **contexte**, les **motifs** des **orateurs**, les spécificités du **discours des politiciens** et sur le **leadership** politique et sa relation avec les **représentations sociales**. Nous nous y sommes intéressés à la façon dont les discours deviennent un indicateur des identités. Nous avons montré que **l'ethos** des hommes politiques est une construction fondée sur leur **performance communicationnelle** et surtout sur leur **posture assumée** qui se base surtout sur leur aptitude à **se faire légitimer** dans leur rôle, à témoigner de leur **sincérité** et de leur **engagement**, à se

montrer capable de **réaliser des projets** et de **tenir des promesses**. Pour améliorer et plutôt redorer leur image aux yeux de leur auditoire, tous les leaders sont conscients de l'importance de la **performance communicationnelle** puisqu'elle leur permet d'acquiescer promptement de la **crédibilité**, de **l'influence** et du **pouvoir** qui seront des gages de confiance en leurs actions.

CHAPITRE III

La sémiotique de l'image et des slogans électoraux

Chapitre III

La sémiotique de l'image et des slogans électoraux

Au moment des élections, les rues sont parsemées par des gammes continues d'affiches. La prolifération de la publicité ainsi que les grandes dépenses témoignent bien de l'importance attachée à l'**affiche électorale** en tant que **vecteur essentiel de communication**, en particulier la **communication politique**, même à l'ère du digital. La masse des affiches politiques au Liban est le résultat du grand nombre de partis politiques en activité qui cherchent tous à embellir et à singulariser leur image. Cependant, quelles sont les **caractéristiques** et les **enjeux** de ces **affiches** et de ces **slogans politiques** qui les composent ? Quelles sont les facteurs qui rendent ces outils efficaces ? Qu'est-ce qui fait vraiment un bon slogan électoral ? Pour répondre à toutes ces questions, nous allons expliciter dans ce chapitre les préceptes de l'**approche sémiologique** sur laquelle nous allons nous baser dans notre projet de recherche pour analyser notre corpus du point de vue du regardeur, par le voir (*déchiffrement*) et par le faire (*manipulation*) allant de la **campagne** à la **célébration de la victoire**.

1. La sémiotique visuelle

Bon nombre de chercheurs, de linguistes et de philosophes se sont intéressés à l'étude des signes. **PEIRCE** et **SAUSSURE** – le duo fondateur de cette science – reprennent la théorie générale des signes de **LOCKE** en s'adonnant à une réflexion sur les signes et sur les processus sémiotiques ; ils définissent la **sémiotique** comme étant la science qui étudie les **signes** et/ou leur **signification** (*processus de production de sens*).

Cependant, les principes **sémiotiques** de **SAUSSURE** se différencient de ceux de **PEIRCE** : les premiers fonctionnent sur une conception **duale** et **binaire** alors que les seconds fonctionnent sur un **système triadique**. Émile **BENVENISTE** ne fait pas d'équivalence entre la **sémiotique** et la **sémiologie**. Pour lui, « *la première décrit la sémiotique, c'est-à-dire les*

propriétés générales des unités du système, communes à tous les locuteurs qui l'ont intériorisé ; la deuxième s'occupe de la « mise en emploi » du système dans des phrases et du sens qui s'y produit, c'est la sémantique. » (NORMAND, 2011, pp.6-7)

Pour R. BARTHES (1994), le **message linguistique** « guide non plus l'**identification**, mais l'**interprétation**, il constitue une sorte d'étau qui empêche les sens connotés de proliférer soit vers des régions trop individuelles (c'est à dire qu'il limite le pouvoir projectif de l'image), soit vers des valeurs dysphoriques ; [...] » (pp.43-44).

Branche de la sémiotique, la **sémiotique visuelle** ou graphique s'intéresse à la signification de l'**image** ou de l'**icône** visuelle – thème abordé par Umberto Eco – et vise avant tout à décortiquer les signes inhérents aux messages.

Laurent GERVEREAU (2001) souligne dans son article intitulé « Le Sens du regard » publié par le *Bulletin des bibliothèques de France (BBF)* la nécessité, d'une part, de **contextualiser la création des images** « suivant des cercles concentriques partant d'un créateur ou d'une chaîne de création, jusqu'à envisager l'inscription de cette image dans une société et une période particulière » (p.24). Et d'autre part, l'auteur indique l'importance de l'interprétation des images en se basant sur « l'histoire de l'art, de l'histoire, de la sociologie, de la psychanalyse, de l'ethnologie, de la sociologie... ou même d'une subjective vision individuelle » (p.24).

Il distingue entre les **images mentales** et les **images matérielles fixes** (premières / originales ou secondaires / dupliquées) ou **animées / mobiles** (premières / originales ou secondaires / dupliquées). Pour lui, l'**hybridation des méthodes** qui se base sur une définition rigoureuse du territoire, des outils, et des objectifs s'avère comme le mode le plus adéquat et le plus opératoire pour l'analyse **sémiotique** critique des images.

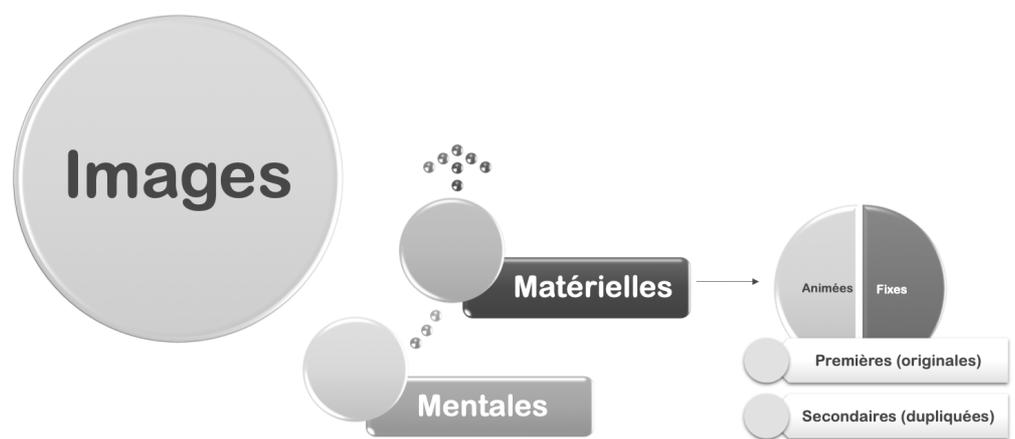


Figure 7 : La typologie des images selon Laurent Gervereau (2001)

En outre, BOUNIE (2012) définit l'**image**, perçue ou imaginée comme étant « *un signe – ou un ensemble de signes –, posant un rapport de ressemblance avec une réalité concrète ou abstraite* » (p.5) qui peut être intentionnel, explicite, implicite, transparent, etc. Il souligne que l'étude d'une image devra reposer sur l'étude des signes (**sémiologie**) tout en cherchant la signification (**sémiose**) en analysant le **signifiant** (*ce que signifie l'image*), le **signifié** (*ce que l'on perçoit de l'image*) et le **réfèrent** (*ce que représente l'image*).

Pour décortiquer les signes, la **sémiotique structurale** permet une analyse par la technique du **carré sémiotique** proposée par les linguistes et sémioticiens A. J. **GREIMAS** et J. **COURTÈS** (1986). Cette dernière structure deux opérations (**implication** et **négation**) et trois types de relations : **contrariété**, **contradiction privative** et **complémentarité assertive**.

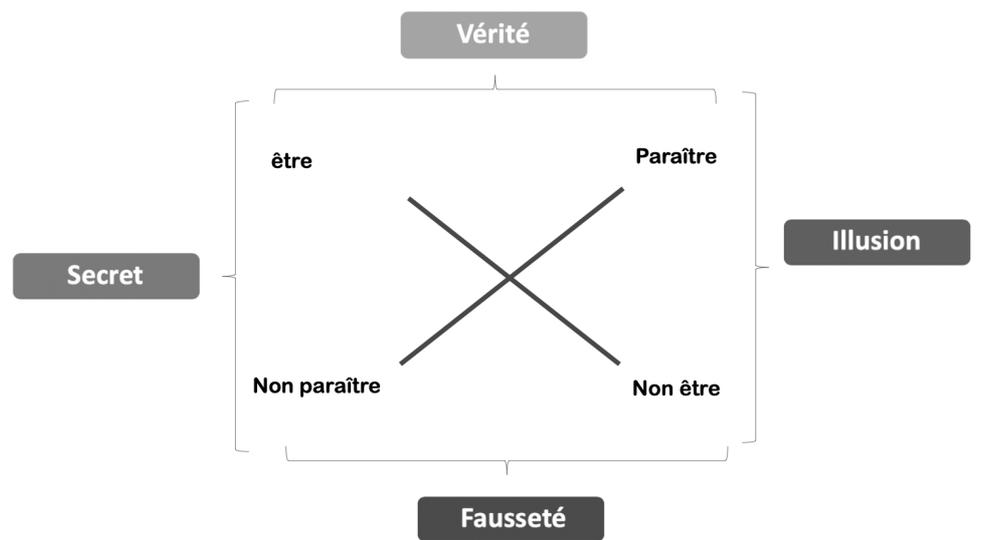


Figure 8 : Grille de lecture du signe : le « carré sémiotique » (Greimas et Courtès, 1986)

L'auteur ajoute que l'**image** est au cœur du **processus du traitement de l'information**. Telle qu'elle est perçue, l'image est « *communicante (transport de l'information) et polysémique (modification de l'information)* » (p.8).

Par ailleurs, les trois grands **types de signes** selon Pierce sont : le **symbole** (fonction symbolique), l'**icône** (*image, diagramme, métaphore*) (fonction épistémique « l'image fonctionnelle ») et l'**indice** (fonction esthétique). La **dénotation** (message informatif, message à illustration) et la **connotation** (message à légende, message poétique) sont deux

régimes complémentaires facilitent le **décodage** des signes et les **messages scripto-iconiques** (BOUNIE, 2006).

Ainsi Abraham MOLES énumère-t-il les icônes suivant leur analogie avec la **représentation du réel**, allant des **représentations figuratives** jusqu'aux **représentations abstraites**.

Cependant, pour accéder à la signification d'un **iconème**, une analyse **paradigmatique** et **syntagmatique** s'impose. Le **paradigme** étant la famille à priori à laquelle se rattache l'iconème) et le syntagme étant le contexte dans lequel **l'iconème** s'inscrit, à un instant donné, selon Saussure. Et c'est toujours en fonction du **syntagme** dans lequel **l'iconème** s'inscrit que nous déduisons le sens.

L'**analyse sémiotique** vise la compréhension des interactions entre un système sémiotique et son environnement (contexte). Elle s'étend sur plusieurs plans : **conceptuel, thymique, affectif, émotionnel** et **sensoriel**, tout en examinant la **cohérence** des signes les uns par rapport aux autres. Ainsi l'analyse du message se base-t-elle sur trois niveaux :

- 1) Niveau des **signes iconiques /typographiques** (Étude des caractères : taille, couleurs, police, etc.)
- 2) Niveau des **signes linguistiques** (Analyse des mots, de leur syntaxe, sonorité, rythme, figure de style, etc.)
- 3) Niveau des **signes plastiques/figuratives** (Pouvoir des couleurs et des formes, etc.)

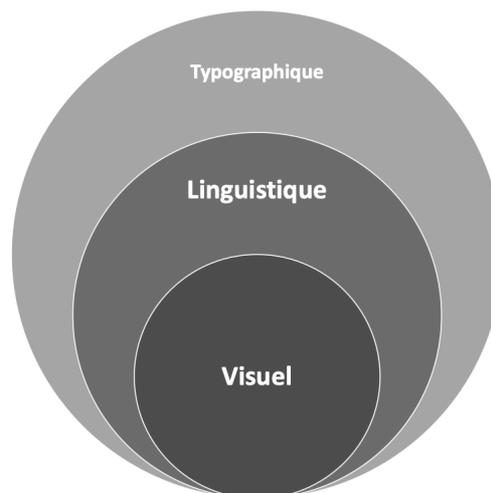


Figure 9 : Les trois plans d'analyse du message

Néanmoins, L. GERVERAU (2001) met en exergue l'importance du **regard** dans la compréhension de la **signification de l'image** : « *notre regard détermine de toute façon le champ et le hors champ. Il qualifie les images* » (p.25).

2. La photographie électorale

La « **photogénie électorale** » de Roland BARTHES (1957) constitue, d'emblée, la reconnaissance profonde des **aléas de la politique**. Elle attribue à la photographie électorale un pouvoir de conversion qu'il faut analyser puisqu'elle se hisse à une **position médiane entre les candidats-députés et leurs électeurs** car « *le candidat ne donne pas à juger seulement un programme, il propose un climat physique, un ensemble de choix quotidiens exprimés dans une morphologie, un habillement, une pose* » (p.160). Pour BARTHES, « *ce qui passe dans la photographie du candidat, ce ne sont pas ses projets, ce sont ses mobiles, toutes les circonstances familiales, mentales, voire érotiques, tout ce style d'être, dont il est à la fois le produit, l'exemple et l'appât* » (p.160).

Roland BARTHES ajoute que la **photographie électorale** « *constitue une arme anti-intellectuelle, tend à escamoter la "politique" au profit d'une "manière d'être", d'un statut socialo-moral. On sait que cette opposition est l'un des mythes majeurs du poujadisme (Poujade à la télévision : "Regardez-moi : je suis comme vous")* ». (p.161). Cependant, l'usage de la photographie électorale suppose une complicité : "*La photo est miroir, elle donne à lire du familier, du connu, elle propose à l'électeur sa propre effigie, clarifiée, magnifiée, portée superbement à l'état de type. [...] l'électeur se trouve à la fois exprimé et héroïsé, il est invité à s'élire soi-même, à charger le mandat qu'il va donner d'un véritable transfert physique : il fait délégation de sa "race"* (p.161). Néanmoins, en ce qui concerne les types de ces délégations, il en existe plusieurs.

Il y a d'abord celui de l'assiette sociale, de la respectabilité, sanguine et grasse (listes "nationales"), ou fade et distinguée (listes MRP). Un autre type, c'est celui de l'intellectuel. Dans les deux cas, l'iconographie veut signifier la conjonction rare d'une pensée et d'une volonté, d'une réflexion et d'une action [...] Le dernier type, c'est tout simplement celui du "beau gosse", désigné au public par sa santé et sa virilité. [...] La photographie constitue ici un véritable chantage aux valeurs morales : patrie, armée, famille, honneur, baroud.

(BARTHES, 1957, p.161)

Par ailleurs, la **photographie électorale** est pleine de signes. Par exemple, la **pose de face**, selon BARTHES, « *accentue le réalisme du candidat. Tout y exprime la pénétration, la gravité, la franchise : le futur député fixe l'ennemi, l'obstacle, le "problème"* ». Tandis que la **pose de trois quarts** suggère un avenir et un ailleurs **indéfinis et ascensionnels** : « *le visage*

est levé vers une lumière surnaturelle qui l'aspire, l'élève dans les régions d'une haute humanité [...] » (p.161).

3. Les slogans politiques en contexte électoral

Il va sans dire qu'il n'existe pas de **campagnes électorales** sans slogans. À la fois simple et anodin, le slogan électoral donne le **ton d'une campagne**, fait vibrer la **fibres électorale** et a un impact très fort sur les **résultats** du scrutin. Savamment construit, sa fonction principale est de **rassembler**. Définissant les attentes de l'électorat, le **slogan politique** vise à **attirer**, à **charmer** et à **séduire**, surtout les indécis, avec un **message simple** dans lequel les politiciens **réduisent** tout ce qui peut séduire en **une seule phrase**. Dans son article « Un slogan, et tout devient possible » publié dans *Les écrits politiques de Québec*, David GAGNON (2009) souligne que cette réduction est « **le secret**, ce que les anglophones appellent le **pick-up line**, phrase par laquelle un homme réussit à séduire une femme dans un bar, ou du moins à la convaincre de passer la nuit avec lui. Les politiciens ne font-ils pas de même avec les électeurs ? » (p.58). Pour GAGNON (2009), le slogan politique se veut "la synthèse absolue du programme d'un parti au moment précis de la **campagne électorale** » (p.58). Il ajoute que le **slogan d'un parti politique** est « incapable de rester le même d'une élection à l'autre, tant les organisations politiques sont obsédées par la notion de **changement** » (p.58), contrairement aux **slogans publicitaires**.

En ce qui concerne ses spécificités, le **slogan électoral** est **court** et **simple** : il se réduit à l'essentiel pour créer la force de la **dynamique électorale** qui vise à construire et à structurer **la vision du public** et à favoriser ainsi l'**engagement** des citoyens.

Dorgelès HOUËSSOU (2020) met en exergue les différentes caractéristiques du slogan qui font agir les masses et qui contribuent à son efficacité argumentative : « la **brièveté** et la **musicalité** ou encore **l'euphonie**, [...] » (pp.1-2). Pour lui, le slogan "appelle un **décodage ludique** qui donne à l'auditoire l'impression, ou l'illusion, d'avoir résolu une énigme. » (2020, pp.1-2)

En outre, l'auteur ajoute que **l'imaginaire socio-discursif** joue un rôle important dans l'étude des slogans électoraux des candidats puisqu'il articule la **rhétorique** au **socio-politique** et permet aux hommes politiques de « revendiquer leur filiation à la fois **ethnique**, **générationnelle** et **culturelle** dans la région et la circonscription qu'ils se proposent de

représenter à l'hémicycle » (p.2), d'emporter l'adhésion de l'électorat et d'exister, ainsi, sur l'échiquier national.

Cependant, le slogan politique porte sur de nombreux **procédés stylistiques** (HOUESSOU, 2020), entre autres, l'**homonymie** et la **synonymie**, la **paronymie** et la **polysémie**, et l'**homéotéleute**.

Par ailleurs, dans son article intitulé « Considérations sur le caractère traductible des slogans électoraux », Robert HOFMAN (2010) précise que « *tout slogan doit être **simple et percutant, fort et facile à retenir.*** » (pp. 257-258). Cependant, il souligne que le discours publicitaire politique se réalise « *par une **communication unidirectionnelle de type non-réciproque, d'un émetteur situe sur une position privilégiée, le propriétaire de l'information vers un destinataire à rôle passif*** » (2010, p.258).

4. La caricature électorale

La caricature antisémite du dessinateur **Adolphe Willette**² au moment où il réalisait son affiche pour les élections de 1889 a touché un public conséquent grâce à son contenu profondément élaboré et complexe. Guillaume DOIZY (2017) souligne l'importance dans ses œuvres des **rapports entre le texte et l'image**. Pour lui, l'**affiche électorale** constitue « *une profession de foi et appelle une argumentation difficilement portée par l'image seule* » (p.114). Il considère que l'articulation entre l'**iconographie** et le **discours politique** se base essentiellement sur le **paradoxe** et l'**inversion**. En d'autres termes, l'image dans laquelle désigne **Adolphe Willette** l'adversaire est exhibée d'une manière **marginale et éclatée** dans l'espace tandis que l'autre camp est **magnifié** autour d'une longue argumentation basée sur la **disproportion /inversion** qui n'est pas du tout anodine puisqu'elle constitue l'**image satirique** qui forme « *le miroir de l'électorat auquel il s'adresse* » (p.105).

5. Le pouvoir de l'image en communication électorale

En communication politique, et plus particulièrement électorale, l'**iconographie** joue un rôle très important grâce à son **pouvoir évocateur** et à l'**efficacité mobilisatrice des slogans** qui l'accompagnent. Non seulement elle capte et maintient l'attention des citoyens,

² Parue dans *Courrier français* et *Pierrot*.

mais elle augmente, d'autre part, les signes de l'autorité et la légitimité politique des hommes politiques. Marie-Aude FOUÉRE (2016) souligne que les **affiches électorales** visent à « *séduire, exhorter, vendre, éduquer, convaincre, attirer* » (p.116) et doivent leur emprise iconographique et leur caractère « inéluctable » à la « **prédominance du visuel sur le textuel** et à la **permanence de leur présence, placardées sur les murs des jours, voire des mois durant** » (p.116). L'auteure ajoute que les affiches électorales, intentionnellement construites pour influencer sur le vote "n'agissent donc pas seulement parce qu'elles sont exposées, regardées et interprétées, mais aussi parce qu'elles sont **maniées**, c'est-à-dire collées et décollées, placardées et arrachées, travesties ou recomposées par des individus qui y engagent leur rapport au politique." (FOUÉRE, 2016, p. 117)

Aussi assimile-t-elle le cadrage sémantique de ces affiches politiques au « *déroulement d'une guerre avec ses combattants, ses armes, ses attaques et ses parades* » (p.118). Pour lui, ces affiches « *personnalisent et politisent tout à la fois les maisons ou les coins de rue, devenant signes de distinction et d'ostentation militante collective* » (p.124) grâce à leur **emprise visuelle** qui vise à impliquer les électeurs dans l'**agir politique**.

Pour influencer sur le vote, les **détracteurs** de certains partis politiques visent à **liquider l'affiche** du clan adverse « *pour la dévaluer aux yeux des électeurs dans l'objectif de contrer son efficacité électorale* » (p.133).

En bref ...

En définitive, nous avons démontré dans ce chapitre qu'une bonne **affiche politique** accompagnée d'un bon **slogan** – symbole de **dynamisme** et de **flexibilité** de communication – peuvent conjointement conduire à gagner une campagne ! Pour conquérir l'électorat, **l'image politique** recourt à des **tonalités émotionnelles** qui correspondent aux **attentes** des électeurs. La complexité des **affiches politiques** et des **slogans électoraux** relève de leur **pouvoir d'incitation iconographique, linguistique et visuel** qui puise sa force de la **séduction**, de la **persuasion** et de l'**implicite**.

Notons que l'étude empirique que nous allons faire dans ce qui suit se basera sur une **approche praxéologique** et non uniquement **discursive /iconographique** des affiches électorales et des slogans qui les accompagnent pour montrer le soutien, l'adhésion et l'action politique en articulant **l'acte du vote** avec la **culture politique**.

TRAITEMENT ET ANALYSE DU CORPUS

CHAPITRE I

ANALYSE DES DISCOURS DES POLITICIENS LIBANAIS

CHAPITRE I :

ANALYSE DES DISCOURS DES POLITICIENS LIBANAIS

La **constitution de notre corpus** nous a paru plus ou moins évidente au premier abord. Mais quand nous avons commencé la recherche de nos **sources primaires**, nous nous sommes heurtées à la difficulté du choix de ce corpus qui devait être à la fois **pertinent** et **représentatif**.

Ainsi, nous avons opté pour le discours électoral des leaders politiques libanais. Électoral, car c'est, par excellence, la période du déploiement des manipulations et prouesses discursives de tout ordre.

C'est pourquoi nous avons limité notre corpus aux **discours politiques authentiques** prononcés **avant les élections** (dans leur totalité) et ceux qui ont été prononcés **après les élections** (six mois après). Nous avons cherché à confronter les discours de ces deux périodes en vue de vérifier la cohérence au sujet de la perception de l'identité libanaise et des astuces discursives utilisées ou si, au contraire, la période écoulée a permis à chacun de retrouver son camp et, par conséquent, son discours « authentique » sans artifices supplémentaires et faux rôles.

Le **dépouillement** et la **transcription** de nos données qui ont succédé l'étape du recueil des données ont été délicatement et subtilement réalisés par un groupe d'étudiants de master, ce qui les a initiés aux **techniques** et aux **méthodologies du recueil, d'hierarchisation** et de **traitement des données** que nous avons analysé par la suite.

Contrairement aux analyses réalisées par des chroniqueurs ou des journalistes, nous avons veillé à respecter un **protocole scientifique** tout en nous basant sur les **occurrences** des termes et des **expressions récurrentes** utilisées par les politiciens eux-mêmes et sur l'**interprétation** de leur **corrélation**. Pour répondre à notre **problématique** et valider nos hypothèses de départ, nous allons étudier l'effet des **variables (diatopiques, diachronique, diaphasiques)** sur l'orientation du discours médiatique des politiciens libanais. Plus particulièrement, nous avons cherché à voir si les procédés **sémio-linguistiques, pragmatiques** et **sociolinguistiques** et les **stratégies discursives** concouraient à une (**dés**-)**union identitaire** et si cette tendance, largement positive, allait se prolonger quelques mois plus tard.

Nous présenterons, dans ce qui suit, **l'analyse microscopique** des discours des politiciens libanais – que nous avons classé par ordre alphabétique – suivie de **l'analyse macroscopique**.

L'analyse des leaders politiques vont apparaitre dans cette partie par ordre alphabétique et nullement selon leur poids - quantitatif - ou leur impact ou représentativité au parlement. Ils seront successivement présentés dans une introduction très succincte car, comme, nous l'avons déjà mentionné, cet ouvrage ne s'intéresse pas aux politiciens en soi, ni à leurs opinions ou à leur background politique. Notre objectif est de déceler à travers leurs stratégies langagières et communicatives leur positionnement discursif à l'égard de l'identité libanaise et par conséquent l'impact de ce positionnement sur l'identité profonde des libanais.

I - Analyse du discours du représentant du parti socialiste progressiste

Walid Joumblatt, fils du grand leader Druze Kamal Joumblatt est actuellement le leader druze par excellence ; il est le président du Parti Socialiste Progressiste (PSP).

Toutefois, pour la **campagne électorale** de 2018, il a délégué au ministre Wael Abou FAOUR, jeune membre et député du Parti, la présentation du **programme électoral** du PSP, placé sous le slogan « *Main dans la main ... Aujourd'hui et demain* ».

Il est vrai que ce qu'avance Abou FAOUR sont les idées préconisées par Walid JOUMBLATT mais, par souci de cohérence de notre travail, c'est le discours de Abou FAOUR qu'on a choisi d'analyser.



Figure 10 : Le ministre Wael Abou FAOUR, représentant du PSP (2018)

I- NIVEAU LINGUISTIQUE

1. Spécificités du système d'énonciation

L'analyse de l'**énonciation** nous permettra de dégager les **spécificités du discours** électoral de Wael Abou FAOUR que nous allons interpréter en nous référant au **contexte**, aux **paramètres de communication** et à l'**intention de l'énonciateur**.

Nous remarquons que l'énonciateur construit lestement ses **énoncés** grâce à maints **opérateurs syntaxico-sémantiques complexes** qu'il utilise pour aller de l'**implicite** à l'**explicite** et vice versa. La **négation polémique** est marquée dans son discours politique par l'usage fréquent des **modalisateurs de négation** (27.4%, 34 occurrences).

Le **discours électoral** de l'énonciateur est caractérisé par son caractère **fortement assertif** exprimant un haut **degré de certitude** grâce auquel il **communique** délibérément son enthousiasme et ses convictions, **impacte** son auditoire et **fait naître** un haut degré de **proximité** et de chaleur **communicative**. Les indices qui montrent bien cette **proximité psychoaffective** sont nombreux, entre autres :

- les **déictiques/ embrayeurs** (*indices de personnes, de temps, de lieu, ...*) ;
- les **adjectifs évaluatifs** et **affectifs** ;
- les **modalités d'énoncés**, les **modalités d'énonciation** et les **modalisateurs assertifs** par le biais desquels il cherche à influencer en sa faveur l'**avis** et les **comportements** électoraux de son public-cible.

Par ailleurs, l'étude des **pronoms personnels** nous révèle que l'énonciateur, même s'il utilise le pronom personnel "**je**" (89%, 20 occurrences) pour rapporter élogieusement le discours du président Walid JOMBLAT, il choisit vivement de se fondre dans la masse et de s'effacer de l'**acte d'énonciation** grâce à l'usage fréquent du pronom personnel "**nous**" (39.3%, 88 occurrences) qui englobe tantôt l'**énonciateur** avec son **parti politique** tantôt l'**énonciateur** avec ses **destinataires**. Par le biais du pronom personnel "**vous**", l'énonciateur tente de persuader et de dissuader son auditoire. L'absence de l'usage du pronom personnel "**on**" - qu'on nomme "*un pronom caméléon*" - n'est pas fortuite. C'est ce qui nous montre bien l'intention de ne pas faire de distinction entre le singulier et le pluriel, entre l'**ethos individuel** et l'**ethos collectif**.

<i>Pronoms</i>	<i>Pourcentage (%) et occurrences</i>
▪ <i>Je</i>	8.9 % (20 occurrences)
▪ <i>Tu</i>	3.1% (7 occurrences)
▪ <i>Nous</i>	39.3 % (88 occurrences)
▪ <i>Vous</i>	28.1 % (63 occurrences)
▪ <i>On</i>	0 % (0 occurrences)

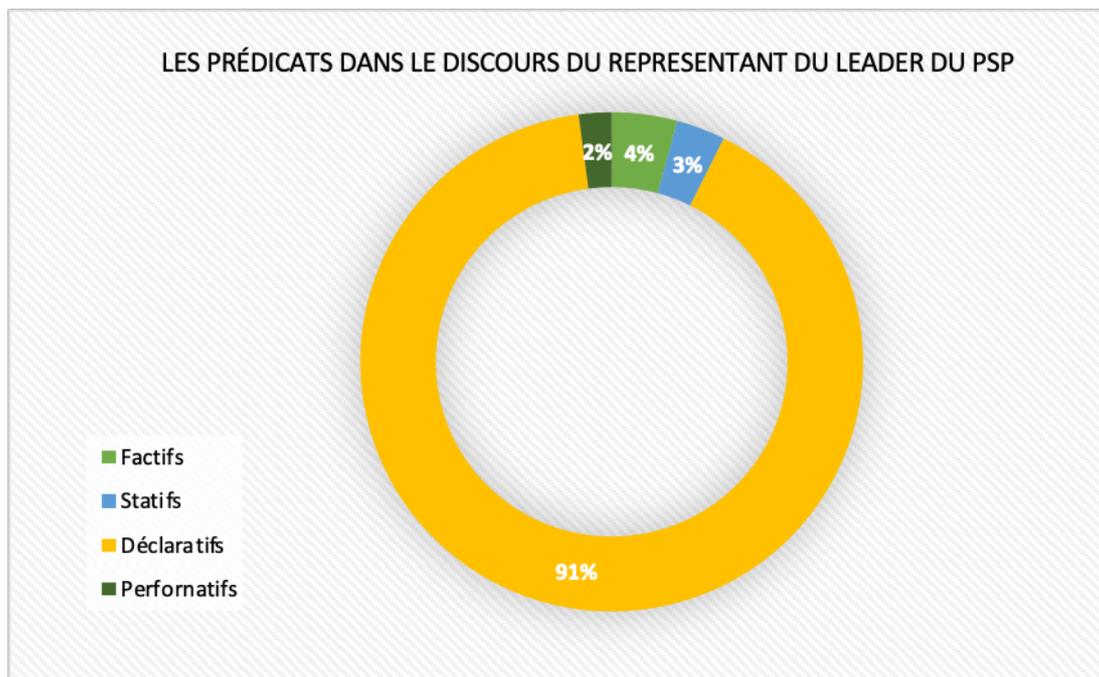
En somme, tous les indices mentionnés ci-dessus ainsi que les **modalités des énoncés** constituent des traces de l'**activité énonciative** que nous trouvons bien ancrée dans la **situation de communication**.

2 - Caractéristiques syntaxiques, lexicales et phonologiques du discours du représentant du leader du PSP

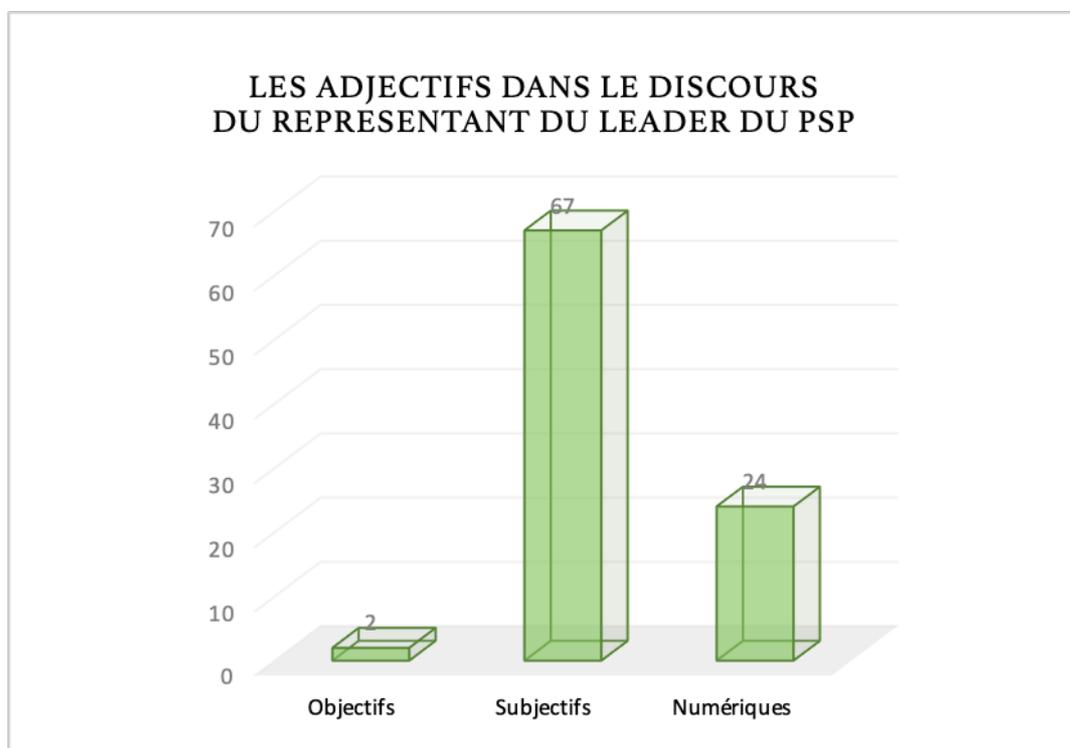
Le **discours** du représentant du leader du PSP se caractérise par un **style clair, précis, concis, et direct**. Il privilégie l'usage des termes **pragmatiques** et **concrets**, ce qui donne, en effet, plus d'importance et de pouvoir à ses mots.

Quant aux **articulateurs logiques** utilisés par l'énonciateur, nous remarquons bien l'usage récurrent de ceux marquant l'**addition** (78.4 %, 145 occurrences) qui assurent l'**enchaînement syntaxique** de ses énoncés, sa **cohérence** et sa **cohésion**.

En outre, en ce qui concerne la nature des **prédicats** dans le discours du leader du PSP, nous remarquons la récurrence des **prédicats déclaratifs** (91%, 86 occurrences): (*savoir, penser, vouloir, connaître, pouvoir, connaître, croire, promettre, dire, etc.*) **porteurs d'assertion** qui influent favorablement sur l'**engagement politique** de l'électorat.



Quant aux **adjectifs** les plus utilisés par le représentant du leader du PSP relèvent de 2 principales catégories : **subjectifs** (67 occurrences), **numériques** (24 occurrences).



C'est bien cet usage qui permet à l'énonciateur de s'exprimer pleinement et sans réserve, d'émettre des **jugements de valeur émotifs** et **subjectifs** afin de donner notamment une grande **ampleur à son parti politique** et à son **historique**.

Sur le plan **lexical**, nous présentons dans les 2 tableaux ci-dessous les termes qui constituent les **univers de référence** utilisés par le représentant du parti socialiste progressiste, avant et après les élections.

LES MOTS LES PLUS FAVORIS DU REPRESENTANT DU PARTI SOCIALISTE PROGRESSISTE, AVANT LES ELECTIONS		
Rang	Univers de référence / Vocablé(s)	Effectifs
1	Enthousiasme	46 occurrences
2	Proche-Orient	22 occurrences
3	Lieu	22 occurrences
4	Jour	17 occurrences
5	Gens	16 occurrences
6	Groupe social	13 occurrences
7	Temps	12 occurrences
8	Élection	12 occurrences
9	Accord	10 occurrences
10	Choix	10 occurrences
11	Liberté	9 occurrences
12	Homme	9 occurrences
13	Législation	8 occurrences
14	Homme politique	8 occurrences
15	Liste	8 occurrences
16	Respect	7 occurrences
17	Mois	7 occurrences
18	Commerce	7 occurrences
19	Croyance	7 occurrences
20	Catastrophe /Dirigeant	7 occurrences

LES MOTS LES PLUS FAVORIS DU REPRESENTANT DU PARTI SOCIALISTE PROGRESSISTE - APRES LES ELECTIONS -		
Rang	Univers de référence / Vocable(s)	Effectifs
1	Proche-Orient	103 occurrences
2	Publicité	98 occurrences
3	Dirigeant	43 occurrences
4	Accord	31 occurrences
5	Instance politique	31 occurrences
6	Ministère	31 occurrences
7	Élection	27 occurrences
8	Péninsule arabique	25 occurrences
9	Nation	25 occurrences
10	Doctrine politique	21 occurrences
11	Homme politique	19 occurrences
12	Parti politique	19 occurrences
13	Quantité	18 occurrences
14	Force	18 occurrences
15	Discours	18 occurrences
16	Relation	18 occurrences
17	Temps	16 occurrences
18	Montagne	16 occurrences
19	Lieu	16 occurrences
20	Gens	14 occurrences

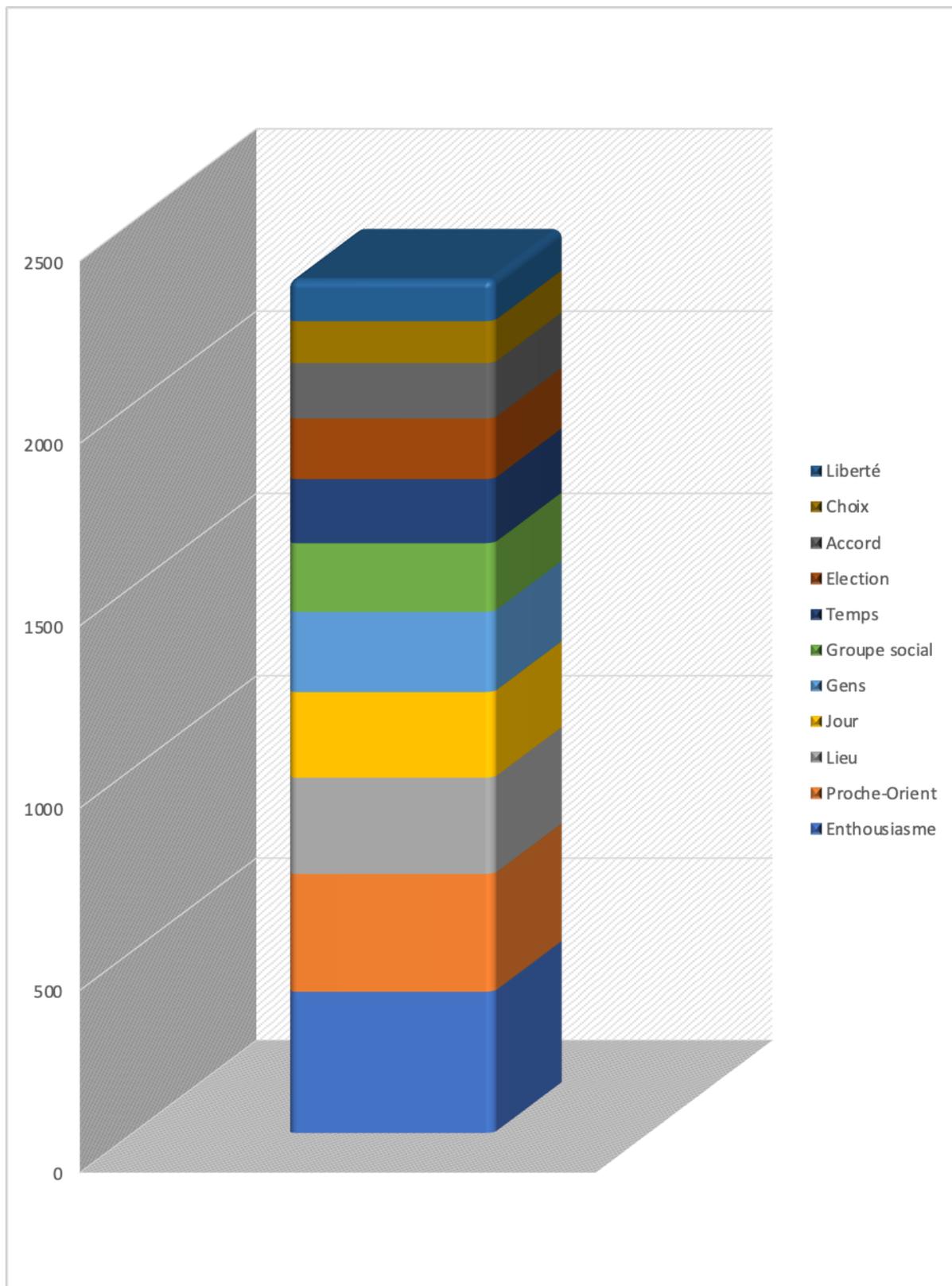


Figure 11 : Les mots les plus favoris du représentant du PSP, avant les élections

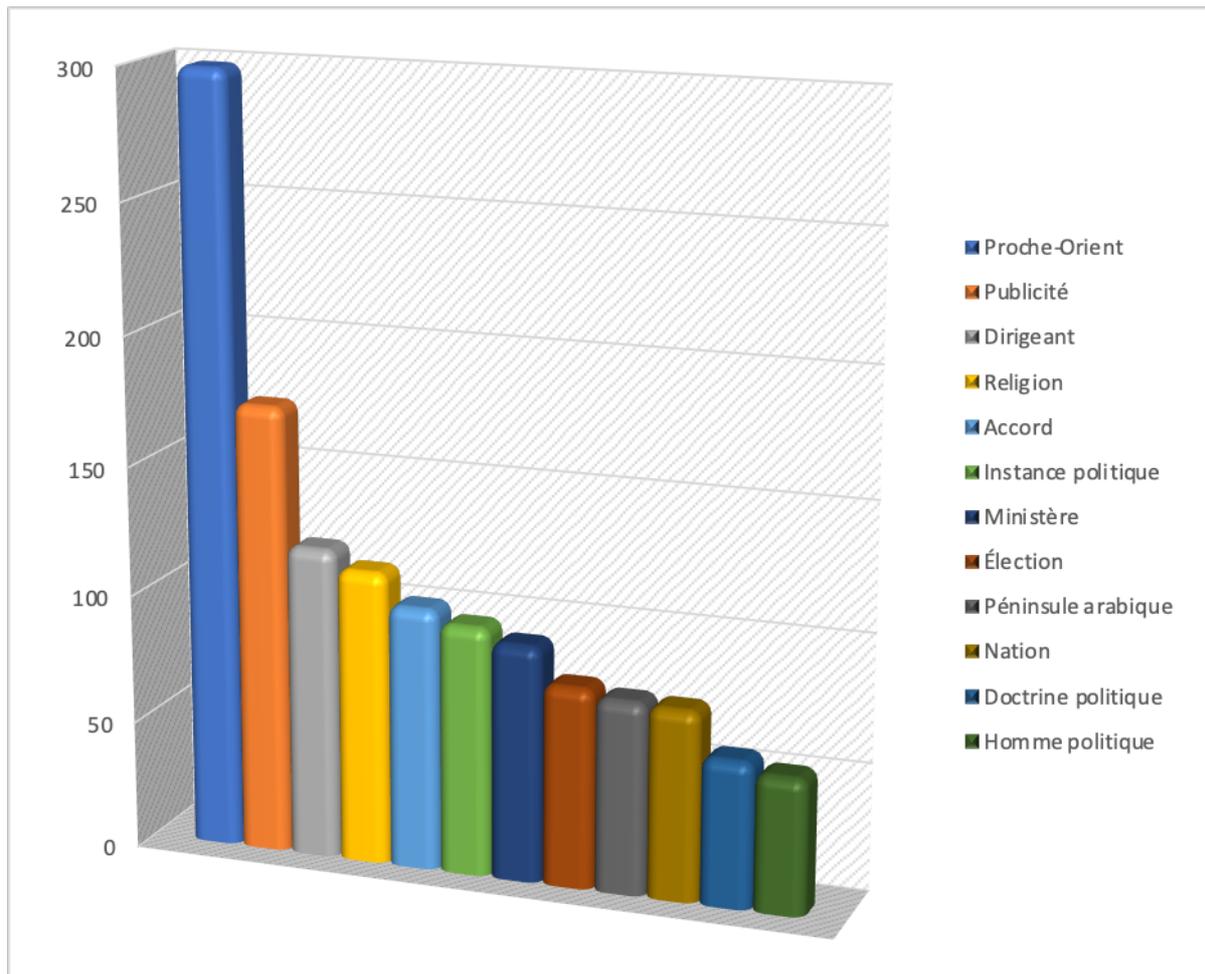


Figure 12 : Les mots les plus favoris du représentant du PSP, après les élections

Les graphes ci-dessus nous montrent bien qu'il existe un grand décalage entre les occurrences des **univers de référence**, avant et après les élections. Cela montre que les **enjeux** et les **finalités** ont changé après les élections. À titre d'exemple, les occurrences du champ lexical de l'"**enthousiasme**" et de la "**liberté**" par le biais desquels le représentant du leader du PSP **accaparait l'attention de l'auditoire** et les incitait à croire au **changement** (55 occurrences) se réduit considérablement en comparaison au discours prononcé après les élections (0 occurrences). Ces thématiques se trouvent bien remplacées par des thématiques inhérentes aux relations entretenues avec le "**Proche-Orient**" (103 occurrences), à la "**publicité**"(98 occurrences) et au "**dirigeant**" (48 occurrences) qui ont régné dans son discours.

Dans le discours du parti Socialiste Progressiste, nous remarquons la présence de deux grandes **associations sémantiques**. La première association sémantique joint les champs lexicaux de la **politique** (*Cheikh, Premier ministre, députés, parlementaire, élections législatives, politique, vote, courant politique, urnes, élu, voix, tyran, parti révolutionnaire,*

démocratie, etc.), du **sentiment** (confiance, amour, humiliation, anxiété, souffrance, dignité, bien-aimée, camarades, fierté, joie, confiance, horreurs, etc.) et du **droit** (tuteur, tutelle, règlement, réglementations, Loi électorale, droit, bourreau, justice, tueurs criminels, coupables, etc.). L'enjeu des **actes du langage** ainsi que leurs **propriétés sémantiques** (**hyponymie, synonymie, antonymie**) se trouve tant dans l'**explicite** de la langue que dans les **implicites** du discours.

La seconde **association sémantique** joint les champs lexicaux de la **communication** (accord, réconciliation, discours, réunion, alliés, alliance, etc.), du **Proche-Orient** (Bekaa, syrienne, Libanais, Palestine, bande de Gaza, Mont Liban, palestinienne, syrien, monde arabe, Liban, etc.), de la **liberté** (souveraineté, liberté, indépendance, etc.), de la **religion** (musulman, chrétien, Allah, Dieu, foi, contrition, etc.), de la **catastrophe** (martyr, martyrs, etc.), de l'**arme** (bombe, bombes, épées, etc.) et du **conflit** (bataille, révolutionnaire, partisan, ennemi, etc.). Ainsi cette hiérarchisation nous dévoile-t-elle la stratégie de la conceptualisation **cognitivo-langagière** de l'énonciateur qui tente, en jouant sur les timbres des **sentiments** de l'auditoire, d'orienter et de guider l'**opinion publique**.

II- NIVEAU PRAGMATIQUE

La principale spécificité qui caractérise l'argumentation stratégique dans la communication politique du représentant du leader du Parti Socialiste Progressiste c'est sa **rigueur** et sa **forte tonalité persuasive** qui résonne invinciblement. Grâce au pouvoir des mots sciemment choisis, il a su énergiquement **capter l'attention de son auditoire**, leur **faire confiance**, faire preuve d'**empathie**, **communiquer** et **persuader**.

LES ACTES DE PAROLE LES PLUS RÉCURRENTS DANS LE DISCOURS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU PSP	
<ul style="list-style-type: none"> Introduire son discours et saluer chaleureusement son auditoire 	<p>الحضور الكريم أهلنا الشرفاء في البقاع الغربي ((تصفيق)) أهلنا الشرفاء في راشيا ((تصفيق)) أهلنا الشرفاء في كل البقاع ((تصفيق)) نعود إليكم نعود إليكم لا بل نؤول إليكم (.). أنتم مصدر القرار (.). وأنتم مصدر الثقة (.). وأنتم مصدر الطمأنينة (.). أنتم الشرفاء (.). الذين ما غيرتم وما بدلتم (.). أنتم الذين وقفتم إلى جانبنا (.). في الأيام الصعبة (.). في يوم في أيام المخاطر (.). في أيام السيادة والحرية والإستقلال (.). في أيام</p>

	<p>التخلص من التبعية ومن الهيمنة السورية ((تصفيق)) أنتم أيها الشرفاء (.). أنتم الذين (.). غفرتم لنا الكثير (.). لا لشيء (.). إلا لأنكم تؤمنون بما نؤمنون وتقتنعون بما نقنع به (.). نعود إليكم اليوم (.). نعود إليكم لنستمر وإياكم (.). في مسيرة الحرية في مسيرة السيادة في مسيرة الاستقلال ومن قال إن هذه المسيرة قد انتهت ((هتافات)) وأنتم ترون (.). أبناء التبعية والهيمنة يطلون برؤوسهم ويسرحون من جديد رؤساء للمجالس ونواب رؤساء للمجالس أنتم الذين أخرجتم الوصاية من الباب يريدون أن يعودوا بها من الشباك ((تصفيق))</p>
<p>▪ <i>Critiquer et avilir la loi électorale</i></p>	<p>نلتقي وإياكم مع الشيخ <u>سعد</u> ((هتافات)) نلتقي وإياكم ((هتافات)) في هذا الإحتفال (.). هذه الإنتخابات النيابية (.). التي تجري للمرة الأولى منذ اتفاق الطائف (.). على أساس قانون مسخ (.). قانون إنتخابي مسخ (.). سنه وصنعه وحارب لأجله عقل مسخ (.). عقل ((هتافات)) يريد أن ينقلب على الطائف ((هتافات)) عقل يريد أن يجوف الطائف عقل يريد أن ينقلب على الاتفاق الذي صنعه الرئيس الشهيد <u>رفيق الحريري</u> ((هتافات)) الذي صنعه الرئيس <u>نبيه بري</u> ((تصفيق)) والذي صنعه الرئيس <u>وليد جنبلاط</u> ((تصفيق))</p>
<p>▪ <i>Flatter son leader politique, le Président Walid JOMBLAT</i></p>	<p><u>وليد جنبلاط</u> ((هتافات)) الرئيس الرابع الذي يغتاط البعض من مجرد تذكار اسمه ### وأنا أقول لهم موتوا <u>بغيطكم</u> ((هتافات)) فهذا <u>وليد جنبلاط</u> لا يحاصر ولا يخضع إقرأوا التاريخ لتعرفوا هذا <u>وليد جنبلاط</u> لا يحاصر ولا يقهر (.).</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Se moquer de la stratégie du camp adverse</i> 	<p>تشكلون اللوائح الوهمية (. مع النواب الوهميين ((هتافات)) والزعماء الوهميين ((هتافات)) واللوائح الوهمية ((هتافات)) عيشوا في وهمكم ((هتافات)) من جبل لبنان إلى البقاع ((هتافات)) كل عمرنا ((هتافات)) كل عمرنا نسمع إنو واحد بيستأجر أرض #### واحد بيستأجر بيت واحد (. واحد بيستأجر طيارة بس ما سمعنا حدا بيستأجر نايب ((هتافات)) سمعناها عم يستأجرو نواب (. وعم يستعيرو نواب ((هتافات)) وعم يستعيرو كتل نيابية بس موزعينا بشكل عادل الإثنين ثلاثاء أربعاء لحدا وخميس جمعة سبت أحد لحدا تاني ((هتافات)) يعني في نايب وفي نص نايب</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>S'attacher à l'accord de Taef et promettre de le protéger</i> 	<p>هذا الإتفاق إتفاق الطائف الذي نرفض المساس به والذي سنحافظ عليه مع الرئيس سعد الحريري ((هتافات)) هذا الإتفاق الذي بني بدماء كل اللبنانيين (. تأتي الإنتخابات ..) ويريد البعض أن يقنعنا أن هذه الإنتخابات لا معيار سياسي فيها (. هذه الإنتخابات التي رفضنا ونرفض أن نتحالف مع من لا يشبهنا فيها ####</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Montrer son refus de s'associer avec les partis politiques qui "ne leur ressemblent pas"</i> 	<p>هذه الإنتخابات التي رفضنا وبالفم الملآن ونرفض أن نكون على نفس اللوائح (. مع من لا يشبهنا في السياسة (. من الكتل النيابية والمرشحين الذين كانوا مرشحين فرديين ومستقلين وفجأة استحالوا مرشحين حزبيين (.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Donner des exemples</i> 	<p>منذ أيام قليلة (. خرج علينا (. مرشح نيابي يعلن ترشيحه ويعلن مسؤول مسؤول تيار سياسي تبنيه لهذا الترشيح (. وقال هذا المرشح (. أنه يترشح لكي تعود هذه المنطقة منطقة البقاع الغربي وراشيا منطقة عزيزة كريمة وليست حديقة خلفية لأحد (. وأعتقد بأنه يقصد بهذا الكلام وليد جنبلاط #### وأعتقد أنه يقصد بهذا الكلام سعد الحريري ((هتافات)) طبيب يا حضرة المرشح ((هتافات)) لموقع نائب الرئيس (. إذا ما كنا نحول هذه المنطقة الى حديقة خلفية لمن هم من خارج هذه المنطقة</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Poser des questions rhétoriques sarcastiques pour stigmatiser son adversaire</i> 	<p>(. لماذا استمتم لكي تكونوا على لوانحنا (. لماذا ما تركتم جيبنا إلا لتكونوا على لوائحهم (. XXX ((هتافات)) [...] هل كانت (. هذه المنطقة منطقة عزيزة وكريمة عندما وقفتم</p>

	<p>أذلاء أمام سيديكم XXX ((هتافات)) هل كانت هذه المنطقة منطقة عزيزة وكريمة يوم دنستم ترابها بخيار التمديد (. هل كانت هذه المنطقة منطقة عزيزة وكريمة يوم صنعتم لوائحكم في مقرات المخابرات وعاملتم أهلها كالرفس وكالعبيد هل كانت هذه المنطقة منطقة عزيزة عندما أقفلتم مستشفياتها (. عندما منعتم الإنماء فيها عندما أهملتم قضاياها أتظنون أن الناس لا تعرفنا ولا تعرفكم أتظنون أن الناس يمكن أن تتخذ مرة أخرى بهذه الخطابات (.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Se lancer dans des suppositions hypothétiques</i> 	<p>بعدان لو وافقتا أن تكونوا على لوائحنا كانت بطلت منطقة البقاع الغربي وراشيا حديقة خلفية لوليد جنبلاط وسعد الحريري ((هتافات)) لو كان عندكن الحظ وكنتم موجودين على اللائحة معنا كانت صارت هاي المنطقة عزيزة وكريمة (.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Se démarquer de ses détracteurs sur le plan politique et éthique</i> 	<p>أنتم (. لستم (. نقيضنا السياسي فحسب (. أنتم نقيضنا الاخلاقي (. أنتم أردتم القانون المسمى أورتوذوكسيا زورا ونحن أردنا قانونا وطنيا ((هتافات)) أنتم خلقتم قانونا يرفع جدران الفصل بين اللبنانيين فكيف نحالفكم أنتم أردتم قانونا عنصريا ونحن أردنا الوحدة الوطنية فكيف نحالفكم أنتم قلتم لا تريدون للمسلم أن يصوت للمسيحي ولا للمسيحي أن يصوت للمسلم ونحن نريد العيش الواحد فكيف نحالفكم ((هتافات)) أنتم قلتم أن زمن التصويت المختلط قد ولى فكيف نحالفكم</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Montrer l'engouement populaire pour son allié l'ancien Premier ministre Saad Hariri</i> 	<p>هذه المنطقة تعرفكم ونحن نعرفكم وخيار هذه المنطقة سيكون على هذا الأساس هذه المنطقة يا شيخ سعد تنتظر محبتكم وهي تعرف هذه المحبة ### المزارعون في هذه المنطقة ينتظرون من الدولة أن تأخذ بأيديهم ### المزارعون الفلاحون مزارعو البطاطا والتفاح كل الخضروات ينتظرون لفتة منكم اللبثاني ينتظر ما تقومون به ### التلوث الذي يفرض نفسه على حياة كل اللبنانيين ينتظر من الدولة وينتظر منا أن نقوم بما يجب أن نقوم به</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Faire preuve d'empathie envers les agriculteurs de sa région</i> 	<p>لماذا على المزارع في هذه المنطقة أن يتذلل في كل عام لأجل القمح ومن أجل البطاطا أو لأجل التفاح أما أن لهذه المعاناة أن تنتهي (.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Saluer, au nom des habitants de la Beqaa, les martyrs palestiniens</i> 	<p>أيها البقاعويين (.) إنني باسمكم أرفع التحية من هنا إلى فلسطين ((تصفيق)) إلى شهداء فلسطين إلى غزة وشهداء غزة من هذه المنطقة التي حملت الجرح الفلسطيني أدعوكم إلى صناديق الإقتراع في السادس من أيار</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Inciter les habitants de la Beqaa et de Rachaya à décider librement et à voter en faveur de son parti politique</i> 	<p>اختاروا (.) اختاروا بيننا وبين مرشحي البراميل المتفجرة ((هتافات)) اختاروا بيننا وبين مرشحي الكلور القاتل ((هتافات)) هم مرشحو الكلور ونحن مرشحو الشعب السوري #### هم مرشحو البراميل المتفجرة ونحن مرشحو نصره الشعب السوري ((هتافات)) هم مرشحو غاز الخردل ونحن مرشحو مطاب الشعب السوري والقرار لكم وأعرف أنكم ستختارون الصواب وستختارون القرار الوطني المستقل في السادس من أيار(.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>Demander à son public-cible à se rendre aux urnes le 6 mai en fredonnant la chanson de Mahmoud Darwish</i> 	<p>الخيار صوتكم هو صوت البقاع وقراركم هو قرار البقاع الغربي وقرار راشيا (.). إذهبوا حجوا إلى صناديق الإقتراع في السادس من أيار #### وانشدوا أنشدوا أنشدوا نشيد <u>محمود درويش</u></p> <p>حملت صوتك في قلبي وأوردتي فما عليك إذا فارقت معركتي أطعمت للريح أبياتي وزخرفها إن لم تكن كسيوف النار قافيتي #### أمنت بالحرف إما ميتا عدما أو ناصبا لعدوي حبل مشنقتي #### أمنت بالحرف نارا لا يضير إذا كنت الرماد أنا أو كان طاغيتي فإن سقطت وكفى رافع علمي سيكتب الناس فوق القبر لم يمت</p>

Nous remarquons bien que l'énonciateur est très sensible aux **arguments influents de type émotionnels**. Les principaux **actes de parole** les plus récurrents dans le discours du représentant du leader du PSP sont les suivants : critiquer et avilir la loi électorale, flatter son

leader politique le président Walid JOMBLAT, se moquer de la stratégie du camp adverse, s'attacher à l'accord de Taef et promettre de le protéger, montrer son refus de s'associer avec les partis politiques "qui ne leur ressemblent pas", poser des questions rhétoriques sarcastiques pour stigmatiser son adversaire, se lancer dans des suppositions hypothétiques pour étaler au grand jour le pouvoir de son parti politique, se démarquer de ses détracteurs sur le plan politique et éthique, montrer l'engouement populaire pour son allié l'ancien Premier ministre Saad Hariri dans sa région, saluer les martyrs palestiniens, inciter les habitants de la Beqaa et de Rachaya à décider librement et à voter en faveur du PSP.

Par ailleurs, dans l'**idéologie pragmatico-linguistique** du représentant du leader du PSP existent deux variétés d'arabe : l'**arabe classique ou littéraire** qui est **majoritaire dans son discours** et l'**arabe dialectal** - qu'il insère astucieusement à l'intérieur de ses propos pour expliquer, donner des exemples, poser des questions, donner son avis et commenter ses énoncés. Ci-après quelques exemples qui illustrent cette utilisation dialectale bien consciente.

<p>Extrait 15</p>	<p>كل عمرنا ((هتافات)) كل عمرنا نسمع إنو واحد بيستأجر أرض #### واحد بيستأجر بيت واحد (.). واحد بيستأجر طيارة بس ما سمعنا حدا بيستأجر نايب ((هتافات)) سمعناها عم بيستأجر و نواب (.). وعم يستعير و نواب ((هتافات)) وعم يستعير و كتل نيابية بس موزعينا بشكل عادل الإثنين ثلاثاء أربعاء لحدا وخميس جمعة سبت أحد لحدا ثاني ((هتافات)) يعني في نايب وفي نص نايب هذا الإتفاق إتفاق الطائف الذي نرفض المساس به والذي سنحافظ عليه مع الرئيس سعد الحريري ((هتافات)) هذا الإتفاق الذي بني بدماء كل اللبنانيين (.). تأتي الإنتخابات (.). ويريد البعض أن يقتعنا أن هذه الإنتخابات لا معيار سياسي فيها (.). هذه الإنتخابات التي رفضنا ونرفض أن نتحالف مع من لا يشبهنا فيها ####</p>
--------------------------	---

Il est évident qu'il cherche, par le biais de cette utilisation de l'arabe dialectal, à maintenir une **proximité communicative** et **décentralisée** avec l'auditoire.

Par son **charisme** et par son **langage non-verbal** qui va de pair avec ses mots, le représentant du PSP tente d'influer largement sur l'**identité**, l'**imaginaire**, la **sécurité**, et les **représentations psycho-sociales** de sa **communauté**.

Cependant, l'étude de notre corpus nous montre bien le **déficit de tolérance** dans son discours pour "autrui qui n'adhère pas à l'**idéologie**, aux **convictions** et aux **préceptes** de son

parti politique". Nous remarquons bien qu'il s'adresse uniquement à ses **partisans** ; son discours électoral n'implique pas tous les Libanais. Ainsi une autre seule **identité** transparait, celle des adeptes du parti socialiste Progressiste. En bref, le discours du représentant du PSP ne permet à ses partisans de posséder une **identité plurielle** outre leur **identité** originelle. Ils ne pourraient pas, en effet, avoir des **identités multiples ou collectives**, à cause du **manque de cohésion** et de **partenariats** entre les différents **pôles de la société libanaise "multicolore"**.

III- NIVEAU RHÉTORIQUE

Le représentant du leader du PSP sait très bien que ce qui fait **vibrer l'auditoire**, ce n'est pas certainement **le logos** factuel, mais plutôt **le pathos** affectif pour renforcer autant qu'il peut son **ethos** afin d'asseoir sa crédibilité et gagner les suffrages de son public.

L'effet de l'**amplification anaphorique**, des **redondances**, des **gradations** et des **polytotes** qu'il utilise à plusieurs reprises dans son discours lui a permis d'impacter et de "chatouiller" les oreilles de son public-cible en lui faisant entendre ce qu'il aime entendre. Ci-après un exemple qui montre bien cet effet :

<p>Extrait 16</p>	<p>أهلنا الشرفاء في البقاع الغربي ((تصفيق)) أهلنا الشرفاء في راشيا ((تصفيق)) أهلنا الشرفاء في كل البقاع ((تصفيق)) نعود إليكم نعود إليكم لا بل نؤول إليكم (.). أنتم مصدر القرار (.). وأنتم مصدر الثقة (.). وأنتم مصدر الطمأنينة (.). أنتم الشرفاء (.). الذين ما غيرتم وما بدلتم (.). أنتم الذين وقفتم إلى جانبنا (.). في الأيام الصعبة (.). في يوم في أيام المخاطر (.). في أيام السيادة والحرية والإستقلال (.). في أيام التخلّص من التبعية ومن الهيمنة السورية ((تصفيق)) أنتم أيها الشرفاء (.). أنتم الذين (.). غفرتم لنا الكثير (.). لا لشيء (.). إلا لأنكم تؤمنون بما تؤمنون وتقتنعون بما تقتنعون به (.). نعود إليكم اليوم (.). نعود إليكم لنستمر وإياكم (.). في مسيرة الحرية في مسيرة السيادة في مسيرة الإستقلال ومن قال إن هذه المسيرة قد انتهت ((هتافات)) وأنتم ترون (.). أبناء التبعية والهيمنة يطلون برؤوسهم ويسرحون من جديد رؤساء للمجالس ونواب رؤساء للمجالس أنتم الذين أخرجتم الوصاية من الباب يريدون أن يعودون بها من الشباك ((تصفيق))</p>
--------------------------	--

L'extrait ci-dessus nous montre bien l'effet des **tournures stylistiques emphatiques** qui mettent en valeur chaque terme prononcé par le représentant du Parti Socialiste

Progressiste et qui lui permettent d'**impressionner**, d'**émouvoir**, de **surexciter** son auditoire pour le préparer à bien **boire ses paroles** ou plutôt "**sa recette**" et "**ses médicaments**".

Par ailleurs, l'énonciateur rend ses énoncés plus **symboliques** et plus **somptueux** grâce à l'usage des **métonymies**, des **synecdoques** et des **personnifications**. Ci-après deux spécimens qui illustrent bien ces procédés stylistiques mis en place pour **impacter** le public-cible.

<p>Extrait 17</p>	<p>نلتقي وإياكم مع الشيخ <u>سعد</u> ((هتافات)) نلتقي وإياكم ((هتافات)) في هذا الإحتفال (.). هذه الإنتخابات النيابية (.). التي تجري للمرة الأولى منذ اتفاق الطائف (.). على أساس قانون مسخ (.). قانون إنتخابي مسخ (.). سنّه وصنعه وحارب لأجله عقل مسخ (.). عقل ((هتافات)) يريد أن ينقلب على الطائف ((هتافات)) عقل يريد أن يجوّف الطائف عقل يريد أن ينقلب على الاتفاق الذي صنعه الرئيس الشهيد <u>رفيق الحريري</u> ((هتافات)) الذي صنعه الرئيس <u>نبيه بري</u> ((تصفيق)) والذي صنعه الرئيس <u>وليد جنبلاط</u> ((تصفيق)) <u>وليد جنبلاط</u> ((هتافات)) الرئيس الرابع الذي يغتاط البعض من مجرد تذ ذكر اسمه #### وأنا أقول لهم موتوا بغيظكم ((هتافات)) فهذا <u>وليد جنبلاط</u> لا يحاصر ولا يخضع إقرأوا التاريخ لتعرفوا هذا <u>وليد جنبلاط</u> لا يحاصر ولا يقهر (.).</p>
--------------------------	--

<p>Extrait 18</p>	<p>(.) إذهبوا حجوا إلى صناديق الإقتراع</p>
--------------------------	--

Cependant, les deux **figures rhétoriques** les plus fortes qu'a utilisé le représentant du PSP dans cette campagne électorale pour **se moquer pleinement et sarcastiquement** de la stratégie de son camp adverse sont **l'ironie** (Extrait 5) et **l'antithèse** (Extrait 6).

<p>Extrait 19</p>	<p>كل عمرنا ((هتافات)) كل عمرنا نسمع إنو واحد بيستأجر أرض #### واحد بيستأجر بيت واحد (.). واحد بيستأجر طائرة بس ما سمعنا حدا بيستأجر نايب ((هتافات)) سمعناها عم بيستأجر و نواب (.). وعم بيستعير و نواب ((هتافات)) وعم بيستعير و كتل نيابية بس موز عينا بشكل عادل الإثنين ثلاثاء أربعاء لحدا وخميس جمعة سبت أحد لحدا ثاني ((هتافات)) يعني في نايب وفي نص نايب هذا الإتفاق إتفاق الطائف الذي نرفض المساس به والذي سنحافظ عليه مع الرئيس <u>سعد الحريري</u> ((هتافات)) هذا الإتفاق الذي بني بدماء كل اللبانيين (.). تأتي الإنتخابات (..)</p>
--------------------------	---

	ويريد البعض أن يقنعنا أن هذه الانتخابات لا معيار سياسي فيها (.) هذه الانتخابات التي رفضنا ونرفض أن نتحالف مع من لا يشبهنا فيها ####
--	--

Extrait 20	اختاروا (.) اختاروا بيننا وبين مرشحي البراميل المتفجرة ((هتافات)) اختاروا بيننا وبين مرشحي الكلور القاتل ((هتافات)) هم مرشحو الكلور ونحن مرشحو الشعب السوري #### هم مرشحو البراميل المتفجرة ونحن مرشحو نصره الشعب السوري ((هتافات)) هم مرشحو غاز الخردل ونحن مرشحو مطاب الشعب السوري
-------------------	---

Le représentant du leader du PSP invite son auditoire, en connaissance de cause, en clôturant son discours, à se rendre aux urnes en fredonnant des vers du poème de Mahmoud Darwish pour **remonter le moral** de ses partisans, les inciter et les encourager royalement à **voter en faveur de leur parti politique**.

Extrait 21	صوتكم هو صوت البقاع وقراركم هو قرار البقاع الغربي وقرار راشيا (.) إذهبوا حجوا إلى صناديق الاقتراع في السادس من أيار #### وانشدوا أنشدوا أنشدوا نشيد محمود درويش حملت صوتك في قلبي وأوردتي فما عليك إذا فارقت معركتي أطعمت للريح أبياتي وزخرفها إن لم تكن كسيوف النار قافيتي #### آمنت بالحرف إما ميتا عدما أو ناصبا لعدوي جبل مشنقتي #### آمنت بالحرف نارا لا يضير إذا كنت الرماد أنا أو كان طاغيتي فإن سقطت وكفى رافع علمي سيكتب الناس فوق القبر لم يم
-------------------	---

L'analyse de l'extrait ci-dessus nous dévoile bien l'importance de terminer sur une **note émotionnelle glorifiante** que le représentant du Parti Socialiste Progressiste véhicule par le biais d'une **intonation montante** à la fois **séduisante, aguicheuse et foncièrement engageante**.

Conclusion

Le représentant du leader du PSP sait très bien que ce qui fait vibrer son auditoire, ce n'est certainement pas le logos factuel, mais plutôt le pathos qui éveille les désirs ardents de son public-cible d'adopter ses idées et ses convictions.

Dans le discours du représentant du leader du PSP lors de la campagne électorale, nous ne trouvons pas l'intention d'impliquer toutes les **composantes de la société libanaise** pour former une éventuelle **unicité identitaire** bâtie sur le respect des différences. L'étude de notre corpus nous a bien dévoilé le **déficit de tolérance** pour les partis politiques qui n'adhèrent pas à l'**idéologie**, aux **convictions** et aux **préceptes** du Parti Socialiste Progressiste.

Les différents **procédés de style** utilisés ingénieusement par le représentant du leader du Parti Socialiste Progressiste, Wael ABOU FAOUR, alimentent finement l'**emphase politique** qu'il a voulu créer et amplifier, **ce qui ruine et démolit toute cohésion identitaire entre les Libanais, ce qui est plutôt recherché au temps** des élections pour resserrer les rangs du clan. Néanmoins, comme d'ailleurs tous les politiciens libanais, les belles **promesses d'un avenir** prometteur s'éclipsent dans le discours de Abou Faour, quelques mois après les élections.

Une fois de plus, le discours autour de **l'identité** se trouve relégué à un second plan tellement les « questions du jour » préoccupent les responsables politiques et occupent leurs discours.

II - Analyse du discours du leader du mouvement Amal, le président Nabih BERRY

Nabih BERRY tient sur la scène politique libanaise deux rôles pour le moins contradictoires : président de la chambre des députés, et leader du mouvement Amal, un des partis qui ont activement participé à la guerre et qui a intégré les institutions de l'état à la fin de celle-ci.

Le 19 février 2018, lors d'une conférence de presse, N. Berry annonçait son **programme électoral**. L'analyse que nous allons en faire, dans ce qui suit, nous permettra de voir quelle(s) identité(é)s ressortent de son discours.



Figure 13 : *Le leader du mouvement Amal, le Président Nabih BERRY*

I- NIVEAU LINGUISTIQUE

2. Spécificités du système d'énonciation

Nabih Berry est remarquablement présent dans la **situation de communication**. Les **marques de l'énonciation** dans son discours sont nombreuses. Elles sont appelées par les **instances du je-ici-maintenant** et enchaînées par-delà la **concaténation** inter-phrastique de

ses énoncés. Les indices **spatio-temporels** (*aujourd'hui, toujours, Sud, premièrement, deuxièmement, ici, Maghdouché, bientôt, d'abord, d'emblée, au début, après, ...*) constituent **26.2%** de son discours (*soit 60 occurrences*) et contribuent parfaitement à lier les énoncés du locuteur à la **réalité extralinguistique**. Ces différents **déictiques** et **modalisateurs** permettent à l'énonciateur d'avoir plus de **proximité** avec son allocutaire.

Ainsi l'usage fréquent du pronom personnel inclusif "nous" (39.8%, soit 86 occurrences) n'est-il pas fortuit chez l'énonciateur. Le "nous" pour le président Nabih BERRY englobe le "je", le "tu" et le "il/elle" afin qu'il permette à son auditoire de se sentir sérieusement impliqué dans la **situation de communication**.

<i>Pronoms</i>	<i>Pourcentage (%) et occurrences</i>
▪ <i>Je</i>	18.1 % (39 occurrences)
▪ <i>Tu</i>	0% (0 occurrences)
▪ <i>Il</i>	0 % (0 occurrences)
▪ <i>Nous</i>	39.8 % (86 occurrences)
▪ <i>Vous</i>	17.1 % (37 occurrences)
▪ <i>Ils</i>	9.3 % (20 occurrences)
▪ <i>On</i>	0 % (0 occurrences)

L'usage des différents pronoms personnels : "je" (18.1%, soit 39 occurrences), "nous" (39.8%, soit 86 occurrences), "vous" (17.1 %, soit 37 occurrences), "ils" (9.3 %, soit 20 occurrences) montre bien l'intention sous-entendue de l'énonciateur de **lever**, d'emblée, les **résistances** et les **objections** de son allocutaire, aussi bien **rationnelles** qu'**émotionnelles** dans le but de le laisser partir avec des idées claires sur ce que son programme électoral lui apportera. Cependant, l'absence des pronoms personnels "tu" et "il" qui se trouvent remplacés par les pronoms "vous" et "ils" indique bien que l'énonciateur préfère s'adresser à la **collectivité** plutôt qu'à des **identités individuelles** dans le but de tenter, peut-être, de construire une **identité unificatrice commune**.

2 - Caractéristiques syntaxiques et lexicales du discours du leader du mouvement Amal

Le discours du président Nabih BERRY se caractérise par une alternance égale de discours **énonciatifs** et **argumentatifs**. Le schéma ci-dessous montre bien cette répartition grâce à son usage des différents **connecteurs logiques** et surtout ceux marquant **l'addition** (61.6%, 310 occurrences) qui assurent **l'emphase politique** et la **cohésion** de son discours.

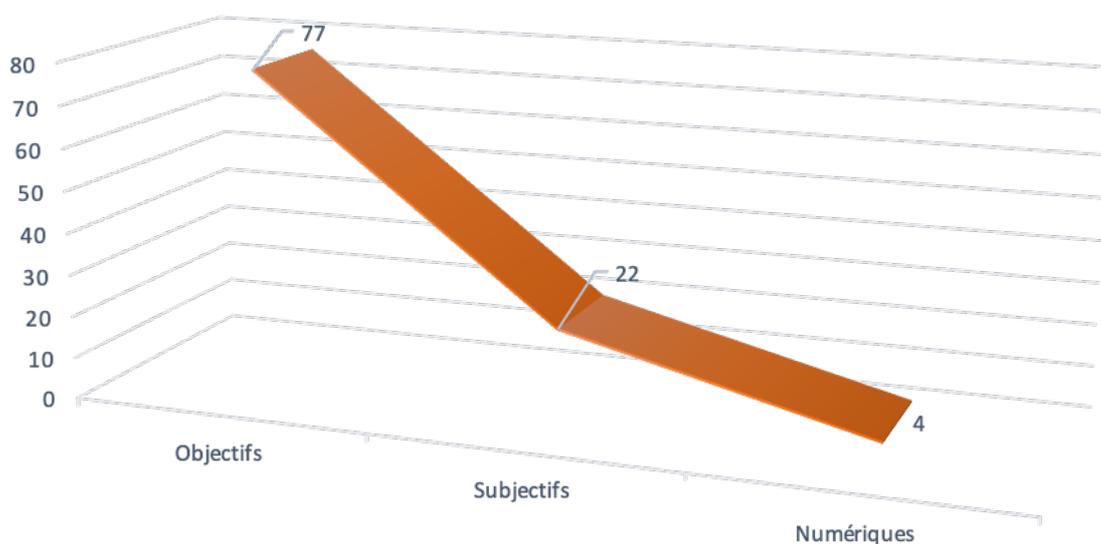
CONNECTEURS	POURCENTAGE ET OCCURRENCES
▪ CONDITION	2.5 % (13 occurrences)
▪ CAUSE	9.8 % (49 occurrences)
▪ BUT	1.6 % (8 occurrences)
▪ ADDITION	61.6 % (310 occurrences)
▪ OPPOSITION	4.3 % (22 occurrences)
▪ COMPARAISON	6.9 % (35 occurrences)
▪ TEMPS	4.7 % (24 occurrences)
▪ LIEU	3.6 % (18 occurrences)

Quant à la nature sémantique des **prédicats**, nous remarquons bien que l'énonciateur a préféré l'usage des verbes plutôt **factifs** que **performatifs**. Grâce à l'usage sémantico-logique de ces verbes et aux maintes **présuppositions**, le locuteur exprime pleinement ses **convictions** et ses **jugements** indépendamment de la négation et de l'interrogation.



Par ailleurs, en ce qui concerne la nature des **adjectifs** qui permettent au président Nabih BERRY d'enrichir son discours, nous remarquons l'usage des adjectifs **objectifs** (77 occurrences), **subjectifs** (22 occurrences) et **numériques** (4 occurrences). La domination des adjectifs **objectifs** nous montre bien la qualité indépendante de l'énonciateur et de sa méthodologie qui cherchait, d'abord, à **convaincre** son auditoire en lui donnant des informations objectives sur son programme électoral, ensuite, à le **persuader**, d'une façon prodigieuse, grâce à l'usage d'**adjectifs subjectifs affectifs** et **évaluatifs/axiologiques** qui lui permettent superlativement d'exprimer ses **intentions**, ses **appréciations**, ses **sentiments** et ses **émotions**.

Les adjectifs dans le discours du leader du mouvement Amal



Dans son discours électoral, le président Nabih BERRY accorde une importance capitale aux thématiques relatives à la **politique**, à la **nation**, à la résolution des **conflits**, à la légitimité des **droits** des citoyens - tout en évoquant l'importance de la **communication** et de ses effets au **Liban** et au niveau du **Proche-Orient**.

LES MOTS FAVORIS DU LEADER DU MOUVEMENT AMAL AVANT LES ELECTIONS		
Rang	Univers de référence / Vocabulaire(s)	Effectifs
1	Proche-Orient (<i>Liban, Libanais/Libanaises, Beyrouth, Bekaa, Zahlé, Syrie, Iran, etc.</i>)	101 occurrences
2	Lieu	53 occurrences
3	Politique	52 occurrences
4	Conflit	43 occurrences
5	Droit	43 occurrences
6	Nation	31 occurrences
7	Quantité	30 occurrences
8	Communication	27 occurrences
9	Religion	25 occurrences
10	Famille	23 occurrences
11	Comportement	22 occurrences
12	Liberté	20 occurrences
13	Sentiment	20 occurrences
14	Paix	20 occurrences
15	Temps	19 occurrences
16	Corps	17 occurrences
17	Sécurité	16 occurrences
18	Organisation	16 occurrences
19	Ville	15 occurrences
20	Groupe social	15 occurrences

Nous présentons les résultats statistiques dans le tableau ci-dessus et les termes qui constituent l'**univers de référence** utilisé par le leader du mouvement Amal, avant les élections. Toutefois, nous remarquons, après les élections, un **changement de stratégie communicative** dans les systèmes de références des discours du mouvement Amal qui connote un certain repositionnement.

LES MOTS FAVORIS DU REPRESENTANT DU MOUVEMENT AMAL YACIN JABER - APRES LES ELECTIONS		
Rang	Univers de référence / Vocable(s)	Effectifs
1	Politique	163 occurrences
2	Communication	162 occurrences
3	Proche-Orient	162 occurrences
4	Organisation	45 occurrences
5	Temps	42 occurrences
6	Catégorie professionnelle	41 occurrences
7	Lieu	38 occurrences
8	Media	37 occurrences
9	Droit	36 occurrences
10	Gens	36 occurrences
11	Finance	35 occurrences
12	Quantité	27 occurrences
13	Famille	22 occurrences
14	Religion	21 occurrences
15	Éducation	20 occurrences
16	Armée	18 occurrences
17	Nation	16 occurrences
18	Sentiment	15 occurrences
19	Jugement	15 occurrences
20	Comportement	14 occurrences

La place des thématiques de la défense de la **nation** et des **droits** des citoyens, qui occupait les premières places, régresse après les élections, pour céder leur place à la **politique**, à la **communication** et à **l'organisation** et aux **catégories professionnelles**

préparant ainsi la formation du nouveau gouvernement et mettant en suspens les premières thématiques.

En ce qui concerne les champs lexicaux les plus dominants dans le discours du leader du mouvement Amal, nous remarquons la présence de 3 principales associations sémantiques.

La première **association sémantique** joint les champs lexicaux de la **politique** (*élections, liste électorale, politique, vote, citoyens, ministère, parlementaire, gouvernement, droits de l'homme, fanatisme, cheikh, shah, référendum, etc.*), du **droit** (*sécurité nationale, violation flagrante des droits de l'homme, amnistie générale, loi, législation, crimes, drogues, mafias, justice, décrets, corruption, contrat, etc.*), des **conflits** (*résistance, terrorisme, opposition, attaque, ennemi, révolution, sédition, partisans, émeutes, lutte contre l'extrémisme, etc.*), du **délit** (*crime organisé, violations israéliennes de notre souveraineté, résistance à la corruption, violation flagrante des droits de l'homme, en tant que classe unique face aux symboles du sectarisme politique et face aux baleines, aux mafias et à toutes sortes de monopoles et de corruption, etc.*) et de l'**arabité** (*frères arabes, drapeau arabe, révolution arabe, région arabe, identité arabe, question arabe, etc.*).

La seconde **association sémantique** joint les champs lexicaux de la **nation** (*pays, peuple, république, nation, patrie, etc.*), de la **religion** (*Imam Al-Sadr, Dieu, églises, prophètes, mosquées, Christ, etc.*) et de **famille** (*les parents les plus fidèles, fille, fils d'Amal, frères arabes, leurs frères portant leur sang sur leurs épaules, une agression contre nos frères, frères palestiniens, etc.*).

La troisième **association sémantique** joint les champs lexicaux des **comportements** (*loyauté, ambitions, sectarisme, abus de la loi, notre rage, complicité, sectaires, sincérité, etc.*), de la **paix /sécurité**, de la **liberté** (*unité et souveraineté du Liban, indépendance, libération et loyauté, libération de nos terres, libération de nos richesses, libération de nos ressources, confirmer l'obligation d'Israël, etc.*) et des **sentiments** (*confiance, regret, espoir, satisfaction, sentiments sectaires, pitié, peur de Dieu, etc.*).

Il convient de préciser que ces **associations sémantiques** entretiennent des relations sémantiques de **synonymie**, de **méronymie** et d'**antonymie** entre les formes des mots utilisés. Néanmoins, nous remarquons l'absence des champs lexicaux de la **finance** et de l'**économie** dans le discours du leader du mouvement Amal. Ce désintérêt se trouve justifié par son énoncé : "*Nous n'enterrons pas la tête dans le sable pour faire passer un projet lié à la colonisation en échange d'une poignée de dollars.*"

II- NIVEAU PRAGMATIQUE

Ce qui caractérise le discours du leader du mouvement Amal, le président Nabih BERRY, c'est sa forte **conviction** et son profond **optimisme en sa victoire**. Il est tellement convaincu qu'il va **gagner les élections** qu'il se montre convaincant aussi pour ses **allocutaires**.

Bien qu'il utilise pleinement l'**emphase politique** et plein d'**astuces discursives** qui chauffent le cœur de sa communauté, la portée **anti-confessionnaliste** de son discours est fort appréciée par les Libanais. Une fois mise en application sur le terrain et traduite par une loi, cette portée **sociale, culturelle et stratégique** susceptible d'assurer une **coexistence pluraliste** et une **cohésion identitaire** entre toutes les communautés libanaises est explicitement prépondérante dans son discours.

Extrait 1	ولنتابع معاً تنفيذ التزاماتنا التي تحفظ لبنان وتصون وحدته وصيغة العيش المشترك فيه والحوار وساحة مفتوحة لحوار الحضارات، وحفظ التاريخ والتراث الانساني،
------------------	---

Extrait 2	ثالثاً إستمرار السعي لتشكيل الهيئة الوطنية لإلغاء الطائفية السياسية التي نص عليها الدستور
------------------	---

Extrait 3	وعلى المستوى العالمي والشرق أوسطي نشير إلى أنّ عقد المؤتمرات بعنوان مكافحة التطرف يحتاج إلى تحريك إلى تعريف واضح للإرهاب وخاصة إرهاب الدولة
------------------	---

Il est évident que le président BERRY veille à ce que le **discours identitaire** soit intérieurement vécu par tous les Libanais, chrétiens et musulmans **en remettant en cause** certaines dichotomies préconstruites, entre le **régional** et le **national**, l'**Islam** et le **christianisme**.

Extrait 4	السلام عليك يا صور وديعة البر في البحر المدينة التي باركها السيد المسيح عليه السلام بأولى معجزاته وأقام الامام السيد <u>عبد الحسين شرف الدين</u> فيها مدرسته الاولى الجعفرية سوراً من الاجيال المتعلمة
------------------	--

Nous remarquons que le discours du président Nabih BERRY est structuré autour de la **logique** et de la **nécessité**. Il est construit autour de trois parties successives bien distinctes : l'**exorde**, la **narration/ confirmation** et la **péroraison**. Si dans la **seconde partie** règne la **logique** et l'**objectivité**, son **exorde (Extrait 5)** et sa **péroraison (Extrait 6)**, lui permettent de maintenir une vraie **proximité** avec son auditoire et d'**abolir toute hiérarchie**.

<p>Extrait 5</p>	<p>قسم لو تعلمون عظيم، فأنتم الأقرب إليّ دوماً من جبل الوريد ولا يمكن أن أقدم أي ظرف أمني أو غير أمني أو أن يكون هذا الظرف حائلاً بيني وبينكم فكلي توق لملامسة جباهكم شيوخاً وشباناً وأطفالاً أصار حكم بأن الظروف التي حالت دون اللقاء بينكم وجهاً لوجه وقلباً لقلب ومخاطبتي لكم عبر الشاشة سأكشف عنها ذات يوم في لقاء قريب معكم إنشاء الله</p> <p>بسم الله</p> <p>السلام عليك يا صور وديعة البر في البحر المدينة التي باركها السيد المسيح عليه السلام بأولى معجزاته وأقام الامام السيد <u>عبد الحسين شرف الدين</u> فيها مدرسته الاولى الجعفرية سوراً من الاجيال المتعلمة</p> <p>السلام عليك يا صور مدينة الامام <u>الصدر</u> التي اجتمعنا فيها من كل حدب وصوب وأقسمنا من خلفه أننا سنبقى مثل موج البحر لا نستكين ولا نهذاً حتى لا يبقى محروم واحد او منطقة محرومة</p> <p>السلام عليك يا قاعدة ارتكاز الشهيد القائد <u>مصطفى شميران</u> وأركان الثورة الاسلامية على نظام الشاه</p> <p>السلام عليك اليوم وكل يوم يا صور يا كتاب التاريخ المفتوح على الحاضر والمستقبل المكتوب بسارية من شجر الارز المغمسة بحبر دم المقاومين والمنشورة على صفحة اليم بأشعة من قماش أرواحنا أرواح الصيا الصيادين في صور والصرند و عدلون وصيدا وبيروت</p> <p>السلام على صور حبيبة الخال <u>أبو ظافر</u> ومدينة الزميل الراحل معالي الشيخ الدكتور <u>علي الخليل</u> والشيخ <u>موسى زهير</u>، والحاج <u>إبراهيم عقيل</u> رئيس جمعية البر والاحسان <u>نديم الملاح</u> دكتور <u>شكر الله حداد</u> <u>خليل صبراوي</u> الحاج <u>محمود فواز</u> والياس شربين وسابا نادر وجميع الافاضل والشخصيات السياسية والاجتماعية الذين توفاهم الله وكانوا في خدمة مدينتهم والمنطقة ولبنان</p> <p>السلام على صور أحرف لغتنا الأولى، مليكة الشاطئ عاصمة فينيقيا وجبل عامل عين البحر الحارسة على هذه الصخرة القلعة رغيف برّ البحارة الصيادين وملح بحر الفلاحين استراحة البحر ميناء الوقت ونافذة القلب</p> <p>السلام عليكم أيها الاهل والأحبة من كل لبنان</p> <p>ودائماً السلام عليك يا الجنوب أسواره العروس الذي فيها من نجوى القيامة ما يحثّ</p>
-------------------------	--

على التصدي والتحدّي والرجاء كما قال المرحوم الشاعر زهير غانم السلام على الجنوب محرراً من كل دنس بانتظار استكمال تحرير أرضنا وميأنا حتى حدودنا الدولية السلام على الجنوب المزدهر بالحياة عشية ذكرى شهداء أمل وحزب الله وشهداء قانا وكل المجازر التي ارتكبتها إسرائيل على مساحة كل الأمكنة (..) السلام عليك يا الجنوب في ذكرى محطة التحرير الأول

لعواصمنا صيدا والنبطية وصور ومغدوشة السلام على نصف الجنوب قائد المقاومة محمد سعد وكل إخوانه خليل جرادي والآخرين، السلام على قائد المقاومة وهو يقود خطوات المقاومين الأولى والإستشهاديين في مؤسسات بين المؤسسة وبنية عزمي ومدرسة الشجرة وطريق الزهراني وعبر الليطاني وفي القوقى المعلقة في السماء القوقى السابع، وكل الأمكنة الحميمة التي حرسها مرشد النحاس ونعمة هاشم وإخوانهم وهم يحملون دمهم على أكفهم والسلام على كل من استودعونا أمانة دمهم أحمد قصير وحسن قصير والسيد عباس الموسوي قبل أن ينفجر وتستحيل الشظايا شبكة من المؤسسات التربوية وعلامات مضيئة لمشروعات التنمية من مياه وادي جيلو الى باتولاي إلى المؤسسات الثقافية وشبكات المواصلات والمؤسسات الصحي

السلام عليكم أي السلام عليك أيها البقاع مريض القسم الأول ورأس عين المقاومة والأشبال الذين شقوا طريق الشهادة نحو النصر المؤزر شهداء البقاع الغربي وبيروت والجبل وجب وجبيل وجبل الريحان

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد بعد

بداية وفي شهر الإسراء والمعراج وفي أش أجواء الفصح المجيد أجواء ولادة أمير البيان ونحن لا نزال نمشي طريق جلجلتنا أجدد التأكيد بإسم أبناء الامام الصدر أننا كما الصخرة في الأقصى

جداً من الناقوره الى العرقوب اقول لكم في البداية ان نبيه بري والمرشحين على لوائح الأمل والوفاء وكتلتي التنمية والتحرير والوفاء للمقاومة وحلفاءهما تؤكد على أننا في المجلس القادم

Extrait 6

اخيراً لا أخرا وأنا ابن أمل، الأمين إن شاء الله على أمانة الإمام الصدر أقول ما قاله شرفي أن أكون بينكم وأعتذر أنني لست عندكم اليوم وهو أشرف مقام عندي أكبر شرف ثقتكم تلبيتكم جهدكم

ترى ماذا أريد بعد ذلك يسأل الامام الصدر ويجيب أريد صيانة هذا الوطن ومنعته ومنعه من الانفجار المشكلة هي العدالة إذا لم تتحقق البلد يتعرض للانفجار فإسمعوا وعووا واعدلوا قبل أن تبحثوا على وطنكم في مقابر التاريخ

يبقى أن موعدنا هو في السادس من أيار، لنجدد قسمنا خلف الإمام الصدر في صور وبعليكم، لنجدد إلتزامنا بكل لبنان بالبقاع والجنوب بالضاحية الشمس خزان المقاومة

	<p>والتزامنا اننا حراس الثغور والعاصمة بيروت والشمال العزيز والجبل الأشم وكل لبنان عشتم وعاش لبنان</p>
--	--

Ainsi son discours **pragmatique** assure-t-il, aux yeux de son auditoire, sa **légitimité** et leur montre-t-il bien sa **crédibilité**. Grâce à ses mots **précis, concis et directs**, le leader du mouvement Amal affirme ses **croiances** et ses **convictions** et communique, en fixant des **objectifs clairs**, en faisant **confiance**, en **stigmatisant ses détracteurs** et en tâchant de faire preuve de **loyauté**, de **sincérité** et surtout de **fidélité** aux préceptes de l'**Imam Moussa Al-Sadr** (son chef spirituel et fondateur du mouvement Amal, kidnappé en Libye en 1978) **qu'il rapporte dans son discours**.

Extrait 7	<p>وأعود الى فتح باب الذاكرة على ما قاله الإمام الصدر هنا في مهرجان صور قوتنا في صوتنا قوتنا في ضميرنا قوتنا في اخلاصنا قوتنا في رؤيتنا قوتنا عدم التزامنا بالمصالح الخاصة بل الإلتزام بمصالح المعذبين إننا لا نريد علواً في الأرض ولا فساداً ولا نريد هدم البلد نريد صيانة البلد نريد سلامة الوطن ولسنا طامعين في الحكم ولا النيابة ولا الكرسي</p>
------------------	---

Également, les principaux **actes de parole** qui constituent le cœur de son discours sont les suivants : **annoncer** les noms des candidats, **promettre** un avenir meilleur en résolvant tous les problèmes dont souffrent les Libanais (*corruption, chômage, absence de la censure, partialité du système judiciaire, etc.*), **répondre** à des questions délicates et **déconstruire** les arguments adverses.

LES ACTES DE PAROLE LES PLUS RÉCURRENTS DANS LE DISCOURS DU LEADER DU MOUVEMENT AMAL, LE PRÉSIDENT NABIH BERRY	
<p>Δ Rappeler les Libanais du danger que représente Israël pour le pays</p>	<p>ننبه أن إسرائيل تبيّت عدواناً ضد لبنان تمهيداً لإرجاع بلدنا سنوات إلى الوراء وجعله مشوّه حرب وهي أعدت كرة نار ومنظومات حربية عديدة لهذه الغاية إننا إزاء ذلك ندعو إلى زيادة الإنتباه ورفع درجة التأهب على الصعيد الوطني لرد أي عدوان</p>

<p>△ Annoncer les noms des candidats</p>	<p>أما أسماء السادة المعتمدين من قبل الحركة لخوض الانتخابات المقبلة فهم XXX</p> <p>عن دائرة الجنوب الثانية أي صور والزهراني علي خريس عناية عز الدين نبيه بري علي عسيران وميشال موسى</p> <p>عن دائرة الجنوب الثالثة بنت جبيل النبطية مرجعيون حاصبيا أيوب حميد علي بزي ياسين جابر هاني قبيسي علي خليل انور الخليل قاسم هاشم</p> <p>عن البقاع الثانية راشيا، البقاع الغربي محمد نصر الله عن البقاع الثالثة غازي زعيتر</p> <p>عن بيروت الثانية محمد خواجه</p> <p>عن جبل لبنان الثالثة بعيدا الدكتور فادي علامة</p>
<p>△ Inviter et inciter son auditoire à voter en faveur de parti politique</p>	<p>إنني أدعوكم إلى تأكيد وحدة صفنا والالتزام بما يصدر عن المصادر الإعلامية للوائحنا والانتخاب لها ورفع الحاصل الانتخابي وإعطاء الصوت التفضيلي لمرشحينا، ونبذ كل محاولات الإثارة والشغب السياسي ومحاولة اللايقاع بيننا وبين حلفائنا وشركائنا وأصدقائنا الحقيقيين [...]</p> <p>إننا ندعو الجميع إلى تحويل الإستحقاق الانتخابي يوم السادس من أيار يوم عيد الشهداء من أجل لبنان إلى عيد مضاف للدخول إلى الدولة وأدوارها</p>
<p>▪ Promettre de défendre la souveraineté du pays</p>	<p>أولاً لن ندفن رؤوسنا في الرمل لتدمير أي مشروع يتصل بالتوطين مقابل حفنة من الدولارات بل مقابل كل دولارات الأرض، ونحن سنبقى ندعم حق العودة للفلسطينيين والسوريين إلى أرض وطنيهما</p> <p>ثانياً نؤكد كذلك رفضنا المسبق لأي شروط سياسية تضعها المؤتمرات الجارية لمنح أية مساعدات [...]</p> <p>إننا نؤكد أن الثلاثي الماسي المتمثل بجيشنا وشعبنا ومقاومتنا سيتمكنون من رد أي عدوان وستكون لدينا القدرة دائماً على حماية حدود سيادتنا، ونحن نجدد مطالبتنا أن تشمل مسؤولية الدفاع عن حدودنا ومجالنا الجوي عبر السعي للحصول على منظومات دفاعية لحماية هذا الشعب ولمنع استخدام أجواننا لممارسة العدوان على أشقائنا</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre de lutter contre la corruption 	<p>كصف واحد بمواجهة رموز الطائفية السياسية وبمواجهة حيتان ومافيات المال وكل أنواع الاحتكارات والفساد</p> <p>ثانياً استمرارنا في هذه المواجهة المقت المفتوحة للوصول إلى بناء دولة القانون والتأكيد على التزامنا رفع الغطاء عن المرتكبين وعلى ضرورة وضع الضوابط الكفيلة بضمان حرية ممارسة الأجهزة والغارات وضبط أحكام الوظائف العامة ومعاييرها وعلى قيام الإدارات المختصة ودائرة المناقصات بفض العروض ورفض محاولة إحلال القبول بالعروض بالتراضي على قيام رقابة مسبقة على عقد النفقات وعلى دعم مهمة أجهزة التفتيش المركزي والمالي ورفع اليد عن القضاء وصولاً إلى ضمان إستقلاليته</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre d'abolir le confessionnalisme politique 	<p>بل في الطليعة أَدْعُو إلى تنفيذ إتفاق الطائف بشقيه الدستوري والإداري وفق برنامج زمني انطلاقاً من إنشاء الهيئة الوطنية لإلغاء الطائفية السياسية</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre d'œuvrer pour la décentralisation administrative 	<p>أَدْعُو إلى صياغة وإقرار قانون اللامركزية الإدارية</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre d'œuvrer pour la participation active de la femme et des jeunes 	<p>أَدْعُو إلى إقرار قوانين ملزمة بشأن مشاركة المرأة والشباب وتمثلي وتمثيلهم في السلطة التنفيذية والتشريعية</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre de l'instauration du ministère de la planification et de la coopération externe 	<p>ندعو إلى التخطيط والعمل لتطبيق العدالة الاجتماعية والصحية والاقتصادية والتربوية والبيئية والثقافية</p> <p>سابعاً إنني إذ أجدد الدعوة إلى إحياء العمل بوزارة المغتربين فإنني أَدْعُو بناء لتجربة الشيخ <u>موريس الجميل</u> رحمه الله وبناء للضرورة العشوائية الرسمية في إطلاق وتنفيذ المشروعات ولكل الأسباب الموجبة إلى تجديد انشاء وزارة التصميم والتخطيط</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Déconstruire les arguments adverses de ses détracteurs 	<p>إننا نحن الذين تشكل طليعة مجتمع المقاومة في لبنان والمنطقة الذين وقفنا موقف الدفاع عن الوطن عن وحدة الوطن عن عروبة الوطن عن قضية الوطن عن قضية فلسطين نؤكد أنّ مصلحتنا الكاملة هي في التعاون الكامل لمقاومة الفساد والاحتكار والكهرباء تضيء أمام</p>

	<p>الأعشى بل الأعمى من هم الفاسدين المفسدين ويحاضرون بالعفة في نفس الوقت كما أننا في سلوك الطريق إلى الإنتخابات وبيانتظار الإستحقاق لا ط لا نطلق وعوداً في الهواء ولا نرسم مدناً مدناً على الرمال ولن نقبل بمحاولات إلغاء وشطب الأخرين وتمليك لبنان وجعل حراس بساتينه وتاريخه وجباله وشواطئه رجالاً من الفتن [...]] بيحكوك عن الخدمات ما عملناش خدمات بالجنوب هنة عملوا خدمات شفنا قديش مانعونا حتى نعمر مدرسة بمغدوشة من يحرهم من النواب أصلاً أصلاً بالأصل النائب يمثل الأمة جمعاء وفقاً للدستور الكلام بكل المقاييس ساقط ولكن من يطرق الباب لا بد أن يسمع الجواب سكتت كثيراً وأن الأوان أن لا أسكت بعد الآن إنه لم يبق باب من أبواب الوطن إلا ويحاولون خلع خلعه إن هذا الامر ليس مفهوماً باسم الطائفة وهو من الباب الأولى ممجوج طبعاً باسم الوطن اتقوا الله</p>
--	---

Par ailleurs, l'analyse du le discours du président Nabih BERRY nous montre qu'il s'agit d'un **discours politique d'influence** qui se caractérise par la **progression thématique** et **énonciative** de ses énoncés, qu'il voulait tantôt explicites, tantôt implicites.

Cependant, nous remarquons que le président Nabih BERRY préfère dans son discours électoral l'usage de **l'arabe classique ou littéraire** à **l'arabe dialectal** - qu'il insère parfois à l'intérieur de discours tantôt pour le **commenter** tantôt pour en donner une **critique sarcastique** ou, tout simplement, pour rompre le sérieux du discours. (Extrait 8).

<p>Extrait 8</p>	<p>إننا نلاحظ محاولة البعض أكل الناس عونطة والجولات الطائفية التي تحاول ان تؤلب الناس تحت مزاعم الظلم الاجتماعي أو عدم تلبية المطالب</p>
-------------------------	--

III- NIVEAU RHÉTORIQUE

Les aphorismes outranciers qu'utilise le président Nabih BERRY dans son allocution électorale lui servent merveilleusement à bercer l'allocutaire et à lui faire partager, d'une manière très démocratique, ce qu'il juge bon et "ce qu'il veut". Il a la capacité de générer des arguments forts et de les corréler subtilement dans un ordre à la fois naturel et spontané. Parallèlement, il ne cherche pas à créer des convictions, mais il choisit comme point de départ les convictions et les croyances de l'auditoire pour les transférer expertement suivant ses propres perspectives.

Le leader du mouvement Amal sait très bien peser gracieusement ses mots, valoriser impeccablement des faits et masquer astucieusement d'autres. Sa rhétorique électorale polyvalente lui permet de véhiculer honorablement ses messages sous un éclairage qu'il choisit lui-même et de maintenir sa relation directe avec son auditoire pour que son discours devienne ce que Genette a appelé "la formule brillante".

L'oxymore "les prophètes menteurs" qu'il a utilisé et qui s'est prolongée en métaphore filée lui a permis de faire preuve d'empathie vis-à-vis de son auditoire en le mettant en garde contre les fanatiques hypocrites qui ne dévoient que leur candeur et qui s'érigent en "sauveurs de la patrie".

Extrait 9	نريد إنقاذ البلد من الطائفين من الطائفيين والأنبياء الكذبة الذين يأتون بثياب الحملان من الذين يعتبرون الوطن مزرعة وطاولة لتقاسم المغنم من الذين يدبّرون الامور في ال في ال في الليل ويديرونها في الليل من هؤلاء الطائفيين الذين لا علاقة لهم بمصالح طوائفهم بل يستغلونها لمصالحهم الذاتية والانتخابية وأسأل
-----------	---

L'emphase, l'hyperbole, l'accumulation amplificatrice, les métaphores / les métaphores filées et les personnifications sont situées à des moments intenses et donc rentables dans son discours.

Extrait 10	قسم لو تعلمون عظيم، فأنتم الأقرب إليّ دوماً من حبل الوريد ولا يمكن أن أقدم أي ظرف أمني أو غير أمني أو أن يكون هذا الظرف حائلاً بيني وبينكم فكلي توق لملامسة جباهكم شيوخاً وشباناً وأطفالاً أصار حكم بأن الظروف التي حالت دون اللقاء بينكم وجهاً لوجه وقلباً لقلب ومخاطبتي لكم عبر الشاشة سأك سأكشف عنها ذات يوم في لقاء قريب معكم إن شاء الله
------------	---

Extrait 11	لا نطلق وعوداً في الهواء ولا نرسم مدناً مدناً على الرمال ولن نقبل بمحاولات إلغاء وشطب
------------	---

	الأخريين وتمليك لبنان وجعل حراس بساتينه وتاريخه وجباله وشواطئه رجالاً من الفتن
Extrait 12	<u>اولاً لن ندفن رؤوسنا في الرمل لتمير أي مشروع يتصل بالتوطين مقابل حفنة من الدولارات بل مقابل كل دولارات الأرض،</u>
Extrait 13	لا نطلق وعوداً في الهواء ولا نرسم مدناً مدناً على الرمال ولن نقبل بمحاولات إلغاء وشطب الأخريين وتمليك لبنان وجعل حراس بساتينه وتاريخه وجباله وشواطئه رجالاً من الفتن
Extrait 14	ثالثاً ننبه أن إسرائيل تبيّت عدواناً ضد لبنان تمهيداً لإرجاع بلدنا سنوات إلى الوراء وجعله مشوّه حرب وهي أعدت كرة نارٍ ومنظومات حربية عديدة لهذه الغاية
Extrait 15	وفي الإنتخابات القادمة أعبّر عن أملنا في أن يكون القانون الإنتخابي الجديد بداية لإقرار قانون إنتخابي يعتمد لبنان دائرة إنتخابية واحدة أو على الأكثر خمس دوائر على أساس النسبية الكاملة أو دوائر إنتخابية كبرى على أساس النسبية ذلك لأن القانون الحالي اعترفنا أو لم نعترف <u>قسم لبنان الى خمسة عشر لبناناً</u>
Extrait 16	نعم لا أخشى عليكم أن تقعوا في براثن التحرّ الطائف والمذهبي الرخيص
Extrait 17	إن إجدى منجزاتنا هي حفظ لبنان وفي قلبه الجنوب ونحن من خلال الاستحقاق الإنتخابي لن نقبل بجعله قربانا للمصابين بجنون العظمة والمعدّدين نفسياً ولن نسمح بإضعاف الحاضن الشعبي للمقاومة وتحويله من موقع القوة للبنان الى شراع مثقوب تتسلّل منه رياح الفتنة
Extrait 18	السلام عليك اليوم وكل يوم يا صور يا كتاب التاريخ المفتوح على الحاضر والمستقبل المكتوب بسارية من شجر الارز المغمّسة بحبر دم المقاومين والمنشورة على صفحة اليم بأشعة من قماش أرواحنا أرواح الصياصيدين في صور والصرفند وعلون وصيدا وبيروت
Extrait 19	السلام على صور أحرف لغتنا الأولى، مليكة الشاطئ عاصمة فينيقيا وجبل عامل عين البحر الحارسة على هذه الصخرة القلعة رغيف بزّ البحّارة الصيادين وملح بحر الفلاحين استراحة البحر ميناء الوقت ونافذة القلب

Les extraits ci-dessus nous montrent bien que la rhétorique politique est au cœur des stratégies persuasives et dissuasives du président Nabih BERRY pour toucher et émouvoir à l'endroit sensible, plaire, agir sur les opinions, sur les émotions, et par conséquent, sur les décisions

électorales de son allocutaire. Grâce aux différentes images fortes, naturelles et frappantes, il flatte l'oreille et séduit l'imagination de son auditoire.

Conclusion

Avec un discours épideictique relativement court, calme, sensé, sans détours, sans superflus, le président Nabih BERRY rassure habilement son électorat, avec tact et diplomatie, sans pour autant avoir besoin de s'acharner pour capter l'attention de son auditoire. C'est pour cela qu'il ne s'intéresse pas "*aux notions de face-work et de retravail de l'ethos*" (AMOSSY, 2018, p.21) qui préoccupent la plupart des politiciens libanais.

Grâce à l'évocation des thématiques de l'**unité nationale**, de la **coexistence** et de la **paix civile**, le leader du mouvement a tenté de construire ou plutôt de reconstruire l'**attitude de l'électorat** vis-à-vis de la situation politique libanaise "*pour le faire agir, le faire penser, le faire croire*" (GIGLIONE, 1989, p.9). Bien qu'il s'adresse principalement et foncièrement à sa communauté et à ses partisans et qu'il veille surtout au renforcement et au développement de leur **identité spécifique** de « déshérités et d'opprimés », au détriment d'une **identité nationale** qui unit tous les Libanais, le président Nabih BERRY cherche à impliquer entièrement, à plusieurs reprises, toutes les confessions libanaises afin qu'elles se sentent parfaitement intégrées dans l'équation libanaise qui est et qui a toujours été marquée par la **pluralité culturelle et religieuse**. La tolérance et l'implication d'autrui, abstraction de ses appartenances politiques, religieuses ou culturelles caractérise son discours.

En bref, nous pouvons dire que l'ampleur de son style rhétorique et sa capacité à dompter le verbe paraissent donc bien fonder toute l'originalité distinctive de son discours par le biais duquel il choisit d'irriter ou d'apaiser son auditoire, à sa guise. Cependant, comme d'ailleurs le discours du leader du PSP, la ferveur s'éclipse quelques mois après les élections et se trouve remplacée par les querelles, les manœuvres et les aléas de la politique libanaise.

Enfin, il faut bien signaler que le président Berry n'a pas besoin de "crier haut et fort" pour capter l'attention de son auditoire. Il est naturellement charismatique et il le sait fort bien. Il en joue souvent pour atteindre ses interlocuteurs. Quant à sa communication non-verbale, son charmant sourire comme son sens spontané de l'humour intelligent constituent souvent pour lui d'excellents adjuvants dans ses prouesses communicatives. Avec un humour exprimé en arabe dialectal et souvent puisé dans les proverbes libanais populaires, avec un sourire complice, le président de la chambre, leader de Amal, abolit les distances et donne l'impression de ne faire qu'un avec son public. Face à cette sympathie inconditionnée à l'égard de Nabih Berry et abstraction de la réalisation des promesses et du programme électoral, l'identité libanaise chez le public de Amal, cède sa place à l'identité, non seulement de ce mouvement mais aussi et surtout à l'identité « Berryste ».

III - Analyse du discours du chef des Forces Libanaises (FL), Samir GEAGEA

Lors de la cérémonie organisée au **théâtre Platea** à Jounieh³, le chef des FL a annoncé, le mercredi 14 mars 2018, date du 13^{ème} anniversaire de la révolution du Cèdre, les noms de ses **candidats** et de ses **alliés** lors d'un rassemblement électoral, ainsi que son **programme électoral** placé sous le slogan « *Ta voix est devenue nécessaire* » / *صار بدا* /.



Figure 14 : Chef des FL, Samir Geagea (2018)

Pour voir ce qui constitue la matrice du **discours du chef des FL, Samir GEAGEA**, et en **dégager les spécificités**, nous allons analyser dans ce qui suit les discours qu'il a prononcés avant et après la campagne électorale (2018) et cela sur plusieurs niveaux de **communication verbale** (*linguistiques, pragmatiques, lexicales, syntaxiques, phonétiques, stylistiques, etc.*).

I- NIVEAU LINGUISTIQUE

3. Spécificités du système d'énonciation

A- Avant les élections

L'observation des **déictiques** dans le discours de Samir Geagea est intéressante à plus d'un titre. Son discours oral se caractérise essentiellement par l'importance de son insertion dans le **système du je-ici-maintenant**. Les temps verbaux que Samir Geagea utilise (*présent, passé, imparfait, futur*) situent les actions par rapport au **moment de l'énonciation** alors que les occurrences des **modalisateurs** (*il faut, je veux, etc.*) indiquent aussi bien les jugements

³ L'ORIENT LE JOUR (2018) : « Samir Geagea définit les deux grands axes de la campagne électorale ».

que les sentiments qu'il a souhaité véhiculer à ses **allocutaires** et témoignent de la **subjectivité** omniprésente dans ses énoncés.

Même s'ils sont présents physiquement **dans la situation de communication**, les **allocutaires** ne sont pas considérés par l'**émetteur** comme des partenaires dans la **relation d'allocution**. Les **opérations d'encodage** (*démarches onomasiologiques*) sont totalement déterminées par l'image que le chef des FL a voulu intentionnellement construire (*démarches sémasiologiques*) afin d'inciter ses allocutaires à adhérer à ses idées et à partager ses convictions.

Ainsi la **communication** est-elle **symétrique et unilatérale** et la réponse de l'audience des allocutaires est-elle immédiate (*acclamations, applaudissements, etc.*).

Le **réfèrent** environne la communication et est perceptible dans l'**espace communicationnel**, et se réfléchit dans la **compétence idéologique et culturelle** des allocutaires et de leurs **représentations**.

Le **canal** est, d'après Kerberat-Orecchioni (2009), le support des signifiants qui eux-mêmes **support des significations**. Le choix du **canal direct** utilisé par le leader des Forces Libanaises n'était pas sans **incidence sur les choix linguistiques** qui influaient beaucoup sur la **nature du message**.

Ce qui distingue le **discours du leader des FL** prononcé avant les élections, c'est son fort **ancrage dans la situation d'énonciation**⁴. Ses énoncés contiennent abondamment des **indices de personnes** : « *je* (51 fois), *nous* (51 fois), *vous* (36 fois), etc. » et des indices de **temps** « *aujourd'hui, demain, etc.* » (*Extrait 1*) et d'**espace** « *Kesrwan, Jbeil, etc.* » (*Extrait 2*) situant le discours dans le temps et dans l'espace par rapport à l'émetteur au **moment de l'énonciation** « ici ».

Extrait 1	<p>أنا بدي أسأل كل واحد منا اليوم (.). أنو دخلكن لشو الواحد يروح ينتخب لايحة إذا ما كان عندنا مشروع سياسي كل لي عندنا ياه (.). مجموعة اشخاص جامعتن مجموعة مصالح (.). متفاهمين مع بعضن لتحقيق هالمصالح (..)</p>
Extrait 2	<p>بس ولا يوم من الأيام حدا سأل حالو (.). أنو الكسروانية مين لي بيعتبرو الغريب (.). كتار من الناس (.). بيعتقدو بيعتقدو (.). أنو الكسروانية بيعتبرو غريب كل واحد قاعد عندن مش من كسروان (.). أنا مش هيدا رأيي (.). أنا رأيي لي بيقدو الكسروانية بالغريب (.). هو الغريب عن مبادنن</p>

⁴ Pour Benveniste (1970), l'énonciation « est cette mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation. » (p.12)

Pour Anscombe et Ducrot (1976), l'énonciation « sera pour nous l'activité langagière exercée par celui qui parle au moment où il parle. » (p.18)

	<p>وأفكارن و مسلماتن (.) عن هويتن و تاريخن (.) وفيي اختصر الهوية السياسية العامة لكسروان و الكسروانيين بشكل عام (.) <u>فؤاد شهاب</u> من جهة (.) و الحلف الثلاثي من جهة ثانية (.)</p> <p>الغريب عن كسروان هو بكون غريب عن طريقة <u>فؤاد شهاب</u> بإدارة الدولة و نظرتو المؤسساتية (.) هو بكون غريب عن <u>نضافة فؤاد شهاب</u> (.) شفائيتو و استقامتو (.) و بغضو الكبير للوسايط و الفساد (.) والتوظيف بالدولة (..) الغريب عن كسروان (.) هو الغريب عن خط الحلف الثلاثي (.) هو المتلون يلي ما عندو طرف واضح بالأمور السيادية (.) و بالأخص بالأمور لي إلا علاقة بقيام دولة فعلية بلبنان (.) و ضرورة احتكار كل السلاح اللبنانية بإيد الجيش اللبناني (.) هيدا الغريب عن كسروان (.)</p> <p>الغريب عن كسروان بالملخص (.) هو يلي ولا بيوم من الايام اعترف بالفعل بالبطرك <u>مار نصرالله بطرس صفير</u> (..)</p>
--	---

À maintes reprises, Samir Geagea utilise la **première personne** du singulier « je » pour faire appel à **ses partisans** à se rendre aux urnes et à **voter en faveur de son parti politique**. L'utilisation fréquente de ce **déictique** contribue à créer cette **image du père protecteur**, celui qui sait, celui qui va protéger.

<i>Extrait 3</i>	<p>أنا تمنى إلي كبير عليكن (.) تصوتوا لحالكن (.) انتوا اعتبروا عم تصوتوا لحالكن (.) صوتوا لبحرا أفضل (.) صوتوا لطريق بتقدرو تمشو عليا (.) صوتوا لكهربا بتجي (.) و اهما شي صوتوا لمستقبل و لا دكن (.) من خلال التصويت ل التغيير الأكيد (..)</p>
------------------	--

Par ailleurs, Samir Geagea utilise un ensemble de **marqueurs d'unités et de rassemblement**, entre autres, le pronom « nous » (*Extrait 4*) qui renvoie à ses partisans et qui implique tous ceux qui partagent et qui vont partager éventuellement sa prise de position. Il use et abuse du « nous », parce qu'il sait très bien que son utilisation a une influence positive chez l'être humain ; comme il a été démontré que lorsque les gens entendent le pronom « nous », cela leur donnera une **sensation de chaleur, de connexion** avec les autres. Rien qu'en entendant le pronom « nous », le cerveau se stimule positivement et inconsciemment dans ce sens-là. Et cette utilisation de ce pronom est présente partout dans le discours du chef des FL pour renforcer son **lien avec l'électorat** et avec tous ceux qui écoutent le discours ; mais, il va en **exclure ses détracteurs** qu'il va designer par « ils », par « eux » et qu'il va explicitement nommer : le Hezbollah et tous les alliés du parti chiite.

<i>Extrait 4</i>	<p>نحننا (.) نحننا بقينا نور واضح ما نمحا (.) يا ثورة الأرز الملانة عنفوان (.) يمكن قلال يلي كان عندن مصلحة (.) لكن كتار البعد عندن ايمان ((الجمهور يصفق)) (..)</p>
------------------	---

	<p>نحننا بقينا نور واضح ما نمحا (. يا ثورة الأرز الملائنة عنفوان (. يمكن قلال يلي كان عندن مصلحة (. لكن كتار البعدهن عندن ايمان (. الايمان (. الايمان صخرة عزم (. صعبة زحزحا (. شك الي بايع كلمتو للإرتهان بعدا الدفاتر بعد برد ما نفتحا (. وكرمال يلي استشهدو رح نلتقي (. ونحاسب يلي كان (. عكل الي كان ((الجمهور يصفق)) (...) واللعلم (. للعلم (. نحننا قبل آدار كنا نسكب دما بكاس موطننا (. وللعلم (. نحننا قبل آدار كنا (. نسكب دما بكاس موطننا (. تيرفع بايدو موطننا الكاس ويشرب نخب أبطال من عنا ((الجمهور يصفق)) (...) نحننا ابتدينا بالمسيرة بالأساس (. نحننا الجبرنا الدهر يتمنى (. يكون منا (. يضل عالي الراس (. يمشي خطانا ينسما منا (. فينا معاني التضحية بتناقس (. نحننا الي فينا أرزنا تغنى (. ولو صار عنا بارد المتراس (. عيوبنا ما بينعسو الحراس (. لَمَا الليلي بييسألو عنا ((الجمهور يصفق)) (. نحننا ابتدينا بالمسيرة بالأساس (. نحننا الجبرنا الدهر يتمنى (. يكون منا (. يضل عالي الراس (. يمشي خطانا ينسما منا (. فينا معاني التضحية بتناقس (. نحننا الي فينا أرزنا تغنى (. ولو صار عنا بارد المتراس (. عيوبنا ما بينعسو الحراس (. لَمَا الليلي بييسألو عنا ((الجمهور يصفق)) (.</p>
--	---

Le choix de ce pronom n'est pas du tout anodin, c'est un choix très conscient. Il s'agit d'une **technique d'influence** pour qu'il puisse laisser sous-entendre que tous ses **partisans** sont d'accord avec lui.

En outre, Samir Geagea n'adopte pas un timbre de voix condescend et ne donne pas de conseils, mais il se montre bien neutre, sincère, sympathique, courtois, chaleureux et connaisseur des **sentiments**, des **émotions**, des **soucis**, des **croyances**, des **valeurs**, des **opinions**, du **vécu** et des **préoccupations** de la société libanaise ; il se met à la place de chaque citoyen tout en se montrant sensible à ce chacun pourrait penser ou ressentir. Il interprète adéquatement, avec **bienveillance** et **impartialité** ce que les gens ressentent. L'extrait ci-dessous (*Extrait 5*) illustre parfaitement l'**empathie stratégique** qu'il utilise, avec une grande habilité, pour voir le monde par les yeux de son auditoire et pour **influencer sur leur cadre de référence émotionnel et intellectuel**, tout comme s'il était « dans leur peau », sans impliquer ses propres convictions et sentiments. Les **allocutaires** se sentent, alors, compris et le chef des FL réussit à instaurer un climat de **confiance** et de **collaboration** et à établir des **liens affectifs** en compatissant avec ces Libanais vulnérables et frustrés vis-à-vis des **problèmes socio-économiques** du pays.

<i>Extrait 5</i>	<p>ليش أكيد ؟ (..) لأنو بالفعل الناس تعبت و زهقت (. بالرغم من كل محبتنا ل لبنان (..) زهقت تلاقي حالا محلا (. و بلادنا كرمالا لورا (. تعبت تشتغل و تدفع ضرايب و ما تلاقي</p>
------------------	---

	<p>مقابيلن حد أدنى من الخدمات المطلوبة (. زهقت و تعبت تشتغل و ما تلاقي مقابيلن دولة كاملة الصلاحيات (. بواسطة سيادتنا على كل أراضي بالقوى المسلحة اللبنانية وحدا لا غير (...))</p> <p>((الجمهور يصفق)) (.))</p> <p>ناس تعبت يلاقو سياسيين (. بضيعوون بتصرفاتن (. ما بيعرفوون لا ريحيين شمال و لا رايحيين يمين (. ما بيثبتوا على راي (. لا عندن طروحات واضحة ولا بناضلوا منشان شي (. ناس تعبت و زهقت و ملت من اخبار الصفقات (. و السمسرات (. و الفساد لي كل يوم عم تفوح من ريحة الدولة (..))</p> <p>منشان هيك (. الناس صار بدا تغيير (. الناس بدا تغيير بس تغيير مش بالحكي (. بدا تغيير بالفعل (. منشان هيك لح يصوتوا بشكل أكيد (. ل لايحة التغيير الأكيد (. ب جبيل كسروان (...))</p> <p>((الجمهور يصفق)) (.))</p>
--	---

Par son utilisation du pronom « ils » – qui ne fait pas partie de la situation de communication, le chef des FL essaie de **faire sentir à ses allocutaires qu'ils** sont, de prime abord, **compris**, puis, il les **soutient**, les **réconforte**, les **tranquillise**, les **apaise** afin de leur montrer qu'il vaut la peine et qu'il est temps de prendre des **décisions en direction du changement**.

Pour ne pas parcourir le risque de se laisser envahir par les **émotions**, de ne plus maîtriser suffisamment la distance protectrice et de perdre ainsi son **efficacité**, Samir Geagea, à la manière d'un **psychothérapeute**, tente de développer l'aptitude de ses allocutaires à se mettre d'accord sur le « traitement » et sur les tâches qu'ils doivent accomplir pour « guérir ». Et on découvre ici que cette **empathie** exprimée n'est pas véridique mais feinte, car il ne s'agit pas d'une réaction émotionnelle **automatique** mais d'une empathie **artificielle** et **intentionnelle** bien calculée voulant impliquer indirectement l'auditoire dans la décision et, surtout, dans l'action de devoir mettre les moyens pour arriver à son but ultime : **voter pour ses candidats et leurs alliés**. En focalisant sur leurs préoccupations essentielles – qui ne sont, d'ailleurs, que leurs droits les plus élémentaires – il les exploite habilement et les dupe en les faisant croire qu'il est proche d'eux et qu'il agira selon cette proximité. Néanmoins, il s'agit d'un « soin » **égoïste** et essentiellement **soucieux de ses intérêts**, un soin dépourvu de toute sensibilité à autrui qui perçoit les Libanais non pas comme des citoyens **autonomes** et **indépendants**, mais comme des êtres devant être toujours **interdépendants**.

B- Après les élections

Contrairement au discours construit autour des trois repères du je/ici/maintenant, le discours du chef des FL, quelques mois après les élections, ne coïncide pas parfaitement avec **l'instance énonciative (référence déictique)**. La forte **présence de l'énonciateur** pendant la campagne électorale s'efface complètement. Il s'agit d'un **discours « objectif »** qui gomme toute trace d'un **énonciateur individuel**. Le changement radical de position transparait à travers le changement des pronoms personnels et des désinences verbales. Les unités linguistiques à valeur émotive sont remplacées par d'autres **unités à contenu évaluatif et assertif**. Par exemple, les pronoms de proximité « je » et « nous » utilisés fréquemment avant les élections s'effacent quasi totalement cédant la place à d'autres **tournures plus floues et plus impersonnelles**. On ne trouve, d'ailleurs, pas de termes indiquant une présence, comme le pronom « je » et les adjectifs personnels. Toutefois, le leader des FL utilise fréquemment le pronom « vous » s'adressant à ses partisans les remerciant loyalement pour leur vote et leur félicitant pour la grande victoire électorale qu'ils ont pu remporter aux élections législatives et les invitant à récupérer leurs cartes d'affiliation (*Extrait 6*).

Extrait 6	<p>أنتم تأتون إلى معراب اليوم لا لتسلموا بطاقة إنتسابكم للقوات فحسب (.). وإنما لتسلموا معها أمانة المناضلين والشهداء معطوف عليها توكيل رأي العام وثقته بالحزب الذي تنتسبون اليه فلكم المجد من كل أطرافه ((تصفيق)) صحيح أن القوات اللبنانية هي حزب سياسي تتسلمون بطقاته اليوم لكن القوات وقبل كل شي اخر منظومة قيامية نضالية لها مبادئها وقضيتها وأهدافها وهذا هو أهم الأهم ومن بعيد (.). تتسلمون بطاقات الانتساب وهي الوزنة (.). وأنتم المحاربون الأمناء (.). وهذا ما يوجب عليكم مضاعفة وزناتكم (.). فيكون باب الانتساب كل واحد منكم (.). إلى القوات حافظا له (.). لانجاح الحزب أكثر فأكثر ولتنسيب غيره لا أن يكون بابا يفتحه لنفسه ويقفله من بعدي (.). إن حامل هذه البطاقة قد يكون مشروع شخصية عامة معروفة يخدم القضية فوق مسرح الاحداث تماما مثل ما قد يكون مشروع جندي مجهول يخدم القضية ذاتها وإنما خلف الكواليس هذا المسرح وقد يكون شخصية معروفة يتحول بعدها الى مناضل مجهول والعكس صحيح تماما (.). فكلنا في نهاية المطاف مناضلون بأوجه متعددة وأسماء مختلفة ومواقع حزبية أو رسمية متفرقة نعم لتحقيق غاية وطنية نبيلة وجهدت قبلنا وتستمرون من بعدنا (.).</p>
------------------	--

De plus, les **modalisateurs d'intensité** et les **embrayeurs** (*certainement, sans aucun doute, etc.*) abondants dans le discours de Samir Geagea avant les élections disparaissent

totalemment après les élections donnant place à du « **contenu informationnel** » où l'énonciateur prend une position de **distance à l'égard de son énonciation**.

II - Caractéristiques syntaxiques, lexicales et phonologiques du discours de Samir Geagea

A- Avant les élections

Fondé sur un **enchaînement d'arguments** d'ordre émotionnel, le discours du leader des FL vise l'adhésion à sa cause par un **dispositif argumentatif complexe** alliant à la fois la **séduction** et la **persuasion**. Ainsi les deux niveaux syntaxique et lexical concourent-ils conjointement à la construction du sens. Du point de vue syntaxique, la structuration de son discours est caractérisée par la présence de nombreux **prédicats** ou **noyaux verbaux**. D'une part, les **verbes locutoires** d'opinion qu'il utilise lui permettent de présenter ses **croyances**. D'autre part, les **verbes de sentiment** expriment sa **volonté** et ses **affections**.

Le leader des FL utilise aussi les **prédicats non-verbaux** et les structures marquées par la **modalisation** et la **négation** qui contribuent à augmenter l'impression de **certitude** portée par ces structures et à renforcer ses affirmations. Bien que les phrases qu'il utilise soient majoritairement **assertives**, nous avons pu relever la présence d'une panoplie de **questions rhétoriques** faisant partie de son argumentation et facilitant l'adhésion aux conclusions à venir.

Par ailleurs, le discours de Samir Geagea se caractérise par la présence de maintes **structures emphatiques** visant à produire un discours d'influence grâce à des **procédés discursifs et argumentatifs** (*Extrait 7*).

<p>Extrait 7</p>	<p>يمكن البعض يعتبر هالكلام نوع من المبالغة (.) أو التسويق أو الاعتداد بالنفس (.) أبدا (.) ولا شيء من هالقبيل (.) بل من قبيل طرح الأشياء كما هي (.) باخذ بس آخر فصل من فصول حياتنا الوطنية (.)</p> <p>يمكن البعض يعتقد (.) أنو لقاءنا بهالنها من قبيل الصدفة (.) أو لأسباب لوجستية (.) أو لأنا ما لقينا صالة (.) إلا بهالنهاري (.) غلط (.) لقاءنا بهالتاريخ بالذات هو عنسابق تصور وتصميم (.) وبكل وعي وإدراك وعن قصد كامل (.) لأنو نحنا بكل شعورنا وجوارحنا وبكل الأوقات 14 آدار بين ثوار أرز أصليين متجزرين ما منلين ((الجمهور يصفق)) (..)</p> <p>يمكن عند البعض 14 آدار موضة ومرقت (.) بالنسبة إلنا هي لا موضة ولا يتمرق (.) وباقية باقية باقية ((الجمهور يصفق)) (..)</p> <p>يمكن البعض يعتقد أنو ما بقا في 14 آدار كمان مغلط (.) يبطل في 14 آدار وقت يبطل في لبنان (.) وببطل في لبنان وقت يبطل في تاريخ (.) بما أنو ما رح يبطل في تاريخ (.) رح تضل 14 آدار ونحن رح نضل مستمرين ((الجمهور يصفق)) (..)</p>
-------------------------	---

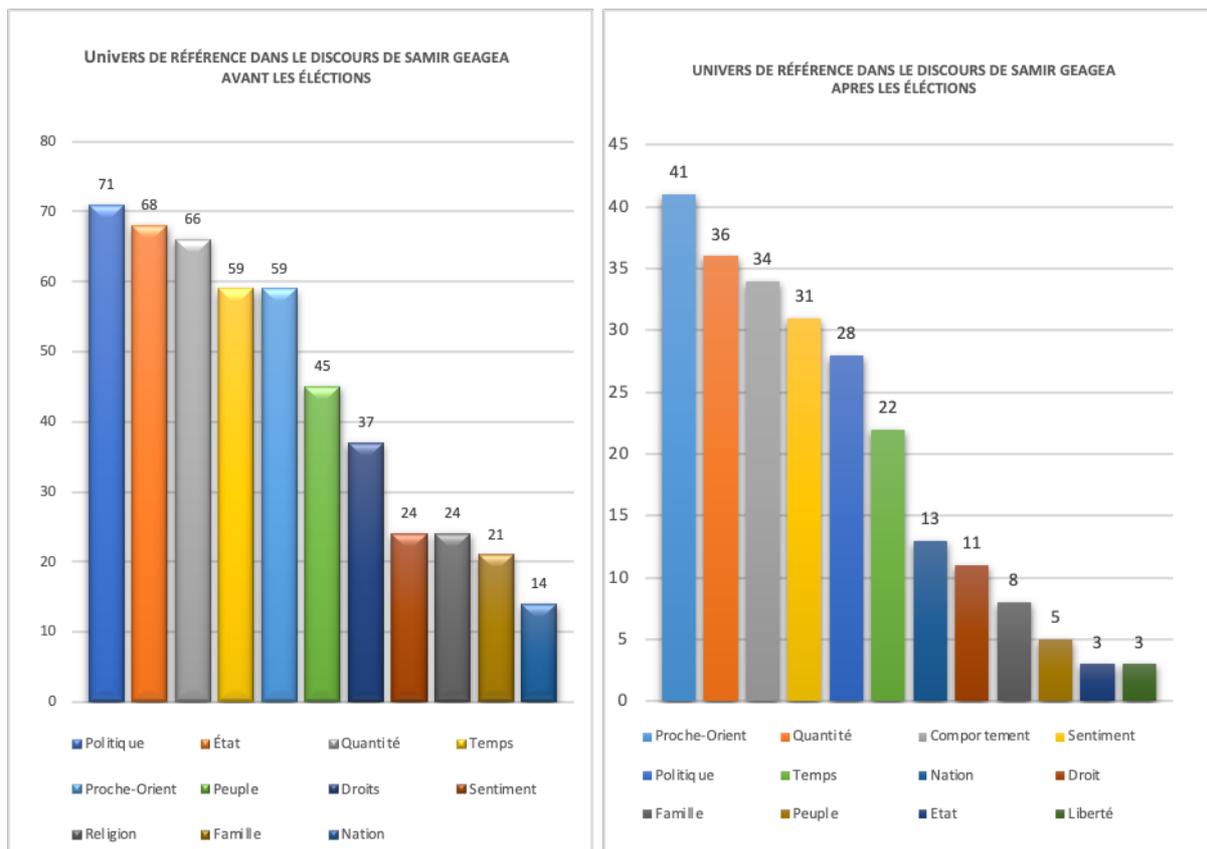
En outre, pour avoir plus de **proximité** avec ses allocutaires, le leader des FL adapte son discours à son auditoire. Il utilise sciemment l'**arabe dialectal** (*Extrait 8*) jouant sur les **variations intrinsèques** au niveau **linguistique** et **sociolinguistique** afin d'attirer l'attention de ses allocutaires et de susciter leurs intérêts. Cependant, la **distanciation** revient après les élections avec l'utilisation quasi-totale de l'**arabe classique**. (*Extrait 9*)

<p>Extrait 8</p>	<p>أنا مش هيدا رأيي (. أنا رايب لي بيقدو الكسروانية بالغريب (. هو الغريب عن مبادن وأفكارن و مسلماتن (. عن هويتن و تاريخن (. وفي اختصر الهوية السياسية العامة لكسروان و الكسروانيين بشكل عام (. فؤاد شهاب من جهة (. و الحلف الثلاثي من جهة ثانية (.)</p> <p>الغريب عن كسروان هو يكون غريب عن طريقة فؤاد شهاب بإدارة الدولة و نظرتو المؤسساتية (. هو يكون غريب عن نضافة فؤاد شهاب (. شفافيتو و استقامتو (. و بغضو الكبير للوسايط و الفساد (. و التوظيف بالدولة (. الغريب عن كسروان (. هو الغريب عن خط الحلف الثلاثي (. هو المتلون يلي ما عندو طرف واضح بالأمور السيادية (. و بالاختصاص بالأمور لي إلا علاقة بقيام دولة فعلية بلبنان (. و ضرورة احتكار كل السلاح اللبنانية بإيد الجيش اللبناني (. هيدا الغريب عن كسروان (.)</p> <p>الغريب عن كسروان بالملخص (. هو يلي ولا بيوم من الايام اعترف بالفعل بالبطرك <u>مار نصرالله بطرس صفير</u> (.)</p> <p>((الجمهور يصفق))</p> <p>هيدا الغريب عن كسروان (. ((الجمهور يصفق)) ويلي ولا يوم من الايام انسجم معو (. منشان هيك (. الكسروانية ما لح ينتخبو أي غريب من الغربا لي عم يشوفوون إن كان من كسروان أو من خارج كسروان (. ما حا ينتخبوا إلا لي متلن (. ومنن و فيين و بيشبهوون (. ما فيين ينتخبوا إلا جواد دكاش (.)</p> <p>((الجمهور يصفق))</p>
-------------------------	--

<p>Extrait 9</p>	<p>لقد زرعت القوات اللبنانية آلاف الشهداء على إمتداد الوطن فأنبت زرعها عشرات الاف المنتسبين (. ومئات الاف المقترعين (. في لبنان وبلاد الاغتراب فلا خوف عليك يا لبنان ((تصفيق))</p>
-------------------------	--

D'un point de vue **sémantico-lexical**, les occurrences des termes utilisés par le chef des FL et leurs corrélations sont très révélatrices. Elles nous donnent des indications sur ses valeurs et mettent en exergue les **thématiques** qu'il privilégie. Lors de sa campagne électorale, la **politique** (71 fois), l'**État** (68 fois), la **quantité** (66 fois), le **temps** (59 fois), le **Proche-Orient** (59 fois), le **peuple** (45 fois), les **droits** (37 fois), les **sentiments** (24 fois), la **religion** (24 fois), la **famille** (21 fois) et la **nation** (14 fois) étaient les champs lexicaux les plus récurrents dans son discours. Mais quelques mois plus tard, nous remarquons qu'il y a

une réorientation des champs lexicaux utilisés par le chef des FL. **L'État** (68 fois) qui le préoccupait se trouve remplacé par des enjeux plutôt stratégiques : le **Proche-Orient** (41 fois), la **quantité** (36 fois), les **comportements** (34 fois), les **sentiments** (34 fois), la **politique** (34 fois), le **temps** (34 fois), la **nation** (34 fois), les **droits** (34 fois), la **famille** (34 fois), le **peuple** (34 fois), l'**État** (34 fois) et la **liberté** (34 fois) deviennent, successivement, ses nouveaux **centres d'intérêt**.



Par ailleurs, le discours du leader des Forces libanaises vise à rendre crédible son idéologie à travers ses énoncés qui se structurent **sémantiquement** autour de plusieurs **thématiques** et **mots-pivots**. Une analyse lexicométrique de son discours nous a permis de cerner la domination de 2 **grandes thématiques**: la **politique** (*élections législatives, voix, députés, ministres, citoyens, chambre des députés, vote, syndicat, parlement, Président de la République, militants, classe politique, etc.*) et la **religion** (*Allah, Dieu, chiite, Catholiques, sunnite, maronite, Églises, Apôtres, foi, divinité, diable, etc.*) qui constituent les champs lexicaux les plus prépondérants dans son discours, avec des colorations régionales et locales qui s'interconnectent avec les **entités discursives** et les **unités lexicales** en question.

Le choix des **mots-pivots** chez le leader des Forces libanaises n'est pas du tout anodin. Au contraire, il influe sur le fonctionnement discursif et contrastif du discours en question et surtout sur la **cohérence et la cohésion des regroupements sémantiques** des termes. Non seulement ces deux **grands thèmes** avec les mots pivots qui s'y rattachent s'entremêlent, mais aussi d'autres **sous-thèmes** comme le **commerce** (*marché, marketing, prix, boutiques, commerçants, partenariat, entreprise, etc.*), **l'affect** (*pitié, sentiment, confiance, espoir, dignité, fierté, joie, réconfort, douleurs, tristesse, honte, respect, désespoir, etc.*), la **liberté** (*souveraineté, liberté, indépendance, etc.*) et la **famille** (*mère, frère, épouse, fils, oncle, etc.*). Ces sous-thèmes évoqués permettent de donner une envergure plus ample au discours du leader des Forces libanaises qui tente de toucher son auditoire tout en lui prouvant qu'il est le père protecteur qui cherche à protéger sa patrie tant sur les plans politique et religieux que sur les plans économique et social.

En outre, la **contrastivité** qui structure les propos du leader des Forces libanaises fait **l'exemplarité** de son discours qui conduit et guide l'auditoire de **l'inconfort** vers la **joie** et du **désespoir** vers **l'espoir**. À titre d'exemple, *"Nous voulons construire un pont d'espoir au-dessus de la rivière du désespoir (le public applaudit) et l'espoir des gens, à la date du 6 mai, et nous voulons vivre dans la dignité, le réconfort et la joie"*.

La seconde **association sémantique** s'insinue astucieusement dans le discours du leader des Forces libanaises; il s'agit des champs lexicaux de la **communication** (*négociation, message, propagande, alliance, message, parole, récit, discours, histoire, réconciliation, accord, etc.*), du **droit** (*justice, juge, corruption, magistrature, tutelle, droits fondamentaux, assassinats, emprisonnement, droit, législation, droits des femmes, mafia, législateur, l'État mafieux, etc.*) et du **comportement** (*faveur, trahison, soumission, fraternité, tact, moralité, sincérité, négligence, courage, favoritisme, ruse, exagérations, honnêteté, modération, fidélité, etc.*). Par le biais d'**unités lexicales et sémantiques** qui font ressortir **l'indignation** de l'énonciateur face au favoritisme, à la trahison, et à toutes les infractions de la loi, le discours du leader des Forces libanaises **rassure l'électorat en cherchant à lui "garantir ses droits"**. Bien qu'il soit basé sur un nombre limité d'énoncés, son discours fait ressortir un grand nombre de **thèmes**, de **mots-pivots** et de **collocatifs** très bien enchaînés.

Cette étude des **champs sémantiques et lexicaux** présents dans le discours de Samir Geagea avant et après les élections nous permettent d'analyser à la fois ses **représentations** et ses **perceptions** ainsi que celles qu'il souhaite imposer à ses allocutaires.

Ce qui caractérise le discours du chef des FL au **niveau phonétique, acoustique et prosodique**, c'est son **élocution lente et cadencée** – rythmée par des pauses vides et respiratoires grammaticales et non grammaticales, son **débit contrôlé**, son **bon rythme** (autour de 170 mots/minutes) et ses **phrases courtes** qui rendent son discours plus dynamique, plus fluent et plus fluide.

Les **marques de l'intonation** dans le discours « *jouent un rôle important dans la structuration interne du discours du communicateur et ce sont des marques très efficaces auprès de l'auditeur* ». (LHOTE, 1993, p.15) Le leader des FL utilise son intonation comme des **marqueurs d'enchaînement**, d'**argumentation** et de **régulation de discours**. Ainsi son discours est-il parsemé par des **mouvements mélodiques montants et descendants**.

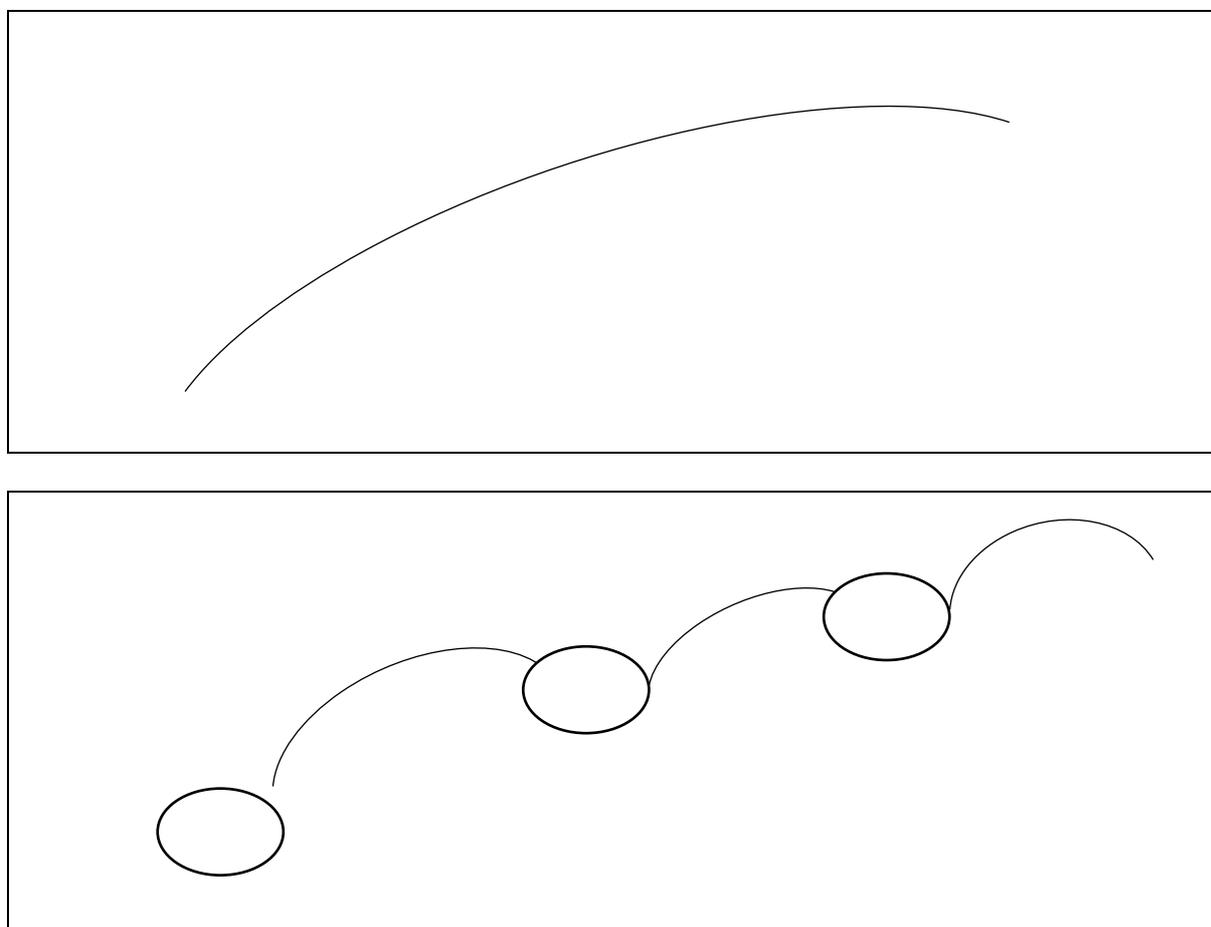


Figure 15 : *Les mouvements intonatifs dans le discours du leader des FL*

Sur un ton montant, il allonge chaque **syntagme nominal** ou **prédicat** et fait succéder à chaque allongement **une pause** qui prépare l'énoncé suivant tout en **ajustant les suites sonores à la construction de sa pensée**. Pour exprimer ses arguments, il utilise un **débit très rapide** qu'il joint à un accent d'insistance sur les syllabes des mots qu'il veut mettre en relief.

C'est un moyen relativement simple, mais toujours efficace pour **alimenter son argumentation** et **persuader** ses allocutaires. Ainsi, les allocutaires seraient plus impressionnées par les **procédés intonatifs** et les **mouvements d'amplification rythmique** que par le contenu de ses énoncés.

Pour **convaincre** et **persuader** ses allocutaires de la **véracité** de ses propos, le chef des FL utilise les genres **démonstratif** et **judiciaire**. Son discours suit un plan qui comporte trois grandes parties :

- L'**exorde** pour attirer l'attention et la bienveillance de ses allocutaires (recours à l'*ethos*)
- La **narration** et la **confirmation** où il expose ses arguments et anticipe ses contre-arguments
- La **péroraison** qui synthétise ses propos et appelle aux sentiments des allocutaires (recours au *pathos*)

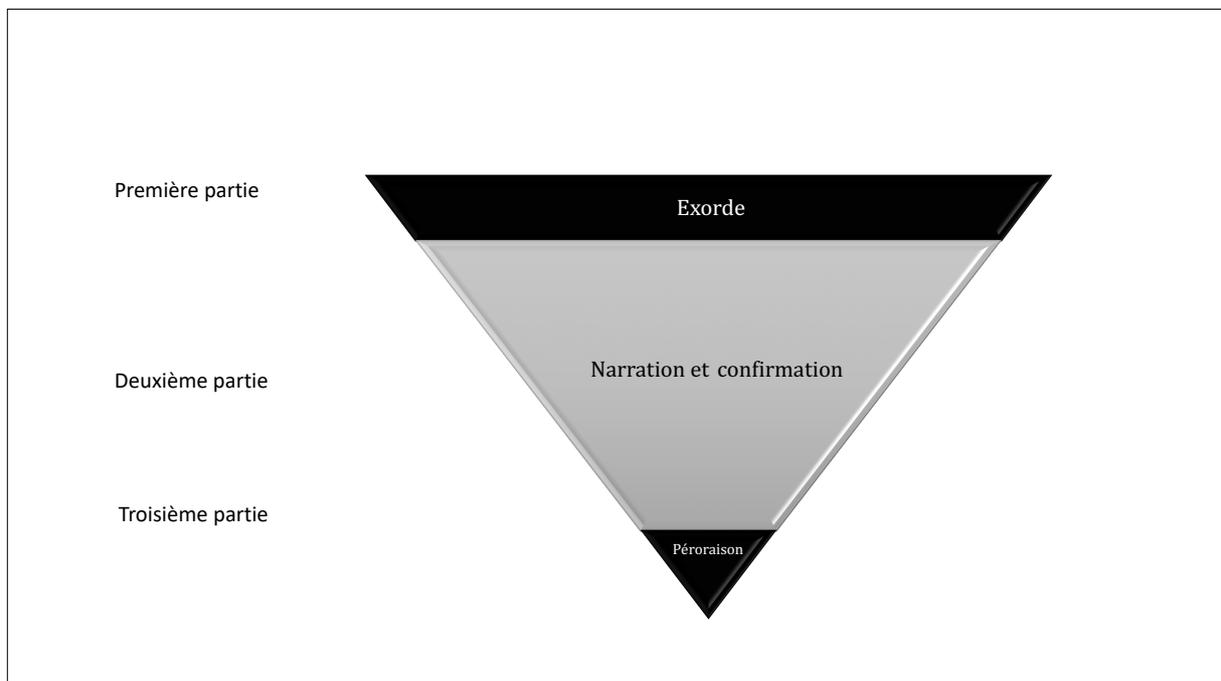


Figure 16 : Les différentes parties du discours du leader des FL

Pour capter l'attention de ses allocutaires, le chef des FL, Samir Geagea commence son discours par un **exorde** qui lui permet à la fois de justifier sa prise de parole et de montrer que les **centres d'intérêt** et les **représentations** de son auditoire rejoignent les siens à propos du sujet qu'il va aborder. Il s'agit, notamment, d'un exorde brusque qu'il évoque d'une façon à la fois libre et codifiée pour inciter ses partisans à se **remémorer du drame socio-**

historique ancré dans la mémoire collective : l'assassinat du **combattant Sleiman AKIKI**⁵ par les syriens dans le jurd du kesrouan, à Talet el-wardé (*Oouyoune el-Siman*).

<i>Extrait 10</i>	<p>هيك هيك (..) هيك هيك (.) الكل طلعو (.) كل واحد عطى صوتوا التفضيلي (.) أنا كمان (..) أنا بدي اعطي صوتي التفضيلي لشلومو سليمان عقيقي (الجمهور يهتف) ((...)) ول نجا الخوري من قرطبا من جبيل (..) ولكل رفاقو (...) أكيد (...) زياد الحواط (الجمهور يهتف) ((...))</p>
-------------------	---

II- NIVEAUX PRAGMATIQUE ET RHÉTORIQUE

Les **actes de parole** les plus récurrents dans le discours du chef des FL lors de la campagne électorale sont nombreux et diversifiés : faire appel à ses partisans à se rendre aux urnes et voter en faveur de son parti politique, expliquer, faire preuve d'empathie, conseiller les Libanais à être prudentissimes, vanter les mérites de son parti politique, illustrer ses propos par des exemples. Toutefois, après les élections, le chef des FL, Samir Geagea avait recours à trois principaux actes de parole uniquement : féliciter, remercier et inviter ses partisans à prendre leurs cartes d'affiliation aux FL.

<p style="text-align: center;">ACTES DE PAROLE DANS LE DISCOURS DU LEADER DES FORCES LIBANAISES</p>	
<p>Faire appel à ses partisans à se rendre aux urnes et à voter en faveur de son parti politique</p>	<p>أنا تمنى إلي كبير عليك (.) تصوتوا لحالكن (.) انتوا اعتبروا عم تصوتوا لحالكن (.) صوتوا لبحرا أفضل (.) صوتوا لطريق بتقدرو تمشو عليا (.) صوتوا لكهربا بتجي (.) و اهنا شي صوتوا لمستقبل ولادكن (.) من خلال التصويت ل التغيير الأكيد (..)</p>
<p>Expliquer</p>	<p>ليش أكيد ؟ (..) لأنو بالفعل الناس تعبت و زهقت (.) بالرغم من كل محبتنا ل لبنان (..) زهقت تلاقي حالا محلا (.) و بلادا كرمالا لورا (.) تعبت تشتغل و تدفع</p>

⁵ Sleiman AKIKI : le gardien du jurd, surnommé « Shlomo ».

	<p>ضرائب و ما تلاقي مقابيلن حد أدنى من الخدمات المطلوبة (.). زهقت و تعبت تشتغل و ما تلاقي مقابيلن دولة كاملة الصلاحيات (.). باسطة سيادتنا على كل أراضي بالقوى المسلحة اللبنانية وحدا لا غير (...)</p>
Faire preuve d'empathie	<p>ناس تعبت يلاقو سياسيين (.). بضيعوون بتصرفاتن (.). ما بيعرفوون لا رايحين شمال و لا رايحين يمين (.). ما بيثبتوا على راي (.). لا عندن طروحات واضحة ولا بناضلوا منشان شي (.). ناس تعبت و زهقت و ملت من اخبار الصفقات (.). و السمسات (.). و الفساد لي كل يوم عم تفوح من ريحة الدولة (..)</p> <p>منشان هيك (.). الناس صار بدا تغيير (.). الناس بدا تغيير بس تغيير مش بالحكي (.). بدا تغيير بالفعل (.). منشان هيك لح يصوتوا بشكل أكيد (.). ل لايحة التغيير الأكيدي (.). ب جبيل كسروان (...)</p>
Conseiller les Libanais à être prudentissimes	<p>محددا يغريكن و يغشكن بخدمات صغيرة لان هي بنهاية المطاف حق مكتسب لالكن (.). ائتو صوتوا لصالح الدولة الفعلية (.). هالخدمات كلا سوا بتصير حقكن (.). صوتوا للقوات اللبنانية ل لايحة التغيير الأكيدي (.). بصير في دولة فعلية (.). بتصير هالخدمات بتوصلكن عبيوتكن بدون جميلة حدا (.). و لا منة حدا (.). ونحن من الجملة (.). المواطن من حقو يكون عندو خدمات (.). حقو ع الدولة اللبنانية اللهم يصوت مثل ما لازم ليصير في دولة مثل ما لازم (..)</p>
Vanter les mérites de son parti politique	<p>ليش لح يصوتوا ل لائحة التغيير الأكيدي ؟ (.). بكل بساطة (.). لأنو الناس شايفيين (.). لايحة بلون سياسي واضح (.). قوات كتلة وطنية احرار مستقلين (.). الناس شايفين اللون السياسي ل بيشبه كسروان و جبيل (.). لي بعبير عن هويتنا و تاريخنا (.). لي بعبير عن تاريخنا و هويتنا هو اللون السيادة الواضح (.). مندون زغل (.). لايحة منسجمة (.). عندا طرح واضح (.). مش لايحة من كل وادي عصا (.). طروحات متعددة و السنة مختلفة (.). و بالتالي مندون مشروع سياسي واضح (.).</p>
Illustrer ses propos par des exemples	<p>كلمتين بهالمجال عن موضوع الكهربا (.). على سبيل (.). المثل لا أكثر ولا أقل (.). في البعض بي طرح الموضوع</p>

	<p>(.) وكأنو هو ريكض بدو يجيب كهربا (.) ونحنا ما عنا شغلة إلا نعرقلو يجيب الكهربا (.) الحقيقة مش هيك أبدًا (.) كليًا العكس هيك (.) الحقيقة كل الناس بدها كهربا (.) بس الفرق أنو في بعض السياسيين بدن (.) بحجة أزمة الكهربا (.) يتخطو الإجراءات (.) ويتخطو القوانين (.) لغاية في نفس أكثر من ((يعقوب)) لغايات في نفس يعاقبة (.) وهاد الشيء مضر جدًا في الدولة وسمعتها ولبنانيتها</p>
<p>Féliciter son auditoire et l'inviter à prendre les cartes d'affiliation</p>	<p>رفيقاتي رفاقي (..) ما أجمل لقاء معكم (.) بعد عناء تعب (.) وكد وسهر تكال بالنجاحات والانجازات (..) فبهجت لقاء في هذه الحالة أضعاف مضاعفة (.) لقد تعبنا فلقينا و تلقينا فنسينا تعبنا (.) مغمرة في هذا الجو المفعم بالنجاح والتقدم والازدهار تتسلمون اليوم (.) بطاقات انتسابكم للقوات اللبنانية(..) وكم من شهيد ومناضل اشتهاوا أن يروا ما أنتم ترون وأن يعيشوا اللحظة التي تعيشون (.) لكنهم لن يتمكنوا فهنينا لكم في هذه اللحظة (..) ((تصفيق))</p> <p>من طلب العلا سهر الليالي (..) ومن طلب الجاح في الميادين العامة (.) سهر الليالي على مصالح الناس (.) ومن طلب النجاح في الانتخابات (.) ناضل (.) وإجتهد (.) وثابروا استعداد (.) القوات طلبت العلا فسهرت الليالي (..) وعندما حان موعد الامتحان في 6 أيار (.) أكرمت على امتداد لبنان كله</p> <p>[...]</p> <p>لقد زرعت القوات اللبنانية آلاف الشهداء على إمتداد الوطن فأنبت زرعها عشرات الاف المنتسبين (.) ومئات الاف المقطوعين (.) في لبنان وبلاد الاغتراب فلا خوف عليك يا لبنان ((تصفيق))</p>

Dans un style informel et spontané, Samir Geagea prononce, avant les élections, un discours très cohérent, très carré, bien rangé en ordre de bataille. Les connecteurs logiques témoignent de l'orientation argumentative du discours et du cheminement que le

leader des FL souhaite faire suivre aux allocutaires. Mais, après les élections, ce discours **se complexifie et l'expression perd de sa spontanéité**. Le registre devient littéraire, **trop littéraire** et se trouve régi par un **haut niveau de formalité**.

Moyennant un **raisonnement stratégique et téléologique** – alliant les fins, les moyens et le contexte tout en tenant en compte **l'identité** et les **valeurs**, le leader des FL sait très bien comment **communiquer avec l'intellect de l'autre** et le **séduire**. Son carburant essentiel c'est sa confiance et son estime de soi. Recourant aux dimensions de *l'ethos*, il sait se connecter avec tact avec l'autre et se montrer à la fois comme un **vrai challenger**, comme le **roi de la victimisation** et finalement comme **l'homme des solutions** et le **rassembleur des contraintes**.

Par ailleurs, les **figures de style** ne sont plus un « ornement » dans le discours du chef des FL, mais constituent une composante fondamentale des **techniques de persuasion** qu'il utilise. Sous un masque de rigidité apparente, il utilise énormément d'**humour** qu'il amplifie par des **anaphores** « **أكيد أكيد أكيد** » et des **emphases** et – qu'il foule avec beaucoup de talent et avec un plaisir évident ; ce qui permet à son discours d'avoir un air **très solennel** créant un **effet de sens et de sonorité** et de donner l'impression que ce qu'il dit est très important (*Extrait 11*).

Extrait 11	<p>زياد (..) قال أكيد (..) و أنا بقول (..) أكيد أكيد أكيد ((الجمهور يصفق)) (...) هلا هو قال أكيد لأنو بعدو معلشي بعدو مبلش جديد (..) بس مع الايام رح يصيرو 4 اكيدات معن (..) ((الجمهور يصفق)) (..)</p>
-------------------	---

Pour mettre en exergue l'importance de son parti politique et impressionner ses allocutaires, il recourt aussi à des **hyperboles** exagérant des réalités que ses détracteurs trouvent gênantes (*Extrait 12*) et des **auxèses** disposant des mots par ordre croissant d'importance et portant un **accent excessif et théâtral** (*Extrait 13*).

Extrait 12	<p>عاشت القوات اللبنانية عاشت ثورة الأرز ليحيا لبنان أكيد (.) لأنو ما ممكن يستمر لبنان من دون ثورة الأرز (.) ولا بتستمر ثور الأرز بدون القوات ((الجمهور يصفق)) (..)</p>
-------------------	---

Extrait 13	<p>أمل إنكن ما حا تخزلوا <u>كميل شمعون</u> ولا <u>بيار جميل</u> لا <u>ريمون اده</u> و لا <u>بشير جميل</u> (.) <u>حتصوتوا لصالح قيام الدولة</u> (. <u>الدولة الفعلية</u> (. <u>الدولة القوية</u> (. <u>لح تصوتوا ل لايحة</u> <u>التغيير الأكيد</u> (..) <u>(الجمهور يصفق)</u> (..)</p>
-------------------	--

L'euphémisme, l'ironie, la moquerie et la dérision sont des terrains qu'il laboure pour critiquer, ridiculiser et caricaturier ses détracteurs et surtout pour se démarquer de ses concurrents (Extrait 14).

Extrait 14	<p><u>صوتو ليلى بيعرف كيف يحلكن مشكلة السير</u> (. <u>بين نهر الموت ونهر ابراهيم</u> (. <u>مش</u> <u>ليلى ببسفلكن كمشة زفت بالزاروب قدام بيتكن</u> (. <u>(الجمهور يصفق)</u> وأصلاً هي مش <u>خدمة</u> (..) أصلاً هي مش خدمة (. <u>لأنو ليلى سعالكن فيها مش من جيبينو عمبيزفتلكن من</u> <u>جيبينكن إنتو يا معترين</u> (.)</p>
-------------------	--

Les métaphores persuasives sont utilisées avec parcimonie et justesse dans le discours politique de Samir Geagea, mais, cette utilisation n'est pas du tout anodine et sans conséquence (Extrait 15 et 16).

Extrait 15	<p><u>بنقل هلي</u> (. <u>لجانب ثاني من حياتنا الوطنية</u> (. <u>مش بس مافي دولة</u> (. <u>لأنو في مصادرة</u> <u>لصلاحياتها الاستراتيجية</u> (. <u>مافي دولة لأنو كتار من المسؤولين داخل الدولة محولينها</u> <u>مزرعة</u> (. <u>مزرعة بالفعل</u> (. <u>كل يوم بيرتكبو الموبقات على أنواعها</u> (. <u>توظيف سياسي</u> <u>عشوائي</u> (. <u>محسوبيات بتوزع الخدمات</u> (. <u>تصرف بالوزارات كمصادر خدمات شخصية</u> <u>(. عدم كفاءة بإدارة الشأن العام</u> (. <u>وبالأخص الأخص</u> (. <u>عمليات الفساد المشهودة</u> (. <u>يلي</u> <u>بآخر عشرين سنة بلغت حد لح توصل الدولة للإفلاس</u> (.)</p>
-------------------	--

Extrait 16	<p><u>رفيقاتي رفاقي</u> (..) <u>مثل ما شيكنا الايدي مثل المحراث</u> (. <u>عندما دقت ساعة ساعة الاستحقاق</u> <u>النيابي آ نحن اليوم نلتقي عند موسم الحصاد</u> (. <u>وهو وفيير هذه السنة</u> (. <u>شعبنا كان كريما</u> <u>بس القوات بتستاهل</u> ((تصفيق)) <u>اليوم تستطعيون ان تظمنوا إلى أن مجتمعنا هو مجتمع ناضج واع وحكيم يمتلك قدرة التمييز</u> <u>بين الحق والباطل</u> (. <u>بين الفاسد و النزيه بين الاصيل والمزيف</u> (. <u>اليوم بزات تسطعيون</u> <u>أن ترتاحوا بس شوي قليلا بعد طول نهار نضال ومشقة وعناء فالمهمة أنجزت والجولة</u> <u>ربحت</u> (. <u>لكن تذكروا إنها استراحة محارب بعد جولة من الجولات ليعود بعدها فيتابع</u></p>
-------------------	---

	مسيرته بكل عزم وإرادة وتصميم إستعدادا لحوالات وإستحقاقات وتحديات اخرى نحن لها بالتأكيد (..)
--	--

Lui permettant de faire appel aux **émotions** plutôt qu'à la **raison**, ces métaphores puissantes construites jouent un rôle fondamental dans la **perception de la réalité politique par l'électorat** : il assimile la vie au Liban à une ferme et, puis, les mains des partisans des FL à une charrue qui a permis la récolte les « fruits » du vote, etc. Cherchant à ce que ses métaphores **résonnent dans l'esprit** de ses allocutaires et font du sens pour eux, il tente ainsi d'étiqueter et d'**injecter des connotations affectives** grâce à des **glissements de sens** qu'il choisit avec adresse pour persuader ses interlocuteurs d'une manière émotionnelle et non rationnelle.

Conclusion

Pour le leader des FL, Samir Geagea, la **notion d'identité nationale** (*culturelle, historique*) qui devrait unir tous les Libanais est quasi-absente. Fondés sur **l'affect** et sur les **dimensions oratoire et technique**, les mots de Samir GEAGEA jouaient le rôle d'un aimant qui magnétisait ses allocutaires tout en faisait ressurgir un **sentiment de fierté** dans leur cœur. Nous remarquons bien qu'il s'adresse à son électorat uniquement et n'essaie pas de convaincre le camp adverse. Au contraire, il joue sur la **diabolisation de ses adversaires** – ciblant juste ses partisans sans rattachement identitaire à une même communauté politique : la nation.

Les composantes **étatico-politiques** de l'identité de son parti politique se définissent suivant la **souveraineté**, la **constitution**, l'**Histoire** et le **territoire** occupé par ses partisans et ne font pas partie de l'**identité nationale** du pays. Les notions de **solidarité**, de **coopération**, d'**échange**, de **tolérance**, de **citoyenneté multiculturelle** et de **partage de biens sociaux** – devoirs et droits fondamentaux – n'existent pas dans ses propos. Au contraire, nous remarquons une mise en place d'une relation de distanciation vis-à-vis du reste des communautés libanaises plutôt que de proximité.

En bref, le chef des FL trouve sa garantie dans la puissance de son parti politique et non dans la puissance de l'État libanais et son discours est axé plutôt sur les **disparités** que sur des **projets d'organisation du vivre ensemble** qui pourrait rassembler tous les Libanais sur un même territoire.

IV- Analyse du discours du leader des Phalanges libanaises, Sami EL-GEMAYEL

Sami Gemayel est issu de la tradition politique libanaise, c'est à dire celle à cheval entre le parti qui a activement participé à la guerre libanaise et l'Etat. Il est le petit fils de Pierre Gemayel fondateur du parti Kataeb ou Phalanges libanaises. Son oncle puis son père ont respectivement été élus présidents de la république, son feu frère était ministre, et, lui-même est député, président et leader parti Kataeb en même temps.

Le 4 février 2018, lors d'une célébration électorale, il a annoncé, son **programme électoral**. Ainsi allons-nous analyser son discours afin de découvrir l'/les **identité(s)** sous-jacentes qu'il cherchait à construire ou à reconstruire.



Figure 17 : Le leader des Phalanges libanaises, Sami EL-GEMAYEL

I- NIVEAU LINGUISTIQUE

1. Spécificités du système d'énonciation

Dans un **style énonciatif** généralement **judicatif**, le leader des Phalanges libanaises utilise abondamment les modalisateurs de **négation** (21.5%, 129 occurrences), de **temps** (18.2%, 109 occurrences) et de **manière** (11.7%, 70 occurrences) pour révéler ses opinions, ses valeurs, ses jugements et ses sentiments. Grâce à ces derniers qui ancrent ses énoncés dans la **situation de communication**, le locuteur décrit et catégorise ses partenaires dans la sphère politique. Toutefois, l'absence des modalisateurs marquant le **doute** nous montre bien le haut degré de **certitude** qui caractérise pleinement le discours de l'énonciateur.

<i>Modalisateurs</i>	<i>Pourcentage (%) et occurrences</i>
▪ <i>Temps</i>	18.2 % (109 occurrences)
▪ <i>Manière</i>	11.7 % (70 occurrences)
▪ <i>Doute</i>	0 % (0 occurrences)
▪ <i>Négation</i>	21.5 % (129 occurrences)

Pour atténuer le côté individualiste du pronom personnel "je" utilisé spécialement pour partager son expérience personnelle avec l'électorat, Sami El-GEMAYEL recourt plus à l'usage du pronom "nous" (45.6%, 375 occurrences) qui lui permet de se mettre dans la peau des citoyens auxquels il s'adresse ("vous" : 11.9 %, 91 occurrences) et de faire part de l'empathie qu'il ressent vis-à-vis de leurs besoins les plus élémentaires et de leurs attentes.

<i>Pronoms</i>	<i>Pourcentage (%) et occurrences</i>
▪ <i>Je</i>	11.6 % (95 occurrences)
▪ <i>Nous</i>	45.6 % (375 occurrences)
▪ <i>Vous</i>	11.1 % (91 occurrences)
▪ <i>Ils</i>	14.4 % (118 occurrences)

Cependant, l'usage fréquent du pronom "ils" (14.4%, 118 occurrences) lui permet de s'adresser directement à ses **détracteurs** tout en exprimant sans réserve sa colère vis-à-vis de leur mentalité corrompue, de leur mercantile avidité et de leur insatiable cupidité.

2 - Caractéristiques syntaxiques et lexicales du discours du leader des Phalanges libanaises

D'un point de vue **syntaxique**, nous remarquons que le leader des Phalanges libanaises privilégie remarquablement les **tournures discursives simples** ; notamment celles énoncées avec des connecteurs logiques marquant **l'addition** (71.9%, 400 occurrences) et la **cause**

(9.2%, 51 occurrences) pour maintenir une **progression thématique** dynamique caractérisée par la **cohérence** et la **cohésion** discursives.

CONNECTEURS	POURCENTAGE ET OCCURRENCES
▪ CAUSE	9.2 % (51 occurrences)
▪ ADDITION	71.9 % (400 occurrences)

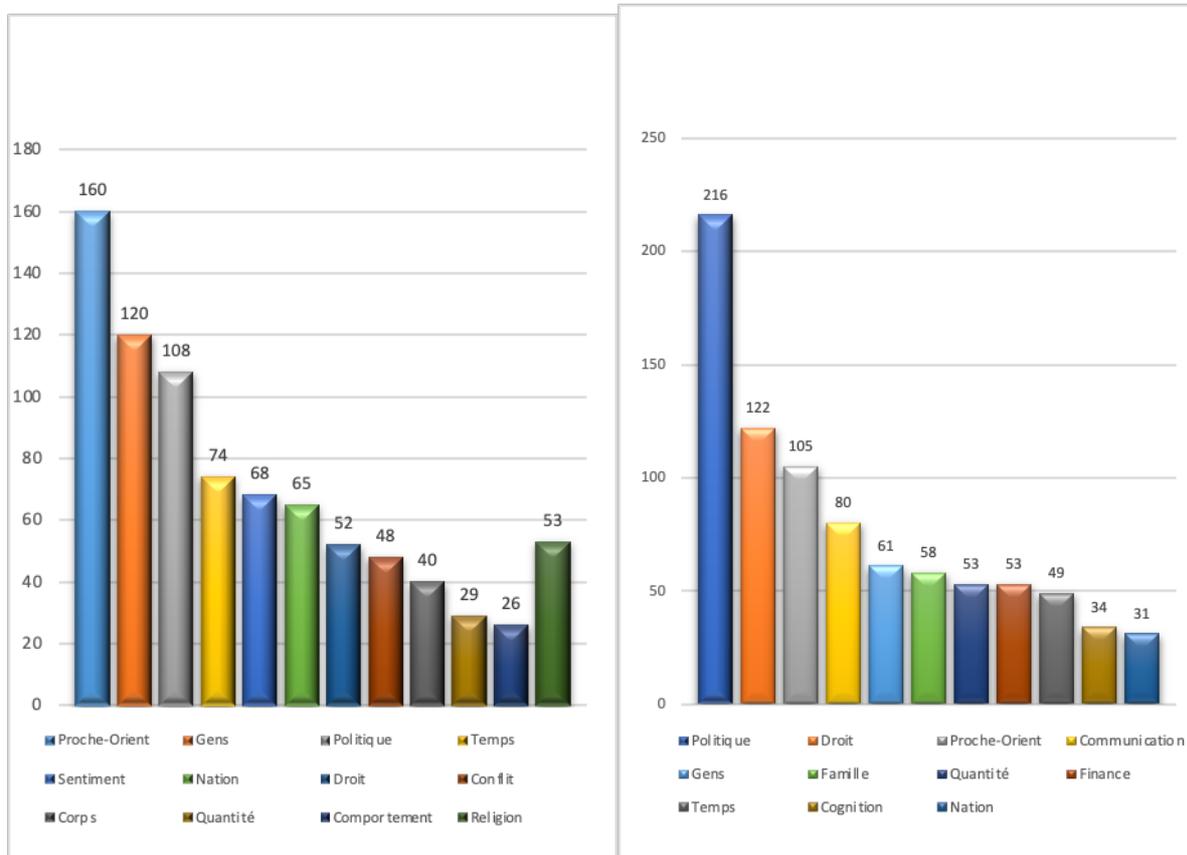
Toutefois, nous remarquons d'après les **statistiques lexicométriques** de notre corpus que le leader des Phalanges libanaises, Sami El-Gemayel, privilégie plutôt l'usage des **verbes statifs** (96%) qui abondent dans son discours en comparaison avec les **verbes performatifs** (4%) qu'il utilise beaucoup moins fréquemment dans son discours. Grâce à ces **verbes statifs**, l'énonciateur **décrit, argumente, explique et critique la situation politique** afin d'**influer** et d'**agir sur l'électorat**.



Sur le plan **lexical**, nous présentons dans le tableau ci-dessous les termes qui constituent l'**univers de référence** qui a été utilisé par le leader des Phalanges libanaises, avant et après les élections.

LES MOTS LES PLUS FAVORIS DU LEADER DES PHALANGES LIBANAISES AVANT LES ELECTIONS		
Rang	Univers de référence / Vocabulaire(s)	Effectifs
1	Proche-Orient	160 occurrences
2	Gens	120 occurrences
3	Politique	108 occurrences
4	Temps	74 occurrences
5	Sentiment	68 occurrences
6	Nation	65 occurrences
7	Droit	52 occurrences
8	Conflit	48 occurrences
9	Corps	40 occurrences
10	Cognition	32 occurrences
11	Quantité	29 occurrences
12	Comportement	26 occurrences
13	Religion	26 occurrences
14	Liberté	25 occurrences
15	Education	25 occurrences
16	Finance	25 occurrences
17	Vie	24 occurrences
18	Etat	23 occurrences
19	Lieu	22 occurrences
20	Sécurité	21 occurrences

LES MOTS LES PLUS FAVORIS DU LEADER DES PHALANGES LIBANAISES - APRES LES ELECTIONS -		
Rang	Univers de référence / Vocable(s)	Effectifs
1	Politique	216 occurrences
2	Droit	122 occurrences
3	Proche-Orient	105 occurrences
4	Communication	80 occurrences
5	Gens	61 occurrences
6	Famille	58 occurrences
7	Quantité	53 occurrences
8	Finance	53 occurrences
9	Temps	49 occurrences
10	Cognition	34 occurrences
11	Nation	31 occurrences
12	Conflit	30 occurrences
13	Catégorie professionnelle	28 occurrences
14	Jugement	28 occurrences
15	Corps	26 occurrences
16	Langue	25 occurrences
17	Media	25 occurrences
18	Religion	24 occurrences
19	Santé	22 occurrences
20	Histoire	19 occurrences



Si les "**gens** (120 occurrences) et la **nation** (65 occurrences) occupaient les premières places dans le discours du leader des Phalanges libanaises avant les élections, ils le sont beaucoup moins dans son discours, ou plutôt dans le discours des représentants de son parti politique, quelques mois après les élections (61 occurrences, 31 occurrences). Ces univers de référence ont été remplacés par la **politique** (216 occurrences), la **communication** (80 occurrences) et la **finance** (53 occurrences).

En ce qui concerne les champs lexicaux les plus dominants dans le discours du leader des Phalanges libanaises, nous remarquons la présence de trois principales **associations sémantiques**. La première **association sémantique** joint les champs lexicaux de la **politique** (*élection, ministres, gouvernement, députés, parlement, chambre des Représentants, militants, politique étrangère, urnes, démocratie, citoyen, ambassadeur, conseil constitutionnel, Sénat, voix, élu, vote, etc.*), du **conflit** (*opposition, conflit, soulèvement, bataille, champs de bataille, lutte politique, lutte contre la corruption, guerre civile, otage, guerres, etc.*) et de la **liberté** (*souveraineté, indépendance, dépendance, libéralisation, obligation, liberté, etc.*). À travers cette association sémantique, le leader des Phalanges libanaises tisse une toile sémantique bien réseautée grâce à son haut potentiel inter-discursif et inférentiel qui lui permet d'alerter l'auditoire du danger des conflits qui ne mèneront nulle part et de le persuader que la seule

issue salubre qui assurera la souveraineté du pays sera dans le vote en faveur de son parti politique.

La seconde **association sémantique** joint les champs lexicaux du **sentiment** (*peur, confiance, amis, inquiétude, joie, douleurs, camarades, compagnon, amour, bien-être, malheur, confiance, inquiétudes, espoir, soucis, préoccupation, divinité, horreur, respect, etc.*), du **droit** (*journalistes en prison, droit des femmes, droits de l'homme, loi, juges, corruption, proposition de lois, les détenus libanais dans les prisons syriennes, blanchiment, amendement, illégalité, plainte, tutelle, décret, loi de décentralisation, extorsion, offres suspectes, justice, droit de vivre, etc.*) et du **corps** (*devant mes yeux, j'ai vu de mes yeux, nous tirons notre force de nos cœurs, il parle en la langue des gens sans philosopher, restaurer le pouls de la République, au fond du cœur, avec leur esprit avec leur cœur, resserrent les nerfs, parce qu'ils voient le Liban d'un grand œil, parce que le corps du citoyen reste aveugle, entre les mains de l'État, nous serons les mains de l'unité d'un pouls, entre les mains de certains, le choix est entre nos mains, la bataille de notre cœur, battement de cœur, etc.*). Cette seconde **association thématique** permet au leader des Phalanges libanaises, tout en se mettant dans la peau de son auditoire, de le **persuader** en le transposant de l'état de "la peur" vers un état plein d'"espoir" qu'il assimile au pouls du changement, au pouls de la République, au pouls de la jeunesse, au pouls du peuple. Ex : "*Ils nous font peur...On n'a pas eu peur...nous n'avons pas peur de prendre position...ce qu'il y a en nous, c'est créer la confiance...dans l'espoir du Liban...dans le respect mutuel et la vie privée de chacun...le respect de la différence ... Faites-moi-confiance*". Pour le leader des Phalanges libanaises, il s'agit, d'une bataille de cœur et non de corps, pour défendre les droits des citoyens.

La troisième **association sémantique** joint les champs lexicaux de l'**éducation** (*Université, école, professeurs, école publique, Université libanaise, instituteur, écoles privées, professeurs d'université, etc.*), de la **finance** (*millions de dollars, argent, comptables, faillite, change, comptabilité, intérêts, profits, dettes comptables, banquiers, bourses, subventions, cotisations, fonds d'investissement, etc.*), du **comportement** (*colère, mépris, ambitions, fraternité, solidarité, excès, tact, bonne volonté, fraternité, etc.*) et de la **sécurité** (*risque, menace, danger, sécurité, surveillance, gardiens, etc.*). À travers cette **association sémantique**, l'énonciateur cherche à montrer à l'auditoire le mépris persistant de l'État pour le dossier économique et pour la réforme (éducation, vie sociale, etc.), et, surtout, le danger qui guette le pays à cause de la corruption et de la dissimulation des corrompus. Quant à la

sémantisation chez le leader des Phalanges libanaises, elle va tantôt du **général au particulier** tantôt du **particulier au général**.

Pour être plus proche de son électorat, le toucher et le fidéliser, Sami El-GEMAYEL opte pour l'utilisation quasi-totale dans son discours de **l'arabe dialectal** pour nouer avec l'auditoire une relation forte basée sur les stratégies de **communication de proximité**.

<p>Extrait 1</p>	<p>بيعتبر (. أنو الناس بالجيبية (. كل رجل سياسي ما بآمن بالرأي العام (. ما بآمن أنو في مجتمع (. نابض (. وبيحاسب (. أنو فينا نقطع يلي بدنا ياه (. ونعمل يلي بدنا ياه والناس رح تمشي (. وأنو وين في رأي عام (. أنو الرأي العام بيمشي بالخدمات (. والرأي العام بيمشي بالمال (. هالاستهزاء بالناس (. بالنسبة لإلنا اليوم (. هيدي الانتخابات (. هي محاسبة (. محاسبة الرأي العام لكل سياسي (. عيبستوطي حيط الناس ((الجمهور يصفق)) (...))</p>
<p>Extrait 2</p>	<p>مع كل هيدا الضغط يلي عاملينوا علينا (. ما تراجعنا (. لينا واقفين وصامدين (. رح نحكي كلمة الحق (. وخلصنا السلطة السياسية تعيش سنتين على نبضنا (. على نبض الكتائب على سنتين ((الجمهور يصفق)) (. عاشوا على نبض مؤتمراتنا الصحفية (. عاشوا على نبض مراجعاتنا الدستورية (. عاشوا على نبض نزلتنا على الارض (. كل ما نحكي يتجيشوا (. عيشوهن على نبضنا (. ونحنا كنا فقط 5 نواب (. كيف لو كنا اكثر ((الجمهور يصفق)) (..))</p>

Cette stratégie de communication langagière lui a permis également de **personnaliser** ses énoncés et de les rendre plus **attractifs**, plus **expressifs**, plus **influent** et surtout **adaptés aux attentes spécifiques** de son auditoire.

II- NIVEAU PRAGMATIQUE

Bien qu'il se soit adressé à maintes reprises à tous les Libanais au début et au sein de son discours (Extrait 3 et 4) façonnant ainsi une seule **identité** citoyenne commune à tous les Libanais, le leader des Phalanges libanaises, Sami El-GEMAYEL, par l'emphase politique à laquelle il avait eu recours en s'adressant tout particulièrement à ses partisans, tantôt explicitement, tantôt implicitement creuse un large **fossé** entre les Libanais et, en effet, une **fracture identitaire et sociale** (Extrait 5)

Extrait 3	<p>نحن اليوم (..) قابلين على انتخابات (.) وهيدي الانتخابات هي بالنسبة لإلنا فرصة (.) هي فرصة لكل اللبنانيين (.) كرمال تنبني لبنان جديد (.) هيدي فرصة (.) لكل اللبنانيين (.) تيقولوا لألهذا الاداء (.) تيعطوا حق (.) للأوادم بهيدا البلد يعطوهن موقعهن (.) يعطوهن حقهن (.) يعطوهن القدرة (.) ببناء دولة ببناء بلد احلى من البلد إلي عايشين فيه (..) بالنسبة لإلنا كان دايماً الهدف واحد (.) والهدف واضح (.) هو نبني بلد بيثبها (.) نبني بلد بيثبه شباب لبنان (.) وهون بدي خبركن (.) شو يلي بالنسبة لإلي (.) بيختصر (.) حلمنا للبنان ((الجمهور يهتف)) (..)</p>
------------------	--

Extrait 4	<p>بدنا نرجع نبني هيدا البلاد بالاتجاه الصحيح (.) وانا بدي اتوجه لكل اللبنانيين (.) مسلمين ومسيحيين (.) تقلن أنو ارواقنا وحدة (.) طموحنا للبنان واحد (.) املنا واحد (.) ما خلوا حدا يفرقنا عن بعض (.) ما تخلوا حدن يرجع يحط حواجز بيناتنا (.) واتذكر ديمًا هيدا البلد بدنا نبني كلنا سوا تكلنا سوا نعيش (.) مع بعضنا (.) باحترام متبادل وخصوصيات بعضنا البعض (..) ونفس ثقافة بعضنا البعض (.) ولكل شي بميزنا عن بعضنا (.) احترام للاختلاف (.) والبناء سوا (..)</p>
------------------	---

Extrait 5	<p>بتوجه لكل اللبنانيين إلي عبيصوتوا لأول مرة (.) وهنن كثير كتار (.) لأنو الشباب راحوا من تمديد إلي تمديد (.) الشب إلي كان عمرو (.) 20 سنة بال 2009 (.) صار عمرو اليوم (.) 29 سنة (.) عبيصوت لأول مرة عمرو بحياتو (.) بدي اتوجه لهول الشباب والصبايا (.) تقلن (.) مسؤولية كثير كبيرة عليكن (.) انتو اليوم بتشكلوا 20% من الناس إلي رح تروح تصوت (.) وما حدن رح يعرف كيف رح تصوتوا (.) كونوا المفاجئة (.) كونو الصوت العاقل (.) كونوا محررين (.) ما حدن يسيركن (.) وببيلش بالكتانيين (.) بتوجه للكتانيين تيونوا هنن عبيصوتوا المثال (.) صوتوا لقناعتكن (.) ما بدي حدن يصوت للكتائب بس لأنو كتانبي (.) بدي صوت للكايب إذا مقتنع بلي عمتعملوا الكتائب والا ما بصوت ((الجمهور يصفق)) (...)</p> <p>الشعب البناني منو غنم (.) الشعب البنان عندو اهل وعندو فكر (.) الشعب البناني (.) ما حدن يفكر أنو بالجيبية (.) ما حدن يعدنا كياس بطاطا نحنا ناس ما حن يعدنا كياس بطاطا (.) أنو والله (.) أنا عندي 200 كياس بطاطا (.) أنا عندي 4000 هات تنعملن 7 أنا وياك (.) ونشوف كيف بدنا نجمع كياس بطاطا الشعب البناني منو كياس بطاطا ما حدا ما حدن يغلط (.) ما حدن يغلط (.)</p> <p>بتوجه لكل اللبنانيين (.) يلي يؤسوا (.) والي ما بدن ينتخبوا (.) ويلي عقولوا هيدا البنان ما رح يتغير (.) كلو مثل بعضوا (.) بدي اتوجه لهول اللبنانيين تقلهن (.) انتوا (.) إذا بعدكن موجودين بالبنان (.) هو لأنكن بتحبو البنان (.) وإذا حقيقة بتحبو البنان (.) ساهموا (.) كرمال تا تنقوا افضل طرح موجود قدامكن بهاالانتخابات (.) يعني آخرة</p>
------------------	---

	<p>النهار (.) هالناس إلي رح تنتخبوهن (.) هني رح يحصنولكن حياتكن (.) او رح يرجعوا حياتكن لورا (.) الخيار بين ايدكن (.) يا بتقرررو تخضعوا وتصلوا (.) كرمال تا الامور تتحسن (.) صدقوني (.) بالصلا قد ما الله يحبنا اذا نحنا ما حبيبنا حالنا هو ما رح يساعدنا ((الجمهور يصفق)) (.) بدنا نحنا ننزل عصناديق الاقتراع (.) وبدنا نعبر عن صرختنا (.) ونكون نبض التغيير (.) بال 2018 (.)</p>
--	---

Par ailleurs, les **actes de parole** les plus récurrents dans le discours du leader des Phalanges libanaise, Sami El-GEMAYEL, lors de la campagne électorale sont nombreux et bien diversifiés : manifester sa colère contre la politique de corruption, faire part de son expérience politique, vanter les mérites de son parti politique, dévoiler les stratégies utilisées par politiciens libanais, se démarquer des autres partis politiques, faire montre de résistance et de force, faire preuve d'empathie, montrer les conséquences dramatiques de la politique pernicieuse menée par les politiciens libanais, promettre la poursuite des efforts en vue de la rénovation de son projet, annoncer son programme électoral par le biais de questions rhétoriques sarcastiques, chercher à regagner la confiance de l'auditoire, faire appel à ses partisans à se rendre aux urnes et voter en faveur de son parti politique, promettre de tenir à ses paroles et de ne pas les briser après les élections, conseiller l'électorat d'être le plus perspicace et le plus lucide possible dans ses choix, montrer son honnêteté et sa transparence, promettre d'œuvrer pour assurer un climat de convivialité et de partage, inciter l'électorat à croire en le changement et promettre la victoire à son parti politique aux élections.

LES ACTES DE PAROLE LES PLUS RÉCURRENTS DANS LE DISCOURS DU LEADER DES PHALANGES LIBANAISES, SAMI EL-GEMAYEL	
<p>Δ Manifester sa colère contre la politique de corruption</p>	<p>((الجمهور يهتف)) ### صرخة غضب ((الجمهور يصفق)) ((... صرختنا اليوم (... صرخة غضب (... هالصرخة يليي (.) عبشوفوها المسؤولين عالطرقاات (.) هالصرخة يليي شفتوها بهيدا الفيلم (.) وهيدا عن قهر الناس (.) وهيدي الصرخة حقيقية (.) لأنو معاناة الناس حقيقية (.) هيدي الصرخة هي صرخة الاوادم بال بلبنان (.) هيدي صرخة يلي عندو ضهر بالبنان (.) هيدا المواطن بالبنان يلي ما عندو ضهر (.) ما عندو طايفة (.) هو مسلم ومسيحي (.) ما إلو منطقة (.) هو من الجنوب (.) من البقاع (.) من الشمال (.) من جبل لبنان من بيروت</p>

<p>Δ Faire part de son expérience politique</p>	<p>اليوم (. جاي احكيكن (. من القلب (. وبدي اتوجه (. من هدا المكان بالذات (. ببداية هيدي الحملة (. لكل اللبنانية (. وبدي خيرهن عن تجربتي (. تجربتي كشبت لبناني (. تحملت مسؤوليات كبير (. شفت الحقيقة عن قريب (. يمكن مش دايمًا (. يطلع واحد من النضال (. وبيلمس حقيقة الحياة السياسية (. يلي عمعيشها بلبنان (. أنا انتخبت (. رئيس حزب الكتائب (. من تقريبًا سنتين (. وقشعت (. قشعت حقيقة الحياة السياسية بلبنان (. عشت بنفس الوقت (. هموم الناس (. وجع الناس (. لأنو نحنا حزب عايش إلى جانب الناس (. وبنفس الوقت (. كنت عيشوف (. شي مختلف تمامًا مالو علاقة (. يلي هو الحياة السياسية (.</p>
<p>Δ Vanter ses mérites de son parti politique</p>	<p>المشروع (. انتو شفتو ادننا (. بالتسع السنين الماضية (. شفتو شفتو مدى التزامنا (. بعهد الاستقرار (. يلي تحقق جزء كبير منو (. [...] (. نحنا برهنا (. خلال كل الفترة الماضية (. أنو قادرين (. نحمل هيدا المشروع قادرين نلتزم فيه (. وقادرين (. يلي نعهد فيه نوفي فيه (. بس هيدا (. بالنسبة لنا متوقف على الاشخاص (. متوقف على القدرة بالمواجهة والدفاع عن هيدا المشروع (.</p>
<p>Δ Dévoiler les stratégies utilisées par politiciens libanais</p>	<p>مرقلي تمرقلك (. مرقلي تمرقلك (. ما تمرقل وما بمرقلك (. باخرة إلي (. وباخرة إللك (. بلوك إلي (. وبلوك إللك ((الجمهور يصفق)) (. قاضي إلي (. وقاضي إللك (. سفير إلي (. وسفير إللك (. مدير إلي (. ومدير إللك (. وزارة إلي (. ووزارة إللك (. نايب إلي (. ونايب إللك (. رئاسة إلي (. ورئاسة الو ورئاسة إللك ((الجمهور يصفق)) (... تنديد إلي (. وتنديد إللك (. شارع إلي (. وشارع إللك (. سلاح إلي (. بس سلاح مش لإلك ((الجمهور يصفق)) (...) وعلنيًا (. وعلنيًا تختصر (. وعلنيًا تختصر اللعبة كلا لأنو هنن ببسوها لعبة (. سلاح إلي (. والمحاصرة إللك ((الجمهور يصفق)) [...]</p>
<p>Δ Se démarquer des autres partis politiques</p>	<p>أمام هيدا الواقع يلي شفتو (. وهو رح فلكن خلاصني (. بعد ما شفت هيدا الاداء (. شفت المرقلي تمرقلك</p>

	<p>(.) شفت (.) كيف عبتندار اللعبة السياسية من قبلن (.) كان عنا (.) لحزب الكتائب 3 خيارات (.) قدامنا (.) الخيار الاول (.) أنو نفوت باللعبة (.) واكيد هيدا كان متاح (.) لإلنا (.) لحيلا لحظة (.) لحيلا وقت (.) كنا قادرين ندخل باللعبة (..) تئين (.) اكيد هيدا شي ولا مرة (.) كان احتمال بالنسبة لإلنا (.) إنما كان خيار موجود (.) ولكن بالنسبة لإلنا (.) هيذا منو احتمال (.) خيار الثاني (.) نستسلم (.) ونقول القصة اكبر مننا (.) والبلد هيك (.) وما فينا نعمل شي (.). وكيف بدنا نوقف كلنا (.) برجه كل هالشي هيدا (.) بوجه كل هالمنظومة (.) بس هيدا مش من شيمنا (.) ولا من عاداتنا (.) ولا من تقاليدنا (.) ولا من تربيتنا ((الجمهور يصفق)) (.) الاستسلام (.) منو بقاموسنا (.). منشان هيك (.). ما بقي الا الخيار الثالث (.). الخيار الثالث (.). يلي هو المواجهة (.). اكيد المواجهة (.). والوقوف (.). صامدين بوجه الكل ((الجمهور يصفق)) (.). على قناعاتنا (.). اوفياء (.). اوفياء للنضال (.). لنضال شهداننا (.). الاموات والاحياء (.). نكون اوفياء (.). لهيدا البلد الي منحبو (.). فخيرنا كان (.). أنو نكون مدد جديد (.). مدد التغيير الحقيقي بحياة سياسية (.). ما عاد تشبهنا ولا تشبه اللبنانيين (.). اخدنا خيار المواجهة (.). وكان الهدف بالنسبة لإلنا (.). نكسب ثقة الناس (.). يلي فققدت الثقة بكل الحياة السياسية (.). فكان هيدا همنا الاول (.). همنا الاول (.). أنو نرجع نخلق هيدي الثقة (.). وما فينا نخلق هيدي الثقة (.). الا ما (.). نستعيد المثالية (.). المطلقة بالحياة السياسية (.). تنفرجي الناس (.). أنو مش مضبوط (.). كلن متل بعضن (.). أنو مش مضبوط (.). أنو ما بقا في امل بلبنان (.). وما في امل بحدن (.). مشان هيك (.). كان يكون اداننا من دون غبرا (.). واشتغلنا (.). من هيدي اللحظة (.). كرمال ما يقدر حدن يغبر علينا بغبرة ((الجمهور يصفق)) (...)</p>
<p>Δ Faire montre de résistance et de force</p>	<p>عملوا كلشي كرمال تيوقفونا (.). عزلونا (.). هجموا علينا (.). حملونا مسؤولية كل أخطائهن (.). كل أخطائهن (.). بقروا شغلة (.). وبحملونا مسؤوليتها (.). بقروا</p>

	<p>الضرائب (.) وبصير هجمتهم عالكتايب (.) بقروا المطامر (.) وبيدافعوا عنها (.) وبيوصلوا البلد لهيدي الكارثة (.) وبحملوا المسؤولية على الكتايب (.) كلل الاطياء إلي بعملوها (.) بعملوها (.) وبيرجع بالأخر الحق عالكتايب (.) كأنوا الكتايب هي إلي عمقرر (.) كانو الكتايب هي السلطة (.) كأنو الكتايب عندها 128 نايب بالمجلس (.) كأنو الكتايب عندها 30 وزير بالحكومة (.) يا جماعة نحنا 5 نواب إذا قادرين نحنا نعمل كل هول (.) نحنا كتير قوايا ((الجمهور يصفق)) (...)</p> <p>استخدموا القضاء (.) استخدموا القضاء (.) استخدموا القضاء (.) كرمال تجربوا يخوفونا (.) ويخوفوا كل الناس الحرة (.) كل الصحفيين (.) يليي عمبلوا عالخطأ (.) استعمالوا القضاء (.) كرمال تا (.) يخوفونا (.) يخوفونا من ايام (.) الماضي بس هنن مش عارفين أنو نحن ما منخاف (.) نسوها هاي ((الجمهور يصفق)) (..)</p> <p>حاولوا يشوهو صورتنا (.) أنو نحنا شعب قويين (.) صفا كل ما يعملوا غلط (.) ونحن نقول عنو غلط اي انتو شعب قويين (.) اي خيي نحنا شعب قويين وعراس السطح (.) نحنا واقفين حد الناس وحد الشعب اللبناني (.) وعراس السطح ((الجمهور يصفق)) (...)</p> <p>مع كل هيدا الضغط يلي عاملينوا علينا (.) ما تراجعنا (.) دلينا واقفين وصامدين (.) رح نحكي كلمة الحق (.) وخلينا السلطة السياسية تعيش سنتين على نبضنا (.) على نبض الكتايب على سنتين ((الجمهور يصفق)) (.) عاشوا على نبض مؤتمراتنا الصحفية (.) عاشوا على نبض مراجعاتنا الدستورية (.) عاشوا على نبض نزلتنا على الارض (.) كل ما نحكي يتجيشوا (.) عيشوهن على نبضنا (.) ونحن كنا فقط 5 نواب (.) كيف لو كنا اكتر ((الجمهور يصفق)) (..)</p>
<p>Δ Montrer les conséquences dramatiques de la politique pernicieuse menée par les politiciens libanais</p>	<p>(..) وبالنهاية النتيجة شو هي ؟ (.) النتيجة هي تجويع الناس (.) النتيجة هي (.) تيقنوا الشباب يلعبوا (.) مرتاحين ممنوع يكون في رأي عام (.) مين الرأي العام</p>

	<p>(.) هنن الناس الاحرار (. تالناس تكون حرة (. لازم تكون اقتصادياً حرة (. وبالتالي شو الحل ؟ (. هاتوا تنجوع الناس (. لأنو وقت منجوع الناس (. ما بتعود الناس حرة (. وهون (. تدمير منهجي (. للطبقة الوسطى بلبنان (. استهداف لهيدي الطبقة الوسطى (. ويلي هي (. مدد الديموقراطية لكل دول العالم (. فكان الهدف تدمير الطبقة الوسطى (. اي تهجيرها (. اي تدفيعها الثمن لتصير طبقة فقيرة (. وما تعود حرة (. لأنو خاضعة للإبتزاز (. لإبتزاز المال (. ولإبتزاز الخدمات (.)</p>
<p>Δ Promettre la poursuite des efforts en vue de la rénovation de ce projet</p>	<p>(.) نحنا اليوم (. عنطور هيدا المشروع (. وعمنتقل (. على <<(web site)>> وأكيد رح نوزعو على كل المناطق البنانية (..) بمشروعنا 131 (.)</p>
<p>Δ Annoncer son programme électoral par le biais de questions rhétoriques sarcastiques</p>	<p>(.) في امور بديهية (. سألنا حالنا (. منطما ما منطما (. صراحة استحيننا (. أنو نحط بس اضطرينا نحط (. في امور بديهية (. مش مفترض تكون (. ببرنامج انتخابي (. أنو شو بدنا نكلم (. بدنا نجيب كهربا بلا سرقا (. شو هالانجاز (. للأسف مضطرين نقول هيدا الشئ (. شو بدنا نقلكن بدنا نعالج النفايات (. ما بدنا نكبها بالبحر (. بهدلة (. بس مضطرين نقولها (. لأنو للأسف الاقدار هيك (. شو بدنا نقلكن أنو الاوليات الاقتصادية او الاوليات المالية للدولة (. لازم تكون المستشفيات الحكومية (. والجامعة البنانية (. والمدرسة الرسمية (. مش (. البطاقة الممغنطة (. وتغيير نمر السيارات ((الجمهور يصفق)) (..) أنو بهيدي الحشرة (. وإلي البلد عيبهار فيه اقتصادياً (. هلئ (. زاعجتنا نمرة السيارة ! ((الجمهور يصفق)) (. هيدا الشئ الوحيد (. إلي زاعج المسؤولين تبعنا (. أنو هيدي النمرة (. دخلكن شو الفرق بين إلي كانت واليوم ؟ (. شو عملوا يعني ؟ (. دفعنا كل هالملايين (. كرمال شو ما فهمنا (. عمبطلع بهي النمرة مشان مشان شو شوف شو شو الفكرة يعني (. يعني نجى نحط (. هلئ بهالل حشرة (. عمفتش عليرة من الغيمة (. عشرات ملايين الدولارات (. نغغير نمرة السيارة</p>

	<p>هلئى (.) هالحشرة ! (.) شو بدنا نفلكن ؟ (..) أنو مالازم نكب الاعلاميين بالحبس (.) مش هيدا لازم يكون مشروعا الانتخابي (.) أنو ما تقربوا عالاعلاميين (الجمهور يصفق)) (..)</p>
<p>Δ Chercher à regagner la confiance de l'auditoire</p>	<p>بدي خيركن خبرية تبقى بيناتنا ما تخبروا حدا (.) (الجمهور يضحك)) في احد (.) المناسبات الاجتماعية (.) بيلتقى (.) احد اصدقائنا (.) بأحد الوزراء الموجودين بالحكومة (.) فيخبروا (.) أنو بكل جلسة لمجلس وزرا (.) وقتنا يجو بدن ياخذوا قرار او بدن ياخذوا خطوة (.) نص الوقت (.) بصيروا يفكروا (.) شو رح تكون ردة فعل الكتايب (الجمهور يصفق)) (....) بصير الهاجس الكبير عندن (.) أنو شوو حياوبونا الكتايب اذا عملنا هيك (.) شو رح تكون ردة فعل الكتايب اذا عملنا هيك (.) وأنو هي بتقطع وهي رح ينتبهولا (.) هي ما رح ينتبهولا (.) عيشناهن على xxx على مدى سنتين (.) فرجيناهن شو يعني المعارضة فرجيناهن شو يعني دراسة الملفات (.) فرجيناهن شو يعني (.) يكون في حزب بالبنان عميشغل بلا حسابات (.) مالو خيفان من شي (.) ملو خيفان من حدا (.) همو الوحيد (.) هو الناس الشعب البناني (.) ما عميطع ولا ولا على مصالحوا الخاصة (.) عميطع فقط على مصلحة الشعب البناني (.) هيدي الانتخابات بالنسبة لالنا (.) هي انتفاضة الرأي العام (.) هيدا هو عنوان هيدي الانتخابات (.) عنوان هيدي الانتخابات (.) هو أنو نقول (.) لكل انسان بدو بيتحمل مسؤولية (.) اليوم وبكرا (.) أنو الشعب البناني عمياشع وبحاسب بالانتخابات (.) الشعب البناني منو بجيبة حدا (.) هيدا هو التحدي تبعا بهيدي الانتخابات (الجمهور يصفق)) (..)</p>
<p>Δ Demander à l'auditoire de voter en faveur de son parti politique</p>	<p>جربتونا شفتو بخمس نواب شو قادرين نعمل (.) شفتو المواجهات والانتصارات يلي قدمناها (.) خلال السنتين يلي مضيو (.) واليوم عميطلب منكن (.) ترجعوا تعطونا ثقتكن (.) كرمال تنكون اكثر (.) ومفعولنا أكبر (.) ومواجهتنا أكبر (.) ونقدر نحقق (.) كل هيدي</p>

	<p>الخطوات (. يلي حكينا عنها بمشروعنا (. [...]) وانا يلي بدي فلكن ياه (. قادرين تقلبوا (. كل نتايح هيدي الانتخابات وكل التوقعات (. وقادرين تقلبوا هيدا البلد فوقاني تحناني (. كلو متوقف على إرادتك أنو (. يلي موجودين ببيوتكن (. يلي للأسف بعض السياسيين معتبرينكن اتباع انكن تتحرروا من كل القيود (. وتصوتوا بحسب ضميركن (. وبحسب قلبكن ((الجمهور يصفق)) (...) [...] بتوجه لكل البنانيين إلي عبيصوتوا لأول مرة (. وهنن كتير كتار (. لأنو الشباب راحوا من تمديد إلى تمديد (. الشب إلي كان عمرو (. 20 سنة بال 2009 (. صار عمرو اليوم (. 29 سنة (. عبيصوت لأول مرة عمرو بحياتو (. بدي اتوجه لهول الشباب والصبايا (. تقلن (. مسؤولية كتير كبيرة عليكن (. انتو اليوم بتشكلوا 20% من الناس إلي رح تروح تصوت (. وما حدن رح يعرف كيف رح تصوتوا (. كونوا المفاجئة (. كونو الصوت العاقل (. كونوا محررين (. ما حدن يسيركن (. وببلس بالكتانيين (. بتوجه للكتانيين تيكونوا هنن عبيطوا المثال (. صوتوا لقتاعتكن (. ما بدي حدن بصوت للكتايب بس لأنو كتايب (. بدي صوت للكتايب إذا مقتنع يلي عمتملوا الكتايب والا ما بصوت ((الجمهور يصفق)) (...)</p>
<p>Δ Promettre de ne pas briser ses paroles après les élections</p>	<p>هي الانتخابات بالنسبة لانا هو انتفاضة الرأي العام على الغلط (. انتفاضة الرأي العام على التبعية (. تبعية أي لأي شكل كانت (. بأي شكل كانت (. هي انتفاضة (. بوش كل سياسي (. بيعتبر حالو فوق المحاسبة (. بيعتبر حالو بيقدر يغير (. ينقد وعودوا (. ياخذ ثقة الناس على اساس ويتصرف بعدين عكس (. كلشي وعد فيه الناس (. كل سياسي بيعتبر (. أنو الناس اتباع (. كل انسان سياسي او رجل سياسي بيعتبر (. أنو الناس بالجبية (. كل رجل سياسي ما بأمن بالرأي العام (. ما بأمن أنو في مجتمع (. نابض (. وبيحاسب (. أنو فينا نقطع يلي بدنا ياه (. ونعمل يلي بدنا ياه والناس رح تمشي (. وأنو وين في رأي</p>

	<p>عام (. أنو الرأي العام بيمشي بالخدمات (. والرأي العام بيمشي بالمال (. هلاستهزاء بالناس (. بالنسبة لإلنا اليوم (. هيدي الانتخابات (. هي محاسبة (. محاسبة الرأي العام لكل سياسي (. عبيستوطي حيط الناس ((الجمهور يصفق)) (...))</p>
<p>Δ Conseiller l'électorat d'être le plus perspicace et lucide possible dans ses choix</p>	<p>ما تفكروا (. نحنا منفكر عنكن (. ما تحكوا (. نحنا منحكي عنكن (. هيدي الدعاية يلي حطوها عال تلفزيون من كم سنة (. للأسف بدي قلكن (. أنو (. بالنسبة لهالسياسيين (. يلي عنحكي عنن (. يلي بيعتبروا حالن فوق المحاسبة (. هيدي قناعة (. ونحن كل حياتنا كنا عنحارب هيدا المنطق (. لكل يلي بيعتبر مافي رأي عام بلبنان (. نحنا بالنسبة لإلنا القضية بهي الانتخابات (. هو أنو الشعب البناني يبرهن (. لكل السياسيين اليوم وبكرا (. أنو ما حدا فوق المحاسبة (. وما حدن يفكر (. أنو بيقدر يعمل لحالوا يلي بدو ياه (. بيقدر بياخذ البلد عالمهوار (. بيقدر يغير (. بيقدر ينقد وعودو (. بيقدر ياخذ البلد (. إلى التخلي (. مثل ما عبيعملوا صرلن فترة (. من دون محاسبة (. نحنا عنطلب من الناس (. يحاسبونا (. ويحاسبوهن (. على أدائنا وأدائهن (. والناس تختار (. بين نهجنا ونهجهن ((الجمهور يصفق)) (..))</p>
<p>Δ Inciter l'électorat à croire en le changement</p>	<p>(..) انا بدي قلكن شغلة (. مستقبل لبنان بين ايديكن وانتو يلي قاعد ورا الشاشة الموجودين اليوم معنا بالقاعة (. مستقبل لبنان بين ايديكن (. ما حدا يوهمكن (. ما حدن يوهمكن (. أنو لسا أكبر منكن (. أنو هيدي xxx (. هيدي xxx (. أنو لبنان ما بيتغير (. هيدي xxx أنو الانسان يلي قاعد ببيت ما فيو يعمل شي (. هيدي كلا xxx تيقنوكن ضلكن ببيتوكن (. تتقنا تيقنوكن (. انكن ترجعوا تنتخبوا نفس الناس (. لأنو بدن يقنوكن أنو ما في شي رح يتغير (..))</p> <p>نحنا وياكن (. بدنا نبرهن لكل يلي (. عبيراهن (. على هيدا الكلام (. عبيراهن أنو مافي شي رح يتغير تيضل قاعد على كرستو (. تيضلو مرتاح (. تولا مرة يتهدد (. وجودوا بالسلطة (. من قبل الناس (..))</p>

	<p>نقلنك أنو القرار بايدكن بكر بصندوق الاقتراع (.) ما عمنطلب منكن تخاطروا بحياتكن (.) ما ممنطلب منكن تضحوا بمصالحكن (.) ما ممنطلب منكن تواجوا (.) ما عمنطلب منكن أنو تخاطروا (.) ممنطلب منكن (.) أنو بكر وقت تصيروا ورا البرداية (.) ممنأخذوا الخيار (.). تأخذوا الخيار الصبح (.). تنتفضوا (.). على هيدي الممارسة (.). نحنا وياكن اخدنا القرار بأنو ننتفض على هيدي الممارسة (.). [...]]</p> <p>بتوجه لكل اللبنانيين (.). يلي يؤسوا (.). والي ما بدن ينتخبوا (.). ويلي عبقولوا هيدا لبنان ما رح يتغير (.). كلو مثل بعضوا (.). بدي اتوجه لهول اللبنانيين تقلهن (.). انتوا (.). إذا بعدكن موجودين بالبنان (.). هو لإنكن بتحبوا البنان (.). وإذا حقيقة بتحبوا البنان (.). ساهموا (.). كرمال تا تنقوا افضل طرح موجود قدامكن بهالانتخابات (.). يعني آخره النهار (.). هالناس إلي رح تنتخبوهن (.). هني رح يحصنولكن حياتكن (.). او رح يرجعوا حياتكن لورا (.). الخيار بين ايديكن (.). يا بتقرررو تخضعوا وتصلوا (.). كرمال تا الامور تتحسن (.). صدقوني (.). بالصلا قد ما الله يحبنا إذا نحنا ما حبيننا حالنا هو ما رح يساعدنا ((الجمهور يصفق)) (.). بدنا نحنا ننزل عصناديق الاقتراع (.). وبدنا نعبر عن صرختنا (.). ونكون نبض التغيير (.). بال 2018 (.).</p>
<p>Δ Montrer son honnêteté et sa transparence</p>	<p>أنو نحنا (.). مش شو مستمدين قوتنا ؟ (.). نحنا مستمدين قوتنا من قلوبنا (.). من ايماننا ومحبتنا بلبنان (.). نحنا مستمدين قوتنا من شهداننا ومن تضحياتنا (.). نحن مستمدين قوتنا من الحق (.). لأنو عارفين أنو عمنخوض معركة حق (.). مشان هيك نحنا ما مخاف (.). مشان هيك نحنا مكملين بالمواجهة (.). لأنو مالنا عتلاين هم (.). ولا عمدركض ورا منصب (.). ولا عمدركض ورا نيابة (.). ولا عمدركض ورا وزارة (.). ويلي كانوا عمدوتوا كرمال لبنان (.). ولا مرة كانوا عمدوتوا (.). ولا كرمال مقعد (.). ولا كرمال وزارة (.). ولا كرمال نيابة ((الجمهور يصفق)) (...) رح نخوض هيدي المعركة (.). اوقات لحالنا (.). إلى</p>

	<p>جانب كل (.) الشخصيات والقوى الاصلاحية والتغيرية بالبلد (.) او حد كل يلي ببشبهنا (.) وهيدا اليوم (.) هيدي المعركة (.) هي معركة مستقبل لبنان (.) عنخوض هيدي المعركة باسم جيل جديد (.) عنخوض هيدي المعركة لأنو مؤمنين (.) أنو بدنا نأمن لهيدا الجيل مستقبل أفضل (.) لأنو منرفض نحنا نكون بمواقف مسؤولية (.) ونقبل ما نجرب نبني لشبابنا ولولادنا وللاجيال يلي بدا تخلق (.) بلد أحلى (.) من البلد يلي عايشين فيه نحنا اليوم ((الجمهور يصفق)) (...)</p> <p>نحنا متلحين بالحقيقة (.) متسلحين بالحقيقة (.) هيدي تربيينا عليها (.) ببيوتنا (.) تربيينا عليها (.) من قبل اهلنا (.) أنو نكون اوفياء وشهداء (.) وشهود للحق (.) ونكون مستعدين للشهادة كرمال الحق (.) عنخوض هيدي المعركة (.) انطلاقاً من ايماننا (.) أنو الشعب اللبناني (.) ببحرز (.) وهو دائماً بيتحدى الصعوبات (.) ودائماً بينتفض عالامر الواقع (.) مثل ما الشعب اللبناني انتفض ب14 اذار (.) ويلي خييلوا أملوا (.) تنازلات السياسيين (.)</p>
<p>Δ Faire preuve d'empathie</p>	<p>حقنا نبيه لهيدا البلد (.) حقنا نبيه (.) حقنا نعيش (.) حقنا نعيش (.) نحنا واهلنا ولولادنا (.) حقنا نعيش بهيدا البلد (.) حقنا نقدر نتطلع (.) بأهم شرك بالعالم ونقلهن تعو لعنا (.) ليش رايحين لهنيك ليش رايحين لهون (.) تعو على بلد الحضارة (.) تعو على بلد اللغات تعو على بلد الشعب يلي المقدام الكفوء (.) لش عمعملوا بلبنان هيك ليه ؟ (.) ليه ؟ (.) وتيصر عنا سلام (.) بدنا نخلص من السلاح (.) بدنا نوثق بجيشنا (.) بدنا نوثق بضباطنا (.) بدنا نوثق بعسكرنا بديباتنا ((الجمهور يصفق)) (.) بدنا نوثق بالبدلة المرعطة تبع الجيش اللبناني (.) وما نأمن إلا فيا (.) ونعطيهما الفرصة والقدرة (.) أنو تحميننا (.)</p>
<p>Δ Promettre d'œuvrer pour assurer un climat de convivialité et de partage</p>	<p>بدنا نرجع نبني هيدا البلد بالاتجاه الصحيح (.) وانا بدني اتوجه لكل اللبنانيين (.) مسلمين ومسيحيين (.) تفلن أنو ارواقنا وحدة (.) طموحنا للبنان واحد (.) املنا واحد (.)</p>

	<p>ما خلوا حدا يفرقنا عن بعض (.) ما تخلوا حدن يرجع يحط حواجز بيناتنا (.) واتذكر ديمًا هيدا البلد بدنا نبني كلنا سوا تكلنا سوا نعيش (.) مع بعضنا (.) باحترام متبادل وخصوصيات بعضنا البعض (..) ونفس ثقافة بعضنا البعض (.) ولكل شي بميزنا عن بعضنا (.) احترام للاختلاف (.) والبناء سوا (..)</p>
<p>Δ Promettre la victoire</p>	<p>هيدا المواطن (.) نحنا شغلطنا (.) ودورنا (..) أنو نوقف إلى جانبو (.) وندافع عنو (.) وعن حقوقو (..) وال إنقسام بالبنان منو نظام طائفي (.) منو إنقسام مناطقي (.) هو إنقسام بين الزعران وبين الاوادم بهيدا البلد (.) بين يلي بآمن ببناء الدولة ((الجمهور يصفق)) ويلي بآمن بشرعية الغاب (.) منن من طبقة اجتماعية وحدة (.) الأدمي فيه كون فقير (.) والطبقة المتوسطة والغنية (.) والازعر كمان (.) بس أكيد (.) أنو الأواد هنن الاغلبية بالبنان (.) هنن مغلوب على امرهن (.) وشغلطنا نحنا (.) نرجع نعطيهم قوة (.) ونرجع نعطيهم نبض (.) تيكونوا هنن قوة التغيير (.) بال 2018 ((الجمهور يصفق)) (..)</p> <p>اليوم مطلوب من الرأي العام (.) يرجع ينتفض (.) وهالمره ما يسمع لحدن (.) إلا لضميروا ويحاسب كل سياسي (.) بخون القضية يلي هو عم يناضل كرمالها ((الجمهور يصفق)) (...) وبالنهاية (.) بدبيي (.) أوعدكن (.) بدبي اوعد (..) كل الناس (.) يلي عبتلم معنا (.) وكل الناس يلي مآمنة بالخط النظيف يلي نحنا منمئلوا (..) بدبي اوعدن (.) أنو رايحين (.) بمعركتنا (.) للآخر ((الجمهور يصفق)) (..) وهيدي المعارك يلي رايحين فيا للآخر (.) ما رح نتراجع فيها (.) ما رح نساوم فيها (.) ورح ننتصر فيها (.) يعطيكن الأف عافية ((الجمهور يصفق))</p>

Recourant aux dimensions de l'*ethos*, Sami El-GEMAYEL sait parfaitement se connecter avec l'auditoire en se montrant tantôt comme une **victime bien éprouvée** tantôt un **vrai challenger** qui non seulement sait défier mais aussi il maîtrise l'art de l'appel au combat.

III- NIVEAU RHÉTORIQUE

Le leader des Phalanges libanaises s'est montré maître dans l'art de la mobilisation de l'attention de l'auditoire. Avec tact et aisance, il réussit à susciter l'enthousiasme et à enflammer les passions.

Sami El-Gemayel se fait remarquer pour les **anaphores** filées et les **épiphores** qu'il utilise dans un style fortement polémique. Grâce à ces **procédés stylistiques** utilisées pour maintenir sa **posture énonciative** et véhiculer ses **intentions communicatives**, l'énonciateur grave ses formules et ses messages dans les esprits de son auditoire (Extrait 5, 6, 7).

<p>Extrait 6</p>	<p>أما اليوم (...)<u>بدنا نطور هيدا المشروع</u> (.<u>انتو شفتو ادننا</u> (.<u>بالتسع السنين الماضية</u> (. <u>شفتو شفتو مدى إلتزامنا</u> (.<u>بعهد الاستقرار</u> (.<u>يلي اتحقق جزء كبير منو</u> (.<u>نحننا اليوم</u> (.<u>عنطور هيدا المشروع</u> (.<u>وعمننتقل</u> (.<u>على</u> <((web site))> <u>وأكيد رح نوزعو</u> <u>على كل المناطق البنانية</u> (.<u>بمشروعنا 131</u> (.<u>في امور بديهية</u> (.<u>سألنا حالنا</u> (. <u>منحطا ما منحطا</u> (.<u>صراحة استحيننا</u> (.<u>أنو نحط بس اضطرينا نحط</u> (.<u>في امور بديهية</u> (.<u>مش مفترض تكون</u> (.<u>ببرنامج انتخابي</u> (.<u>أنو شو بدنا نقلكم</u> (. <u>بدنا نجيب كهربا بلا سرقا</u> (.<u>شو هالانجاز</u> (.<u>للأسف مضطرين نقول هيدا الشئ</u> (.<u>شو</u> <u>بدنا نقلكن بدنا نعالج النفايات</u> (.<u>ما بدنا نكبتها بالبحر</u> (.<u>بهدلة</u> (.<u>بس مضطرين نقولها</u> (.<u>لأنو للأسف الاقدار هيك</u> (.<u>شو بدنا نقلكن</u> <u>أنو الاوليات الاقتصادية او الاوليات</u> <u>المالية للدولة</u> (.<u>لازم تكون المستشفيات الحكومية</u> (.<u>والجامعة البنانية</u> (.<u>والمدرسة</u> <u>الرسمية</u> (.<u>مش</u> (.<u>البطاقة الممغنطة</u> (.<u>وتغيير نمر السيارات</u> ((الجمهور يصفق)) [...<u>شو بدنا نقلكن</u> ؟ (.<u>أنو مالازم نكب الاعلاميين بالحبس</u> (.<u>مش هيدا لازم يكون</u> <u>مشروعنا الانتخابي</u> (.<u>أنو ما تقربوا عالاعلاميين</u> ((الجمهور يصفق)) (. <u>شو بدنا نقلكن</u> ؟ (.<u>أنو التلذيم</u> (.<u>بصير بالمناقصات</u> (.<u>مش بال</u> (.<u>تراضي</u> (. <u>بديهيات</u> (.<u>عنحي عن بديهيات</u> (.<u>لأنو بعدهن</u> (.<u>مصريين</u> (.<u>يردوننا لورا</u> (. <u>مضطرين نرجع نحكي</u> (.<u>بالبديهيات</u> (.<u>شو بدنا نقلكن</u> ؟</p>
-------------------------	---

<p>Extrait 7</p>	<p><u>بالمواجهة</u> (.<u>لأنو مالنا عتلانين هم</u> (.<u>ولا عنمرकुض ورا منصب</u> (.<u>ولا عنمرकुض ورا</u> <u>نيابة</u> (.<u>ولا عنمرकुض ورا وزارة</u> (.<u>ويلي كاتو عيموتوا كرمال لبنان</u> (.<u>ولا مرة كانوا</u> <u>عيموتوا</u> (.<u>ولا كرمال مقعد</u> (.<u>ولا كرمال وزارة</u> (.<u>ولا كمال نيابة</u> ((الجمهور</p> <p>يصفق)) (...)</p>
-------------------------	---

<p>Extrait 8</p>	<p><u>وهيدي المعارك يلي رايعين فيا للأخر</u> (.<u>ما رح نتراجع فيها</u> (.<u>ما رح نساوم فيها</u> (. <u>ورح نتتصر فيها</u> (.<u>يعطيكن الأف عافية</u> ((الجمهور يصفق))</p>
-------------------------	---

Extrait 9	<p>الصراعات (. بدنا ناخذ فرصة (. ونبني بلدنا (. بدنا يرجع ينبض بلدنا (. ينبض حياة (. ينبض سلام (. ينبض لشبابو (. لصباياه (. بدنا نرجع نبنيه لهيدا البلد (. يحلو عنا (. هنن وصراعاتهن هنن وحروبهن (. هنن ودواليهن المحروقة ((الجمهور يصفق)) (...)</p>
-----------	---

Les extraits ci-dessus nous montrent bien la mise en **valeur emphatique** des énoncés utilisés par le leader des Phalanges libanaises qui cherche avant tout à maintenir l'attention de son auditoire et à susciter son intérêt. Ce sont ces **reprises anaphoriques** qui créent un **rythme**, une **intensité**, une **musicalité**, une **cadence** et renforcent les **idées** et les **émotions**.

De même, nous remarquons que les **parallélismes** dans ses constructions syntaxiques créent un effet de sens et de sonorité. Ils **rythment** son discours, ajoutent un **effet incantatoire** et préparent le terrain pour des **révélations** qu'il veut royalement véhiculer (Extraits 9 et 10).

Extrait 10	<p>لازم كل سياسي يعرف أنو هو تحت المحاسبة خلصنا (. لازم كل سياسي يتحمل مسؤولية اقوالوا وافعالوا (..) نحنا تحملنا مسؤولية اقولنا وافعالنا (. على الشعب اللبناني (. يكافئ يلي بيشتغل صح (. يحاسب لي بيشتغل غلط (..)</p>
------------	---

Extrait 11	<p>مرقلي تمرقلك (. مرقلي تمرقلك (. ما تمرقل وما بمرقلك (. باخرة إلي (. وباخرة إللك (. بلوك إلي (. وبلوك إللك ((الجمهور يصفق)) (. قاضي إلي (. وقاضي إللك (. سفير إلي (. وسفير إللك (. مدير إلي (. ومدير إللك (. وزارة إلي (. ووزارة إللك (. نايب إلي (. ونايب إللك (. رئاسة إلي (. ورئاسة الو (. ورئاسة إللك ((الجمهور يصفق)) (... تنديد إلي (. وتنديد إللك (. شارع إلي (. وشارع إللك (. سلاح إلي (. بس سلاح مش لإللك ((الجمهور يصفق)) (...)</p>
------------	--

Cependant, pour **persuader** son auditoire de la **véracité** de ses propos, le leader des Phalanges libanaises utilise des **allégories**, des **métaphores** et des **personnifications** qui lui permettent de véhiculer remarquablement ses messages et ses jugements (Extraits 11 et 12).

Extrait 12	<p>عمفتش عليرة من غيمة</p>
------------	----------------------------

Les extraits ci-dessus nous montrent bien les efforts fournis par l'énonciateur pour dévoiler sa **lucidité**, **montrer qu'il saisit en profondeur la réalité politique**, **décrédibiliser son adversaire politique** et **construire de nouvelles assertions idéologiques**.

Par ailleurs, vu son âge relativement jeune (âge politique et âge réel), Sami GEMAYEL recourt à l'humour avec parcimonie. Il sait que « trop de sérieux peut tuer le sérieux ». L'humour comme procédé **stylistique prend chez lui la forme de plaisanterie**. Certes il y recourt parfois mais il ne peut se hasarder à plaisanter quand il le veut pour ne pas être taxé de légèreté.

Sa posture **énonciative** à la fois **ouverte**, **active**, **omnisciente** et **ironique** l'aide beaucoup dans son **processus de persuasion**. Elle le rapproche de son auditoire et rend plus facile l'adhésion à ses propos.

Cette posture proche de l'auditoire lui colle une **posture énonciative** à la fois **ouverte**, **active**, **omnisciente** et **ironique** qui l'aide beaucoup dans son **processus de persuasion**.

Conclusion

Fondé sur la **polémique** et sur les **dimensions oratoires**, le discours de Sami GEMAYEL **magnétise ses allocutaires** tout en faisant ressurgir de leur cœur un sentiment de **fierté**, d'**apaisement** et de **victoire**.

Toutefois, pour le leader des Phalanges libanaises, la **notion d'identité nationale** est brumeuse. En s'adressant généralement à tous les Libanais mais tout particulièrement à ses partisans, l'**emphase politique** creuse un **fossé identitaire et social** entre les Libanais. Les écussons volatiles disparaissent et nous remarquons bien qu'il focalise sur sa communauté et ne cherche pas généralement à tolérer la présence d'un seul territoire commun réunissant toutes les confessions libanaises. **Impliquer** et **convaincre le camp adverse** ainsi que les notions de **solidarité**, de **coopération**, d'**échange** ne figuraient pas dans son discours.

En bref, notre étude quantitative et qualitative nous a bien montré que le leader des Phalanges libanaises trouve sa **légitimité** et sa **garantie**, d'abord, dans la force de son parti

politique pour resserrer ses rangs, ensuite, dans la puissance d'un État libanais qui devrait rassembler tous les Libanais.

V- Analyse du discours du secrétaire général du Hezbollah, Hassan NASRALLAH

Le secrétaire général du Hezbollah a annoncé le 21 mars 2018, sur la télévision Al-Manar, son **programme électoral** placé sous le slogan « **Nous construisons et nous protégeons** ».

Qu'on partage ou non ses idées, ses convictions ou ses croyances, on ne peut qu'admettre la présence d'un certain **charisme** chez le leader du Hezbollah et l'**engouement** qu'il sait créer grâce à un « **magnétisme** » complexe, provoqué par une profonde foi religieuse et par une adhésion politique totale. Ce magnétisme a pour effet de capter et maintenir l'attention, attiser la curiosité de son auditoire et susciter son admiration. Ainsi allons-nous tenter, dans ce qui suit, de percer le(s) secret(s) de son discours et de voir quelle(s) **identité(s)** transparaît(ssen)-t-il(s) à travers son **attitude politique verbale et visuelle**.



Figure 18 : Le secrétaire général du Hezbollah, Sayed Hassan NASRALLAH (2018)

I- NIVEAU LINGUISTIQUE

4. Spécificités du système d'énonciation

L'**analyse de l'énonciation** nous permettra de dégager les spécificités du discours électoral du leader du Hezbollah, Hassan NASRALLAH, prononcé lors de sa campagne électorale (2018), tout en précisant les spécificités du **contexte**, des **paramètres de communication** et de l'**intention** de l'énonciateur.

Dans le cadre contextuel de l'**énonciation**, l'énonciateur construit intelligemment son **acte illocutoire**. Nous remarquons que les **énoncés** du leader du Hezbollah ne sont pas de simples représentations factitives mais plutôt des supports de plusieurs **opérations modales polémiques** (*jugements, estimations, désirs, ...*) qui colorent son discours.

<i>Modalisateurs</i>	<i>Pourcentage (%) et occurrences</i>
▪ <i>Temps</i>	16.7% (245 occurrences)
▪ <i>Lieu</i>	10.5 % (154 occurrences)
▪ <i>Manière</i>	9.4% (138 occurrences)
▪ <i>Affirmation</i>	6.1% (89 occurrences)
▪ <i>Doute</i>	0.1% (2 occurrences)
▪ <i>Négation</i>	20.1% (295 occurrences)
▪ <i>Intensité</i>	37.1% (544 occurrences)

L'étude de notre corpus nous montre bien que le **discours électoral** de leader du Hezbollah est caractérisé pleinement par l'**assertion**, la **certitude** et la **modalisation** qui y sont des constantes. Les indices qui permettent de les identifier et de refléter sa **position** en tant qu'énonciateur fortement présent sur la **scène énonciative** sont nombreux, entre autres :
- les **déictiques**, les **embrayeurs**, les **marqueurs de modalité** (*indices de personnes, de temps, de lieu, ...*) qui montrent bien ses rapports déférents et gracieux avec son énonciataire.

- les **modalisateurs assertifs** grâce auxquels il s'engage dans le but de tenter d'agir sur son auditoire et de l'inciter à adhérer à ses convictions.

Par ailleurs, il est évident que dans la rhétorique du secrétaire général du Hezbollah, les **pronoms personnels** qui désignent le locuteur occupent une place prépondérante et jouent un rôle primordial et symbolique.

<i>Pronoms</i>	<i>Pourcentage (%) et occurrences</i>
▪ <i>Je</i>	28.8 % (302 occurrences)
▪ <i>Tu</i>	0.3 % (5 occurrences)
▪ <i>Il</i>	15.0 % (217 occurrences)
▪ <i>Nous</i>	35.2 % (510 occurrences)
▪ <i>Vous</i>	10.7 % (155 occurrences)
▪ <i>Ils</i>	9.7 % (140 occurrences)
▪ <i>On</i>	1.9 % (27 occurrences)

Utilisant majoritairement du " nous " (35.2%, 510 occurrences) dans son discours, le leader du Hezbollah, Hassan NASRALLAH met en avant la **collectivité**, dans sa **puissance** et sa **vitalité**. Les " je " du public sont embarqués dans son "nous". Cet usage lui permet de prendre son auditoire en otage grammaticalement, de leur faire croire qu'ils forment avec lui un **tout homogène** contre "autrui" qui menace d'envahir le pays. Ces différents usages permettent de renforcer l'**ethos** du sujet qui prend place dans la mise en **scène énonciative** et d'influer sur la manière dont l'**énonciateur** se positionne et se donne à voir, c'est là principalement l'enjeu de ses **opérations de modalisation**.

En bref, tous les indices susmentionnés ainsi que les **modalités de ses messages** (*constructions passives, impersonnelles, emphatiques*) constituent des traces de l'**activité énonciative** qui ancrent bien son discours dans la **situation de communication**.

2 - Caractéristiques syntaxiques, lexicales et phonologiques du discours du leader du Hezbollah

Le discours que le secrétaire général du Hezbollah a tenu lors de sa campagne électorale nous montre bien qu'il est maître dans l'art de **tenir son auditoire en haleine**, de

susciter son **enthousiasme**, de lui inspirer **confiance**, de **le faire rêver**, et surtout d'**anéantir toute notion de limite** afin de lui faire **toucher du doigt tout ce qui pourrait paraître inaccessible**.

Le premier secret de son discours c'est qu'il se caractérise par une grande **simplicité** qui ne cherche pas à impressionner l'audience par des mots savants, sophistiqués ou raffinés, mais bien au contraire. D'après le spécialiste de la prise de parole en public chez Brightness et l'auteur de l'ouvrage *Prendre la parole pour marquer les esprits* Adrien Rivière (2018), " *les grands leaders savent que pour convaincre et partager un message susceptible d'être répété il faut utiliser un niveau de langue qui soit compréhensible par le plus grand nombre. [...] Certes, les leaders maîtrisent la complexité de leur sujet et du langage afférent, mais ils parviennent à le remplacer par un langage simple, concret, imagé* " (p.1). Ainsi le leader du Hezbollah est-il bon connaisseur de ce principe de la "simplicité de l'évidence" et l'utilise-t-il parfaitement.

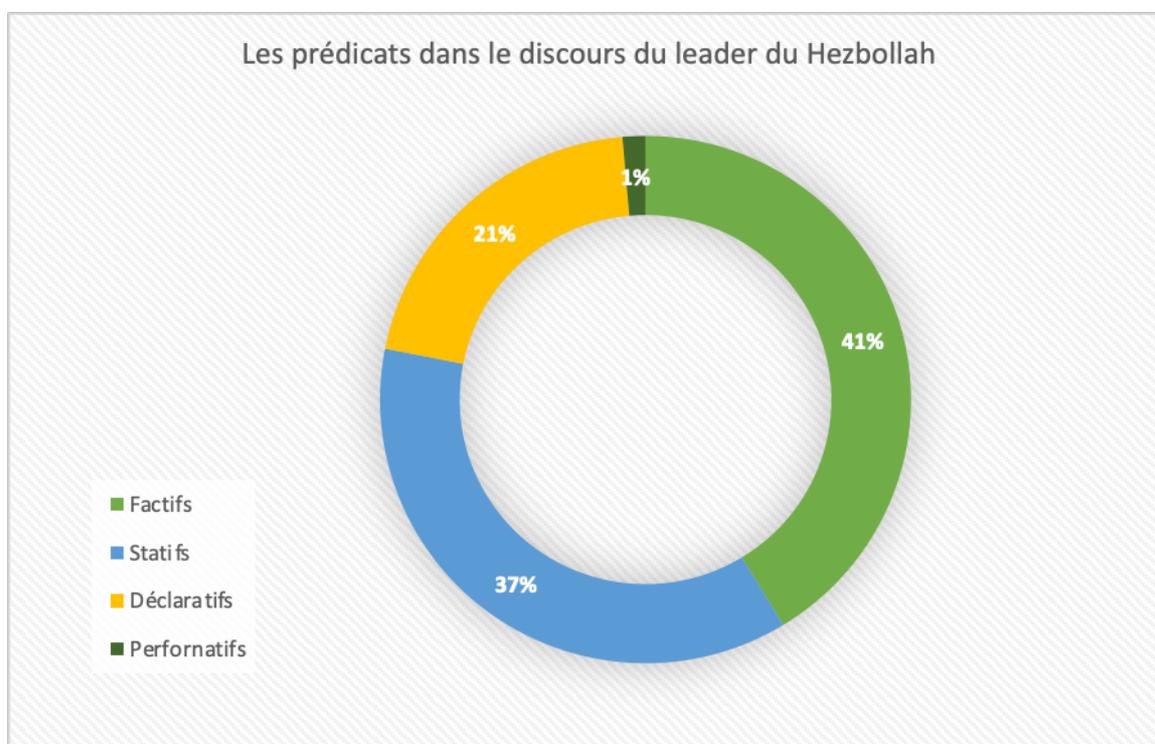
En outre, le **style oratoire** du secrétaire général du Hezbollah lui est propre. Il s'agit généralement d'un **style direct, clair, et sans détours**. Il apparaît clairement qu'il aime utiliser des **mots courts et retentissants** pour donner plus d'importance et de puissance à son discours. En d'autres termes, il martèle avec une grande patience ses mots avec sa voix comme s'il frappe un clou pour l'enfoncer imperceptiblement dans un mur. En effet, l'utilisation de ses mots courts qui placardent les esprits de l'audience lui permet d'avoir **plus de puissance persuasive dans son discours**.

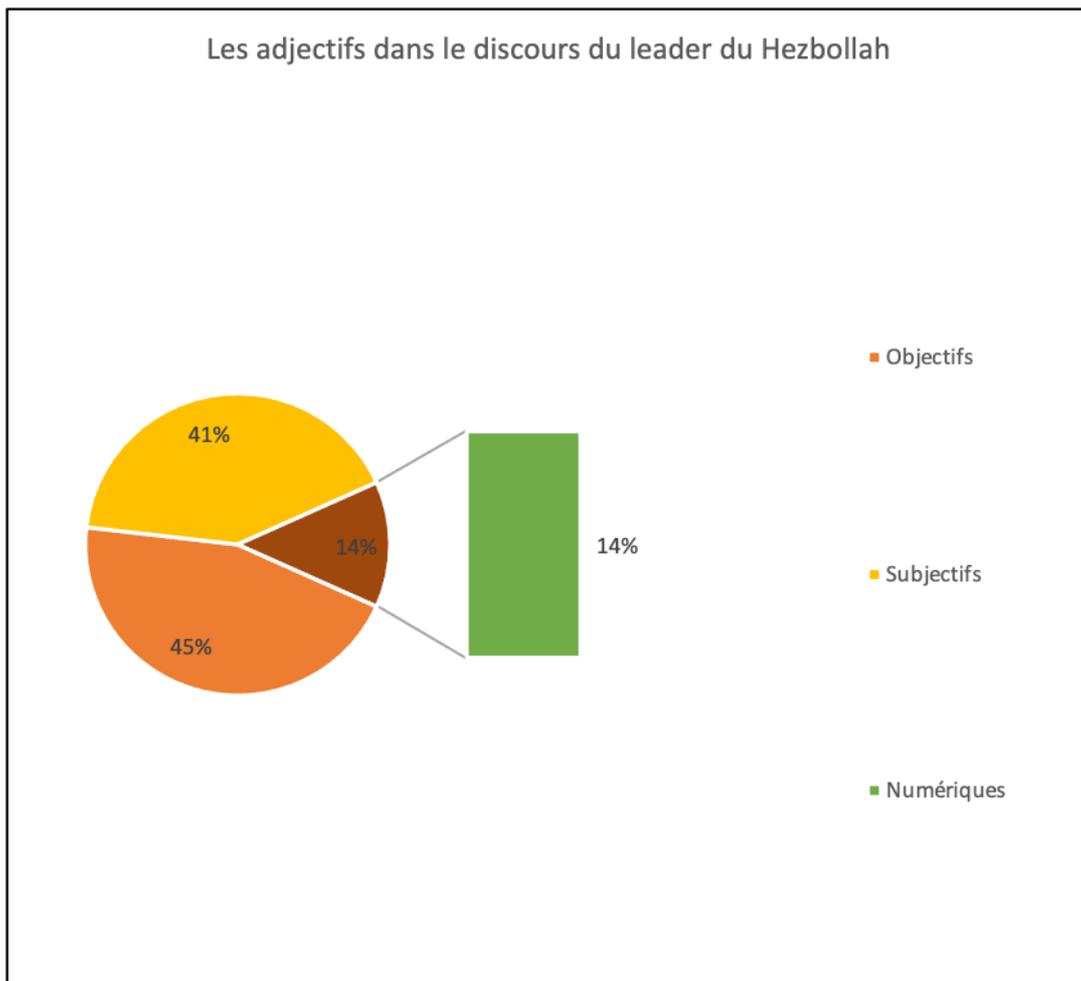
CONNECTEURS	POURCENTAGE ET OCCURRENCES
▪ CONDITION	4.5 % (91 occurrences)
▪ CAUSE	5.1 % (102 occurrences)
▪ BUT	0.6 % (12 occurrences)
▪ ADDITION	71.5 % (1442 occurrences)
▪ DISJONCTION	6.2 % (215 occurrences)

▪ OPPOSITION	7.5 % (151 occurrences)
▪ COMPARAISON	2.7 % (55 occurrences)
▪ TEMPS	2 % (40 occurrences)
▪ LIEU	0 % (0 occurrences)

Ainsi, les **connecteurs logiques**, notamment les connecteurs **d'addition** (71.5%, 1442 occurrences) qui abondent dans son discours soutiennent, d'emblée, son **argumentation** et assurent son **enchaînement** et sa **cohérence**.

D'autre part, en ce qui concerne la nature des **prédicats** les plus récurrents dans le discours du leader du Hezbollah, nous avons relevé 4 catégories : les verbes **factifs** (41.3%, 1400 occurrences), **statifs** (36.8%, 1246 occurrences), **déclaratifs** (20.5%, 695 occurrences) et **performatifs** (1.4%, 47 occurrences).

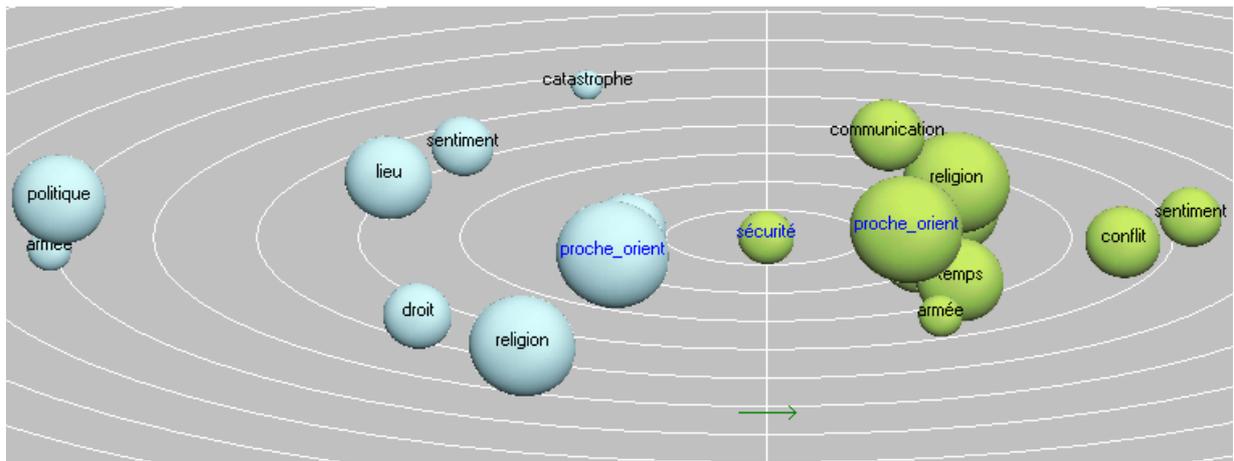




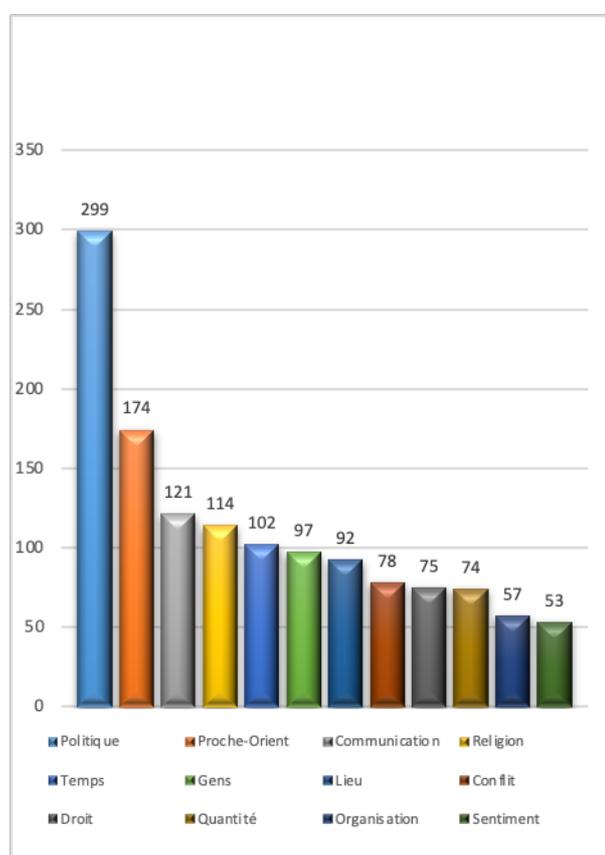
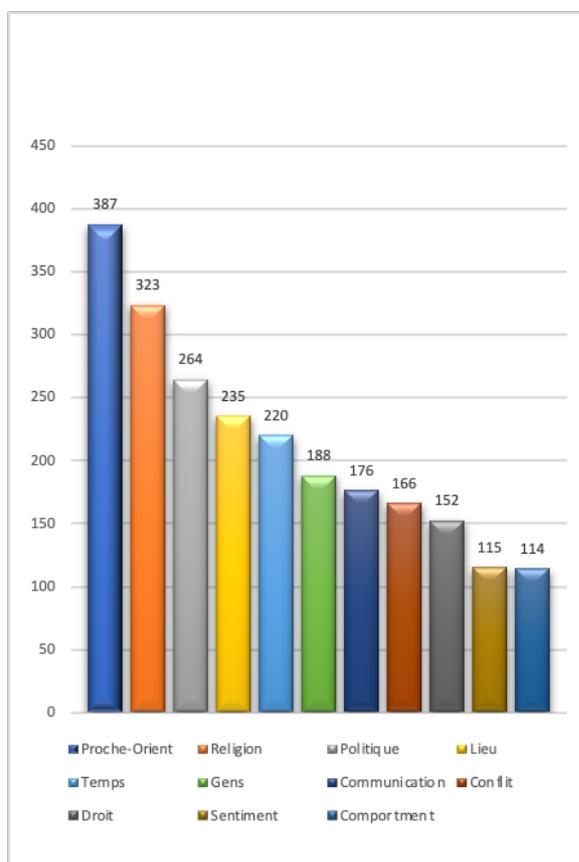
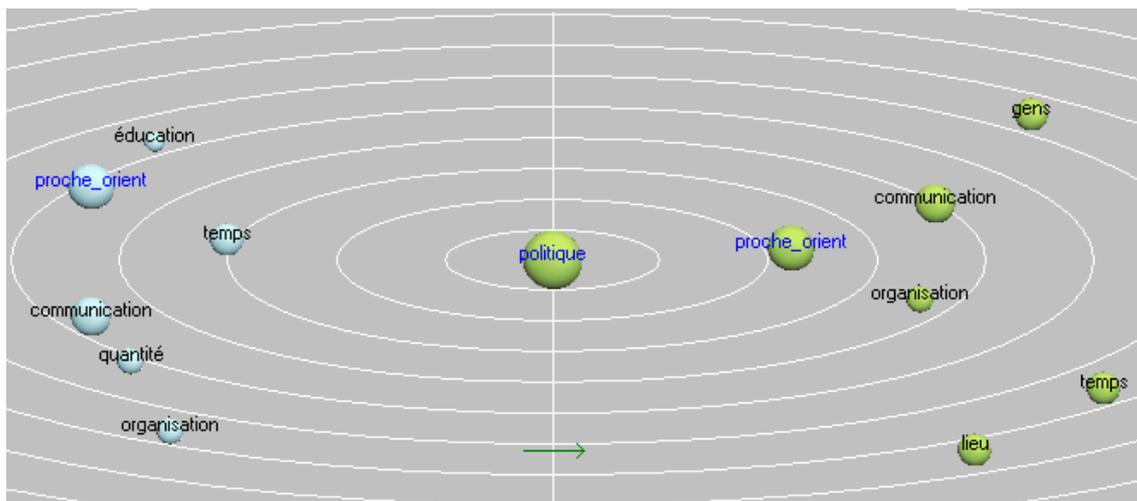
Les **adjectifs** utilisés par le leader du Hezbollah relèvent de 3 catégories : **objectifs** (45.1%, 606 occurrences), **subjectifs** (41.4%, 557 occurrences) et **numériques** (13.5%, 181 occurrences).

Sur le plan **lexical**, nous présentons dans le tableau ci-dessous les termes qui constituent l'**univers de référence** utilisé par le secrétaire général du Hezbollah, avant les élections.

LES MOTS LES PLUS FAVORIS DU HEZBOLLAH - AVANT LES ELECTIONS		
Rang	Univers de référence / Vocable(s)	Effectifs
1	Proche-Orient (<i>Liban, Libanais/Libanaises, Beyrouth, Bekaa, Zahlé, Syrie, Iran, etc.</i>)	387 occurrences
2	Religion	323 occurrences
3	Politique	264 occurrences
4	Lieu	235 occurrences
5	Temps	220 occurrences
6	Gens	188 occurrences
7	Communication	176 occurrences
8	Conflit	166 occurrences
9	Droit	152 occurrences
10	Sentiment	115 occurrences
11	Comportment	114 occurrences
12	Quantité	97 occurrences
13	Sécurité	96 occurrences
14	Groupe social	76 occurrences
15	Finance	69 occurrences
16	Nation	69 occurrences
17	Armée	58 occurrences
18	Catastrophe	35 occurrences
19	Langue	30 occurrences
20	Commerce	28 occurrences



LES MOTS LES PLUS FAVORIS DU HEZBOLLAH - APRES LES ELECTIONS		
Rang	Univers de référence / Vocable(s)	Effectifs
1	Politique	299 occurrences
2	Proche-Orient	174 occurrences
3	Communication	121 occurrences
4	Religion	114 occurrences
5	Temps	102 occurrences
6	Gens	97 occurrences
7	Lieu	92 occurrences
8	Conflit	78 occurrences
9	Droit	75 occurrences
10	Quantité	74 occurrences
11	Organisation	57 occurrences
12	Sentiment	53 occurrences
13	Nation	50 occurrences
14	Catégorie professionnelle	49 occurrences
15	Media	47 occurrences
16	Famille	44 occurrences
17	Finance	43 occurrences
18	Comportement	40 occurrences
19	Armée	25 occurrences
20	Catastrophe	4 occurrences



Le discours du Hezbollah se caractérise par la présence de maints **champs lexicaux** qui s'interfèrent sur **les plans politique, économique et social**. Toutefois, il y a deux grandes associations sémantiques qui régissent son discours et qui nous permettent de comprendre sa **perception**.

La première **association sémantique** joint les champs lexicaux de la **religion** (*Allah, satan, musulmans, takfiri, prières, prophètes, Dieu, nos amis chrétiens, sunnite, chefs chiite, maronites, druzes, catholiques, diable, députés musulmans, la Sunna, christianisme, etc.*), de la **politique** (*les élections législatives, les bureaux de vote, les urnes, députés, doctrine,*

*politique, ambassades, gouvernement, élection présidentielle, maires, fanatisme, citoyenneté nationale, Sheikh, ministère, parlement, siège parlementaire, chambre des Représentants, Premier ministre, campagnes électorales, commissions parlementaires, commission des finances, Congrès, affaires d'État, citoyens, politiques économiques, développement durable, partis politiques, hommes politiques, gouvernement, etc.), du **droit** (loi, règlements, accusations, drogue, droit naturel, meurtre, procès, assassins, criminels, tutelle, voleurs, corruption, contrats, justice, régime, projets de loi, injustice, prisonniers, législation, décrets, interrogatoire, droit de vote, prisons, loi d'amnistie générale, avocats, réglementation, ministère de la justice, etc.), du **conflit** (Daesh, massacres, assassinat, résistance, guerre civile, ennemi, guerre, dissuasion, sédition, invasion sectaire, front, représailles, guerre mondiale, conflits, opposants, adversaires, lutte, attaque, combat, affrontement, bataille, terroriste, hostilité, bombardement, conspiration, reddition, marche des martyrs et marche du jihad, etc.), de la **catastrophe** (calamité, martyrs, famine, désastre, catastrophe, chaos, fléau, etc.) et de la **communication** (louange, discours, discussion, désaccord, alliés, alliance, débat, histoire, discussion, accord, litiges, interviews, approbation, acceptation, rumeurs, conciliateurs, réseaux, réunion, communication, dialogue, conférence, argumentation, discussion, etc.).*

La **combinaison de toutes ces thématiques** et la promiscuité entre elles assure l'**ancrage dénotatif et axiologique** du discours du leader du Hezbollah dans une sémantique persuasive basée sur des **lexèmes universels** et sur une **antinomie lexicale** qui intéresse et qui préoccupe tout peuple (religion, politique, droit, conflit/catastrophe, communication, etc.).

La seconde **association sémantique** joint les champs lexicaux des **gens** (*peuple, personne, tout le monde, les gens, etc.*), de la **famille** (*famille, soeurs, freres, mariage, mere, parent, grand-pere, oncle, etc.*), du **sentiment** (*douleur, chagrin, sourire, joie, préoccupations, amour, amis, amitiés, frustration, confiance, espoir, sécurité, sûreté, paix, dignité, bonheur, sentiment, respect, jalousie, souffrance, souhait, orgueil, regret, copain, compagnons, haine, animosités, cupidité, avidité, souci, etc.*), du **comportement** (*solidarité, solidarité nationale, obscurantiste, sectarisme, loyauté, exagération, courtoisie, courage, soumis, négligence, sectaire, mauvaise foi, honnêteté, acclamation, abus, morale, fraternité, générosité, fidélité, magnanimité, héroïsme, bravoure, équité, arrogance, mensonge, dispute, hypocrisie, dispute, patience, favoritisme, compréhension, calomnie, humilité, etc.*), de l'**armée** (*groupes armés, militaire, soutenir l'armée, soutien militaire et service de sécurité, besoins de la base de l'armée, forces de sécurité, officiers, soldats, moudjahidin, martyrs,*

décision de l'armée, combattants, Armée nationale, etc.), de la **sécurité** (protection, sécurité, menace, sécurité intérieure, sûreté, risque, danger, défense, surveillance, soutien militaire et service de sécurité, sécurisation, etc.), de la **nation** (nation, pays, population, République, patrie, etc.) et de la **finance** (énormes budgets, argent, monnaie, million de dollars, frais de ceux qui sont avec nous, ministère des finances, grands financiers, milliards de dollars, crédits financiers nécessaires, développement financier, finances publiques, plan financier, budget des données de réparation, spéculation, ajuster la proportionnelle des dépenses et la rationalisation de la situation financière, l'argent public, d'être publique, encourager les banques à leur fournir des facilités financières, réformer le système fiscal, réduire les emprunts, le coût du crédit, les remboursements de la dette, bénéfice maximal des ressources pétrolières, finances et administration, réduire la facture des médicaments, profits raisonnables, la sécurisation du financement, l'indemnisation, loi de finances, service de la dette publique, le problème de l'emprunt continu, dettes supplémentaires, bénéfices, bonne dette, etc.).

Cette deuxième **association sémantique** permet au leader du Hezbollah de communiquer à son auditoire que le pays devra être régi par **l'idée de partenariat, de patriotisme, de coopération, de solidarité et d'entraide** et que son parti politique pourra assurer la sécurité, la sûreté, la paix, la dignité et le bonheur.

Nous remarquons que le champ **lexical de l'économie et de la finance** est le plus développé, aussi bien sur le plan quantitatif que qualitatif, par rapport à celui des autres politiciens libanais. Cette **richesse lexicale** nous dévoile l'intérêt - pragmatique - du leader du Hezbollah à **l'économie libanaise** qui va au-delà de **l'intérêt politique et social** et de ses connaissances profondes des **problèmes financiers** qui rongeaient le pays (emprunt continu, dettes publiques, spéculation, etc.).

Le grand décalage entre les occurrences des deux **univers de référence** montre bien que les **enjeux** et les **desseins** ont changé quelques mois après les élections. À titre d'exemple, les occurrences du champ lexical de la "**catastrophe**" par le biais duquel le leader du Hezbollah dramatisait la **situation socio-politico-économique** du pays et promettait d'œuvrer sur des projets et des opérations de **changement** et de **réforme** avant les élections (35 occurrences) se réduisent considérablement dans son discours prononcé quelques mois après la **campagne électorale** (4 occurrences). De même pour les **gens**, la **communication**, la **nation**, les **droits**, etc.

Sur le plan **phonétique/phonologique**, nous avons remarqué que, dans le discours du secrétaire général du Hezbollah, le **rythme** et **l'intonation** influent réversiblement sur l'ensemble des systèmes syntaxiques, sémantiques, morphologiques, pragmatiques et lexicales. Le leader du HEZBOLLAH manie avec habileté les **montées** et les **descentes tonales** afin de créer un **effet rythmique expressif et persuasif** qui lui est propre. Il ne s'agit pas d'un simple ornement, ni d'un temps de respiration, ni d'une pause marquée pour rechercher ses mots ou structurer ses énoncés, mais plutôt d'une gestion **prosodique lexicale** (*énoncé, discours*) et **supra-lexicale** (*pauses, allongements*) que le secrétaire général du Hezbollah utilise pour montrer ses affects moyennant une **vitesse d'élocution** et un **débit de la parole** qu'il orchestre en fonction de la situation et du pari qu'il cherche à gagner.

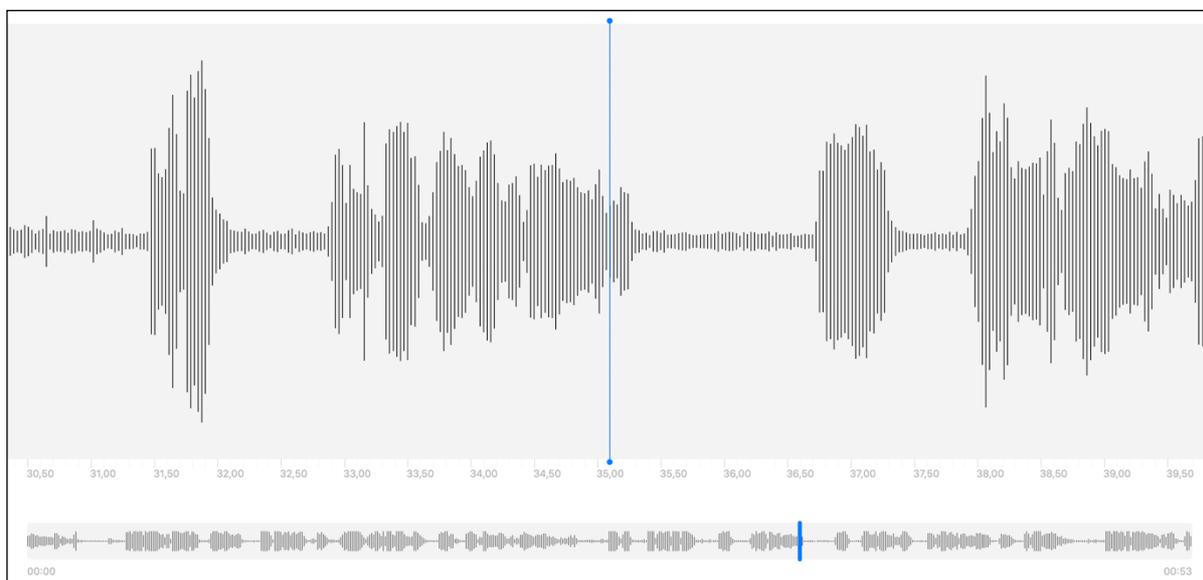


Figure 19 : *Les caractéristiques phonologiques du discours du secrétaire général du Hezbollah*

Ce qui distingue, du point de vue **phonétique**, le discours du secrétaire général du Hezbollah de tous les autres dirigeants politiques, ce sont les **pauses-silences** caractéristiques de son **infrastructure rythmique** qui constituent des éléments essentiels qui permettent de reconnaître et de distinguer facilement sa voix parmi tant d'autres. Ces pauses représentent 50% environ du temps qu'il met pour son acte de locution. La **distribution syntaxique** de ses **pauses** et la haute fréquence de leurs occurrences nous montrent bien qu'il cherche délibérément à donner à l'électorat du temps pour assimiler ou plutôt boire, gorgée par gorgée, ses mots, ses phrases et ses énoncés. Sachant que les phases rythmées par des pauses génèrent, selon les hypnotérapeutes, un état modifié de la conscience permettant le passage à l'état de **transe en hypnose** !

II- NIVEAU PRAGMATIQUE

Le deuxième trait caractéristique du discours de Hassan NASRALLAH c'est sa **conviction** et son **optimisme profond en la victoire**. Il est absolument convaincu en sa **capacité à gagner les élections**. Il cherche à comprendre le monde pour le **changer**, et son principal but c'est ce **changement**. Son discours ne vend pas du **rêve**, mais il vend intelligemment de **l'espoir**. Il a un profond optimisme. Convaincu lui-même, il se montre convaincant et inspirant pour des milliers.

Grâce au subtil équilibre qu'il cherche à créer dans le **choix de ses mots**, ces derniers résonnent à la fois dans les **cœurs** et les **esprits** de son auditoire. Ils assurent également sa **légitimité** et sa **crédibilité**. Grâce à ses mots, il sait fixer des objectifs clairs, encourager le changement, faire confiance, faire preuve d'empathie, communiquer avec transparence et sincérité. Ce qui caractérise son discours, c'est qu'il n'a surtout pas peur d'affirmer haut et fort ses croyances et ses convictions sans insinuation, c'est ce qui forme son **exemplarité**. Nous présentons dans ce qui suit les principaux **actes de paroles** récurrents dans son discours.

LES ACTES DE PAROLE LES PLUS RÉCURRENTS DANS LE DISCOURS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU HEZBOLLAH	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Introduire son discours et saluer son auditoire 	<p>أعوذ بالله من الشيطان الرجيم (.). بسم الله الرحمن الرحيم (.). والحمد لله رب العالمين (.). والصلاة والسلام على نبينا أبي القاسم محمد (.). وعلى آله الطيبين الطاهرين (.). وصحبه الأخيار المنتجبين (.). وعلى جميع الأنبياء والمرسلين (.). السلام عليكم جميعاً (.). ورحمة الله وبركاته (.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Féliciter les Libanais 	<p>قبل أن أبدأ (.). ((Euh)) في الحديث عنن (.). موضوعي الأساسي في هذه الليلة (.). أود أولاً أن أتوجه بالتبريك إلى ((Euh)) (.). جميع المسلمين بمناسبة حلول شهر رجب (.). بما يعنيه هذا الشهر (.).</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Annoncer l'objectif et le plan de sa présentation 	<p>الليلة موضوعي الأساسي هو (.). الإعلان عن البرنامج الانتخابي (.). لبي حزب الله لنواب حزب الله (.). ولكتلة الوفاء المقاومة [...]] يعني الليلة ما بدي احكي عن إنجازات (.). ولا بديي (.). اشرح</p>

	<p>وفصل كثير بالبرنامج الانتخابي (.) وإنما (.) نظرًا لي الوقت المتاح (.) سأركز على ال (.) قراءة ((Euh)) إعلان (.) متوقعًا بعض النقاط (.) بشرح موجز (.) وتعليق موجز (.) وأترك التعقي التعليقات المفصلة (.) للأسابيع (.) القليلة المقبلة (.) هذا أولاً (.) ثانيًا (.) في بعض الوقت (.) سأعرض لبعض الشؤون الانتخابية (.) خصوصًا أننا (.) ((Euh)) يفصلنا (.) ساعات قليلة (.) عن انتهاء مهلة سحب الترشيحات (.) وأيام قليلة (.) عن انتهاء مهلة (.) تشكيل (.) اللوائح (.) عندي كلمتين بهالموضوع (.) بحكيهن (.) وثالثًا استعراض سريع لموقفنا (.) من مؤتمر روما (.) و١١ (.) مؤتمر باريس (.) وبحث الاستراتيجية الدفاعية (.)</p>
<p>▪ Répondre aux accusations en montrant la quantité des projets et opérations déjà menés</p>	<p>وشفتو (.) أنو حجم الخدمات الذي قدم خلال السبع سنين كان كبيرًا (.) لكن بدي ارجع بجملة وحدة قول (.) يا خيي احسبوها من ال 92 (.) اللي عيناقتشوا بالإنماء (.) عيناقتشوا جهة (.) كانت عميتقاتل إسرائيليين (.) وعميتقاتل تكفيريين (.) وحاملة (.) عشرين ملف كبير (.) مع ذلك شوفوا شو عملت بالإنماء (.) بالمنطقة (.) من 92 لل 2018 (.) بكل بساطة استحضروا المنطقة (.) قبل الأ قبل ال 92 (.) وشوفوا المنطقة هلي (.) على كل صعيد (.) بالبنى التحتية (.) بالطرق (.) بالاتوسترادات (.) بالكهربا (.) بالمى (.) بالهاتف (.) بالمستشفيات (.) بالصحة بالبيئة وا وا وا إلى آخره (.) سنجد أن هناك خدمات كبيرة انجزت وقدمت (.) طبعًا (.) هي ليست كافية (.) وهي ليست مقنعة (.) لأن لا يجوز أن نقنع (.) بأي مستوى من المستويات (.) حتى ولو كان مهمًا أو محترمًا (.)</p>

<p>▪ <i>Se vanter les mérites de l'équation peuple-résistance-armée et de ses exploits</i></p>	<p>(.) مستقيماً من حالة الاستقرار والامان (.) التي وفرتها مظلة الحماية (.) بفضل معادلة الجيش (.) والشعب (.) والمقاومة (.) الأمن اليوم موجود بلبنان (.) يعود الفضل إلى هذه المعادلة (.) هلى في اختلاط التقويم (.) لكن هذا رأينا (.) [...]</p> <p>إنّ هذا الدور الذي تؤديه (.) كتلة الوفاء للمقاومة (.) يستند إلى ما انجزته على مدى السنوات الماضية (.) الإنجازات حكي عنها بالاحتفالات ان شاء الله (.) من خلال حضورها الفاعل (.) في المجلس النيابي (.) وحملها (.) القضايا الوطنية العادلة (.) وفي مقدمتها قضيتي التحرير وال (.) حماية (.) ومن خلال صوتها المعبر عن الايمان بالعيش الواحد (.) وصون السلم الأهلي (.) وتطوير وتعزيز الحوار بين اللبنانيين (.) في وطن التنوع والتلاقي (.) وكذلك من خلال حضورها ومساهمتها على مستوى (.) التشريع والرقابة (.) وإنجاز عدد كبير من القوانين (.) خدمةً للمصالح العامة للدولة والمواطنين (.) بناءً على ذلك كله (.) نتقدم من الشعب اللبناني (.) من الشعب اللبناني العزيز (.) ببرنامجنا الانتخابي (.)</p>
<p>▪ <i>Se montrer transparent et protecteur</i></p>	<p>ونحن منذ مشاركتنا الأولى في المجلس النيابي (.) عام 92 (.) آلبنا على أنفسنا أن نكون صوتاً للمقاومة الشريفة (.) وحماة لتضحيات شعبها ومجاهديها (.) ومن خلال ذلك (.) نعمل من موقعنا النيابي (.) هلى منحي نواب (.) من موقعنا النيابي (.) للدفاع عن لبنان (.) وحمايته (.) في وجه اعدائه (.) متربصين به (.)</p>
<p>▪ <i>Énumérer les promesses dans son programme électoral</i></p>	<p>(.) أولاً في الإصلاح السياسي والاداري (.) رابعاً (.) تعزيز دور الهيئات الرقابية (.) ثالثاً (.) تطوير النظام الضائي (.) ثانياً (.) تعزيز الدور التشريعي للمجلس النيابي (.)</p>
<p>▪ <i>Enchaîner son discours</i></p>	<p>(.) حنكي عنها بعد شوي</p>
<p>▪ <i>Encourager et inciter les gens à voter favorablement pour son parti politique</i></p>	<p>(.) هلى نائب واحد تنين (.) أقل أكثر (.) صار إلو علاقة فيكن (.) إلو علاقة بالتصويت [...]</p> <p>وها هو البقاع الذي سيعير (.) عن هويته (.) وعن وفانه (.) يوم السادس من أيار (.) ان شاء الله (الجمهور يهتف))</p>

<p>▪ Promettre de combattre la corruption</p>	<p>العنوان الرابع (...) ((الجمهور يهتف)) العنوان الرابع (.). بناء الدولة (.). والمشاركة في وضع القوانين (.). ومحاربة الفساد (.). [...]</p> <p>سادساً (.). اعطاء العناية الخاصة في هذه المرحلة (.). لمحاربة الفساد المالي والاداري (.). وفق الآليات القانونية والادارية المقررة (.). اسمحولي هاد العنوان هارجعلوا بعد شوي بالتفصيل (.).</p>
<p>▪ Promettre un avenir meilleur pour les Libanais et surtout les jeunes</p>	<p>العمل على تحقيق الإصلاح السياسي وال اداري في مؤسسات الدولة (.). منو الادارة (.). بما فيه ادارة المال (.). حنكي عنها بعد شوي (.). والسعي لتحسين أدائها وذلك من خلال الآتي (.). واحد (.). تطوير قانون الإنتخابات الحالي (.). القائم على النسبية (.). نحو الأفضل (.). وخصوصًا لجهة (.). اعتماد لبنان دائرة إنتخابية واحدة (.). واعطاء الشباب البناني (.). حق الاقتراع (.). في سن (.). الثامنة عشر (.).</p>
<p>▪ Promettre de déployer plus d'efforts au conseil des députés</p>	<p>(.). تعزيز الدور التشريعي للمجلس النيابي (.). مجلس النيابي فعال بدور (.). يبذل جهد أكبر (.). النواب (.). حتى إذا الحكومة ما انبعتت مشاريع قوانين (.). المجلس النيابي مسؤول عن (.). وضع القوانين لتنظيم الحياة العامة (.). الحياة الاقتصادية والمالية والادارية والسياسية وا وا وا إلى آخره (.). وبالتالي (.). المبادرة (.). النواب الكتل النيابية لتقديم اقتراحات قوانين</p>
<p>▪ Promettre de sanctionner les coupables et de créer un système solide de censure</p>	<p>تفعيل وتعزيز الدور التشريعي للمجلس النيابي (.). وأيضًا تفعيل (.). دوره الرقابي (.). لمساءلة السلطة (.). التنفيذية (.). وبما يسمح (.). بمحاسبتها (.). أكبر مشكلة عنا بالنظام السياسي الحالي (.). هو أنوو الحكومة دائمة نتيجة تركيبتها (.). نشعر بالأمان (.). الأمان من المسا حتى من ال (.). من السؤال أو الاستجواب فضلًا عن المحاسبة (.). هي مشكلة يجب ان نجد لها حلًا (.). [...]</p> <p>رابعًا (.). تعزيز دور الهيئات الرقابية (.). وفي مقدمها (.). التفتيش المركزي (.). وديوان المحاسبة (.). وتعديل (.). القوانين الراعية لها (.). بما يضمن فعاليتها (.). واستقلاليتها (.).</p>
<p>▪ Promettre de renforcer les institutions sécuritaires et l'armée</p>	<p>سبعة (.). الإمكانية الإمكانيات اللازمة (.). لتقوية المؤسسات (.). الأمنية والعسكرية (.). وفي طليعتها (.). الجيش الوطني اللبناني (.). وتوفير الإعتمادات المالية اللازمة (.). لتمكينها من القيام (.). تمكينها جميعًا (.). وفي طليعتها الجيش (.). من القيام بمهامها الوطنية (.). في الدفاع عن لبنان (.). وحفظ الأمن (.). والاستقرار فيه (.).</p>

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre d'œuvrer pour la décentralisation 	<p>ثامناً (. إقرار قانون اللامركزية (. الادارية الموسعة في البلاد (. هلى بعد ما انعمت محافظة بعلبك الهرمل (. وانعمت المراسيم التطبيقية تبعها (. نفذوا جزء كبير منها (. محافظة عكار نفس الشيء (. والآن (. تم إقرار محافظة جديدة في (. جبل لبنان (. طيب (. معناتا (. المحافظات تقسمت (. أن الأوان (. للذهاب إلى (. اللامركزية الإدارية الموسعة (. إلى فوائدها (. كبيرة جداً على المستوى الإداري والإنمائي والمالي (. والخدمات وما شابه (.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre d'œuvrer pour appliquer le principe d'appels d'offre 	<p>تسعة (. اعتماد مبدأ المناقصات (. في التلزيما (. عنحكي عن مبدأ (. هلى بتعمل ادارة مناقصات واحدة أكثر (. كيف بتدبير المناقصات (. هادا شأن تفصيلي (. لكن المبدأ (. نحن نلتزم من خلال برنامجنا الانتخابي (. أمام الشعب اللبناني (. ان لا نوافق (. لا في الحكومة ولا في المجلس النيابي (. عن أي تلزيما بالتراضي (. لأنها من أخطر وأوسع ابواب الهدر والفساد (. ونصر على مبدأ المناقصات (. اعتماد مبدأ المناقصات (. لا بدنا ننام بين القبور (. ولا نشوف منامات وحشة (.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Déduire, reformuler et expliquer 	<p>إذا تسعة (. اعتماد مبدأ لمناقصات في التلزيما (. المالية (. عقوا في التلزيما (. وإقرار قوا قانون حديث ومتطور (. خاص بالمناقصات العمومية (. يضمن أرفع درجات الشفافية (. جيبو مناقش قوانين (. مناقش إدارات مناقش آليات (. بالحكومة بمجلس النواب (. لكن هذا هادا لازم يكون المبدأ (.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ S'engager en tant que Hezbollah à combattre la corruption 	<p>هذا التزام أنا أعلنه الآن (. بعدين (. وزير حليف وزير صديق وزير خصم (. وحكومة بتعجبنا (. وحكومة ما بتعجبناش ما حدا يعتب علينا (. أنا الليلة (. عميلن التزام أمام الشعب اللبناني (. نواب حزب الله (. وزراء حزب الله (. في الحكومة في المجلس النيابي (. لن (. يوافقوا على أي تلزيما (. لأي مشاريع (. بدوون مناقصة (. بدون مناقصات (. هلى تطوير قانون المناقصات (. كيف مندير المناقصات (. كيف بيتعدل هاد الموضوع (. بحث ثاني (. عنحكي بالمبدأ (. لن نوافق عن اي تلزيما (. بالتراضي (. التأخير ممكن حدا يقول (. حيدا بياخر شهر (. وهادا بياخر تنين (. وهاد بياخر سنة (. التأخير أفضل من أن (. ينهب المال العام (. وتسود ثقافة الفساد والنهب في البلاد (.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promettre de développer le système judiciaire 	<p>تطوير النظام القضائي (. وتمكين القضاء ليكون سلطة مستقلة (. بما يحقق العدالة والنزاهة من دون تمييز بين المواطنين (.)</p>

<p>▪ Promettre de renforcer le rôle du conseil de service national</p>	<p>عشرة (.) تعزيز دور مجلس الخدمة المدنية (.) و ١١١ (.) تعزيز (.) وجعله مدخلاً حصرياً (.) للتوظيف في القطاع العام (.)</p>
<p>▪ Promettre d'activer la technocratie et le réseautage informatique</p>	<p>(.) تفعيل المكننة والربط المعلوماتي (.) لتسهيل معاملات المواطنين (.) هذا كمان منلاقيه بكل البرامج (.) لكن بدو جهد (.) لأنو هادا بيوفر وقت عالعالما ما بعودوا بيعدوا بينطروا على بواب الادارات (.) بيوفر جهد بيوفر مال (.) بيخفف كثير من البكر البيروقراطية (.) ييسهل المعاملات (.) وشؤون أخرى وبيعمل انسجام وتكامل (.) بين مختلف وزارات الدولة (.)</p>
<p>▪ Promettre de créer un cadre institutionnel privé pour combattre la corruption</p>	<p>لكن ابتداءً (.) نحن قررنا بقيادة حزب الله (.) تشكيل اطار تنظيمي خاص (.) يعني مكتب هيئة خاصة داخل الحزب (.) ولها مسؤول (.) يعطي كامل وقته (.) ومعو تشكيل (.) من نواب (.) من كتلة الوفاء للمقاومة (.) ومسؤولين ومختصين (.) وتكون مهمتهم (.) القيام (.) بهذه الوظيفة (.) في هدر (.) في فساد (.) كيف منواجهو ؟ (.) الملفات التفاصيل (.) التأكد من المعطيات (.) الآليات القانونية (.) الآليات القضائية (.) الآليات السياسية (.) مثل ما عنا (.) اطار (.) عبيشتغل بموضوع المقاومة (.) عنا اطار عميشتغل بالموضوع الثقافي (.) سنكون اطاراً (.) مهمته (.) مواجهة (.) الهدر والفساد (.) ونواجه من خلال (.) وزاراتنا في الحكومة (.) من خلال نوابنا في المجلس النيابي (.) من خلال (.) قياداتنا السياسية (.) من خلال علاقتنا وتواصلنا (.)</p>
<p>▪ Promettre le changement et la réforme</p>	<p><u>ثلاثة</u> (.) إصلاح النظام الضريبي بما يؤمن العدالة (.) ومواجهة اي شكل من اشكال الضرائب التي تطال الفئات الشعبية (.) من ذوي الدخل المحدود والفقراء</p> <p><u>أربعة</u> (.) المطالبة بوضع خطط وبرامج (.) اقتصادية (.) خمسية وعشرية</p> <p><u>خمسة</u> (.) إعطاء قطاعات الإنتاج (.) وخصوصاً الزراعة والصناعة والسياحة (.) ماتستحق من رعاية واهتمام (.)</p> <p><u>سادساً</u> (.) بذل أقصى الجهود اللازمة (.) لمعالجة ازمة الكهرباء</p> <p><u>سابعاً</u> (.) استكمال الاجراءات الضرورية للاستفادة القصوى (.) من الموارد البترولية (.)</p> <p><u>ثالثاً</u> (.) في السياسات الاجتماعية (.) والتنمية (.)</p> <p><u>ثانياً</u> (.) تأمين التغطية الصحية الشاملة من مواطنين (.) وقرار قانون الحماية الاجتماعية (.) وضمان الشيخوخة (.)</p> <p><u>خمسة</u> (.) <u>رابعاً</u> (.) ايجاد التشريعات الضرورية (.) لرفع</p>

	<p>مستوى التعليم الرسمي <u>سنة</u> (.) وضع استراتيجية شاملة للنقل العام <u>ثامناً</u> (.) متابعة الحكومة (.) للعمل على استكمال (.) تنفيذ مشاريع الصرف الصحي <u>تسعة</u> <u>منفوتو</u> <u>بالسياسات الاجتماعية</u> (.) سن القوانين التي توفر الحماية للمرأة <u>عاشراً</u> (.) ايلاء عناية خاصة (.) لحماية العائلة . . .</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nommer 	<p>لوائح (.) أنا ما بدي احكي عن بقية اللوائح (.) بدي احكي بس عن لائحة وحدة (.) واسمها اللائحة الثانية (.) للإختصار (.) اللائحة الثانية التي يدعمها تيار المستقبل (.) وحزب القوات اللبنانية (.) محلّيًا (.) وتدعمها (.) السعودية (.) اقليميًا (.) اسمها اللائحة الثانية (.) ومعروفة لإلكن (.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faire preuve d'empathie 	<p>(.) بشكل سريع (.) أنا حاككي بسرعة قد مافيني (.) لأنو أنا خايف أنو الطقس (.) لكن خلوني اعطيكن علم من هلي (.) إذا الاخوان فوتولي ورقة (.) أنو بلشت الدنيا تشتي (.) يا ببعليك يا بالرياق (.) أنا رح وقف الكلمة (.) ويرجع بكم لها بعدين (.) الليلة أو بكرنا عالتلفزيون (.) لأنو أنا مافيني احتمال (.) أنو أنا أخطب (.) وانتوقا عدين تحت الشتي (.) بس هادا للعلم (..)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Expliquer, analyser les causes du problème survenu à Zahlé 	<p>هي لائحة مشكلة من شخصيات (.) سياسية محترمة (.) وقوى سياسية (.) وازنة (.) من نفس أهل زحلة وقضاء زحلة (.) هم شكلوها (.) من بين (.) ستة مرشحين (.) لحزب الله (.) مرشح وأحد (.) هو مرشح حزب الله وحركة أمل (.) في آنٍ وأحد (.) الشخصيات من كل الطوائف (.) هذه لائحتهم هي (.) لائحتهم (.) هم (.) نحن موجودون في هذه اللائحة (.) إذا هي ليست لائحة حزب الله (.) كما يحاول البعض (.) ان يصبغها بهذا بهذي الصبغة (.) ليصوب عليها (.) سياسيًا (.) أو طائفياً (.) للأسف كما هي اللغة المعتادة الآن (.) وهذه الأيام (.) في لائحة زحلة القرار والخيار (.) حن حلفاء (.) و ((Euh)) (.) هذه اللائحة (.) التي يشارك فيها حزب الله (.) هدفها (.) هو (.) أن تتمثل (.) أن يتمثل (.) المرشحون فيها (.) بدائرة زحلة (.) ليكونوا ممثلين عن أهلي هذه الدائرة الكرام (.) في المجلس النيابي (.) ويحمل همومهم وقضاياهم (.) ويخدموهم (.) وبالتالي (.) ليس الهدف هو (.). لا تغيير هوية زحلة (.) ولا (.) مصادرة قرار زحلة (.) وإنما</p>

	<p>المشاركة في التمثيل والمشاركة في المسؤولية (.) والمشاركة في الخدمة (.) وحلفاؤنا في لائحة الخيار والقرار (.) هم شخصيات وقوى مستقلة (.) لهم خياراتهم الوطنية (.) ويتحملون مسؤولياتهم اتجاه المنطقة (.) قبل الفوز (.) وبعد الفوز (.) سيكونون مستقلين (.) لهم خياراتهم (.) ولهم رؤاهم (.) ولهم مواقفهم (.) ولكن بالتأكيد نحن نلتقي وإياهم (.) على الخدمة على التمثيل الصحيح (.) وعلى الخيارات (.) الوطنية الكبرى (.)</p>
<p>▪ Justifier sa position et répondre aux accusations médiatiques</p>	<p>(.) بهاد السياق كمان (.) ذكر في بعض وسائل الاعلان (.) وانشغل عليه كثير أئو حزب الله فرض على الحزب الفلاني المرشح الفلاني (.) وعلى التيار الفلاني المرشح الفلاني (.) هذا كذب وافتراء (.) مالو أي أساس (.) نحن لم نتدخل مع أي حزب من الأحزاب أو حليف من الحلفاء (.) بتسمية مرشحيه (.) ابدأ (.) وأي كلام آخر هو كذب وافتراء (.) وإذا حدا بهاد الحزب أو بهاد التيار أو بهاد التنظيم بيقول غير هيك (.) يكون هو عميهر ب من مسؤولية ويزتها علينا (.) نحن مالنا علاقة (.) نحن لم نسمي الا مرشحيننا (.) في مرشحين مستقلين تحالفنا معهن (.) موجودين على لوانحنا (.) ولكن لم نتدخل في تسمية المرشحين على الاطلاق (.) هي اول نقطة بالشأن الإنتخابي (.) انشالله (.) الله هدينا جميعًا ويعينا جميعًا ونتعاون (.) ونقدر أئو هاد الموضوع (.) نحقق فيه شي (.)</p>
<p>▪ Accuser l'État d'être responsable de la pauvreté et de la négligence de la région de Baalbeck-Hermel</p>	<p>المناطق التي قيل (.) إنها ضُمت إلى لبنان الكبير (.) كانت تعاني على مدى الحكومات المتعاقبة (.) من الإهمال والحرمان (.) وهادا ببيأكد (.) أئو الخلفية مش خلفية طائفية (.) لأنو لو الخلفية طائفية (.) بالشمال (.) والبقاع (.) والجنوب (.) في مسلمين (.) وفي مسيحيين (.) وفي سنة (.) وفي شيعية (.) وفي دروز (.) لماذا تعاطت الدولة (.) مع مناطق الأطراف (.) ومنها البقاع (.) بهذه السياسة (.) من الحرمان والإهمال (.) هذا بحث بطول الوقت لا يتسع له الآن (.) لكن (.) الدولة أهملت (.)</p>
<p>▪ Inviter ses allies et adversaires à être plus modeste et plus humble</p>	<p>لكن الرسالة الي بدي وجها من خلال هاد المقطع (.) هي للحلفاء والأصدقاء أئو يا اخوان (.) هاد القانون البي هلى مش معلوم (.) بعد اربع سنين الطرق السياسية شو بدا تعمل فيه لهاد القانون (.) لأنو في ناس تعبوا يعني (.) هاد فرصة حاليًا (.) نحن لما قاتلنا ليكون قانون نسبي (.) أولًا مشان كل الشعب اللبناني يكون عندو فرصة افضل للتمثيل (.) وهذا اعلاناه (.) وثانيًا واعلاناه (.) أئو هاد بيعطي كمان فرصة افضل لحلفائنا واصدقاننا (.) يوصلوا</p>

	<p>على المجلس النيابي (.). لكن إذا حلفاننا واصدقانا (.). ما بدن يتفهّموا بعض (.). وما بدن يتفاهموا مع بعض (.). وما بدن يتواضعوا لبعض (.). ما بدمن يخففوا الشروط عن بعض (.). ((Euh)) في سنة إلهية (.). التنازع يؤدي إلى الفشل (.). وبالتالي ضياع هذه الفرصة (.). أنا ما عندي الليلة أكثر من اني (.). وجه هذه النصيحة الاخوية الحريصة (.). بالايام القليلة المقبلة المتبقية لتشكيل لوائح (.). الكل يروق (.). ويفكر (.). وبحسبها منيح (.). ادعو إلى التواضع (.). ادعو إلى التنازل (.). حتى في واحد بدو أكثر من جممو (.). في واحد لأ هو جممو كبير طيب خلي يتواضعلو شوي (.). ادعو إلى التفهم إلى التفاهم (.). نحن ال الي علينا الي قدرنا عملناه</p>
<p>▪ Insister sur l'importance de la coopération et des coalitions pour la réussite électorale</p>	<p>تئين (.). ما يتعلق بحزب الله والتيار الوطني الحر (.). وايضاً كل ما اثير أو كتب (.). نحن خلال الاسابيع الماضية دائماً كنا على تواصل (.). صار تواصل مكثف على المستوى المركزي (.). أنا بحب أكد (.). أن علاقتنا الاستراتيجية قائمة (.). وتفاهمنا السياسي قائم (.). قد نختلف في بعض الملفات (.). أو نتفق في بعض الملفات (.). فالتوافق والتحالف لا يعني ان نتحول (.). إلى حزب سياسي واحد (.). كما ان حزب الله وحركة أمل لم يتحولوا إلى حزب سياسي واحد (.). مع قوة التحالف القائم بينهما (.). بالنسبة للموضوع الإنتخابي (.). اختلفنا في بعض الدوائر (.). اتفقنا في بعض الدوائر (.). سيعلم خلال الايام القليلة المقبلة (.). عن الدوائر التي سنكون فيها في لوائح (.). موحدة (.). وهذا حال (.). كل القوى السياسية بالبلد (.). وبعد الإنتخابات (.). نحن مكملين بتفاهمنا وعلاقتنا وتعاوننا في العديد من الملفات الي بدنا نتعاون فيها (.).</p>
<p>▪ Donner son avis à propos du congrès de Rome</p>	<p>فيما يتعلّق بمؤتمر روما لا بالعكس نحن ما عنا اشكال على الاطلاق (.). أي مساعدات تقدم للجيش اللبناني الاجهزة الأمنية نرحب بها (.). ونشكر من يقدمها (.). لكن بشرط (.). أنو ما حطو شروط (.). وبصير بعدين بدو دخل (.). بالقرار السياسي والامني (.). للدولة اللبنانية (.). مثل ما لما الاميركان حاولوا يشتغلوا (.). وقت عملية فجر الجرود (.). هلى إذا كان مساعدات ممتاز (.). إذا كان قروض (.). طبعاً بدو بصير نقاش (.). بالحكومة بمجلس النواب (.). المهم ان تكون القروض (.). لأنو هي بدو يحملها الشعب اللبناني ديون اضافية (.). وقوايد الدين (.). بسموه خدمة الدين العام (.). إذا قروض لحاجات أساسية للجيش والاجهزة الأمنية هادا طبيعي (.). اما إذا كماليات (.). بصير بدو نقاش (.).</p>

	<p>بببستأهل نحمل الشعب اللبناني ديون (.) لنفرض عليه بعددين ضرائب ؟ (.) هاد بدو نقاش (.)</p>
<p>▪ Poser des questions</p>	<p>طيب (.) اللانحة الثانية (.) يدعمها تيار المستقبل (.) المسؤول (.) من 92 لليوم (.) عن حرمانكم (.) وعن اهمالكم (.) وعن منع وصول الخدمات لكم (.) فمن تنتخبون في 6 أيار ؟ (.) تنتخبون (.) من كان بخدمتكم قدر المستطاع (.) ومع ذلك كان مشغولاً في الحرب وفي القتال وفي الدفاع (.) أم الذي أدار لكم ظهره (.) وترككم وتخلي عنكم (.) العقل والمنطق (.) والوفاء والاخلاص ماذا يقول ؟ (.) تنتخبون الفعل الذي شاهدتموه (.) خلال كل الوعود الماضية (.) أم الوعود التي لم يتحقق منها شيء (.) من قبل تيار المستقبل لأهل البقاع (.) هذا وأحد (.) العنوان الاول (.) بزيادة عليه (.)</p>
<p>▪ Donner des exemples</p>	<p>اليوم مثلاً رايحين هلى حاجكي بعددين (.) بعددين (.) بدنا نقترض ما يقارب الـ 17 مليار دولار (.) منزيرين دين عالشعب اللبناني (.) وعالدولة اللبنانية (.) طيب ضمن اي رؤية اقتصادية (.) مين الي وضع هالرؤية الاقتصادية ؟ (.) ابن نوقشت هاي الرؤية الاقتصادية ؟ (.) نحن بحاجة إلى وزارة تخطيط (.) تضع رؤى والسياسات (.) والخطط والبرامج (.) وتساعد الوزارات (.) على هذا الصعيد (.) ليمشي لتمشي الدولة (.) والبلد كلو على هدى (.) على طريق واضح (.) على رؤية واضحة (.) على اهداف واضحة (.) في مسارات واضحة (.) ونحن نصر على هذا البند (.) وسنطالب به في المجلس النيابي المقبل ان شاء الله (.)</p>
<p>▪ Remercier les résidents de la région de Baalbeck-Hermel</p>	<p>(.) أنا أشكر كل الذين عبروا خلال الاسابيع الماضية (.) عن موقفهم (.) وعن تأييدهم (.) وعن تضامنهم (.) وعن مساندتهم (.) أشكر كل العشائر (.) وكل العائلات (.) وكل الفعاليات (.) وكل الافراد (.) وكل الرجال والنساء (.) والكبار والصغار (.) الذين عبروا عن تأييدهم (.) وعن موقفهم الحازم (.) أمام كل ال (.) الشائعات (.) وامام كل التحليلات (.) وأمام كل التوقعات الخاطئة (.) وامام الهجمة الاعلامية (.) التي ركزت منذ اليوم الأول (.) للاستحقاق الانتخابي (.) على منطقة البقاع (.) وخصوصاً (.) على منطقة بعلبك الهرمل (.)</p>

<p>▪ Conclure, synthétiser et alerter les Libanais du danger socio-économique imminent</p>	<p>طيب (.). فإذا نحن نتحدث عن برنامج إنتخابي (.). لأربع سنين (.). مجموعة (.). نقاط ومواد وعناوين (.). يريد (.). نواب حزب الله وكتلة الوفاء للمقاومة (.). وبالتعاون (.). مع بقية القوى السياسية (.). والكتل النيابية الموجود في المجلس النيابي (.). [...] إذا (.). هذا المستجد (.). يعني (.). أنو نحن (.). في مرحلة خطيرة (.). عن المستوى المالي والاقتصادي والاجتماعي (.). الخطورة تصل إلى حد (.). الخطر على وجود الدولة (.). وعلى وجود البلد (.). وعلى امن واستقرار المجتمع (.). إذا بيستمر الوضع المالي هيك (.). وبيستمر الانفاق هيك (.). وبالتالي (.). من أخطر المسائل الي بتأدي إلى الكارثة (.). أن يستمر الفساد (.). والهدر (.). كما هو قائم فعلاً (.). على (.). مالا يقال (.). وفي علم اجمالي فيه (.). عمومًا (.). صار لزامًا على الجميع (.). ومنهن نحن (.). هاد ما بيعني أنو كنا ما عنشتغل عالموضوع سابقًا [...]. موفقين الله يعطيككن العافية (.). والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته (.). ومجددًا (.). لكل الأمهات (.). وأجمل الأمهات (.). وأعز الأمهات (.). كل عام وانتم بخير. السلام عليكم ورحمة الله (.).</p>
---	--

Le discours du secrétaire général du Hezbollah est doublement bâti sur les **intérêts** et les **idées** et structuré principalement autour de la **logique**, de la **vérité** et la **nécessité**. L'énonciateur est très sensible aux **arguments influents de type intellectuel et émotionnel** car il sait très bien que le message franc et direct fonctionne beaucoup en politique. C'est pour cela que son discours passe exprès par les étapes ci-après : **flatter** son public, **dramatiser** la situation, **promettre** un avenir meilleur, **affiner** ses idées et **soigner son image**, **répondre** aux questions délicates, **déconstruire** les arguments adverses et finir par **flatter** à nouveau son public. Dans son discours, il fait montre à plusieurs reprises de sa **transparence**, de sa **franchise**, de son **honnêteté**, de son **intégrité**, de son **authenticité** et surtout de son **empathie** envers le peuple libanais en s'engageant, par le biais de son programme électoral, à résoudre tous les problèmes dont il souffre : la corruption, le gaspillage, le chômage, le piston, la centralisation, la pauvreté, l'absence de la censure, la partialité du système judiciaire, etc.

<p>Extrait 1</p>	<p>تسعة (.). رغم أنو هاد البند (.). موجود في كل البرامج الإنتخابية (.). لكن ما حدا فهمان ليش هادا ما عم يمشي (.). تسعة (.). اعتماد مبدأ المناقصات (.). في التلزيماات (.). عنحكي عن مبدأ (.). هلى بتعمل ادارة مناقصات واحدة أكثر (.). كيف بتدير المناقصات (.). هادا شأن تفصيلي (.). لكن المبدأ (.). نحن</p>
-------------------------	--

	<p>نلتزم من خلال برنامجنا الإنتخابي (.) أمام الشعب اللبناني (.) ان لا نوافق (.) لا في الحكومة ولا في المجلس النيابي (.) عن أي تلميحات بالتراضي (.) لأنها من أخطر وأوسع ابواب الهدر والفساد (.) ونصر على مبدأ المناقصات (.) اعتماد مبدأ المناقصات (.) لا بدنا ننام بين القبور (.) ولا نشوف منامات وحشة (.)</p>
--	---

Par ailleurs, dans l'idéologie pragmatico-linguistique de Hassan Nasrallah existent deux variétés d'arabe : l'arabe classique ou littéraire et l'arabe dialectal - qu'il insère à l'intérieur d'un même discours ou parfois d'une même phrase pour expliquer, donner des exemples, poser des questions, donner son avis, rapporter des paroles, enchaîner son discours ou commenter ses propos. Ci-après quelques exemples qui illustrent cette utilisation bien consciente.

Extrait 2	<p>خامساً (.) استحداث وزارة التخطيط (.) هي العطول (.) بيهريو منها (.) هلى مثلاً شو عاملين ؟ (.) وزير دولة لشؤون التخطيط (.) قال $xx x$ عندو مكتب من شؤون الدولة (.) ها حكي يعني ما ما يقدم ولا يؤخر (.)</p>
------------------	--

Extrait 3	<p>من اكبر الإستحقاقات الجاي (.) أنو انشالله إذا هي الثروة طلعت (.) وصار في مال عند لبنان (.) شو هي الاولويات؟ (.) هل اولويات سد الدين؟ (.) الاولويات التنمية المستدامة؟ (.) ولا شي ثاني وين بدو يروح هاد المال؟ (.) هاد من الإستحقاقات (.) اللل الل الكبرى (.) أمام الحكومة والمجلس النيابي (.) والشعب اللبناني (.)</p>
------------------	--

Extrait 4	<p>هلى بعدين هاد بدو حكي تفصيلي (.) بس بتعرفو أنو لبنان (.) فيه سعر دوا من أعلى الأسعار لعلو في العالم (.) أو بالمنطقة بالحد الأدنى (.) طب شو السبب؟ (.) منقدر يصير عنا دوا أرخص؟ (.) نعم منقدر (.) وأرخص بكتير (.) ومنقدر (.) بكل بساطة (.) في احتكار (.) لسوق الدواء (.) طيب اتفضلي يا حكومة عالجي الموضوع (.) اتفضل يا مجلس نيابي عالج الموضوع (.) ما في امكانية (.) ليه؟ (.) لأنو مفهوم من يقف خلف محتكري سوق الدواء (.) والاحتكار (.) الذي (.) ايضاً (.) يجتمع مع الجشع (.) يعني مرة في احتكار بس في يعني يعني في كم جهة ماسكة السوق (.) للكنن بترم العالم بتخفيض الاسعار (.) تقبل بأرباح (.) معقولة (.) ولكن في جشع (.) نفس الدوا (.) يلي بينباع في السوق اللبناني (.) بتجيبو من اسواق اخرى بسعر متفاوت جداً (.) طيب ما هي من المعالجات الي لازم نقاتل من شأنها (.)</p>
------------------	---

Nous remarquons bien que lorsqu'il cherche à maintenir une vraie **proximité** avec les citoyens et à abolir toute hiérarchie, il privilégie l'utilisation de l'arabe dialectal.

Sur le plan **sémiotique**, nous remarquons que le **corps** et la **voix** du leader du Hezbollah sont en cohérence quasi-totale. La **forme** transcende le **fond** et vice versa. En d'autres termes, le **contact visuel**, la **prestation scénique**, la **voix**, la **prosodie**, les **propriétés vocales**, les **pratiques articulatoires**, l'**intonation**, le **rythme**, la **gestualité** et leur relation au **verbal** concourent à donner de la **singularité** au discours du leader du Hezbollah lui permettant de **persuader son électorat**, qu'il cherche sans répit à séduire par le travail sur son **ethos**.

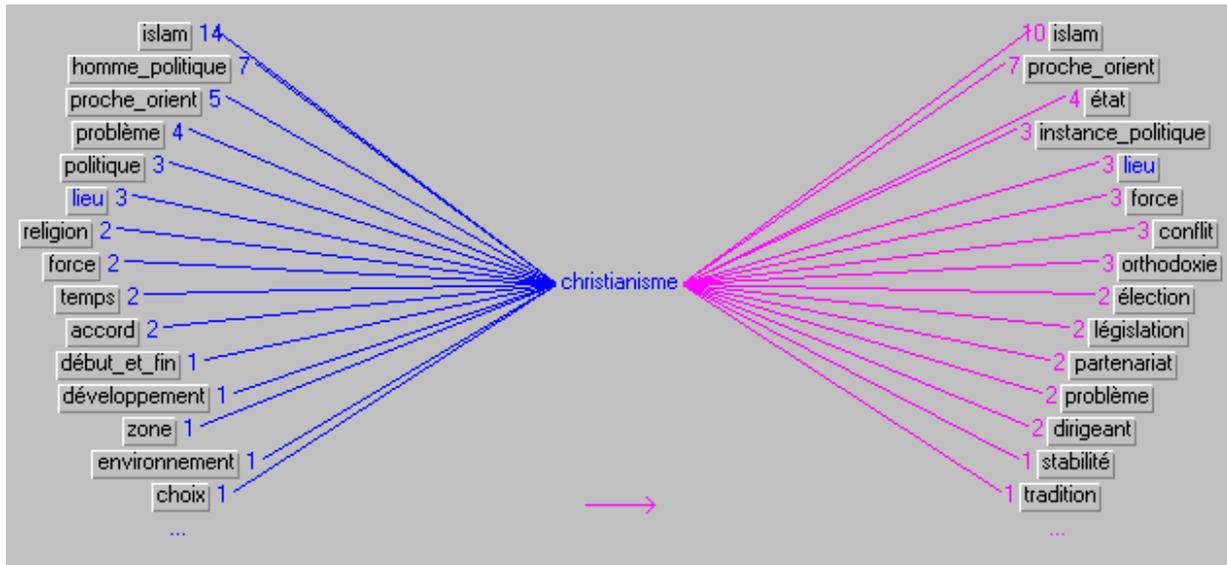
Le **leadership charismatique** du secrétaire général du Hezbollah est fondé à la fois sur le **discours de la raison** et sur l'**affect**. Les propriétés persuasives et séductrices de son **ethos** et de son **charisme** influent largement sur l'**identité**, l'**imaginaire**, la **sécurité**, et les **représentations psycho-sociales** de la **communauté**. L'**image de soi** influe sur l'**image des autres**.

<p>Extrait 5</p>	<p>ببدأ بالعنوان الأول (. عنوان الأول (. يجب أن نؤكد أننا نحن نؤمن (. عبحكي هون عن حزب الله (. ومعنا حركة أمل أيضًا (. بكل الموارد لح أحكي فيها (. نحن نؤمن بقوة بعد كل هذه التجارب (. إلي عشناها بالبنان (. من (. سنوات طويلة و عقود طويلة (. أن البنان لا يقوم إلا على الشراكة (. الحقيقية (. مو الشراكة الوهمية (. الشراكة الحقيقية بين جميع مكونات الشعب اللبناني (. هلى هي المكونات دينية طائفية مذهبية سياسية (. كل المكونات الأساسية (. وغير الأساسية حتى (. ما تتجاوز حد (. تضامن وشراكة الجميع (. هي الأساس في قيامة البنان وبقاء لبنان وتطور لبنان (. لكن بالخصوص (. بين (. مكونيه الكبيرين (. المسيحيين والمسلمين (. هي قناعتنا (. هي ما عمجمال فيه ولا شي (. [...]) مهمما كانت الظروف والامكانات المتاحة (. لهذه الطائفة (. أو لهذا الحزب أو لهذه الحركة (. أو لهذا التيار (. يجب أن نكون دائمًا محكومين بفكرة الشراكة والتعاون والتضامن والتعاقد (. اح اح (.)</p>
-------------------------	--

L'influence du **leadership charismatique** de Hassan NASRALLAH dépasse sa communauté chiite pour atteindre tous les Libanais. Contrairement au discours du leader des Forces libanaises qui s'est adressé uniquement à ses **partisans** lors de la campagne électorale, Hassan NASRALLAH s'adresse à tous les Libanais, chrétiens et musulmans, **partisans et adversaires**. Son discours électoral les implique tous. Ainsi une autre identité que celle de la leur s'ajoute-t-elle à leur **l'identité**. Ses adeptes pourraient, en effet, avoir des **identités**

multiples ou collectives, grâce au **partenariat** qu'ils peuvent entreprendre entre les différents pôles de la société libanaise.

<p>Extrait 6</p>	<p>(.) طيب أنا ما بدي احكي تاريخ (. بدي أحكي بالسنوات الاخيرة (. الفعل فعلنا الذي يؤيد (. ويؤكد (. أننا نسعى لشراكة حقيقية (. بين المسلمون (. والمسيحيين (. بتعرفوا بعد ال 2005 وهيك جيء (. بناءً على قبل ال 2005 (. كان في مناخات في الوسط المسيحي (. بتحكي عن احباط (. بتحكي عن تهميش (. بتحكي عن استبعاد واقصاء وما شابه (. اح اح (.)</p> <p>(.) نحنا (. أنا بدي احكي عن حالنا بالتحديد (. أنو قبل ال 2005 2006 لم تكن ضمن المعادلة السياسية الداخلية (. ولذلك ما بدي ادخل بتقييم تلك المرحلة (. بعد ما دخلنا إلى المعادلة السياسية الداخلية (. وأنشأنا صدقات وعلاقات وتحالفات (. طيب (. عأصدقائنا من المسيحيين (. مع حلفائنا من القوى السياسية المسيحية والشخصيات المسيحية (. أول تحدي كان إنوو (. نحنا (. بدنا (. نرجع للشراكة الحقيقية (. طيب شو البوابة (. شو المدخل (. قالوا (. إنوو البوابة هو قانون انتخاب (. لإنوو قانون الانتخاب (. هوي (. يلي بيقد يسمح (. رح احكي بكل وضوح وشفافية (. هو إلي بيسمح (. أنو المسيحيين (. يقدر و ينتخبوا نوابهم (. أو أكبر عدد ممكن من نوابهم (. لأنو نحنا عنا مشكلة تمثيل مسيحي (. طيب (. أو أو كان عندهن تعقيب على قانون ال 2000 والقانون يلي نُفذ بال 2005 (. ولذلك (. لما xxx من أول انتخابات نيابية بال 2009 (. وحصلت الاحداث بأيار 2008 (. وراحت القيادات اغلب القيادات السياسية على الدوحة (. في مؤتمر الدوحة المعروف بال 2008 (. صار في نقاش حول قانون الانتخاب (.)</p> <p>(.) حلفاؤنا وأصدقائنا المسيحيون قالوا (. نحنا بناسبنا قانون 1960 (. مع بعض التعديلات البسيطة (. قانون 1960 هو قانون أكثرني (. لكن فيه تقسيم معين للدوائر (. هادا بيمكن المسيحيين (. أنو يجيبو عدد أكبر من النواب المسيحيين بأصواتهم (. نحنا ما عنا مشكلة (. إذا هادا بريحكن ما عنا مشكلة (.)</p> <p>(.) رغم أنو بالحسابات الحزبية (. أو الطائفية تبعنا (. تبع الشيعة أو تبع السنة (. أو تبع بعض حلفائنا (. أو الدروز (. يمكن أن يعمل اشكالية (. وبالفعل (. كان في ملاحظات وبعض الاعتراضات (. لكن وقتها (. نحنا مع دولة الرئيس نبيه بري (. مع اصدقاء آخرين (. بالدوحة (. تبايننا على هادا الموضوع (. وصارت الإنتخابات (. بعام 2009 على قانون 1960 (. كما طلب أصدقائنا وحلفاؤنا المسيحيون (. طيب (. اعتبروا اتحسن التمثيل (. ولكن بعد في مشكلة بهادا الموضوع (.)</p>
-------------------------	--



Nous nous trouvons, dans le discours de Hassan NASRALLAH, une **"rhétorique de l'identité"** qui non seulement tolère la présence d'autrui et lui accorde une place privilégiée, mais aussi qui va jusqu'à faire des concessions symboliques pour impliquer "autrui" dans le processus. Nous remarquons également le passage de **l'ethos personnel** de l'orateur à **l'ethos collectif** de l'électorat, grâce aux **stratégies argumentatives** qui sont mises en place par l'énonciateur et qui influent sur les **identités collectives**. D'autre part, la production discursive de Hassan NASRALLAH, par son **rôle identitaire**, permet à ses partisans de construire une **conscience de soi** en partant d'une **identité collective**, bien qu'il tente toujours d'ancrer l'identité originelle de ses partisans.

Cependant, pour **reconstruire ou réhabiliter son image et son ethos** que certains leaders politiques ont tenté de détruire et d'endommager, Hassan NASRALLAH a mis en place d'autres **stratégies argumentatives** afin de **justifier sa position**, de **réorienter la bataille des législatives**, de **remobiliser son électorat** et de trouver des solutions tangibles aux désenchantement qu'il ressent au sein de la base populaire, notamment dans la région de Baalbeck-Hermel, là où il craint des percées dans les fiefs du Hezbollah.

<p>Extrait 7</p>	<p>يوم السادس من أيار بكل صراح أقول لكم (.) يا أهل بعلبك الهرمل (.) ويا أهل زحلة (.) لمن تصوتون ؟ لمن دافع معكم (.) لمن أيد دفاعكم (.) لمن قدم الدم (.) والولد (.) وفلذات الاولاد (.) أو لمن (.) منع الجيش من ان يدافع عنكم (.) أو اكثر من هيك (.) لمن تأمر مع الجماعات المسلحة (.) لإسقاط بلداتكم وقراكم (.) هذا هو عنوان اللائحة الثانية (.) أنا ما إلي شغل بالأشخاص (.) ابن فلان وابن فلان وابن فلان (.) نحننا مناحترم كل العالم (.) أنا عمبحكي عن</p>
-------------------------	---

	<p>الهوية السياسية لللائحة الثانية (.). اللائحة الثانية تعبر (.). في بعلبك الهرمل (.). من خلال (.). تيار المستقبل والقوات البنائية (.). تعبر عن الجهات السياسية التي (.). وقفت بجانب الجماعات المسلحة الارهابية (.). التي كانت تريد ان تجتاح كل البقاع وكل البقاعيين (.). لمن صوتكم يوم السادس من أيار ؟ (.). لمن دافع عنكم (.). ام تركم في وسط الميدان (.). أو بلغ اكثر من ذلك (.). تأمر عليكم (...). ((الجمهور يهتف)) ###</p> <p>للأسف الشديد (.). الدم يلي هو أغلى شيء (.). الولد إلي هو أغلى شيء (.). الروح إلي هي أغلى شيء (.). صار يضل وأحد عالدم مشان الناس (.). إي مشكورين (.). انت قدمتمو دم (.). صار الزفت أغلى من الدم (.). وصار الطريق (.). ونقطة المي (.). أغلى من الكرامة (.). وأغلى من الأمن (.). وأغلى من الوجود (.). يا أخي ما الواحد لازم يبقى موجود بكرامة (.). ما فائدة هذه النعم (.). إذا كنت مهجرًا (.). أو مزبوحًا ؟ (.). أو مقتولًا (.). أو موجودًا مذلولًا (.). شو فاندتو (.). هذي النعم (.). هذا خياركم (.).</p>
--	--

III- NIVEAU RHÉTORIQUE

Le secrétaire général du Hezbollah sait très bien que ce qui fait **bouger l'auditoire** au moyen du langage, ce n'est pas certainement la **logique** (*le logos*) factuelle rigide et aride, mais **l'émotionnel** (*le pathos*). C'est pour cela qu'il déploie des efforts farmineux pour surpasser ce problème-là. Il utilise à bon escient la **rhétorique** et les **procédés stylistiques** comme des **tremplins émotionnels** et sait intelligemment jongler entre les 3 **instruments de la persuasion** décrits par Aristote : le **pathos** (*les émotions*), l'**ethos** (*la crédibilité*) et le **logos** (*la logique*).

Nous allons en donner quelques exemples, dans ce qui suit, qui illustrent son excellence dans l'**art de la rhétorique** qui lui permet de faire passer ses messages d'une manière **éloquente** et **persuasive**.

Dans le discours de Hassan NASRALLAH, nous sommes toujours dans le registre de l'**emphase** et de l'**amplification**. Ce dernier use et abuse de l'**anaphore**, de l'**énumération**, de la **gradation**, de l'**hyperbole** et de la **polyptote** qu'il utilise fréquemment au début, au milieu et vers la fin de maintes propositions pour montrer l'**importance** ou la **gravité** du moment. Grâce à ces **figures de style**, il double l'effet d'**emphase** et de **redondance**.

Extrait 8	هذا التزام أنا أعلنه الآن (.). بعدين (.). وزير حليف وزير صديق وزير خصم (.). وحكومة
------------------	--

	<p>بتعجبنا (.) وحكومة ما بتعجبناش ما حدا يعتب علينا (.) أنا الليلة (.) عمبلن إلتزام أمام الشعب البناني (.) نواب حزب الله (.) وزراء حزب الله (.) في الحكومة في المجلس النيابي (.) لن (.) يوافقوا على أي تلزيمات (.) لأي مشاريع (.) بدوون مناقصة (.) بدون مناقصات (.) هلى تطوير قانون المناقصات (.) كيف مندير المناقصات (.) كيف بيتعدل هاد الموضوع (.) بحث ثاني (.) عنحكي بالمبدأ (.) لن نوافق عن اي تلزيمات (.) بالتراضي (.) التأخير ممكن حدا يقول (.) وهادا بياخر شهر (.) وهادا بياخر تنين (.) وهادا بياخر سنة (.) التأخير أفضل من أن (.) ينهب المال العام (.) وتسود ثقافة الفساد والنهب في البلد (.)</p>
--	---

Extrait 9	<p>(.) اي معلومة أو اشارة (.) ان حزب الله أو امل أو الاحزاب المتحالفة في لائحة الأمل والوفاء أو في لائحة زحلة الخيار والقرار (.) عمبيطوا زعران (.) أو عمبيطوا لصوص (.) أو عمبيطوا مخلصين بالامن أو قتلة أو مجرمين (.) خلي بيعتولي إلي يا أخي (.) ما التواصل (.) كل العالم عنحكي كل إلي بدا ياه على شبكات التواصل (.) نحن قرارنا حازم لا نغطي أحد ولن نغطي أحد</p>
------------------	---

Extrait 10	<p>إذا (.) هذا المستجد (.) يعني (.) أنو نحنا (.) في مرحلة خطرة (.) عن المستوى المالي والاقتصادي والاجتماعي (.) الخطورة تصل إلى حد (.) الخطر على وجود الدولة (.) وعلى وجود البلد (.) وعلى امن واستقرار المجتمع (.) إذا بيستمر الوضع المالي هيك (.) وبيستمر الانفاق هيك (.) وبالتالي (.) من أخطر المسائل الي بتأدي إلى الكارثة (.) أن يستمر الفساد (.) والهدر (.)</p>
-------------------	---

Extrait 11	<p>أبارك لكم (.) ذكرى ولادة الامام المهدي عجل الله تعالى فرجه الشريف (.) هذه الليلة ليلة النصف من شعبان (.) هي ليلة ميلاده (.) ولادة الأمل (.) الدائم (.) لكل المستضعفين (.) والمظلومين (.) والمعذبين في هذا العالم (.) ودعاؤنا دائماً (.) بأن يجعل الله تعالى فرجه (.) ليملأ الأرض قسطاً وعدلاً (.) بعد أن ضجت (.) بالظلم (.) والعدوان (.) والاستكبار (.) والغطرسة (.) والطغيان (.) والتجوييع (.) والترهييب (.)</p>
-------------------	--

Extrait 12	<p>أما لائحة الأمل والوفاء (.) في دائرة بعلبك الهرمل (.) الأمر مختلف (.) هنا في بعلبك الهرمل (.) لائحة الأمل والوفاء (.) تعبر (.) لأنها خلال (.) كل السنوات الماضية (.) كانت تعبر (.) عن هوية بعلبك الهرمل السياسية (.) عن هوية بعلبك الهرمل المقاومة (.) عن موقف بعلبك الهرمل (.) من القضايا الكبرى ومن القضايا الداخلية (.)</p> <p>[...]</p> <p>هذا التنوع يجب الحفاظ عليه (.) الناس في هذه المنطقة (.) بانتماءاتهم المختلفة (.) عاشوا نفس الهموم المشتركة (.) بالحرمان (.) كل المنطقة محرومة (.) ما في شي اسمو حرمان</p>
-------------------	---

	<p>للشبيعة (.) أو (.) حرمان للسنة (.) أو حرمان للمسيحيين (.) الحرمان الذي كان يضرب البقاع وما زال (.) يشمل كل أهل البقاع (.) لا يميز طائفة وطائفة (.) الخلل الامني (.) يصيب الجميع (.) ما في والله أنو والله قال ناس عايشين بأمن (.) أو ناس عايشين بدون امن (.)</p> <p>[...]</p> <p>ال تهديد الإسرائيلي هو تهديد للجميع (.) السلام ينعم به الجميع إذا تحقق (.) الأمن الداخلي (.) لا إذا أنجز (.) ينعم به الجميع (.) الإنماء ينعم به الجميع (.) الحماية تمنع تمن (Euh)) تتمتع يتمتع (.) بها الجميع (.) الكرامة التي تصنعها انتصاراتكم (.) هي كرامة لكل أهل المنطقة (.) ليس لناس دون ناس (.) ولا لطائفة دون طائفة (.) إذا (.) في (.) هذه النقطة في البداية أحببت (Euh)) أبدأ من هنا لأقول (.) نحن ننظر إلى المنطقة إلى أهلها جميعاً (.) بمعزل (.) عن إثماتهم الطائفية أو المذهبية أو الحزبية أو السياسية (.) ننظر اليهم كأهل (.) كأخوة (.) ك (Euh)) ناس معنيين بمصير واحد وحياة واحدة وأمن واحد (.) وكرامة واحدة (.) وهناء واحد (.) بناء علي (.) ولذلك (.) لا يجوز في الانتخابات ولا في غير الانتخابات (.) أن يلجأ أحد (.) إلى شد عصب طائفي (.) أو شد عصب مذهبي أو تقسيم الناس مذهبياً و طائفيًا (.) أو تحريضها على بعضها البعض (.) من أجل مكسب سياسي (.) أو مقعد نيابي (.) هذا يطعن (.) في قلب المنطقة (.) وفي قلب الوطن (.) وفي صميم الحياة (.) الواحدة (.) والعيش الواحد (.)</p>
--	---

<p>Extrait 13</p>	<p>أنتم أهل البقاع (.) أنتم أهل بعلبك الهرمل (.) من أخذتم القرار (.) في أن تدافعوا (.) ولم تنتظروا الدولة (.) ولا الحكومة (.) كما فعلتم في المقاومة (.) في مواجهة العدوان الإسرائيلي (.) لن تنتظروا الدولة ولا الحكومة (.) أنتم اخذتم القرار في أن تدافعوا (.) عن بلداتكم (.) وقراكم (.) واعراضكم (.) ونسائكم (.) واطفالكم (.) ووجوكم (.) وكنائسكم (.) ومساجدكم (.) ألم تفعلوا ذلك ؟ (.) #### ووقف معكم حزب الله (.) بكل تشكيلاته في البقاع (.) وجاء بي مجاهديه (.) من الجنوب (.) من الضاحية (.) من بيروت (.) من جبيل (.) من كل المناطق اللبنانية (.) هذه السلسلة الشرقية تشهد (.) على شهدائكم (.) يا أهل البقاع (.) وشهداء أهل الجنوب وأهل الضاحية وأهل بيروت (.) وبقية لبنان (.) في الدفاع عن البقاع (.) وعن بعلبك الهرمل (.)</p>
-------------------	---

L'effet des **procédés et des tournures stylistiques emphatiques** présentés ci-dessus met en valeur chaque terme prononcé par le secrétaire général du Hezbollah. Grâce au renforcement de l'énergie qu'il consacre à l'**articulation** et à la **dislocation** et au **clivage**, l'énonciateur travaille ses énoncés pour les rendre plus **solemnels** et plus **pompeux** par des **métaphores filées**, des **métonymies**, des **synecdoques** et des **personnifications**. Ci-après un spécimen qui illustre son usage double des différentes figures rhétoriques **d'emphase**, **d'analogie** et de **substitution**.

Extrait 14	لنبقى الصوت الصادق (.) المعبر (.) عن تطلعات شعبنا وآماله (.)
------------	--

Extrait 15	ألينا على أنفسنا أن نكون صوتاً للمقاومة الشريفة (.) وحماة لتضحيات شعبها ومجاهديها (.)
------------	---

Extrait 16	<p>أنا (.) أخاطبكم (.) عبر الشاشة (.) لأنه (.) بسبب محبتكم (.) وغيرتكم (.) وشهامتكم (.) وحميتكم (.) ووفائكم (.) وإعلانكم على مدى كل الأسابيع الماضية (.) عن هذا الوفاء (.) وعن هذا الموقف (.) لم تكن هناك أي حاجة (.) بل هناك (.) نهى (.) من كباركم (.) وعلمائكم (.) وعشائركم (.) وعلمائكم (.) ونسائكم (.) وصغاركم (.) وكباركم لي (.) أن أكون بينكم (.) ولا حاجة لتلك المخاطرة (...) ##### وهذا الأمر كان (.) هو أمر طبيعي ومتوقع (.) أنا أشكر كل الذين عبروا خلال الأسابيع الماضية (.) عن موقفهم (.) وعن تأييدهم (.) وعن تضامنهم (.) وعن مساندتهم (.) أشكر كل العشائر (.) وكل العائلات (.) وكل الفعاليات (.) وكل الأفراد (.) وكل الرجال والنساء (.) والكبار والصغار (.) الذين عبروا عن تأييدهم (.) وعن موقفهم الحازم (.) أمام كل ال (.) الشائعات (.) وأمام كل التحليلات (.) وأمام كل التوقعات الخاطئة (.) وأمام الهجمة الإعلامية (.) التي ركزت منذ اليوم الأول (.) للإستحقاق الانتخابي (.) على منطقة البقاع (.) وخصوصاً (.) على منطقة بعلبك الهرمل (.)</p> <p>لكل أولئك الذين أرسلوا لي (.) عرائض موقعة بالدم أو بالحبر (.) لكل الذين أرسلوا سيوف أجدادهم الذين قاتلوا بها (.) المستعمرين (.) والمحتلين (.) لكل الذين أرسلوا لي (.) بنادق أبائهم وأجدادهم (.) التي تعبر عن رمزية المقاومة (.) وروح المقاومة (.) وثقافة المقاومة في البقاع (.) وف بعلبك الهرمل (.) لكل الذين أرسلوا لي دروغاً تذكارية (.) أقدم لهم شكري (.) وأمتناني (.) ومحبتي (.) بكل تواضع (.) وأنا الذي دائماً ما زلت وسأبقى (.) اعتبر نفسي واحداً منهم (.) وإبناً من أبائهم (.) الذي عاش بينهم (.) زهرة الشباب (.) وتعلم منهم كل هذه المعاني (.) في الشهامة والموقف والحمية ((الجمهور يهتف))</p>
------------	--

<p>Extrait 17</p>	<p>(.) ولكن اريد ان أقول لكم (.) كل من يريد ان يثير (.) حسابات وحساسيات مناطقية (.) والله (.) <u>هو يخدم إسرائيل</u> (.) من حيث يعلم أو لا يعلم (.) <u>هو يخدم أعداء البقاع وأعداء الجنوب</u> (.) من حيث يعلم أو لا يعلم (.) هو يخدم أعداء المقاومة (.) من حيث يعلم أو لا يعلم (.) من المعيب (.) بل اسمحوا لي ان اقول لكم (.) <u>هذا وسواس خناس</u> (.) من يتحدث بهذه اللغة (.) بأي منطقة (.) <u>هو وسواس خناس</u> (.) يريد إيقاع البغضاء (.) والأحقاد (.) والفرقة (.) والفتنة (.) بين اصحاب أهل الصف الواحد (.) والمسيرة الواحدة (.) يكفي أن تسمعوا هذه اللغة (.) <u>لنتشموا رائحة الشيطان</u> (.) تفوح (.) من أفواه هؤلاء (.) قوتنا (.) اعود وأقول (.) في وحدتنا (.) إذا كان في ملاحظات إليها علاقة بالإنماء (.) أو بالوظائف (.) أو بالخدمات (.) أو ما شاكل (.) ناس بتتعد بتحكى مع بعضها (.) بروح المسؤولية (.) بتشرح الظروف (.) بتشرح الخلفيات (.) بتتعاون عالمعالجة (.) لا تفتحوا الباب (.) <u>لأي مفتن</u> (.) <u>ولأي مفسد</u> (.) <u>ولأي ممزق للصفوف</u> (.) من أجل مقعد نيابي (.) أو مكسب سياسي (.)</p>
--------------------------	--

<p>Extrait 18</p>	<p>(.) <u>دما أبنانكم</u> (.) يجب أن تحموها بأصواتكم (.) <u>انتصاراتكم وانجازاتكم التي دفع من أجلها أثمان باهظة</u> (.) يجب ان تحموها بأصواتكم (.) (.) لذلك اليوم (.) نحن مازلنا في قلب المعركة (.) <u>لبنان</u> (.) شعبه (.) سيادته (.) نفضته (.) غازه (.) أمنه اعرضه (.) كرامته (.) حرитеه (.) مازل في قلب المعركة (.) وما زلنا بحاجة <u>للمعادلة ثلاثية</u> (.) <u>الذهبية والماسية</u> (.) الجيش والشعب والمقاومة (.) ولتحسينها تحتاج إلى أصواتكم (.)</p>
--------------------------	--

Cependant, la **figure rhétorique** la plus forte qu'a utilisé le secrétaire général du Hezbollah dans cette campagne électorale afin d'inciter les Libanais à voter pour son parti politique est la suivante (Extrait 19). Grâce à ce **parallélisme** fort et à cette **antithèse** carillonnante qui continue en spirale, le secrétaire général du Hezbollah met le "**goudron**" face au "**sang**" et laisse au Libanais le choix. Pour lui, l'équation est très claire : ou bien voter pour ses détracteurs qui ont apporté "du goudron" au pays, "une goutte d'eau", ou bien voter pour ceux qui ont déversé "du sang", de la **sécurité** au pays moment des agressions israéliennes, et surtout "de **dignité**" !

<p>Extrait 19</p>	<p>للأسف الشديد (.) الدم يلي هو أعلى شي (.) الولد إلي هو أعلى شي (.) الروح إلي هي أعلى شي (.) صار يضل وأحد عالدم مشان الناس (.) إي مشكورين (.) انت قدمتمو دم (.) <u>صار الزفت أعلى من الدم</u> (.) <u>وصار الطريق</u> (.) <u>ونقطة المي</u> (.) <u>أعلى من الكرامة</u> (.)</p>
--------------------------	--

	<p><u>وأعلى من الأمن</u> (.) <u>وأعلى من الوجود</u> (.) <u>يا أخي ما الواحد لازم يبقى موجود بكرامة</u> (.) <u>ما فائدة هذه النعم</u> (.) <u>إذا كنت مهجرًا</u> (.) <u>أو مزبوخًا</u> ؟ (.) <u>أو مقتولًا</u> (.) <u>أو موجودًا مذلولًا</u> (.) <u>شو فائدتو</u> (.) <u>هذي النعم</u> (.) <u>هذا خياركم</u> (.) [...] (.) (.) <u>دماء أبنائكم</u> (.) <u>يجب أن تحموها بأصواتكم</u> (.) <u>انتصاراتكم وانجازاتكم التي دفع من</u> <u>أجلها أثمان باهظة</u> (.) <u>يجب أن تحموها بأصواتكم</u> (.) (.) <u>لذلك اليوم</u> (.) <u>نحن مازلنا في قلب المعركة</u> (.) <u>لبنان</u> (.) <u>شعبه</u> (.) <u>سيادته</u> (.) <u>نفته</u> (.) <u>غازه</u> (.) <u>أمنه اعرضه</u> (.) <u>كرامته</u> (.) <u>حريته</u> (.) <u>مازال في قلب المعركة</u> (.) <u>ومازلنا بحاجة</u> <u>للمعادلة ثلاثية</u> (.) <u>الذهبية والماسية</u> (.) <u>الجيش والشعب والمقاومة</u> (.) <u>ولتحسينها تحتاج</u> إلى أصواتكم (.)</p>
--	--

Le leader du Hezbollah répète en connaissance de cause, en clôturant son discours, le mot **victoire** pour montrer sa **conviction profonde** dans le fait qu'il peut **gagner les élections**.

Extrait 20	<p><u>حفظكم الله جميعًا</u> (.) <u>وفقكم الله جميعًا</u> (.) <u>نصركم الله جميعًا</u> (.) <u>وإلى اللقاء إن شاء الله</u> (.) <u>منصورين</u> (.) <u>منتصرين</u> (.) <u>اعزاء</u> (.) <u>مرفوعي الرؤوس</u> (.) <u>شامخي القامات</u> (.) <u>والسلام</u> <u>عليكم جميعًا</u> (.) <u>ورحمة الله وبركاته</u> ((الجمهور يهتف))</p>
-------------------	---

L'analyse de l'extrait ci-dessus nous dévoile bien le troisième secret de son succès aux élections : sa foi en la victoire et son optimiste réfléchi. Bien rythmées grâce aux **reprises anaphoriques** et à la **polyptote**, l'usage du terme **victoire** a permis au secrétaire général du Hezbollah, après avoir plu et incité les Libanais à voter pour son parti politique, de terminer sur une **note émotionnelle (péroration)** optimiste et radieuse véhiculée par une **intonation montante** prometteuse.

Conclusion

Il va sans dire que le leader du Hezbollah est un grand communicant influent sur la scène nationale - voire régionale. Sa politique et sa conviction sont simples : il ne peut y avoir de survie sans lutte. Celle qu'il préconise est forcément **victorieuse** car, d'après lui, elle est juste, sincère, acharnée, engagée. Son discours est habilement tissé, rien n'y est laissé au hasard du début à la fin et dépasse les limites dans ses **visées d'influence** : **emblématique, humoristique, fluide, mystérieux, symbolique** et **allusif**, il est d'une rare qualité linguistique!

De par la qualité **rhétorique** impressionnante et la **portée** puissante de ses messages, les discours du secrétaire général du Hezbollah ont joué un rôle fondamental dans sa **réussite aux élections**, avec un amalgame de **fierté** et de **sarcasme** par le biais desquels il a tourné inlassablement en **dérision** ses adversaires.

Ce qui distingue son discours des autres, c'est son pouvoir de **réparation et de modelage identitaire**, puisqu'il s'adresse aussi bien à ses **détracteurs** qu'à ses **partisans**, dans l'intention d'impliquer les différentes **composantes de la société libanaise** pour former une éventuelle **unicité identitaire** bâtie sur le respect des différences, une **identité citoyenne métisse commune** à plusieurs communautés libanaises.

Cependant, comme d'ailleurs tous les politiciens libanais, les belles **promesses d'un meilleur avenir** sont parties dans l'air quelques mois après les élections et les discours de Nasrallah se sont raréfiés, lui, qui pendant la période des élections a brisé le record de sa vie dans le nombre d'interventions télévisées et les sujets d'intérêt public qu'il abordait.

Une fois que la place du Hezbollah s'est trouvée assurée au parlement et au conseil des ministres, l'intérêt pour les **problèmes régionaux** a vite repris le dessus dans ses discours au détriment des **intérêts nationaux**, comme si les problèmes vitaux des libanais et leurs souffrances au quotidien étaient minuscules par rapport aux grandes **causes régionales et internationales**. Et le Liban demeure, jusqu'à nos jours, de plus en plus privé de ses droits les plus élémentaires en dépit de ses discours toujours remarquablement bien construits.

Il faut dire que le recours au thème de **la menace d'« Israël le grand ennemi »** apparaît dans le discours de Nasrallah comme une **stratégie discursive** ultime qui suffirait à elle seule à unifier et à souder **l'identité libanaise**. Ceci devient, de plus en plus, un **leurre** car la blessure des libanais et leur dignité bafouée sont doublement douloureuses parce que directement causées par leurs propres responsables.

VI - Analyse du discours politique de Saad Hariri



Figure 19 : Le Premier ministre Saad Hariri (2018)

Fils de Rafic Hariri, grand homme d'affaires et ancien premier ministre libanais, Saad Hariri, bien évidemment est lui aussi homme d'affaires à l'international. Il est entré dans la vie politique suite à l'assassinat de son père en 2005. Désigné par la famille pour continuer le parcours politique de son feu père qu'il a été nommé à la tête de son parti le « Courant du Futur ». C'est ainsi qu'il est devenu lui-même par la suite député et président du conseil des ministres libanais mais surtout le leader politique des Sunnites libanais par excellence.

Les élections législatives se sont déroulées le 6 mai 2018 au Liban, dans un contexte politique tendu, marqué par le conflit syrien et ses implications pour les pays limitrophes. Saad Hariri, président sortant du conseil des ministres alors, a été contraint de quitter son poste mais il est, ensuite, revenu sur sa démission. Il se présente devant les électeurs à la tête de son parti, le courant du Futur.

Cinq discours prononcés par le candidat ont été choisis pour l'analyse. Les trois premiers sont antérieurs au scrutin et les deux autres lui sont postérieurs. Nous avons choisi d'étudier les allocutions pré et post-électorales en les comparant entre elles, au regard de l'auditoire auquel

elles s'adressent. Nous analyserons dans un second temps l'évolution des propos de M. Hariri, avant et après le scrutin.

Il a été question de déceler à travers ces discours les messages que l'orateur cherche à faire passer, le champ de l'impact qu'il compte délimiter pour son Parti et l'image qu'il souhaite se forger à travers ses différentes interventions. Rappelons-le « *un discours ne se contente pas de décrire un réel qui lui préexiste mais construit la représentation du réel que le locuteur souhaite faire partager par son allocataire. Il en résulte que pour la plupart des spécialistes du langage, énoncer un discours, c'est vouloir agir sur autrui.*⁶ »

Les discours pré-électoraux

Pour plus de commodité, les trois discours pré-électoraux, ont été nommés discours 1, 2 et 3, ils affichent des tonalités sensiblement différentes. Ils ont été traduits de l'arabe.

Les discours 1 et 2 paraissent être des **allocutions orales improvisées**. Les phrases sont hachées, peu construites, parfois fautives, il n'y a ni transition, ni continuité. L'ensemble donne une impression de **spontanéité**, et délivre le message d'une parole venue du cœur, empreinte d'émotion. L'intervention du candidat est entrecoupée d'applaudissements et d'insultes à l'égard de ses adversaires. **Le vocabulaire est élémentaire, la syntaxe est cadencée**, l'orateur semble se mettre à la portée de son auditoire, en **évitant une parole trop technocratique**. Cependant, cette parole excessivement simple ne permet pas de **transmettre des précisions** sur les **intentions** du candidat, son **programme électoral** ou les **réformes** qu'il envisage de mener. Il reste dans un **registre très consensuel** aussi bien dans la forme que dans le fond de son intervention.

Ces deux discours revêtent la forme de harangues, destinées à provoquer l'enthousiasme d'une foule nombreuse. L'orateur interpelle la foule en mentionnant de manière récurrente la ville ou la région où il se trouve. Dans le discours 1, le terme Bekaa revient à 25 reprises, et 15 occurrences du nom de Beyrouth sont présentes dans le discours 2. Ces **répétitions** permettent de montrer que M. Hariri se sent concerné par les problématiques spécifiques des territoires et des populations auxquelles il s'adresse. « Je [...] passe dans une ville qui me tient à cœur » affirme-t-il (discours 1). « Le peuple de Beyrouth est loyal à Beyrouth » remarque-t-il dans le discours 2, au cours duquel « l'identité de Beyrouth » est évoquée à plusieurs reprises. Il y a de toute évidence une volonté de **stimuler le sentiment**

⁶ Seignour, Amélie. « Méthode d'analyse des discours. L'exemple de l'allocution d'un dirigeant d'entreprise publique », *Revue française de gestion*, vol. 211, no. 2, 2011, pp. 29-45.

d'appartenance à une communauté et de se poser en représentant et en défenseur d'une région ou d'une ville, et de ses habitants.

Dans chaque discours, l'orateur soulève une problématique locale, ce qui montre sa préoccupation pour les enjeux spécifiques du territoire où il se trouve : la **sécurité** et la **pacification** de la région de la Bekaa, le **développement économique** et les **infrastructures** pour Beyrouth.

L'identité arabe est un élément majeur de ces discours. L'orateur s'attache à la promouvoir comme un **ciment de la communauté** et un lien entre son auditoire et lui-même. « Nous voulons préserver l'identité de Beyrouth, nous voulons préserver notre identité arabe » dit-il dans le discours 2. Le discours 1 mentionne « l'arabisme et la défense des causes arabes », au premier rang desquelles se trouvent la Palestine et les réfugiés syriens. L'hostilité à l'égard du gouvernement de Bachar al-Assad revient à plusieurs reprises dans les deux textes, assortie de **qualificatifs violents** (« assassins », « sectaires »).

Le troisième discours appartient à un registre différent, beaucoup plus soutenu. Il est plus soigné dans sa construction et de toute évidence, il a été préparé à l'avance. L'allocution est structurée, et commence par des remerciements, elle se poursuit par une présentation des grandes lignes du projet électoral et se termine par l'annonce des candidatures présentées par le parti de Saad Hariri.

La syntaxe est plus élaborée, avec des phrases plus longues et complexes. Le vocabulaire est recherché, les termes employés (« modération », « légitimité », « institutions », « avenir ») visent à établir un **sentiment de confiance** et à donner une **impression de compétence et de responsabilité**.

Le mot « projet », porteur de dynamisme et d'espoir, revient également de manière récurrente, assorti de la promesse d'un avenir meilleur et de perspectives d'avenir pour les jeunes.

L'orateur met en avant le **concept d'équipe** et souligne les apports de chacun en vantant « l'énergie des jeunes et l'expérience des anciens combattants ». Il porte une parole beaucoup plus collective et s'efface derrière la **diversité** des profils qui constituent sa liste, « toutes sortes de personnes de toutes les racines sociales, culturelles et pratiques, y compris les filles et les jeunes ».

Enfin, ce discours est marqué par la prédominance de la **thématique nationale**. Le nom « Liban » est prononcé vingt fois, le terme « pays » revient à douze reprises. L'orateur cherche à insuffler un **esprit patriotique** et à rassembler autour de sa candidature les partisans d'une nation qui se développe économiquement et socialement.

En conclusion, nous notons que les deux premiers discours paraissent destinés à un **auditoire local**, peu averti des grands enjeux politiques nationaux. Ils adoptent une forme spontanée et vivante. Le troisième texte est plus travaillé et vise à **fédérer des énergies** autour d'un **projet économique et sociétal**.

Nous remarquons, enfin, que l'orateur fait de fréquentes allusions à son père, Rafik Hariri, qui est mentionné explicitement dans les discours 1 et 3, et de manière plus voilée (« mon père », « la maison de Hariri ») dans le discours 2. Il se pose en successeur, prêt à continuer l'œuvre commencée. Rappelant que son père a payé son **engagement de sa vie**, il sous-entend qu'il représente les mêmes valeurs et un **dévouement** identique au service du Liban et de **l'intérêt supérieur de la nation**.

Les discours post-électoraux

Les discours 4 et 5 ont été prononcés après les élections, au cours desquelles le courant du Futur a subi une défaite. Malgré un résultat médiocre dans les urnes, Saad Hariri reste premier ministre, par le jeu des alliances entre les partis. Il lui incombe donc de mettre en œuvre les **réformes** promises, sans toutefois mettre en péril la fragile entente qui lui permet de conserver le **pouvoir**.

Le discours 4 répond aux discours 1 et 2 : une élocution heurtée, avec des **phrases courtes, lapidaires, un vocabulaire simple, un argumentaire sommaire**. Il reprend les mêmes procédés, de **multiples références locales** et un accent mis sur la **sécurité**. L'orateur se positionne donc sur le terrain de la proximité avec son auditoire et sur une **appartenance à une communauté réduite**. La thématique de la défense de l'arabisme est toujours présente mais plus discrète. Ce discours comporte cependant des avertissements relatifs aux difficultés prévisibles : « les vagues arrivent, le vent se renforce ... ». L'heure n'est plus aux promesses, il faut regarder les réalités en face.

Le discours 5 est plus semblable dans sa forme au discours 3, avec une **expression plus recherchée et une dialectique plus construite**. Il s'appuie sur la même volonté de démontrer le sérieux et la compétence de l'équipe élue. Les termes « modération », « stabilité », « responsabilité » renvoient à la vision d'un parti apte à diriger le pays, fut-ce au prix de décisions impopulaires ou de « choix douloureux ». Ce vocabulaire met en évidence le **courage politique du leader**, prêt à assumer **l'impopularité** si elle est mise au service de **l'intérêt collectif**.

Dans ce discours, l'orateur se positionne en tant que chef du gouvernement et c'est à ce titre qu'il promet des **réformes**. Il s'engage de surcroît à exercer le pouvoir sans être **inféodé aux intérêts particuliers**, les siens ou ceux de ses partisans.

D'autre part, le discours 5 occulte la notion d'équipe pour mettre en avant la **personnalité de l'orateur, chef de l'exécutif**.

En conséquence, **honnêteté, courage, compétence** sont les qualités qui sont mises en avant dans le discours 5, qui visent donc à donner à Saad Hariri une stature d'homme d'État, intransigeant mais avant tout préoccupé par le bien public et l'intérêt du pays.

Conclusion

Le sens du discours politique, « fortement structuré dans le but de **convaincre un auditoire**, est reçu de manière globale, mais résulte lui aussi de l'interaction simultanée de différents phénomènes linguistiques et d'une situation de communication particulière. »⁷ Il faut donc replacer une allocution dans son contexte pour en saisir toutes les **implications**.

La tenue du scrutin, entre les allocutions 1, 2 et 3 d'une part, 4 et 5 d'autre part, infléchit l'orientation donnée par Saad Hariri à ses déclarations. Si les discours pré-électorales se fondaient sur des projets, les discours prononcés après les élections ont une **tonalité** plus grave et plus solennelle.

Les appels au patriotisme sont moins nombreux dans les discours post-électorales, ce qui peut traduire une **volonté d'ouverture internationale**. La défense des valeurs arabes est éludée, au profit d'une union dans « une **équipe gouvernementale compétente [et] responsable** ».

On peut donc conclure que les discours 1, 2 et 3 étaient destinés à renforcer les liens entre Saad Hariri et ses partisans et futurs électeurs. Après le scrutin, les discours 4 et 5 **s'adressent à l'ensemble des Libanais**, dans l'objectif de les rassembler autour de la figure emblématique du chef du gouvernement. Ils constituent un **appel à la collaboration** entre les différentes mouvances pour qu'elles participent aux **réformes à venir**.

⁷ Delmas, Virginie. « Pour une analyse pluridimensionnelle du discours : le discours politique », *La linguistique*, vol. vol. 48, no. 1, 2012, pp. 103-122.

VII- Analyse du discours politique du courant Azm avant/après les élections de 2018

Introduction

Les élections législatives de 2018 visent à renouveler la Chambre des députés alors que le Liban subit les contrecoups du conflit syrien et de la déstabilisation de la région. La **dégradation de la situation économique** a pour conséquence l'insatisfaction marquée des citoyens envers les partis politiques à qui incombe la responsabilité de la crise. Ce rejet s'accompagne d'un éparpillement des voix entre les différentes factions candidates. C'est donc une situation favorable pour les mouvements moins représentatifs, puisque le **scrutin proportionnel** leur permet de tenir un rôle d'arbitre en concluant des alliances indispensables à la formation d'une majorité.

C'est dans ce contexte que nous allons étudier les discours prononcés avant et après les élections par des orateurs du mouvement AZM.

La vie politique libanaise est marquée par une présence prégnante de la **religion** au sein des différents courants d'opinion. Par ailleurs, une fois désignés, les députés doivent à leurs électeurs de soutenir le territoire dont ils ont brigué les suffrages. Il n'est donc pas surprenant que les **aspects confessionnels** et les **enjeux locaux** soient mis fortement en avant dans les discours de candidature, dans un contexte de défiance envers la classe politique qui favorise le **repli sur soi** et le **communautarisme**. Cependant, les élus également doivent élargir leur audience, notamment en direction des pays étrangers, en adoptant une **posture plus consensuelle**.

Avant l'élection : rassembler et accuser

Notre étude va porter sur trois discours qui ont été prononcés avant les élections, par Najib Mikati, homme d'affaires international, fondateur du mouvement AZM, candidat à un siège de député pour la circonscription de Tripoli. Rappelons qu'après avoir occupé le poste de chef du gouvernement libanais en 2005, puis à partir de 2011, il a démissionné en 2013. Il se présente désormais comme député de la circonscription de Tripoli, au nom du parti AZM qu'il a fondé. C'est donc en représentant d'une communauté qu'il se pose, en mettant son fort **ancrage local** en exergue.

Le premier discours (AZM1) a été prononcé en public, au cours d'un meeting électoral qui s'est tenu dans le Dôme. Il est bref, puisqu'il dure moins de quatre minutes.

Dans la première partie du discours, l'orateur crée une complicité avec son auditoire, qu'il fédère dans une réaction contre les opposants. En soulignant les **attaques** qui le visent, il désigne un **ennemi commun** et vise à créer une solidarité autour de lui. Les mots utilisés (insultes, péchés) sont choisis pour provoquer une réaction chez les auditeurs et faire naître leur **adhésion au changement**.

La deuxième partie du discours est tournée vers l'avenir, et tend à galvaniser les énergies. Les propositions de l'orateur restent vagues, formulées sous la forme de grands principes (la justice, l'égalité, la vérité). Le dernier paragraphe souligne que l'union entre le candidat et ses partisans se fait autour de la ville de Tripoli, dont le nom est scandé quatre fois.

Le **parallélisme**, associé à des **répétitions**, est d'ailleurs un procédé utilisé à plusieurs reprises dans le discours : « *Nous serons ensemble à chaque instant, nous serons ensemble à chaque seconde, nous serons ensemble avec des joies* » ou bien « *Nous voulons la justice et nous voulons l'égalité et nous exigeons [...] la vérité* ». Il permet de marteler les idées et de conforter **l'adhésion** de l'auditoire.

Le deuxième discours (AZM2) a été prononcé au cours d'un festival folklorique qui se tenait à Tripoli le 1^{er} mai, jour de la fête du travail. Beaucoup plus long (20 minutes), il est également très structuré, avec une **progression** de l'argumentaire en plusieurs étapes.

L'intervention commence par une référence religieuse, puis par une introduction qui souligne la **proximité** de l'orateur avec les habitants de Tripoli et avec les travailleurs. Il se pose ainsi en défenseur d'une communauté locale, qui a besoin d'être soutenue : « *cette région doit être épuisée et [...] a besoin de tout le Liban* », « *à partir d'aujourd'hui, [...] nous avons un bloc fort* ».

L'orateur revient sur son action quand il était au pouvoir, « *nous avons protégé la stabilité au Liban [...], nous, qui avons protégé le Liban, nous avons créé le principe de l'autodétermination, sauvé le pays de la division et des guerres de la région* ». Il souligne que Tripoli a toujours été et restera au centre de son action. **Le vocabulaire est militaire, tiré du champ lexical de la guerre** : combattre, bataille, gagner ... Le parallélisme renforce la fermeté du propos.

Il se projette, ensuite, dans la victoire aux élections et détaille son programme, en énumérant tous les points sur lesquels il promet une amélioration de la situation des Tripolitains. Ces

engagements prennent la forme d'une tirade constituée par une suite d'**anaphores** (*de notre temps, il est interdit ...*) dont le rythme, presque oppressant, souligne la multiplicité des privations et des injustices dont sont victimes les auditeurs.

La suite du discours est une attaque en règle du gouvernement actuel, qui est accusé de **brimades**, d'**oppression** et de **négligence**. L'orateur interpelle directement Saad Hariri, premier ministre sortant, et lui reproche avec virulence les manquements de l'État.

L'orateur termine son discours en appelant à voter pour la liste qu'il présente. Les termes utilisés **flattent l'auditoire** (*responsabilité, honnêteté, dignité, confiance ...*) et le valorisent (« *votre voix est un honneur pour nous* »), ce qui contraste avec les mots très durs employés à l'égard de M. Hariri.

Le troisième discours (AZM3) constitue la présentation des candidats retenus sur la liste du parti AZM. La première partie de cette intervention relativement brève (sept minutes) est générale et rappelle les engagements du parti sur un plan national, dans la **lutte contre la corruption, les injustices** et pour l'instauration d'une **politique de développement** du pays.

L'orateur effectue, ensuite, une transition, en rappelant que les habitants de Tripoli l'ont sollicité pour qu'il les représente au mieux de leurs intérêts.

Il énumère, ensuite, la liste des candidats, en soulignant pour chacun d'eux son fort **ancrage local** et les liens qui l'unissent avec la circonscription.

La forme de ce discours est plus recherchée, le vocabulaire est plus soutenu, la syntaxe plus aboutie. La présentation de chaque personnalité est mise en valeur par la description qui en est faite et qui précède le plus souvent l'énoncé du nom. Ce procédé génère une attente de la part de l'auditoire et favorise un **accueil enthousiaste**.

De toute évidence, ce discours a été préparé minutieusement, et il n'a pas la **spontanéité** des textes précités. Mieux structuré, il gagne en **efficacité** et en **cohérence**. Il pose l'orateur en chef de parti et en homme d'État.

Après l'élection : élargir les horizons

Les élections ont permis au mouvement AZM de remporter quatre sièges dans la région de Tripoli, ce qui constitue un **désaveu** pour le gouvernement sortant. S'il veut prospérer, ce parti doit cependant s'ouvrir vers l'extérieur afin d'acquérir une **envergure nationale**, voire une **reconnaissance** par les pays étrangers.

Dans ce contexte, le discours post-scrutin répond à un double objectif : **conserver sa base électorale locale**, tout en montrant sa capacité à ouvrir un **dialogue multiculturel**.

L'orateur est un élu qui a fait partie de la **diaspora libanaise**, et il a des attaches fortes avec l'Australie. Il met en avant cette caractéristique au cours d'un échange avec des ressortissants des deux pays.

La structure du texte reflète cette **dualité**. L'orateur rappelle en premier lieu les liens qui unissent le Liban et l'Australie, depuis l'arrivée des premiers émigrants. Il souligne, ensuite, l'importance des différentes communautés présentes au Liban, et la nécessaire entente entre elles. Par la métaphore du sport, qui permet de dépasser les **clivages des nationalités**, il exprime les notions de **solidarité** et d'**honneur**, qui conduisent au **succès**.

Le discours se veut **modéré**, rassurant et en rejetant le « *fléau de l'islamisme* », en appelant de ses vœux des « *élites instruites et bien informées* », en proclamant la réconciliation entre les communautés, l'orateur projette l'image d'une nation meurtrie mais prête à se relever et à se développer.

Il n'oublie cependant pas de marquer son appartenance à la classe politique libanaise en émaillant son discours de références religieuses, qui sont inhabituelles dans les pratiques anglo-saxonnes.

Nous avons donc un discours qui se rattache à l'Orient et à l'Occident, et qui vise à donner à son auteur une stature d'intermédiaire entre ces deux pôles.

Conclusion

Le discours politique, rappelons-le, est « *un processus d'influence qui vise à modifier l'état physique ou mental de l'autre* »⁸.

Dans ce contexte, il est essentiel d'adapter les éléments de langage au public ciblé et ce procédé est particulièrement notable dans les textes qui composent le corpus étudié.

C'est ainsi que nous pouvons observer des **harangues** qui s'adressent aux électeurs de la circonscription de Tripoli et qui multiplient les références à l'appartenance de l'orateur à cette communauté. En revanche, le troisième et le quatrième discours sont destinés à un auditoire plus large. Ils visent à conférer au courant AZM une **envergure nationale** et à **accroître sa notoriété** auprès des parties prenantes à l'étranger.

La volonté d'influencer le public transparaît ici dans le choix pertinent des sujets évoqués, qui répondent aux préoccupations des individus ciblés, et dans la forme plus ou

⁸ Patrick Charaudeau, "A quoi sert d'analyser le discours politique * ?", in *Anàlisi del discurs polític*, IULA-UPF, Barcelone, 2002, consulté le 12 octobre 2020 sur le site de *Patrick Charaudeau - Livres, articles, publications*. URL: <http://www.patrick-charaudeau.com/A-quoi-sert-d-analyse-le-discours.html>

moins spontanée des allocutions. Evidemment dans le cercle clos où s'inscrit la campagne électorale du AZM, à savoir particulièrement la ville de Tripoli au Liban Nord, la question de l'identité nationale paraîtrait débordante et mal à propos dans un discours préoccupé particulièrement à souder par les frustrations et les problèmes du quotidien.

VIII- Analyse du discours des partis : Social Nationaliste Syrien, Marada et Tashnak

Introduction

Le résultat des élections législatives de 2018 a entraîné une recomposition du parlement libanais, et la nécessité de la formation d'une coalition pour constituer une majorité. Pour les partis minoritaires, il y a là un enjeu essentiel : apparaître comme un partenaire incontournable afin d'être représenté au sein du gouvernement.

Le corpus de six discours qui est proposé comporte trois allocutions prononcées avant le scrutin et trois interventions post-électorales. Nous allons étudier, pour les trois partis concernés, l'inflexion qui est donnée au message transmis. Nous montrerons comment la forme et le fond des discours sont mis au service d'objectifs spécifiques, et destinés à des publics différents.

Parti Social Nationaliste Syrien

Les discours prononcés par le président du Parti Social Nationaliste Syrien se distinguent, dans l'ensemble du corpus présenté, par leur faible longueur. Cette concision leur donne un **caractère percutant, offensif**, qui s'exprime dans la forme comme dans le fond.

- Dans le premier discours, nous observons un **vocabulaire emprunté au champ lexical du combat et de la force** : *les envahisseurs, les conquérants, la virilité, nous nous sommes battus, notre ennemi, conflit ...*

Les répétitions rythment et ponctuent le discours, elles martèlent les idées :

« notre ennemi qui a volé notre terre, volé notre histoire, volé nos canons, volé même notre nourriture, [...] et se prépare à voler toutes nos reliques... »

- Le second discours tend à prouver, à travers l'investissement dans le football, la **respectabilité du parti** et son **implication** dans la société civile. Il mentionne des **accusations de sectarisme** et d'**intolérance** pour mieux les réfuter. Il rappelle le pragmatisme et le civisme du parti, qui a soutenu un gouvernement avec lequel il était en désaccord pour garantir la **stabilité du pays**.

Les termes choisis font référence à des **qualités : confiance, connaissance, honnêteté, foi, courage et engagement**. Des anaphores accentuent le propos :

« nous sommes un mouvement social national [...]. Nous sommes un parti laïque [...]. Nous sommes la vraie société civile [...]. Nous sommes la vraie société civile [...]. Nous sommes la société ... »

- Nous avons donc des **discours très combatifs, directs, prononcés dans un objectif dont l'orateur ne dévie pas**. À cet égard, la conclusion du premier texte est très significative :

« De là, nous disons que nous exigeons et exigeons un État juste et fort de citoyenneté et d'égalité, un État de nationalité et d'égalité, un État de résistance et de conflit, et nous continuerons à le dire et à travailler pour lui, parce que ce sera pour vous, pour notre pays, pour nos enfants et les générations, pour notre terre pour notre survie, fiers de notre nation et de notre peuple. »

Dans cet extrait, nous retrouvons les **répétitions** et les **structures parallèles** qui donnent du poids aux idées. Le **vocabulaire martial et résolu** témoigne de la détermination du parti et de la **force** de ses **convictions**.

En conclusion, nous pouvons affirmer que les deux discours prononcés par le président du parti Parti Social Nationaliste Syrien ont pour objectif de dépeindre un parti responsable et citoyen, animé par le sens du bien public. Ils soulignent aussi son **attitude volontariste et réformatrice**, visant à favoriser la renaissance de la nation syrienne.

Marada

Le deuxième échantillon de déclarations pré et post-électorales que nous étudions dans ce corpus est constitué d'interviews de leaders du parti Marada. Ces extraits présentent une forme significativement différente de ceux que nous avons analysés dans la première partie de la présente recherche car ils sont **structurés par les questions et les observations des interlocuteurs présents** au cours de l'enregistrement. Ils sont moins calibrés puisqu'il s'agit de réponses à des questions posées en direct. La transcription relate d'ailleurs des hésitations, des tics de langage, qui témoignent de la **spontanéité du discours**.

- Le premier extrait est une interview de Sulaiman Bey Frangieh. Président du parti Marada, il est le petit-fils du feu président de la république libanaise Soleimane Frangieh et fils de Tony Frangieh assassiné avec sa famille par une autre faction libanaise – les forces libanaises – pour des causes d'hégémonie politique et territoriale.

Dans cet entretien, Soleimane Bey, fait face à différents intervenants, des personnes issues du public ou de l'auditoire. Les questions posées sont précises et se réfèrent de toute évidence à un contexte local.

L'orateur ponctue son discours avec des formules telles que « *je vous dis* », « *je dis* », « *nous disons* », ce qui ajoute une nuance d'autorité au propos. Le vocabulaire est simple, les phrases sont courtes, émaillées de **locutions religieuses** (« *Si Dieu le veut* », « *Que Dieu les bénisse* » ...).

Les réponses constituent, en filigrane, un appel au **rassemblement**, à l'union. Elles sont précises, circonstanciées et diffusent une impression de proximité en soulignant la prise en compte des préoccupations de chaque personne de l'assistance. L'orateur transmet ainsi le message que son parti est pluriel, proche des électeurs et présent à leurs côtés dans leur vie quotidienne.

- Le deuxième extrait est une interview de Véra Yameen, qui appartient au bureau politique du parti Marada. L'entretien survient au lendemain d'une action victorieuse des Forces libanaises à Aarsal, et il est essentiellement consacré aux thèmes de **politique intérieure** et de **géopolitique**. Les réponses aux questions sont longues, constituées de phrases structurées et complexes. Elles ne comportent pas d'hésitations ou de tics de langage. Elles reflètent un **discours préparé**, dont les thèmes ont été anticipés.

Dans un contexte post-électoral, cet entretien paraît destiné, non pas aux électeurs, mais aux autres partis avec lesquels Marada est amené à travailler. Il rappelle les **engagements** pris avant le scrutin, souligne la place de cette **force politique** et son **implication** dans la vie publique.

« Nous faisons partie du bloc national, je crois que c'est un bloc qui est censé être un modèle au Liban, un bloc qui est spontané, formé par toutes les sectes [...], formé par une seule foi, avec une vision d'une stratégie d'unité. Et je tiens à dire ici que le seul au Liban n'est pas un espoir et le Hezbollah signifie que les élections parlementaires n'ont pas abouti à des alliances hybrides et ils sont engagés envers nous, et ils ont l'intention de le faire parce que nous sommes clairs sur ce que nous avons atteint dans les élections. »

- Nous avons donc deux discours, qui bien qu'identiques dans leur nature (des interviews en direct) sont très différents, tant dans leur fond que dans leur forme. La première intervention vise à convaincre des électeurs potentiels, et s'attache aux problématiques locales et particulières. La seconde se consacre à des sujets plus généraux, dans l'objectif de donner à

Marada une stature de parti de gouvernement, et d'en faire un interlocuteur incontournable dans les tractations à venir et les organisations qui seront mises en place à la suite des élections.

Tashnak

Les extraits qui constituent le troisième échantillon de ce corpus **concernent la fédération révolutionnaire arménienne**. Ils sont de nature hétérogène puisqu'il s'agit d'un discours prononcé avant les élections et d'une interview qui s'est déroulée après le scrutin.

▪ Le premier extrait présente les caractéristiques formelles du discours politique préparé et structuré, tel que nous l'avons étudié dans le premier paragraphe du présent travail. Il est construit sur trois axes principaux :

- La légitimité de l'organisation : l'orateur émaille son allocution de nombreuses références aux origines du parti et aux combats passés, qui confèrent une légitimité au mouvement présent. Il affirme, par exemple, qu'il représente « *le parti le plus ancien de notre beau pays* ». Il déclare également :

« Notre voyage dans la vie politique n'a pas été un pique-nique. Nous sommes un peuple qui a combattu, été persécuté et a payé plus d'un million et demi de martyrs pour l'être humain dans son ensemble. »

Le mot martyr revient, d'ailleurs, deux fois en quelques lignes : il faut « *se souvenir des martyrs du Liban aux urnes et élire notre projet, le projet de l'État et le changement* ».

- Le rassemblement au-delà de l'électorat traditionnel arménien du parti, avec des appels à différentes catégories de population : « *Les femmes sont un pilier clé de la société libanaise* » ; « *garantir les droits des travailleurs et des agriculteurs* » ; « *nous nous tenons aux côtés de tout le pays* ». Le terme « *ensemble* » revient 8 fois dans le discours, en particulier dans la péroraison finale, sous la forme d'une anaphore. Cette volonté d'union est renforcée par l'emploi massif (près de 30 occurrences) du pronom « nous » : « *nous rejetons* », « *nous travaillons* » ...

- Des promesses électorales sur des dysfonctionnements concrets mais d'intérêt général, ce qui montre que l'orateur ne s'adresse pas à un public local mais à un large auditoire éparpillé sur tout le territoire : corruption, chômage, problème des réfugiés ...

▪ Le deuxième extrait présente un format beaucoup plus long, sous la forme d'une interview d'Hagop Tarzian, qui a été élu député. Le **débat est âpre**, l'animateur conteste les

affirmations de l'orateur avec une certaine **virulence**. Confronté à ses questions provocatrices, le politicien est contraint de préciser la position de son parti sur des sujets sensibles. Ses phrases courtes et hachées montrent qu'il est sur la défensive, ce n'est pas lui qui mène la discussion.

Face à des **critiques sur des actions antérieures**, il se voit contraint d'admettre des échecs. Il formule ses réponses en employant un **vocabulaire à connotation positive**, (« *sûrement personne n'était heureux avec les résultats* », « *nous devons trouver un remède* », « *nous pouvons accepter la critique constructive* » afin de ne pas prononcer de termes négatifs (tels que problème, insatisfaction ...).

Au début de l'interview, nous observons qu'Hagop Tarzian reformule à plusieurs reprises les questions de l'animateur, ou se les fait préciser, ce qui suggère qu'il se donne le temps de préparer sa réponse.

Les allusions ou les questions portant sur les attaches arméniennes du parti sont le fait de l'animateur, et le député ne s'attarde pas sur ce sujet.

- En mettant en perspective les deux extraits choisis, nous pouvons conclure qu'ils présentent une tonalité bien différente : la première allocution est un discours de **conquête, volontariste**, visant à **emporter la conviction des électeurs**. L'interview post-électorale montre un politicien confronté à ses choix passés, qui doit justifier ses **réalisations** et ses **alliances**.

Conclusion

Pour conclure cette analyse, nous observons que la caractéristique commune aux discours pré-électorales consiste en un **objectif d'extension** de l'audience des partis, qui vise à **rassembler des électeurs** au-delà de leurs sympathisants traditionnels. Dans un paysage politique très morcelé, où les **clivages raciaux et confessionnels** sont prépondérants, il est indispensable pour les mouvements de chercher à accroître leur électorat auprès de citoyens qui n'appartiennent pas à leur zone d'influence coutumière.

Les discours post-électorales visent à inscrire les partis dans une démarche de participation au gouvernement et à leur donner une aura de **respectabilité**, de **compétence** et de **responsabilité** pour en faire des acteurs incontournables des politiques à venir.

IX- Analyse du discours du Parti Démocratique libanais, du courant patriotique libre, du parti Koullouna Watani et du mouvement d'Unification arabe

Introduction

Cette analyse porte sur un corpus présentant des discours émanant de quatre formations politiques, à savoir :

- Le parti Démocratique libanais ;
- Le Courant Patriotique Libre ;
- Koullouna Watani ;
- Le Courant de l'Unification Arabe.

L'étude de ces documents nous montrera comment la **forme** du texte est adaptée au **propos** et à la **catégorie** de population ciblée afin de renforcer l'impact du message.

Nous montrerons que deux partis s'appuient sur un **argumentaire logique et raisonné**, alors que les deux autres ciblent les **émotions** et l'**affect** de l'auditoire.

Courant démocratique

Les documents étudiés dans le présent rapport et concernant le Courant Démocratique sont de nature diverse, certains étant antérieurs au scrutin, et d'autres post-électorales.

Le ton des discours montre une volonté d'emporter la conviction par la **logique** et le **raisonnement**, plutôt que par la **persuasion** et l'**affectif**.

Ainsi, nous observons que l'orateur, Talal Areslan, répond point par point aux questions qui lui sont posées. Il est en effet challengé sur sa politique d'alliance, et il se doit de la justifier. Son propos est posé, il évite les envolées lyriques et fait passer l'image d'un homme pondéré, attentif à tous et soucieux du bien public.

Le discours cherche à établir une relation de confiance avec les électeurs, avec un **aspect paternaliste, protecteur**, qui se traduit par le vocabulaire issu du **champ lexical de la famille** et l'accent mis sur certaines valeurs :

« Ma dignité passe avant la politique, et par-dessus tout, les positions sont avant tout. Ma dignité est avant tout. »

La **défense** et la **protection** des plus modestes sont explicitées par le mot « droit », qui est répété à 9 reprises :

« *Je suis un oncle qui réclame le droit des gens.* »

L'attention de l'orateur se porte ainsi sur « *un segment de la population qui a été opprimé, méprisé* », dans l'objectif de constituer ainsi **un pacte, une alliance entre ces électeurs** supposément oubliés par les autres formations politiques et leur défenseur naturel, prédisposé par son ascendance et ses convictions à protéger les plus faibles.

La **tonalité des discours** pré et post-électorales n'est pas significativement modifiée par le scrutin, qui ne constitue pas l'aboutissement du combat politique mais plutôt une étape dans un processus de **rassemblement des différentes communautés**.

Si l'orateur s'adresse principalement aux Druzes, qui sont cités à 13 reprises, **sa volonté d'élargir sa base de sympathisants** se manifeste par un appel aux adeptes de toutes les confessions (« *chrétien, druze, sunnite, chiite, maronite, arménien, romain et catholique* »).

Courant Patriotique Libre

Les déclarations du Courant Patriotique Libre sont constituées d'un unique extrait. Il s'agit d'un discours qui s'adresse aux habitants de la montagne et cherche à rassembler les électeurs de toutes les confessions.

De toute évidence, l'objectif de ce discours est de rassurer et d'affirmer la volonté de respecter toutes les communautés. Le terme « *peur* » est ainsi prononcé à 11 reprises, pour être démenti :

« *Vous pouvez avoir votre droit d'avoir peur. Mais vous n'avez pas le droit d'avoir peur de nous* »

Les mots « *crainte* », « *menace* » sont également répétés dans cet extrait. Le concept de **sectarisme** est évoqué, pour être immédiatement récusé.

L'orateur cible les habitants de la montagne, terme qui revient à 35 reprises. Il cherche ainsi à faire naître un sentiment de communauté géographique qui transcenderait les différences confessionnelles. Il dénonce les **injustices** et les **exactions** commises (« *On vous empêche de partir voter* », « *ils ont violé la loi* ») et invite les supposées victimes à s'unir pour exprimer leur **mécontentement** (« *Votre vote mérite un voyage* »). L'abstention est associée à des **valeurs négatives** (paresse, inaction, capitulation) qui visent à inciter les électeurs à **voter** massivement.

La promesse d'un changement est réitérée à six reprises et souligne l'attention portée aux problèmes spécifiques de ce territoire.

« *Nous ferons le changement ...* »

« *La réalité de la montagne va changer ...* »

Le **ton du discours** est solennel, un peu emphatique, avec des procédés littéraires (parallélisme, répétition, invocation), qui permettent de souligner l'importance du propos :

« *Notre seul ennemi, le 6 mai, c'est la capitulation (...) c'est la paresse (...) c'est le désespoir (...) c'est l'inaction (...)* »

« *Votre droit est de craindre le terroriste (...). Votre droit est de craindre l'Israélien ...,* »

« *Allez, ô notre peuple ...* »

Ce discours est donc destiné à **convaincre non par le raisonnement mais par la force des déclarations qui visent à toucher le cœur, l'affect** des auditeurs.

Koullouna Watani

L'extrait relatif à la liste Koullouna Watani est la présentation pré-électorale des candidats qui se présentent au suffrage sous la bannière de ce rassemblement.

Cette formation politique étant de création récente, l'objectif de ces discours est de faire connaître ses buts, ses convictions et ses propositions. Ces allocutions doivent faire comprendre aux électeurs en quoi ce parti se différencie des autres mouvements.

La volonté de convaincre s'exprime à travers l'emploi répété du substantif « engagement » ou du verbe « s'engager » qui, à eux deux, sont présents 17 fois dans les extraits. Cette répétition martèle la **volonté de rompre avec les pratiques anciennes** et souligne une **implication** personnelle des candidats.

Les sujets évoqués se rapportent à **l'économie**, aux **relations internationales**, à la **sécurité**. Ce sont des préoccupations générales, qui concernent l'ensemble des Libanais, et non, comme dans les discours précédents, une frange ciblée de l'électorat.

Le terme « État » est répété à 31 reprises, ce qui montre la **primauté du bien collectif sur les ambitions personnelles** et souligne le **sens du devoir** démontré par les candidats.

Des **procédés linguistiques** mettent en valeur la coopération et la communauté d'intérêt qui unissent les membres de la liste. Le pronom « nous » est très largement utilisé, associé à des **répétitions** qui soulignent la **détermination** :

« *Nous voulions un État démocratique (...) Nous voulons un État juste (...) Nous voulons un pays capable de (...) Nous voulons un État capable (...) Nous sommes tous des patriotes (...) Nous suivrons la même approche.* »

Le vocabulaire est soutenu, et la structure syntaxique des phrases est complexe. Chaque candidat, une fois qu'il s'est présenté, développe un sujet qui lui tient à cœur, ce qui évite les redites, donne du rythme aux discours et diffuse une **impression de compétence et d'implication** de chacun.

Ces allocutions s'adressent donc à la population libanaise dans son ensemble mais elles ciblent plus particulièrement les électeurs préoccupés par l'avenir du pays, plus que par leurs difficultés personnelles. D'ailleurs, les orateurs rejettent le **clientélisme** et revendiquent des pratiques politiques plus vertueuses :

« Votons pour des personnes nouvelles, compétentes et propres. »

Ce sont les principes que cette nouvelle formation veut incarner et le message qu'elle cherche à transmettre aux électeurs.

Le Courant de l'Unification Arabe

La dernière formation politique représentée dans notre corpus adopte dans ses discours pré et post-électorales une **attitude très offensive** en visant nommément des personnalités qui ont occupé des responsabilités au cours des mandatures précédentes.

Les allocutions ciblent les électeurs de la montagne et dénoncent une trop faible représentation de ce territoire au gouvernement.

Le sujet des personnes déplacées fait l'objet d'un long développement dans le discours pré-électoral. L'attention portée à cette problématique et à ses répercussions locales est un signal envoyé, montrant la connaissance que l'orateur a des problèmes rencontrés sur le terrain par ses auditeurs.

Le registre des discours est familier, il diffuse une impression de **proximité**, de **connivence** entre l'intervenant et le public qui est interpellé, pris à témoin :

« Nous sommes ceux qui veulent vous dire, oh, nous vous le promettons, ... »

« Nous vous parlons de la première chose que nous sommes ... »

L'orateur se projette parmi les auditeurs et se positionne en porte-parole des électeurs quand il apostrophe les dirigeants actuels :

« Vous pouvez être sûr que nous vous bannirons de l'équation... »

« Vous êtes les navires de vol d'électricité, et nous croirons aux navires pour vous chasser de l'autorité... »

Nous avons ici un discours qui cherche à déconsidérer les autres formations politiques, plus qu'à exposer une ligne de conduite. Des exemples concrets sont utilisés pour **explicitier**

les propos, orienter et fédérer les mécontentements. L'argumentation vise à provoquer une **réaction émotionnelle** dans l'auditoire, plutôt qu'à faire appel à ses capacités d'**analyse** et de **raisonnement**.

Conclusion

Nous observons donc que les orateurs utilisent deux méthodes pour **capter l'attention et la sympathie de leur auditoire** : ou bien ils sollicitent la **raison**, ou bien ils font appel aux **sentiments**. Le choix du mécanisme retenu dépend du **contexte** (l'électorat ciblé, la notoriété de la formation politique, la situation dans laquelle elle se trouve et l'objectif qu'elle poursuit).

La **forme** et le **fond** des textes de ce corpus sont mis au service de l'un ou de l'autre de ces procédés.

CHAPITRE II

ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES ET DES SLOGANS

CHAPITRE II :

Analyse sémiotique des affiches électorales et des slogans

Nous allons procéder, dans ce qui suit, à une **analyse sémiotique** des affiches politiques diffusées lors de la campagne électorale 2018 et des slogans qui s'y rattachent en nous basant sur la **démarche sémiologique** préconisée par **Roland Barthes** et en dégagant les différents messages : **plastiques, iconiques et linguistiques**.

I- Analyse sémiotique des affiches électorales des Forces Libanaises (FL)



Figure 21 : Affiche politique des FL (campagne électorale 2018)

I- Niveau des signes plastiques/figuratifs

Sous un **format rectangulaire** (paysage) et des **lettres** criardes (très gros plan), les **affiches politiques** des Forces libanaises (FL) cherchent à dramatiser et à émouvoir l'électorat en exprimant la nécessité du "**changement**" pour avoir **l'adhésion** des électeurs. Cependant **l'absence d'illustrations et de photographies** dans les affiches politiques des Forces Libanaises donne une impression impersonnelle et froide.

Le plan adopté est le **plan d'ensemble**. La **prise de vue frontale** ainsi que le **très gros plan** auquel on avait eu recours dans les affiches des Forces Libanaises ont une **valeur psychologique et émotionnelle** pour la mobilisation de la masse.

En ce qui concerne la **symbolique des couleurs**, nous pouvons dire que la **couleur rouge** (dominante chaude) sciemment choisie dans toutes les affiches politiques des FL participe à faire émerger les **sentiments de colère** chez les gens pour qu'ils réclament eux-mêmes notoirement ce changement.

Du point de vue de la forme, c'est l'**organisation des éléments** sur la surface de l'image ainsi que la **composition** de l'affiche (*lignes de force*) qui mettent en relief le slogan qu'ils défendent – qui contraste avec sa couleur blanche – qui se démarque par sa couleur rouge qui symbolise la fureur, le courroux, l'emportement et l'agitation imposante qu'ils arborent. C'est ce qui dramatise la portée du message des FL et donne une lueur de candeur et d'innocence, de pureté et de propreté au slogan; d'autant plus que ces couleurs attirent le regard.

II- Niveau des signes iconiques/typographiques

La **typographie**, les **caractères**, la **grande taille** en hauteur et en largeur de la **police** et la nature des **fontes** non seulement facilitent la lecture, mais donnent plus de **visibilité**, de **mise en valeur** et donc de **pouvoir** au slogan placé en grande dimension au centre de l'affiche. Isolé, le slogan a une **valeur symbolique**. Les **signes iconiques/typographiques** ne jouent pas ici un rôle secondaire. Ces derniers ne constituent pas seulement un aspect de la **création graphique**, mais ils sont aussi essentiels dans le **support de la communication**. Avec les **couleurs** choisies, le **logo** du parti politique et **l'icône** du cèdre véhiculent aussi bien les **idées**, les **notions** et les **valeurs** du parti politique que les **émotions** qu'ils souhaitent partager avec leur public-cible.



Figure 22 : Affiche politique des FL (campagne électorale 2018)

Par ailleurs, nous remarquons que le **côté pratique** dépasse de loin le **côté esthétique** dans les affiches des Forces Libanaises.

III - Niveau des signes linguistiques

Pour fonder leur légitimité, renforcer leur propre pouvoir et inciter le peuple à se rendre aux urnes et voter en faveur de leur parti politique, les affiches politiques des Forces Libanaises ont été intelligemment construites avec le slogan « *Ta voix est devenue nécessaire / صار بدأ . Vote FL* » auquel s'ajoute une palette de variantes diversifiées en fonction du message visé afin de les inciter à bien mener la bataille électorale. L'**image** et le **slogan** sont donc en résonance parfaite. Ce dernier n'est pas une légende mais constitue l'essence même du contenu de l'image.

Ce qui était le plus attirant dans ces slogans électoraux c'était le haut degré d'empathie qu'ils témoignent vis-à-vis des **besoins les plus élémentaires des Libanais** (*solutions aux embouteillages, environnement propre, lutte contre la corruption, arrêt du gaspillage, recrutement qui se base en priorité sur les compétences et non sur le piston, Sanction des corrompus, ...*) et plus spécifiquement des ambitions des **partisans des Forces Libanaises**: rassurer ses partisans en leur promettant la souveraineté absolue de l'État *صار بدأ دولة مش دويلة* pour **tirer à boulets rouges sur le Hezbollah** et sur les failles flagrantes qui se trouvent, selon eux, dans l'État en raison de "la présence d'un **mini-État** sur le territoire libanais".



Figure 23 : Affiche politique des FL (campagne électorale 2018)

Cependant, ce genre de slogan ne plaide pas en faveur de **l'unité nationale** et des valeurs du **partage** et du **dialogue**. Les Forces libanaises ne se soucient pas des **conflits** et des **heurts** qui pourraient s'enchaîner entre les deux partis politiques. Ce slogan **nourrit l'aversion** et appelle au **repli identitaire** au lieu de **consolider la nation** et de forger une **identité nationale** commune à toutes les communautés libanaises.

D'un point de vue linguistique, tous ces slogans édictés par le chef des FL sont exprimés sous une **forme linguistique** extrêmement **concise** et **précise** afin de les rendre **faciles à mémoriser**. Placés au centre des affiches politiques, ces **slogans** viennent comme une **déduction concluante et déterminante** pour les dirigeants des FL qu'ils souhaitent partager avec les électeurs. Pour plus de **proximité** avec les électeurs, le slogan est construit en **arabe dialectal** et non en arabe classique.

D'un point de vue stylistique et rhétorique, il est évident que leur **style impératif impersonnel** "il est nécessaire de ..." du slogan cache des **présuppositions** qui se défilent derrière les **arrière-pensées** du public-cible qui en a assez de la **corruption**, de la **pollution**, du **piston**, etc. Aussi présume-t-il qu'aucune initiative n'a été faite pour lutter contre ces problèmes majeurs.

D'un point de vue phonétique et rythmique, nous remarquons que le **jeu de sonorité** se double avec l'usage de **l'harmonie imitative et euphonique** دولة / دويلة. Ainsi les autres slogans sont axés sur leur **portée**, sur leur **visée dissuasive** et bâtis sur une **rythmique** qui facilite la **mémorisation**.

II - Analyse sémiotique des affiches électorales des Phalanges libanaises



A



B



C

Figure 24 : Affiches politiques des Phalanges libanaises (campagne électorale 2018)

I- Niveau des signes plastiques/figuratifs

Sous des **formats** (rectangulaire et carré) et avec plus de **photographies** et **d'icônes**, les **affiches politiques** des Phalanges libanaises sont plus élaborées au niveau des **signes plastiques/figuratifs** et **iconiques** que celles des Forces libanaises.

Les plans adoptés sont le **plan rapproché** pour les formats rectangulaires et le **plan d'ensemble** pour les formats carrés. L'usage du **plan rapproché** permet de manifester la colère presque dans toutes les affiches politiques du même format, avec des variantes des personnes photographiées (jeune garçon, jeune fille, vieux, etc.). D'autre part, l'usage du **plan d'ensemble** permet de focaliser sur le slogan et sur l'idée à véhiculer. La **prise de vue** est **frontale**. Selon Barthes, la **pose de face** « *accentue le réalisme [...]. Tout y exprime la pénétration, la gravité, la franchise : [on] fixe l'ennemi, l'obstacle, le "problème"* » (1957, p.161).

La **lumière directe** flatteuse éclaire et met en valeur les personnages, les slogans et les objets en les rendant plus **clairs** et plus **brillants** grâce au **contraste** qu'ils créent. Cette lumière est artificielle et se caractérise par sa **qualité**, sa **direction** et son **intensité** qui influence le rendu de la lumière qui éclaire ces images politiques.

Quant à la **symbolique des couleurs** choisies dans toutes les affiches des Phalanges libanaises, nous pouvons dire que la couleur du bleu foncé (dominante froide) fait tamiser les **sentiments de colère** représentés par le jeune garçon présenté dans un jogging décontracté peu conventionnel qui arbore un **riktus renfrogné** et une grande **colère** (A). Sa **posture** symbolise l'emportement, la violence mais aussi l'immobilité et l'inactivité. D'autant plus qu'il porte une **tenue sombre** qui reflète sa situation difficile et délicate et qui montre qu'il en a assez de la **situation politique et socio-économique** du pays. Le bleu foncé trouve sa force dans le contraste qu'il fait avec le rouge, sa couleur complémentaire, présente dans les drapeaux libanais et qui parsème l'arrière-plan du personnage (A). Autrement dit, le **contraste entre les couleurs** de ces derniers et de l'arrière-plan permet bien de manifester l'intention sous-jacente de la couleur principale utilisée pour **absorber la colère** des citoyens qui en ont assez de la **situation politique et socio-économique** libanaise et qui ont besoin de l'aide d'un "sauveteur" qui vient calmer les nerfs et adoucir les peines. De plus, la **composition** des affiches politiques met en relief le slogan et le revolver en papier symbolisant le **pouvoir du vote** qu'on assimile à une **arme de guerre**. Il s'agit donc de "jouer" sur **l'émotion** pour gagner la **sympathie** et la **confiance** des électeurs.

L'**empathie** présente dans le discours politique du leader se traduit aussi dans les affiches politiques du parti. **Le candidat cède sa place au public**, lui montrant qu'il n'est pas seulement **au centre de ses intérêts** mais aussi **au centre de ses affiches politiques**.

II- Niveau des signes iconiques/typographiques

Dans les affiches des Phalanges libanaises, la **typographie** en grande dimension joue un rôle primordial. Elle exerce une **fonction d'ancrage (B)**, une **fonction de relais (A)** et une **fonction de redondance (C)**. La **juxtaposition de l'image et du texte** a permis de réduire tout **effet polysémique** divulguant ainsi une **acception univoque** et **claire** au message politique véhiculé.

Les **signes iconiques/typographiques** orchestrent le visible et le lisible. La **police** des caractères et les **fontes** ont permis au parti politique de parler haut et fort en se mettant dans la peau des citoyens et en exprimant leurs besoins et leurs soucis.

Avec un **haut niveau d'iconicité**, **l'image médiatique** de ces affiches politiques véhicule les **valeurs**, les **représentations**, les **croyanances** des Phalanges Libanaises. Comme le discours du leader de ce parti politique, les affiches politiques entretiennent un **rapport avec le monde réel** et confirment la présence d'une **fracture identitaire et sociale** entre les Libanais résultant de **l'emphase politique**. Cette emphase politique se manifeste parfaitement dans la typographie de l'affiche politique ci-dessous à cause de l'utilisation de la croix, symbole du christianisme, qui se confond avec la lettre arabe "m".



Figure 25 : Affiche politique des Phalanges libanaises (campagne électorale 2018)

Par ailleurs, cette **fracture identitaire** se trouve accentuée par une autre affiche qui fait allusion au **Hezbollah** et à ses "**armes illégitimes**". Dans l'affiche politique ci-dessous, les Phalanges libanaises assimilent le vote à un **revolver en papier** sur lequel s'inscrivent les détails de leur **programme électoral**. Il s'agit d'une métaphore puissante grâce à laquelle il fait passer les concepts-clés et les croyances du parti politique, notamment sa position vis-à-vis de la souveraineté du pays et des armes du Hezbollah.



Figure 26 : *Affiche politique des Phalanges libanaises (campagne électorale 2018)*

Cependant, cette **métaphore** et ce **parallélisme** ne font qu'augmenter l'**aversion** et l'**inimitié** entre les deux partis politiques et anéantir toute notion de **solidarité**, de **tolérance** et d'**échange** dans un **pays** tel le Liban. Au lieu de miser sur les ressemblances, cette affiche politique augmente les **disparités** et montre bien que les Phalanges libanaises extirpent leur force de la puissance de leur parti politique et non de la puissance d'un **État pluriculturel et pluriconfessionnel** susceptible d'unir toutes les **identités nationales libanaises**.

III - Niveau des signes linguistiques

Le slogan politique des Phalanges libanaises "**Le pouls de demain**" est une formule **concise** et **brève** qui se réduit à 2 mots. Cependant, le pouvoir de ce slogan tient au **plaisir esthétique** qu'il procure auprès des électeurs.

Englobant des **procédés de condensation** (ellipse, construction nominale) au niveau morphosyntaxique, ce slogan comporte un **raisonnement** qui invite les électeurs à admettre **implicitement** qu'ils seront non seulement **vainqueurs** mais au comble de leur **vitalité**, de leur **bouillonnement**, de leur **ardeur** et de leur **entrain** après les élections.

La **personnification** dans ce slogan qui compare le parti politique des Phalanges libanaises à un "**pouls**" de la patrie qui bat pour elle **accroche**, **annonce** et **promet** à la fois. Cette allégorie donne au slogan ce que Jakobson appelait sa **fonction poétique**.

III- Analyse sémiotique des affiches électorales du Hezbollah

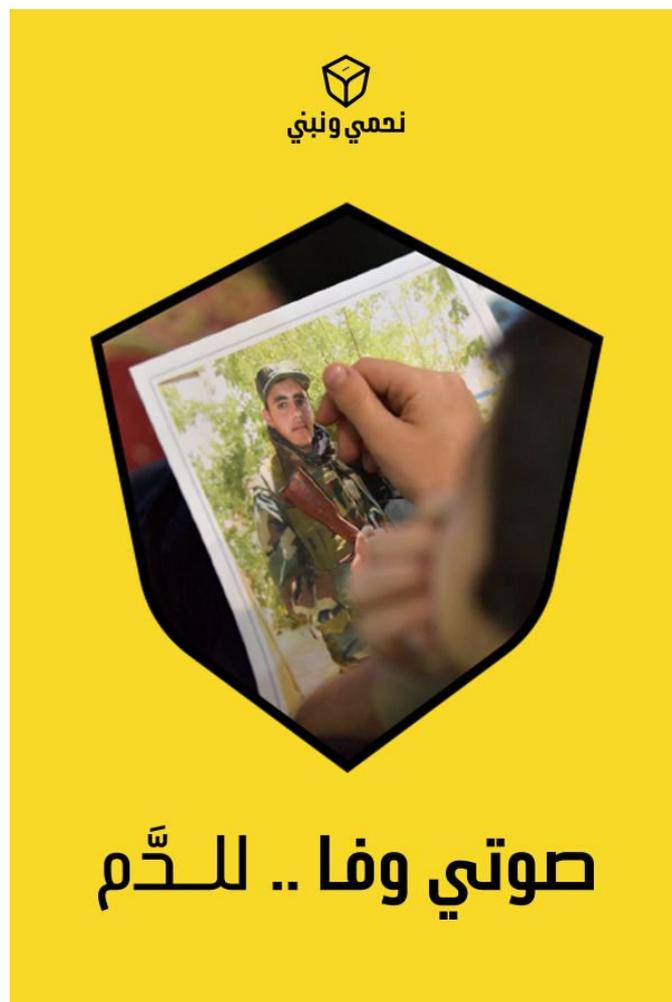


Figure 27 : Affiche politique du Hezbollah (campagne électorale 2018)

I- Niveau des signes plastiques/figuratifs

Sous un **format rectangulaire** (portrait) et incrustée dans l'icône de l'armée, la photo du martyr déterminé et pensif tenue par un jeune se situe au centre de l'affiche politique du Hezbollah. Cette affiche politique rend présents les absents et remémore leurs souvenirs. C'est ce qui confère aux affiches politiques du Hezbollah un grand **pouvoir de persuasion** qui émeut vivement et profondément ses partisans.

Le **plan américain** adopté et la **prise de vue frontale** ont une **valeur émotionnelle et psychologique** puisqu'ils mettent en valeur le martyr muni de son arme, dans toute sa force et son intrépidité.

Au niveau de l'**ancrage vestimentaire** du personnage, le **décryptage synoptique** de l'image nous montre la **posture conquérante et vindicative** du personnage dans son **uniforme militaire** avec sa tenue et sa **posture kinésique** qui donne un aspect purement **professionnel**. Ainsi, son corps est présent d'une manière avantageuse, avec son regard perçant et sa bonne forme athlétique et dynamique. Il est en posture de force, de maîtrise et de puissance. Cette image communique les messages sous-jacents que le parti politique veut ancrer sur la **scène médiatico-politique** auprès des électeurs en mettent en valeur la cause qu'ils veulent non seulement valoriser mais aussi protéger en incitant les gens à y rester fidèle.

En ce qui concerne la **symbolique des couleurs**, nous pouvons dire que la couleur jaune (dominante chaude) choisie dans toutes les affiches politiques du Hezbollah est choisie en connaissance de cause pour contraster avec le noir aux alentours de la photo du martyr. Généralement, le jaune est une couleur vive, attirante, imbibée d'énergie, joviale et stimulante qui symbolise la fraternité et le besoin de contact avec autrui. L'**image** et le **slogan "Ma voix sera fidèle au sang"** sont donc en résonance parfaite. Ce dernier n'est pas une légende mais constitue l'essence même du contenu de l'image.

II- Niveau des signes iconiques/typographiques

La **typographie**, les **caractères** et la grande taille de la **police** concourent à donner plus de **visibilité** et de **clarté** au slogan placé dans le dernier tiers de l'affiche et mis en valeur grâce à l'**organisation** des éléments et à la **composition** de l'affiche.

Par sa disposition, cette **composition** permet aux électeurs de diviser visuellement l'affiche en trois sections bien distinctes : le **logo**, le **texte** en noir, l'**icône de l'armée libanaise** qui inclut plusieurs photos enchâssées l'une dans l'autre. Cet **enchâssement** très symbolique récapitule en lui-même mille mots **sans en avoir besoin de verbaliser**. Ce qui facilite, par la suite, l'**assimilation** et la **mémorisation visuelle** du contenu matériel et symbolique de l'affiche et diminue l'effet éphémère des images.

III - Niveau des signes linguistiques

Le slogan politique du Hezbollah "*Ma voix est un signe de fidélité au sang des martyrs*" est une formule à la fois **symbolique** et **frappante**. Constitué d'une phrase à 3 mots, chaque mot renferme un peu de **l'essence** du slogan et de ce qu'il défend. **L'omission du verbe** le rend facile à retenir et lui donne une **fonction poétique** comme elle met l'accent sur le **rythme** et le **parallélisme**.

La **personnification** dans ce slogan invite les électeurs à voter en assimilant le **vote** à un acte de "**fidélité**" vis-à-vis des martyrs et donc vis-à-vis du "**sang écoulé**" en vue de la **sauvegarde de la patrie**. **L'acte du vote** devient ainsi un **devoir communautaire ultime qui permet de rendre hommage** à chaque martyr.

En bref, ce slogan a un grand effet de persuasion et de séduction sur le public puisqu'il l'amène à activer des **significations implicites** qui s'appuient sur un passé commun et sur des **croiances** partagées par la communauté - qu'elles soient exprimées entre les lignes ou posées explicitement.

IV- Analyse sémiotique des affiches électorales du mouvement Amal



Figure 28 : Affiche politique du mouvement Amal (campagne électorale 2018)

I- Niveau des signes plastiques/figuratifs

Sous un **format rectangulaire** (paysage), les **affiches politiques** du mouvement Amal, avec les variantes de leurs textes et de leurs photographies, cherchent toutes à inciter leur public-cible à voter en faveur de leur parti politique tout en les touchant et tout en les persuadant à la fois.

Le plan adopté est le **plan rapproché**. Pour la photo de l'Imam Moussa AL-SADR, la **prise de vue frontale** a une **valeur émotionnelle** puisqu'elle permet ostensiblement aux électeurs de s'insinuer dans l'espace intime du personnage. Tandis que pour la photo de la mosquée et de l'église, la prise de vue est en **contre-plongée** pour mettre en valeur les deux **figures emblématiques**, la **mosquée** et l'**église** qui symbolisent le **vivre-ensemble** qui constitue le **carburant** fondamental de ce leader présenté comme une "**star**" ou **vedette politique**.

Cette image politique exprime le rapport qu'entretient le parti politique avec le **monde socio-politique** dans lequel il évolue tout en poursuivant la lignée de l'Imam Al-Sadr présenté dans un **mode vestimentaire** relâché, classique et décontracté, souriant, les yeux pleins d'espoir,

adoptant un style qui contraste avec les images généralement sérieuses et austères des hommes politiques libanais. Les **indices figuratifs** portent un message implicite qui invite le lecteur à l'interpréter en associant à ces **icônes multiconfessionnels** une identité et une **acception visuelle**.

Nous remarquons que les affiches politiques du mouvement Amal veillent à respecter **l'équilibre** non seulement dans la **mention des icônes des principales communautés libanaises**, mais aussi dans le **choix des couleurs** : les **couleurs chaudes** (jaune, rouge, brun) qui contrastent les **couleurs froides** (bleu ciel) donnent un effet **d'équilibre** et **d'harmonie**. On s'est bien servi du **cadrage** de cette affiche politique pour mettre en valeur **l'acteur politique** et les **emblèmes** dans son cœur, dans une "zone d'affection" de type parental (intimité, amour, protection). L'emplacement de ces icônes est **symbolique**. Au cœur de la photo de l'Imam, ils montrent bien la relation **d'intimité** et la **proximité** qu'il avait toujours avec ces **icônes**. Avec les **différentes couleurs** choisies, les **différentes icônes**, et le **logo** du mouvement Amal, cette affiche politique véhicule à la fois les **idées**, les **représentations**, les **valeurs** et les **émotions** que les dirigeants de ce parti politique ressentent et souhaitent diffuser et partager avec les électeurs.

Quant au rapport du **texte à l'image**, nous remarquons que le texte n'est pas une légende mais il constitue **l'essence même du contenu de l'image**.

II- Niveau des signes iconiques/typographiques

Les **signes iconiques/typographiques** jouent ici un rôle essentiel. La variation des **tailles** et des **polices** des **caractères** met en valeur le slogan placé dans l'une des **lignes de forces** de l'affiche qui respecte parfaitement les **normes de la création graphique**.

Si, dans les affiches politiques des Phalanges libanaises, on s'adresse uniquement à la communauté chrétienne, les affiches politiques du mouvement Amal sont plus **tolérantes** à la **présence d'autrui** et accueillent ouvertement les autres communautés. D'autre part, la présence de ces **icônes** qui se trouvent au sein de la photo de l'Imam Moussa Al-Sader qui a toujours été lui-même initiateur et porteur de ce **vivre-ensemble** et de la **solidarité** entre tous les Libanais, abstraction de leurs partis politiques et de leurs confessions, est **symbolique** et donne une panoplie de sens. Les icônes de **l'église** et de la **mosquée** représentent parfaitement les **croyances** et les **idées** du parti politique quant à **l'ouverture islamo-chrétienne** et au **vivre-ensemble** dans un pays **multiconfessionnel** tel le Liban.

D'une manière générale, les **affiches politiques** du mouvement Amal confirment les **discours électoraux prononcés pendant la campagne électorale** et vont de pair avec leur contenu qui appelle à une certaine **union identitaire** comme il centre plutôt sur les **similitudes** plutôt que sur les **disparités**.

III - Niveau des signes linguistiques

Le slogan politique du Mouvement Amal "*Ta voix est l'espoir du vivre-ensemble*" symbolise et résume la vision du parti politique et y insère dans toutes les affiches politiques le **syntagme "Amal"** qui fait double sens : **nom** du parti et **ambition** du public en un meilleur avenir sur tous les plans (vivre-ensemble, éducation, souveraineté, etc.). Les électeurs sont appelés donc à **mémoriser** non seulement le slogan mais aussi les **émotions** que ce slogan suscite, notamment les **sentiments d'admiration** et **d'efficacité**. Cette **mémorisation** est assumée par **l'image** et ses **associations sémantiques** et **sémiotiques**, par la **mélodie** et par les **moyens linguistiques et stylistiques**.

L'**omission du verbe** rend la phrase constitutive du slogan courte, mais en dit bien long sur la **stratégie** adoptée par le parti qui ne veut pas faire sentir aux électeurs qu'on tient leur vote pour acquis.

La **forme** de ce slogan a un caractère imagé. Construit sur une **métaphore** assimilant l'acte du vote à l'espoir du vivre-ensemble, ce slogan traduit une **dynamique** orientée vers le "bien vivre" à partager "ensemble" avec toutes les composantes de la société libanaise. Aussi cherche-t-il à inciter les électeurs à renouveler leurs **vœux** et leurs **engagements** et à réitérer leur **soutien** à la vision du parti.

V- Analyse sémiotique des affiches électorales du Parti Socialiste Progressiste



Figure 29 : Affiche politique du Parti Socialiste Progressiste (campagne électorale 2018)

I- Niveau des signes plastiques/figuratifs

Sous un **format rectangulaire** (paysage), les affiches politiques du Parti Socialiste Progressiste tentent d'émouvoir les électeurs et de s'attirer leur sympathie afin de les inciter à agir et à voter en faveur du parti politique en question.

Le **plan rapproché** et la prise de "**vue de trois quarts**" ont une valeur **symbolique** dont le sens et la portée ne sont jamais réellement anodins au regard de l'opinion publique vu la **position** et le **statut** des acteurs politiques en question. Selon Roland Barthes (1957), la **pose de trois quarts**, "*suggère la tyrannie d'un idéal : le regard se perd noblement dans l'avenir, il n'affronte pas, il domine et enseme un ailleurs pudiquement indéfini. Presque tous les trois quarts sont ascensionnels, le visage est levé vers une lumière surnaturelle*

qui l'aspire, l'élève dans les régions d'une haute humanité, le candidat atteint à l'olympes des sentiments élevés, où toute contradiction politique est résolue [...]" (p.161).

Élégamment choisi, le **mode vestimentaire** de ces acteurs politiques est prégnant et adapté au **contexte** et aux **circonstances officielles** qui les réunissent. D'après ce **mode vestimentaire**, nous pouvons relever qu'ils ont une considération ferme pour ce qui est des normes et des traditions sur le vêtement. Cette image laisse voir que sur la scène politique libanaise, le mode vestimentaire présente les traits d'une **forme de traditionalisme** de manière générale, notamment dans le costume ecclésiastique du **patriarche Sfeir**. Cependant, le **conservatisme vestimentaire** marqué par la tradition des costumes sombres, de chemise blanche et de la cravate sobre est rompu chez le leader du PSP.

L'image laisse voir qu'il s'agit d'une **cérémonie officielle solennelle**. La **portée plastique**, la **posture**, les **gestes**, les **mimiques**, les **sourires réciproques affichés**, les **inflexions du corps**, les **regards qui se croisent**, les **mouvements** de ces personnalités politiques et leur **mise en lumière** nous dévoile beaucoup sur le caractère **socio-communicationnel** ou encore sur le **message visuel** visé dans cette campagne électorale. Affichant un large sourire comme si le leader druze veut convier tout le monde à son "bonheur", cette image politique constitue un espace de **mise en scène théâtrale** tant au niveau de la présentation du corps que de la présentation de soi. L'analyse **kinesthésique** et la **proxémique** assurent l'essentiel de la **communication** qui se déroule dans une "zone intime" en situation de détente. Le fait de se montrer **affectueux**, **sociable**, **affectif**, **affable**, et proche de ses sympathisants constitue un **atout majeur** pour le leader du Parti Socialiste Progressiste présenté comme étant un acteur politique **proactif**, **ouvert**, **extraverti**, **charismatique**, **cartésien**, **dynamique**, **compétent** et **prometteur**.

Nous nous apercevons que la **photographie** est prise, du point de vue du **champ**, du **contre-champ** et de la **profondeur**, dans une **perspective** qui laisse mettre en valeur la position et les **couleurs** des vêtements de ces acteurs politiques.

En ce qui concerne la **symbolique des couleurs**, nous pouvons dire que les couleurs **rouge** et **noire** (dominante chaude) symbolisent la **force**, la **souveraineté** et le **pouvoir**. **L'harmonie** des couleurs que nous percevons n'est pas anodine. Ces derniers véhiculent des codes influents auxquels on incite les électeurs à croire et à adapter. Les **couleurs** rouge et noire

de la **cravate** rayée du leader du PSP qui s'entrelacent avec les couleurs du costume du **patriarche Sfeir** symbolisent l'inclinaison patriotique vers des **valeurs multiculturelles** et **multiconfessionnelles**.

Du point de vue de la forme, l'**organisation des éléments** sur la surface de l'image ainsi que la **composition** de l'affiche confirment l'équilibre dans le **cadrage** divisé en deux parties équidistantes, celle allouée au leader druze et celle du **patriarche Sfeir**. L'**équilibre** et l'**harmonie** dans la **distribution des éléments** et dans les **couleurs** est très symbolique.

II- Niveau des signes iconiques/typographiques

Les **représentations visuelles** dans ces affiches politiques cherchent affecter profondément les **modes de pensée** et ensuite, les **comportements** des électeurs. Les **signes iconiques/typographiques** jouent ici un rôle fondamental dans la transmission du message visé. La **typographie**, les **caractères** et la grande taille de la **police** mettent en valeur le slogan. D'autant plus que sa position qui prend la place au **dernier tiers de l'image** le rend plus **imposant** et lui accorde plus de **pouvoir**.

Nous remarquons l'absence d'**icônes** et de **logos** dans cette affiche politique du Parti Socialiste Progressiste comme si l'on considère que la **photographie du leader** du parti politique comme une **figure emblématique** suffisante pour faire référence à ce parti politique et à son idéologie.

Les affiches politiques du Parti Socialiste Progressiste s'adressent à tous les Libanais, abstraction de leur communauté. Nous ne trouvons pas d'**allusions "fanatiques"** comme c'était le cas dans leur **discours pré-électoral du représentant** de leur parti politique. Les affiches politiques donc **contredisent** ce qu'ils croient. Ainsi voyons-nous clairement cette forme de **schizophrénie** à la libanaise chez les hommes politiques libanais.

III - Niveau des signes linguistiques

Bien que le slogan du Parti Socialiste Progressiste « *Main dans la main ...Aujourd'hui et demain* » soit linguistiquement **concis**, il condense en son sein une suite d'**idées politiques** et

une **perspective d'action**. Il est construit **syntactiquement** et **stylistiquement** sur un **parallélisme** qui fait appel au **sens de l'ouïe** qui le rend le plus facile à mémoriser.

Bâti sur une **présupposition de coopération**, de **solidarité** et de **partenariats**, ce slogan sans prédicats n'est pas arbitraire. Il répond à la **demande populaire**, à leurs **besoins**, à leurs **attentes** et à leurs **ambitions**. Il résume en un peu de mots la **tactique** et la **stratégie de persuasion** adoptée par le parti politique qui la considère comme une **arme d'influence politique** qui prend en considération **le présent** et **le futur**. Ce qu'il cherche de la part de ses électeurs, c'est une **adhésion**. L'électorat est donc appelé par le biais du slogan, à évaluer **rationnellement** tandis que par le biais de l'image, ils s'attachent en priorité à **l'émotion** et aux sentiments qu'ils tentèrent de provoquer chez eux.

VI- Analyse sémiotique des affiches électorales du Courant du Futur



Figure 30 : Affiche politique du courant du Futur (campagne électorale 2018)

I- Niveau des signes plastiques/figuratifs

Collées sur des **panneaux métalliques** et sous des **formats rectangulaires** (paysages) de grande dimension, les **affiches politiques** du courant du Futur cherchent à impressionner l'électorat par le talisman (kharzé zar'a) et par son "pouvoir protecteur" de la patrie en augmentant la charge émotionnelle. Toutefois, **l'absence de photographies et d'illustrations** dans leurs affiches politiques donne une impression floue, impersonnelle et froide.

Le choix du **plan d'ensemble** et la **prise de vue frontale s'inscrit dans les rituels de proximité** pour mobiliser les électeurs.

Le choix de la **couleur bleue** (dominante froide) dans toutes les affiches politiques du courant du Futur participe à étaler une **ambiance froide** (relaxation, sérénité, apaisement, évasion, ...) qui ne fait pas l'action mais qui la subit. Cependant, **l'absence du spectre des couleurs chaudes** dans ces affiches électoraux n'est pas bon signe. Psychologiquement, cela sous-tend et fait montre d'un **manque d'excitation, de stimulation et de dynamisme dans cette campagne électorale** qui se cache derrière le choix de cette couleur. D'autant plus que la "protection" prétendue ne pourra pas se faire sans "action". Par ailleurs, la couleur blanche sobre, propre et claire permet plus de **lisibilité** au slogan placé au cœur de l'affiche pour le valoriser et le mettre en évidence.

II- Niveau des signes iconiques/typographiques

Les **signes iconiques/typographiques** jouent ici un rôle primordial et font partie essentielle de la **création graphique**. La **typographie** et la grande taille de la **police** facilitent la lecture, permettent une meilleure **visibilité** et mettent en valeur le slogan placé au centre de l'affiche.

L'icône du talisman véhicule les **idées**, les **valeurs** (la stabilité, la souveraineté, la justice, l'indépendance, la monnaie, la croissance, la sécurité) du parti politique mais surtout les **émotions** que le candidat souhaite partager avec les électeurs, notamment les **sensations** liées à la **protection** et à la **sécurité** assurées par la simple présence de ce parti politique sur le territoire libanais.



Figure 31 : Affiches politiques du courant du Futur (campagne électorale 2018)

Néanmoins, nous remarquons qu'il y avait des variantes du slogan avec des **indices figuratifs** qui montrent **l'inclinaison politique** vers ses partisans uniquement, sans laisser un terrain d'entente et de collaboration qui pourrait unir et rassembler au lieu de désunir et d'émietter. Le manque de **tolérance** et les **préjugés disloquants** vis-à-vis d'autrui transparaissent par l'allusion faite au Hezbollah et à ses armes dans l'affiche de grande dimension (gros caractères) ci-dessous qui va de pair avec le contenu de son discours électoral et qui confirme sa vision politique.



Figure 32 : Affiches politiques du courant du Futur (campagne électorale 2018)

Bien que le **slogan principal** semble s'adresser à **tous les Libanais**, abstraction de leur communauté, nous ne trouvons pas cela concrétisé dans des **icônes symboliques** comme c'était le cas dans les **affiches politiques** du Parti Socialiste Progressiste et du Mouvement Amal.

III - Niveau des signes linguistiques

Le slogan politique du courant du Futur "*Nous sommes le talisman (kharzé zar'a) protecteur du Liban*" n'est pas lié au programme électoral de son candidat. Ce slogan est adopté simplement parce qu'il sonne bien et contient un **jeu de mots accrocheurs**. D'un

point de vue linguistique, l'absence des **verbes d'actions** dans ce slogan électoral donne une impression de passivité qui affaiblit sa portée. Le slogan s'assimile à une **propagande** qui vante les mérites de la simple présence de ce parti politique sans contenir la ou les **mission(s) principale(s)** du **programme électoral**, les **challenges**, les **promesses** ou les **impulsions** d'un changement de la **situation politique et socio-économique** des électeurs, notions qui se trouvent, d'une manière générale, dans les **slogans électoraux**.

La **métaphore du talisman** permet au slogan d'être plus **mémorable**. Elle assimile le candidat à une **Pierre précieuse** qui procure la sécurité, la paix, le soutien et le soulagement et cherche à influencer sur les électeurs plutôt **psychologiquement** et **émotionnellement** que **rationnellement**.

Conclusion

En définitive, nous pouvons rejoindre l'affirmation de Robert HOFMAN (2010) qui souligne que le discours publicitaire politique « *se réalise par une **communication unidirectionnelle de type non-réciproque**, d'un émetteur situé sur une position privilégiée, le propriétaire de l'information vers un **destinataire à rôle passif** » (p.258).*

Basée sur une **approche sémiologique praxéologique** et **plastique /iconographique /linguistique** des affiches électorales et des slogans qui les accompagnent, notre analyse a pu montrer que **l'image politique** est un indicateur de la **manipulation politique** et du **pouvoir de l'influence** des candidats sur la **décision électorale** et sur **l'acte du vote**. Cette manipulation politique se base en principe sur **l'imaginaire socio-discursif** et sur des **tonalités émotionnelles** et **persuasives** qui correspondent parfaitement aux **besoins** et aux **attentes** programmés pour une **construction précoce des choix "décisifs"** de l'électorat.

Les principales fonctions des **affiches électorales libanaises** étaient les suivantes : **séduire, attirer, maintenir l'attention, exhorter, orienter, convaincre, persuader, structurer et mobiliser les électeurs**, surtout les indécis et les hésitants. À la fois **simple et anodin**, le **slogan électoral libanais** fait vibrer la **fibre électorale** des électeurs et a un impact influent sur les **résultats** du scrutin.

Notre **analyse sémiotique** des différentes affiches électorales — ainsi que les slogans politiques qui s'y rattachent — a **confirmé, d'une manière générale, les constatations** et les **résultats** de notre **analyse des discours pré-électorales** prononcés pendant la campagne électorale par les politiciens libanais.

Si les leaders des **Forces libanaises** et du **courant du Futur** se sont adressés juste à leurs partisans pendant la campagne électorale, leurs affiches politiques faisaient de même. Ainsi l'analyse du discours pré-électoral a-t-elle confirmé celle des affiches politiques.

Pour le **Hezbollah**, son discours pré-électoral s'adressait à tous les Libanais mais ses affiches politiques diffusées pendant la campagne électorale ne faisaient pas écho avec sa visée et ne confirment pas le discours émis.

Pour le **mouvement Amal**, le verbal et le visuel se rejoignaient parfaitement. Les résultats de l'analyse des affiches politiques ont confirmé celles du discours pré-électoral qui tolérait la présence d'autrui et qui concrétisait cette tolérance dans ses affiches politiques.

Toutefois, le discours verbal du **Parti socialiste progressiste** qui ne s'adressait pas à tous les Libanais a montré le contraire dans ses affiches politiques qui se sont avérés chargés d'ouverture et d'opiniâtreté envers les autres composantes de la société libanaise.

SYNTHÈSE GÉNÉRALE

5 - SYNTHÈSE GÉNÉRALE

L'**identité nationale** est devenue de nos jours l'inexorable cri de ralliement des débats actuels sur les rapports entre la production et la consommation de la culture et la constitution des nations. Existe-il une **culture identitaire nationale** intégrale, intégrante et intégrée dans un pays multiconfessionnel, plurilingue et pluriculturel tel le Liban ? **Quelle(s) identité(s) transparai(ssen)-t-il(s) à travers l'attitude politique verbale et visuelle** ? Autrement dit, les **valeurs identitaires nationales** faisaient-elles partie des cultures et des attitudes morales, éthiques et politiques des différentes communautés libanaises ? Telles ont été les questions auxquelles nous avons cherché à répondre dans cette recherche à travers une étude théorique du discours politique en général et une autre pratique à partir de l'analyse de quelques principaux discours, publicités ou slogans politiques.

Le **cadre théorique et conceptuel** de notre étude s'est articulé autour de trois chapitres. Le premier chapitre nous a permis de couvrir les différentes notions relatives à la **construction de l'identité nationale**. Nous y avons examiné cette construction sous différentes dimensions : **sociale, culturelle et stratégique**.

Nous avons caractérisé, dans le deuxième chapitre, le **discours politique** oral et détaillé ses **spécificités** et ses **enjeux**. Ce chapitre nous a facilité le décodage du langage politique des leaders grâce à des cadres de référence **linguistiques, pragmatiques, rhétoriques et communicationnels**. Nous nous y sommes intéressés aussi à la façon dont les discours deviennent un indicateur des identités.

Dans le troisième chapitre, nous avons explicité les préceptes de **l'approche sémiologique** et analysé les rapports entre **l'iconographie**, la **linguistique** et le **visuel** en communication politique. Nous y avons également étudié les **caractéristiques** et les **enjeux** des **affiches** et des **slogans politiques** qui les composent pour voir leur effet sur les **intentions du vote** et **l'agir politique**.

Le recueil de notre **corpus** — visuel et verbal — a été réalisé dans la Phase I de notre projet, durant la première année. Nouveau en quantité et en qualité, notre corpus a nécessité de notre part une analyse bien particulière, tant au **niveau microscopique** que **macroscopique**. Appliquée sur ce corpus, l'analyse **statistique lexicométrique** que nous

avons menés est la première de son genre vu le volume important des discours et des termes considérés et analysés.

Pour analyser les discours des politiciens libanais (campagne électorale 2018), nous avons étudié l'**effet des variables (diatopiques, diachronique, diaphasiques)** sur l'orientation identitaire du discours médiatique des politiciens libanais. L'analyse **linguistique, sociolinguistique et sémiotique** des messages politiques que nous avons menés nous a permis de décrire et d'analyser les différentes **identités politiques et sociales** prônées par les politiciens libanais ainsi que leurs **discours et stratégies identitaires**.

Les résultats de l'analyse de notre corpus nous ont permis de répondre à notre **problématique**, de valider nos **hypothèses** de départ et de prouver qu'il n'existe pas une **identité nationale commune** qui réunit tous les Libanais mais plutôt plusieurs **sous-identités** qui pivotent chacune autour d'un parti politique et de sa propre culture.

A- ANALYSE DE DISCOURS DES POLITICIENS LIBANAIS

a - NIVEAU LINGUISTIQUE

L'étude de notre corpus nous a bien montré que le **discours électoral** était caractérisé pleinement par l'**assertion**, la **certitude** et la **modalisation** qui y étaient des constantes.

Dans notre recherche, nous avons abordé les **modalités** d'un point de vue **linguistique énonciatif**, comprenant des caractérisations en termes d'**attitude** ou d'**opinion** de l'énonciateur (**prise en charge énonciative**). Nombreux linguistes ont traité le sujet des **modalités** dans la **linguistique énonciative**, entre autres, Bally (1932), Jakobson (1963), Meunier (1974), Benveniste (1966), Pottier, (1992), Culioli (1984), Nolke (1989), Laurendeau (2004) et Charaudeau (1992). Pour Culioli (1980), la **notion de « prise en charge »** implique une croyance dans ce qu'on croit (être vrai). De son côté, Charolles (1987) utilise ce terme pour « *la désignation d'une source, l'indication d'une activité de **prise en charge** et l'explication d'une **modalité** » (ALRAHBI, 2010).*

Les **structures emphatiques** des politiciens libanais visaient à produire un discours d'influence grâce à des **procédés discursifs et argumentatifs** et caractérisaient les discours des politiciens libanais pendant la campagne électorale. Ces structures étaient fort ancrées dans la **situation d'énonciation** et riches en procédés de **modalisation**, en **embrayeurs** et en **indices personnels et spatio-temporels**. Elles étaient appelées par les **instances du je-ici-maintenant** et enchaînées par-delà la **concaténation** inter-phrastique des énoncés. Par

exemple, les **pronoms personnels** qui désignent le locuteur occupaient une place prépondérante et jouaient un rôle primordial et symbolique. Utilisant majoritairement du " nous " dans leur discours, ces leaders politiques mettaient en avant la **collectivité**, dans toute sa **puissance** et sa **vitalité**. Ainsi les indices **déictiques** leur permettaient-ils d'avoir plus de **proximité psychoaffective** avec leurs allocutaires. Cependant, quelques mois après les élections, cet ancrage et cette proximité se réduisaient graduellement.

Fondés sur l'**affect** et sur les **dimensions oratoire et technique**, chaque mot prononcé des leaders politiques libanais jouait le rôle d'un aimant qui magnétisait les allocutaires. La grande majorité des politiciens s'adressaient à leur électorat uniquement et n'essayaient pas de convaincre le camp adverse. Au contraire, ils jouaient sur la **diabolisation de leurs adversaires**, ciblant juste leurs partisans sans **rattachement identitaire** à une même communauté politique : la **nation**. Les notions de **solidarité**, de **coopération**, d'**échange**, de **tolérance**, de **citoyenneté multiculturelle** et de **partage de biens sociaux** n'existent pas dans leurs propos. Au contraire, nous avons remarqué une mise en place d'une relation de distanciation vis-à-vis du reste des autres communautés libanaises plutôt que de proximité.

D'un point de vue **syntactique**, nous avons remarqué que les leaders politiques privilégiaient les **tournures discursives simples** ; notamment celles énoncées avec des **connecteurs logiques** marquant l'**addition**, la **conséquence**, et la **cause** pour maintenir une **progression thématique** dynamique, une **cohérence** et une **cohésion discursives**. Les discours se caractérisaient par une alternance égale de discours **énonciatifs** et **argumentatifs**. Néanmoins, d'après les **statistiques lexicométriques** de notre corpus, nous avons remarqué qu'il existe un grand décalage entre les occurrences des **univers de référence** qui montraient bien que les **enjeux** et les **desseins** ont changé quelques mois après les élections.

Nous avons pu démontrer également que les **stratégies et les procédés discursifs** concouraient pour la grande majorité des leaders des politiciens libanais (Forces libanaises, Phalanges libanaises, Parti Socialiste Progressiste, etc.) à une **désunion identitaire** comme ils veillaient surtout sur le **renforcement** et sur le **développement de leurs propres identités** au détriment d'une **identité nationale** susceptible d'unir et de rassembler tous les Libanais. Basé sur l'exhortation et la dissuasion, le discours politique oral a permis de faire adhérer les destinataires aux différents choix politiques qui leur ont été proposés. Le **pouvoir des**

politiciens reposait en grande partie sur la **cohérence de l'image qu'ils construisent**, sur leur **charisme** et sur leur **performance communicationnelle** (*narration, dramatisation, etc.*).

Si les leaders du Hezbollah et du mouvement Amal veillaient à **tolérer plus la présence d'autrui dans leurs discours pré-électoraux** dans l'intention d'impliquer les différentes composantes de la société libanaise et à former une éventuelle unicité identitaire commune à plusieurs communautés libanaises qui respectaient et accueillaient les différences, nous ne trouvons pas cela présent et traduit réellement sur le terrain.

En outre, pour le mouvement Amal, l'**enthousiasme** manifesté diminue quelques mois après les élections et se trouve remplacé par des joutes verbales et des querelles interminables, ce qui a dû effriter sans doute toute tentative ou initiative de **cohésion identitaire**. Alors que pour le Hezbollah, les belles promesses s'éclipsent après les élections et le discours national se trouve remplacé par un discours régional laissant de côté les besoins et les attentes les plus élémentaires des électeurs.

Également, les résultats de notre **analyse macroscopique** nous ont montré que les leaders des partis politiques : courant du Futur, mouvement Azm, Courant patriotique libre, Marada, Parti Démocratique Libanais, Tashnak, Koullouna Watani focalisaient surtout, dans leurs discours pré-électoraux, sur leurs partisans **sans se rattacher à une appartenance identitaire nationale** susceptible d'unir tous les Libanais. Les leaders des partis politiques susmentionnés cherchaient surtout à rassembler l'auditoire autour de leur figure emblématique "incontournable", et non autour d'une **valeur nationale** commune.

Toutefois, nous avons remarqué que le parti Social Nationaliste Syrien et le Mouvement d'Unification Arabe se sont plus intéressés, dans leur discours pré-électoral, à tous les Libanais sans catégorisation et sans laisser des traces perceptibles de **sectarisme**, **d'intolérance** et **fanatisme politique** — concourant vers une **désunion identitaire** qui ne fait que ronger les nations à l'intérieur. À titre d'exemple, le discours du président du parti Social nationaliste syrien centrait sur les **accusations de sectarisme et d'intolérance pour mieux les réfuter** et pour faire l'éloge d'un parti responsable et citoyen, animé par le sens du bien public.

D'autre part, le discours pré-électoral du leader du Courant de l'Unification Arabe cherchait surtout à déconsidérer les autres formations politiques, plutôt qu'à exposer une ligne de conduite.

Par ailleurs, il convient de noter que notre **analyse macroscopique** a été intéressante à plus d'un titre. Tout d'abord, ses résultats nous ont permis de **valider nos hypothèses** en les confirmant pour la grande majorité d'entre elles et en les infirmant pour une petite minorité. En outre, elle nous a révélé d'autres **techniques** et **stratégies discursives** persuasives auxquelles avaient eu recours plusieurs politiciens libanais dans leur campagne pré-électorale non seulement pour **persuader leurs partisans** mais pour avoir aussi une envergure nationale et accroître leur notoriété à l'étranger. Par exemple, pour persuader l'auditoire, certains politiciens avaient eu recours à un **registre linguistique et prosodique** très consensuel, très vivant et très spontané aussi bien dans la forme que dans le fond pour revêtir à leurs propos la forme de harangues, destinées à stimuler, à exciter et à enthousiasmer la foule. En recourant à une syntaxe plus élaborée, des phrases longues et complexes et un vocabulaire recherché, ils visaient à établir un sentiment de confiance et à donner une impression de compétence et de responsabilité.

- Un deuxième **exemple sémantico-lexical**, celui d'**amalgame de religion et de politique** avec un vocabulaire simple, des phrases courtes, saccadées et émaillées de locutions religieuses (« *Si Dieu le veut* », « *Que Dieu les bénisse* » ...) comme outil astucieux pour convaincre les électeurs potentiels sensibles à ce registre langagier en particulier.

- Un autre exemple **stylistique**, celui de **l'antithèse** jouant sur les contrastes pour mettre en valeur les idées gagnantes. Face à des critiques sur des actions antérieures, plusieurs politiciens se voyaient vainqueurs en admettant les échecs au lieu de se voiler la face. Ils formulèrent leurs réponses en usant un **vocabulaire à connotation positive**, (« *sûrement personne n'était heureux avec les résultats* », « *nous devons trouver un remède* », etc. au lieu prononcer de termes à charge négative (tels que problème, insatisfaction, etc.) et flotter dans la négativité !

Par ailleurs, le choix du **dialecte** dans le discours des politiciens libanais n'était pas fortuit. Si **l'alternance codique** était une caractéristique commune de tous les discours, nous avons remarqué la dominance de **l'arabe dialectal** chez certains acteurs politiques alors que chez d'autres dominait **l'arabe classique ou littéraire**. Pour avoir plus de **proximité** avec ses allocutaires, le leader des Forces libanaises utilisait majoritairement **l'arabe dialectal** afin d'attirer l'attention de ses allocutaires et de susciter leurs intérêts. Cependant, la **distanciation** s'est revenue après les élections, avec une utilisation quasi-totale de **l'arabe classique**.

Pour être plus proche de l'électorat, le toucher et le fidéliser, Sami El-GEMAYEL optait pour l'utilisation quasi-totale de **l'arabe dialectal** pour nouer avec l'auditoire une relation forte basée sur les stratégies de communication de proximité.

Néanmoins, le leader du parti socialiste progressiste utilisait majoritairement **l'arabe classique ou littéraire** tandis qu'il insère astucieusement, de temps à autre, **l'arabe dialectal** pour expliquer, donner des exemples, poser des questions, donner son avis ou commenter ses énoncés.

Toutefois, dans l'idéologie pragmatico-linguistique du leader du Hezbollah existent deux variétés d'arabe : **l'arabe classique** ou littéraire et **l'arabe dialectal** qui s'entrelacent à l'intérieur d'un même discours ou parfois d'une même phrase pour expliquer, donner des exemples, poser des questions, donner son avis, rapporter des paroles, enchaîner son discours ou commenter ses propos. Mais, quand il cherche à abolir toute hiérarchie avec son auditoire, Hassan NASRALLAH privilégie l'utilisation de **l'arabe dialectal**.

Par ailleurs, nous avons remarqué que le président Nabih BERRY a préféré l'usage quasi-exclusif de **l'arabe classique ou littéraire** dans son discours pré-électoral ; les quelques énoncés en **arabe dialectal** ont été utilisés juste commenter ses propos ou faire des **critiques sarcastiques**.

b - NIVEAU PRAGMATIQUE

Parmi les **techniques pragmatico-linguistiques** utilisées par ces leaders politiques pendant la campagne électorale, la **technique d'influence, d'empathie** et de **manipulation** étaient des procédés stratégiques, des ressources essentielles et des armes insinuantes pour convaincre et persuader l'auditoire. Les connecteurs logiques témoignaient de **l'orientation argumentative du discours** et du cheminement que ces leaders souhaitaient faire suivre aux allocutaires.

Mais, après les élections, le discours politique **s'est complexifié et l'expression a perdu de sa spontanéité**. Le registre est devenu littéraire, **trop littéraire** et s'est trouvé régi par un **haut niveau de sophistication et de formalité**. Pour **convaincre** et **persuader** ses allocutaires de la **véracité** de leurs propos, la grande majorité des leaders politiques avaient eu recours aux genres **démonstratif** et **judiciaire**. Leur discours suivait généralement un plan qui comportait trois grandes parties : **l'exorde** pour attirer l'attention et la bienveillance de leurs allocutaires (recours à *l'ethos*), la **narration** et la **confirmation** où ils exposent leurs

arguments et anticipent leurs contre-arguments, et finalement, la **péroration** qui synthétise leurs propos et qui appelle aux sentiments des allocutaires (recours au *pathos*).

c - NIVEAU STYLISTIQUE

Les **figures rhétoriques** n'étaient pas un « ornement » dans le discours des politiciens libanais, mais constituaient une composante fondamentale des **techniques de persuasion** que les leaders des partis politiques utilisaient considérablement pendant la campagne électorale (2018).

L'**humour** se trouvait amplifié tantôt par des **énumérations**, des **accumulations**, des **gradations**, des **anaphores**, des **épiphores** et des **emphases** tantôt par des **hyperboles**, des **polyptotes**, des **oxymores** et des **auxèses** qui portaient un **accent excessif et théâtral**. L'**euphémisme**, l'**ironie**, le **sarcasme**, la **moquerie** et la **dérision** étaient des terrains fertiles pour les leaders des partis politiques pour critiquer, ridiculiser et caricaturier leurs détracteurs et surtout pour se démarquer de leurs concurrents. L'usage des **métaphores**, des **métonymies**, des **synecdoques** et des **personnifications** n'était pas du tout anodin. Les leaders politiques utilisaient à bon escient la **rhétorique** et les **procédés stylistiques** comme des **tremplins émotionnels** et savait intelligemment jongler entre les trois **instruments de la persuasion** décrits par Aristote : le **pathos** (*les émotions*), l'**ethos** (*la crédibilité*) et le **logos** (*la logique*) d'une manière **éloquente** et **persuasive**. Ainsi, les politiciens libanais ne tentaient-ils pas de convaincre leur électorat par le contenu de leurs programmes mais par la façon dont ils en parlaient. Il n'est pas question de sincérité et spontanéité, mais, de **stratégie communicative insidieuse et machiavélique** qui se répète d'un politicien à un autre, chacun à sa façon.

En bref, l'usage effréné des **figures d'amplification** dans le discours **persuasif manipulateur** a entraîné des **fractures et des failles identitaires** et sociales qui vont à l'encontre de la **culture de l'union et la cohésion identitaires** qui président à la **construction de l'identité nationale**.

En somme, les **discours de tous les politiciens libanais n'étaient que volatils puisqu'ils filaient et s'esquivaient quelques mois après les élections** pour laisser place aux **bouderies politiques** qui s'échafaudent interminablement.

B - ANALYSE SÉMIOTIQUE D’AFFICHES ET DE SLOGANS

D'autre part, notre **analyse sémiotique** des **affiches électorales** et des **slogans** qui s'y rattachent nous a permis de prouver que **l'image médiatique identitaire** des politiciens libanais n'était qu'une réduction du réel. Elle vibrait au même diapason que les **croyanances**, les **valeurs**, les **symboles** et les **représentations** véhiculées à travers les discours de chaque parti politique libanais en question.

En nous basant sur la **démarche sémiologique** préconisée par Roland Barthes et en dégagant les différents messages : **plastiques**, **iconiques** et **linguistiques**, notre analyse a pu montrer que l'image politique était un indicateur de la **manipulation politique** et du **pouvoir de l'influence** des candidats sur la décision électorale.

Nous pouvons dire que notre **analyse sémiotique** des différentes affiches électorales a **confirmé, d'une manière générale, les constatations** et les **résultats** de notre **analyse des discours pré-électorales** prononcés pendant la campagne électorale par les politiciens libanais. Le jeu complexe d'interaction entre les **images** et les **discours politiques** montrait la **superposition entre les intentions**. Autrement dit, notre **analyse macroscopique** a confirmé quasi-totalement notre **analyse microscopique**.

Si les leaders des **Forces libanaises** et du **courant du Futur** se sont adressés juste à leurs partisans pendant la campagne électorale, leurs affiches politiques faisaient de même. Ainsi l'analyse du **discours** pré-électoral des FL avait-t-elle confirmé celle des **images** politiques.

- Pour le **Hezbollah**, son discours pré-électoral s'est adressé à tous les Libanais mais ses affiches politiques diffusées pendant la campagne électorale ne faisaient pas écho avec sa visée et ne confirmaient pas cela.

- Pour le **mouvement Amal**, le verbal et le visuel se rejoignaient parfaitement. Les résultats de l'analyse des affiches politiques confirmaient celles du discours pré-électoral qui tolérait la présence d'autrui et la concrétisait dans ses affiches politiques.

Cependant, le verbal du **Parti socialiste progressiste** qui ne s'adressait pas à tous les Libanais a montré le contraire dans ses affiches politiques avec plus d'ouverture et d'opiniâtreté envers les autres composantes de la société libanaise.

En définitive, cette étude nous a révélé l'existence d'une **crise identitaire profonde** qui traverse le Liban avec tous ses symptômes et ses aspects, cette crise qui empêche les

Libanais d'avoir une **identité** nationale qui leur est propre. L'identité nationale du Liban est en danger. Les signes et les perceptions de la peur de ce danger, qui menace le pays, sont récurrentes dans l'expression des politiciens libanais qui tentaient de mener une "**défense du communautarisme**" au lieu d'une "**défense de l'identité nationale**". Les hommes politiques libanais, qui ne semblent pas conscients, alimentent continûment cet **enfermement** et cette **crispation identitaire** et ce désir de **domination** afin de marginaliser autrui et de le rendre invisible, dissimulant ainsi un **malaise, une tension identitaire** face à la diversité historique, géographique, culturelle et religieuse qui a toujours caractérisé le Liban. Ils forment donc leur image, chacun pour sa part, des communautés desquelles ils sont issus, sans pour autant s'attacher à une **appartenance identitaire nationale**. Leur vision de **l'altérité** et leur travail de **construction, de restructuration et de préservation de l'identité religieuse et culturelle** sont feints et déformés puisqu'ils sont basés inlassablement sur les disparités discriminatoires, sur les rejets, sur les violences, et sur les préjugés qui stigmatisent autrui plutôt que sur les **affinités**, pilier central pour la construction du vivre ensemble dans les pays multiculturels. Néanmoins, la résolution réussie d'une **crise identitaire** dépend d'une identité nationale qui unit, qui rassemble, qui rapproche et qui garantit la visibilité de toutes les communautés libanaises dans cette identité nationale.

Pour neutraliser le **repli identitaire** — qui règne au Liban — dont parlait Amin MAALOUF dans les *Identités meurtrières*, il est important de prévoir des **planifications identitaires stratégiques** pour les partis politiques afin de trouver une identité commune et un terrain d'entente susceptible d'unir, d'unifier, de réunir et de coaliser les différentes franges composites de la société libanaise. Pour réussir dans un tel environnement, Caspar F. van den Berg (2013) souligne que *"les partis doivent faire preuve de concentration et de détermination et disposer de capacités institutionnelles d'adaptation. Il est crucial pour un parti politique, notamment pour l'organisation du parti, d'avoir **une idée ou une vision commune** de sa nature, de ses objectifs et des **actions à mettre en œuvre pour les atteindre**"* (p.13).

Néanmoins, **l'adhésion des différents partis politiques** est indispensable à la réussite de ce processus de **planification identitaire stratégique** et donc à **l'adhésion de tous les Libanais**. Il incombe donc aux dirigeants des partis politiques d'**aiguiser la conscience dogmatique** au sein d'une **coexistence pluraliste** constituée de diverses communautés et de guider efficacement les partis politiques à accueillir et à impliquer d'une manière consciente,

opérationnelle et cohérente leurs homologues dans tous les domaines pour se renforcer mutuellement et augmenter la **confiance** et l'**homogénéité** entre les différentes composantes de la société libanaise.

Toutefois, cela exige non seulement de bonnes **intentions** et de bonnes **volontés** mais plutôt un vrai **engagement** et une **foi profonde** dans la valeur ajoutée d'une **identité nationale impartiale et inclusive commune à tous les Libanais** qui transcende tous les clivages communautaires. Certes, tous les partis politiques seront concernés et devront être impliqués, ensemble, pour amorcer ce **changement** vers un **rassemblement national** car, comme le précise Anne-Marie THIESSE (1999), la nation et l'identité nationale exigent que les citoyens se sentent, d'une certaine manière, liés au groupe national dans son ensemble. C'est le rêve d'ailleurs, "en théorie", de la plupart des partis politiques libanais, mais en vrai de tous les citoyens libanais. !

**Références bibliographiques et
webographiques**

6- Références bibliographiques et webographiques

ALRAHBI AL. -M., (2010) : EXCOM-2 : Plateforme d'annotation automatique de catégories sémantiques : Conception, modélisation et réalisation informatique. Applications à la catégorisation des citations en français en arabe. Thèse de doctorat, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV).

AMOSSY, R., (2018) : « Analyser la réparation d'image dans le discours électoral : bilan et perspectives ». Éditions de la Maison des sciences de l'homme. Langage et société. Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2018-2-page-9.htm>

AMOSSY, R., & et KOREN, R., (2010) : « Argumentation et discours politique ». Consulté à l'adresse :

<https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&ved=2ahUKewiL05-nmafoAhUSExoKHfHbDBkQFjABegQIAhAB&url=https%3A%2F%2Fjournals.openedition.org%2Fmots%2Fpdf%2F19843&usg=AOvVaw3k3h7ZOFTg-yj1pyuEbIfn>

ARNOLD E., -J., (2019) : « Le vocabulaire et le style du général de Gaulle ». Lavoisier. Document numérique. Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-document-numerique-2019-1-page-11.htm>

BARBET, D. (2012) : « Les emprunts discursifs entre politique et publicité. Des échanges inégaux ». Mots. Les langages du politique. Publicité et politique. Consulté à l'adresse : <http://journals.openedition.org/mots/20590>

BARTHES, R. (1957) : « Photogénie électorale », *Mythologies*. Paris : Seuil.

BOUNIE, S. (2012) : « Introduction à l'image et à la sémiotique de l'image ». Consulté à l'adresse :

<https://www.collegedesaussure.ch/espacepedagogique/espacedesdisciplines/GEOGRAPHIE/cours-de-3eme-oc/pdf-analyse-dimages>

CHESKIN, A., (2016): *Discursive Identity Strategies*. Discourse, Memory, and Identity. Published by Edinburgh University Press. (2016). Consulté à l'adresse : <https://www.jstor.org/stable/10.3366/j.ctt1bgzdcw.8>

CILLIA, R., et al. (2009): "The Discursive Construction of National Identity". Published by Edinburgh University Press. (2009). Consulté à l'adresse : <https://www.jstor.org/stable/10.3366/j.ctt1r26kb.6>

COLODEEVA, L., & PRICOPCIUC, D., (2014) : « Les caractéristiques définitoires du discours politique ». Consulté à l'adresse : https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=3&ved=2ahUKFwiL05-nmafoAhUSExoKHfHbDBkQFjACegQIBhAB&url=https%3A%2F%2Fibn.idsi.md%2Fsites%2Fdefault%2Ffiles%2Fimag_file%2FLes%2520caracteristiques%2520definitoires%2520du%2520discours%2520politique.pdf&usg=AOvVaw3pCQZx_c2TcvoucqqTup5F

DALISSON, R. (2018) : Droit de vote, immigration, héritage algérien : la polysémie d'une affiche électorale (1986). Presses universitaires de Rennes, Parlement[s], Revue d'histoire politique. Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-parlements-2018-1-page-155.htm>

DÉLOYE, Y., (1994) : « La nation entre identité et altérité. Fragments de l'identité nationale » in Jacques Chevalier.

DOIZY, G., (2017) : « L'origine de la caricature antisémite en France : le dessinateur Adolphe Willette (1857-1926) ». Les Belles lettres, « Archives Juives ». Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-archives-juives1-2017-1-page-103.htm>

DUTENT, N., (2011) : « Communauté, société, culture et identité, ces concepts sont-ils encore utiles à la production de connaissances scientifiques ? ». Trois clefs pour comprendre les identités en conflits par Michel Godelier. La revue du projet. Consulté à l'adresse : <https://blogs.mediapart.fr/edition/la-revue-du-projet/article/230611/trois-clefs-pour-comprendre-les-identites-en-conflits>

FOUÉRÉ, M.-A, (2016) : « L'affiche électorale : art, stratégie et matière à politique. La révolution, l'opposition et les élections de 2015 à zanzibar. Editions Karthala, « Politique

africaine ». Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-politique-africaine-2016-4-page-115.htm>

GAGNON, D. (2009) : « Un slogan, et tout devient possible ». Les écrits politiques au Québec. Érudit. Consulté à l'adresse : <https://id.erudit.org/iderudit/44253ac>

GERVEREAU, L. (2001) : « Le Sens du regard ». *Bulletin des bibliothèques de France (BBF)*. Consulté à l'adresse : <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2001-05-0022-002>

GOBIN, C., (2011) : « Des principales caractéristiques du discours politique contemporain... ». Consulté à l'adresse : <https://doi.org/10.4000/semen.9018>

GUARESI, M., & MAYAFFRE, D., (2017) : « L'impossible réparation : l'image brisée de François Fillon durant la campagne présidentielle française ». Éditions de la Maison des sciences de l'homme. Langage et société. Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2018-2-page-39.htm>

HOFMAN, R.-F. (2010) : « Considérations sur le caractère traductible des slogans électoraux ». Consulté à l'adresse : <https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjuwa6F7NXpAhXJUxUIHZreAhcQFjAAegQIAxAB&url=http%3A%2F%2Fwww.diacronia.ro%2Findexing%2Fdetails%2FA5127%2Fpdf&usg=AOvVaw1kJt9YCCdodb6lReIzxCz>

HOLLIDAY, S. (2010): Khatami's Islamist-Iranian Discourse of National Identity: A Discourse of Resistance. *British Journal of Middle Eastern Studies*. Published by: Taylor & Francis, Ltd. Consulté à l'adresse: <https://www.jstor.org/stable/25702895>
<https://blogs.mediapart.fr/edition/la-revue-du-projet/article/230611/trois-clefs-pour-comprendre-les-identites-en-conflits>

KLINKENBERG, J.-M. (2010) : « Cartographie de la sémiotique actuelle. La sémiotique visuelle : grands paradigmes et tendances lourdes ». Presses universitaires de Liège (PUL). *Signata*. Annales des sémiotiques. Consulté à l'adresse : <http://journals.openedition.org/signata/287>

LÉVI-STRAUSS.C., (2009) : « L'identité selon Claude Lévi-Strauss : De la substance à la structure ». Les usages de l'identité. Pierre-Noel Denieuil. Consulté à l'adresse : https://www.persee.fr/doc/raipr_0033-9075_2009_num_169_1_4144

MAINGUENEAU, D., (1994) : *L'énonciation en linguistique française*. Hachette.

MARTEL G., (2018) : *Incarner la politique*. « La construction de l'image médiatique des femmes et des hommes politiques au Québec. Canada: Presses Universitaires de Laval.

MOTULSKY-FALARDEAU, A., (2018) : *La rhétorique aujourd'hui*. Projet Muse. Presses de l'Université Laval, 2018.

NORMAND, C. (2001) : « Sémiologie, Sémiotique, Sémantique : remarques sur l'emploi de ces termes par Émile Benveniste ». Linx. Revue des linguistes de l'université Paris X Nanterre. Consulté à l'adresse : <http://journals.openedition.org/linx/1019>

RANEY, T., (2013) : « le “patriotisme par le bas” au canada : reconstruire l'identité nationale sur l'« autoroute des héros ». Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-critique-internationale-2013-1-page-19.htm>

RIFFAULT, T. (2015) : « Fabriquer de la politique. La production du discours politique lors d'une campagne électorale ». La Découverte. Réseaux. Consulté à l'adresse : <https://www.cairn.info/revue-reseaux-2015-2-page-13.htm>

RISATTI, H. (1984): « The Contemporary Political Poster in Italy ». CCA. Art Journal, Vol. 44, No. 1, The Poster. Consulté à l'adresse : <https://www.jstor.org/stable/776668>

SAPIRO, G., & THIESSE, A.-M., (1999) : « La création des identités nationales » In Politix, vol. 12, n°48. Consulté à l'adresse : http://www.persee.fr/doc/polix_0295-2319_1999_num_12_48_1816

SOULE et al. (2011): *Political Discourse and National Identity in Scotland*. Edinburgh University Press. Consulté à l'adresse : <https://www.jstor.org/stable/10.3366/j.ctt1r29nn.11>

TABOADA-LEONETTI, I., (2000) : « Anne-Marie THIESSE - La création des identités nationales ». *Multiculturalisme : politiques publiques et usages de l'ethnicité*. Éditions du Seuil. Cahiers de l'Urmis. Consulté à l'adresse : <http://journals.openedition.org/urmis/304>

THIESSE, A.-M., *La Création des identités nationales. Europe, XVIIIe-XXe.*

Table des matières

Résumé	9
ملخص البحث	9
INTRODUCTION GÉNÉRALE	11
CADRE THÉORIQUE	16
CHAPITRE I.....	18
<i>LA CONSTRUCTION DE L'IDENTITÉ NATIONALE</i>	<i>18</i>
1. DÉFINITION DE LA NATION	18
2. DE L'IDENTITÉ A L'IDENTITÉ NATIONALE.....	20
3. LES DIFFÉRENTS TYPES D'IDENTITÉS	22
4. LA CONSTRUCTION DES IDENTITÉS NATIONALES	23
CHAPITRE II.....	28
<i>LE DISCOURS POLITIQUE : SPÉCIFICITÉS ET ENJEUX</i>	<i>28</i>
1. QU'EST-CE QU'UN DISCOURS POLITIQUE ?.....	28
2. SPÉCIFICITES DU DISCOURS POLITIQUE.....	30
2.1 SPÉCIFICITES LINGUISTIQUES ET PRAGMATIQUES DU DISCOURS POLITIQUE	30
2.2 SPÉCIFICITES RHÉTORIQUES DU DISCOURS POLITIQUE	35
3. STRATÉGIES COMMUNICATIONNELLES UTILISÉES PAR LES HOMMES POLITIQUES	38
3.1 STRATÉGIES UTILISÉES POUR LA CONSTRUCTION DE L'IMAGE DES HOMMES POLITIQUES	38
3.2 STRATÉGIES UTILISÉES POUR LA RÉPARATION DE L'IMAGE DES HOMMES POLITIQUES	39

4. ANALYSE CRITIQUE DU DISCOURS POLITIQUE	41
CHAPITRE III.....	44
LA SÉMIOTIQUE DE L'IMAGE ET DES SLOGANS ÉLECTORAUX.....	44
1. LA SÉMIOTIQUE VISUELLE.....	44
2. LA PHOTOGRAPHIE ÉLECTORALE	48
3. LES SLOGANS POLITIQUES EN CONTEXTE ÉLECTORAL	49
4. LA CARICATURE ÉLECTORALE.....	50
5. LE POUVOIR DE L'IMAGE EN COMMUNICATION ÉLECTORALE.....	50
TRAITEMENT ET ANALYSE DU CORPUS.....	52
CHAPITRE I :.....	54
ANALYSE DES DISCOURS ÉLECTORAUX DES POLITICIENS LIBANAIS	54
I - ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DU MOUVEMENT AMAL	73
II - ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DES FORCES LIBANAISES.....	54
III - ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DES PHALANGES LIBANAISES	109
IV - ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DU PARTI SOCIALISTE PROGRESSISTE	55
V - ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DU HEZBOLLAH	133
VI - ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DE SAAD HARIRI.....	167
VII- ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DU COURANT AZM.....	172
VIII- ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DES PARTIS : SOCIAL NATIONALISTE SYRIEN, MARADA ET TASHNAK	177
IX- ANALYSE DU DISCOURS ÉLECTORAL DES PARTIS: DÉMOCRATIQUE LIBANAIS, COURANT PATRIOTIQUE LIBRE, PARTI KOULLOUNA WATANI ET MOUVEMENT D'UNIFICATION ARABE	182
CHAPITRE II :	188

ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES ET DES SLOGANS..... 188

I- ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES DES FORCES LIBANAISES (FL) 188

II - ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES DES PHALANGES LIBANAISES.... 192

III- ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES DU HEZBOLLAH 197

IV- ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES DU MOUVEMENT AMAL 200

V- ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES DU PARTI SOCIALISTE
PROGRESSISTE 203

VI- ANALYSE SÉMIOTIQUE DES AFFICHES ÉLECTORALES DU COURANT DU FUTUR..... 207

5 - SYNTHÈSE GÉNÉRALE 213

6 - RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ET WEBOGRAPHIQUES 224

